



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

**La codificación del objeto y las funciones del dativo
en el mazahua de San Antonio de la Laguna**

PRESENTA
ANTONIO VICTORIA SEBASTIÁN

TESIS
PARA OPTAR AL GRADO DE MAESTRO EN
LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTOR
DR. MICHAEL HERBERT KNAPP

CIUDAD MÉXICO

JULIO DE 2018

Dedicatoria

A mi abuela (†),
mis padres
y hermanos

Agradecimientos

Esta investigación debe al esfuerzo de muchas personas; las palabras no son suficientes para expresar mi gratitud a todas ellas por haberme acompañado y apoyado en todo momento como estudiante de posgrado. Sobre todo, reconocer su incidencia directa para la culminación de mi investigación.

Empiezo agradeciendo enormemente a los hablantes de la lengua mazahua de San Antonio de la Laguna; en especial a aquellos que gustosa y generosamente me compartieron sus historias, platicas y tiempo. Gracias a Doña Roberta Victoriano (†), Brígida Sebastián, Cornelio Marín.

Mis más sinceros agradecimientos al Dr. Michael Knapp por haber aceptado, una vez más, ser mi director de tesis, ahora de maestría. Muchas gracias por todos estos años de guía, enseñanzas, sobre todo por su disposición y tiempo invertidos en las asesorías. Agradezco de manera especial al Dr. Enrique Palancar, Dr. Gilles Polian y Dr. Néstor Hernández-Green por sus invaluable sugerencias y aportaciones para la mejora de mi investigación.

Por supuesto, agradezco a todos mis profesores de la MLI del CIESAS por su incidencia directa en mi formación académica: Dr. Ariel Vásquez, Dra. Claudine Chamoreau Dr. Eladio (B'alam) Mateo, Dr. Enrique Palancar, Dr. Francisco Arellanes, Dr. Gilles Polian, Dr. José A. Flores, Dra. Lourdes de León, Dr. Mario E. Chávez, Dr. Néstor Hernández-Green, Dr. Olivier Le Guen, Dr. Oscar López, Dra. Paulette Levi, Dra. Regina Martínez, Dr. Roberto Zavala y Dr. Salomé Gutiérrez. También agradezco Karla Thomas, Maribel Reyes y Sibilina García, por su apoyo y amable trato durante el posgrado.

Asimismo, agradezco al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) y a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) por recursos

otorgados para la realización de mis estudios de posgrado.

Gracias a mis compañeros y amigos de generación: Antonia Sántiz, Brígida Juárez, Celeste Escobar, Eleuterio Gorostiza, Gregorio Tiburcio, Iván Oropeza, Karen Varela, Octavio León, Puki Lucas y Sebastián Aguilar. Gracias por los buenos momentos durante el posgrado. En especial a la *Bella Wendy L. A. López por su gran afecto y sentido de vida*. Así, como por las discusiones teóricas y el intercambio de aprendizajes. También agradezco a Glu Vargas, Carmen Mina (†), Beto Sánchez. A Georgette López por abrirme las puertas de su casa y, por su puesto, cómo olvidar al sr. B.

Muchas gracias a mi linda y querida familia por el apoyo incondicional, el gran cariño y las palabras de aliento. A mi abuela Roberta Victoriano (†), a mis padres Brígida Sebastián y Estanislao Victoria, a mis hermanos Ana, Gau, Erick, Marlene, Dulce y David. Los amo siempre. Mi ti pòk^hí.

Índice general

Dedicatoria.....	i
Agradecimientos	ii
Índice general.....	iv
Índice de tablas	x
Abreviaturas.....	xii
Capítulo 1 Introducción	1
1.1 Planteamiento del problema	1
1.2 Corpus y datos	6
1.3 Marco teórico.....	8
1.4 Estructura de la tesis	9
1.5 La lengua y sus hablantes	9
1.6 Antecedentes.....	12
Capítulo 2 Esbozo gramatical.....	14
2.1 Fonología	14
2.1.1 Vocales	14
2.1.2 Consonantes.....	17
2.1.2.1 La preaspiración como un proceso fonético	18
2.1.2 Tono.....	25
2.1.3 Sílaba	26
2.2 Morfofonología.....	29
2.2.1 Sufijos y alternancias.....	29
2.2.2 Procesos fonológicos a nivel de frase	43

2.2.2.1	Clíticos flexivos de TAM	43
2.2.2.2	Enclíticos	46
2.3	Caracterización tipológica de la lengua	51
2.3.1	Marcación	51
2.3.1.1	La frase	52
2.3.1.1.1	Frase posesiva	52
2.3.1.1.2	Frase preposicional	53
2.3.1.2	Cláusula simple	54
2.3.2	Intransitividad escindida	56
2.3.2.1	Verbos-A	57
2.3.2.2	Verbos-O	58
2.3.3	Relaciones gramaticales	59
2.3.3.1	Relaciones gramaticales centrales	60
2.3.3.1.1	Sujeto	62
2.3.3.1.2	Objeto directo	66
2.3.3.1.3	Objeto indirecto	70
2.3.3.1.4	Objetos	71
2.3.3.1.5	Resumen	73
2.3.3.2	Relaciones gramaticales periféricas	74
2.3.4	Alineamiento	76
2.3.4.1	Alineamiento monotransitivo	77
2.3.4.2	Alineamiento bitransitivo	79
2.3.4.2.1	Alineamiento indirectivo	81

2.3.4.2.2	Alineamiento neutro.....	84
2.3.4.2.3	Alineamiento secundativo.....	86
2.3.5	Resumen	90
2.4	Flexión nominal.....	91
2.4.1	Definidos y demostrativos	91
2.4.2	Nombre propio.....	95
2.4.3	Posesivo	98
2.4.5	Número	102
2.5	Flexión verbal	104
2.4.4	Definido locativo	104
2.5.1	TAM	106
2.5.2	Clases verbales.....	112
2.5.2.1	Clase I.....	113
2.5.2.2	Clase II	116
2.5.2.3	Clase III	118
2.5.3.4	Clase IV	120
2.5.4.5	Clase V	122
2.5.3	Templete verbal	124
Capítulo 3	Procesos de cambio de valencia en el mazahua de SAL	126
3.1	Definiciones básicas sobre los procesos de cambio de valencia	128
3.2	Aumento de valencia	137
3.2.1	Causativo	138
3.2.2	Aplicativo (R).....	144

3.2.3	Dativo	148
3.2.3.1	Intransitivo.....	149
3.2.3.2	Monotransitivo	149
3.2.3.3	Bitransitivo	152
3.3	Disminución de valencia.....	154
3.3.1	Recíproco y reflexivo	154
3.3.2	Impersonal	158
3.4	Verbos equipolentes.....	161
3.4.1	Alternancias intransitivos-transitivas.....	162
3.4.2	Alternancias monotransitivos-bitransitivas	165
3.5	Conclusiones.....	166
Capítulo 4	Análisis de datos I: transitividad y dativo.....	170
4.1	Introducción.....	170
4.2	Intransitividad	171
4.2.1	Verbos intransitivos: tipo A.....	171
4.2.2	Verbos intransitivos: tipo O.....	176
4.3	Transitividad.....	183
4.3.1	Transitividad extendida	184
4.3.1.1	Construcción de posesión externa (Dativo).....	186
4.3.1.2	Construcción benefactiva/malefactiva (Dativo)	199
4.4	Resumen	203
Capítulo 5	Análisis de datos I: Bitransitivos con receptor/fuente y dativo	205
5.1	Introducción.....	205

5.2	Verbos bitransitivos de transferencia mental.....	208
5.2.1	Verbos dicendi.....	208
5.2.2	Otros verbos que implican comunicación.....	215
5.3	Verbos de transferencia física y mental.....	219
5.3.1	Alternancia de codificación de la fuente	222
5.3.2	Construcciones de transferencia con cuatro participantes	224
5.3.2.1	Construcciones de posesión externa.....	225
5.3.2	Construcciones benefactivas/malefactivas	226
5.4	Verbo transferencia mental con acusativo (R).....	229
5.5	Verbo bitransitivo con morfofonotáctica no canónica.....	231
5.6	Resumen	236
Capítulo 6	Análisis de datos III: Construcciones de doble objeto y dativo.....	238
6.1	Introducción.....	238
6.2	Orden de los argumentos paciente, locativo/instrumento en las construcciones de doble objeto	240
6.3	Construcciones triargumentales tipo locativo.....	243
6.3.1	Construcciones con dativo.....	246
6.3.1.1	Construcción de posesión externa	246
6.3.1.2	Construcción benefactiva/malefactiva	248
6.3.2	Alternancia oblicua de locativo	249
6.3.3	Prueba de cláusula relativa: argumento central vs periférico	251
6.4	Construcciones triargumentales tipo instrumento	254
6.4.1	Construcciones con dativo.....	256

6.4.1.1	Construcción de posesión externa	256
6.4.1.2	Construcción benefactivo/malefactivo	258
6.4.2	Alternancia oblicua de instrumento	261
6.4.3	Prueba de cláusula relativa: argumento central vs periférico	263
6.5	Resumen	266
Capítulo 7	Conclusiones generales.....	268
7.1	Aportes de la tesis.....	268
7.2	Fenómenos a profundizar en futuras investigaciones	274
Bibliografía	276
Apéndice	285

Índice de tablas

Tabla 1. Transitividad extendida (Dixon 2010)	6
Tabla 2. Fuente de datos	7
Tabla 3. Inventario vocálico del mazahua de SAL	14
Tabla 4. Armonía vocálica del mazahua de SAL	15
Tabla 5. Inventario consonántico del mazahua de SAL	17
Tabla 6. Sistema tonal del mazahua	25
Tabla 7. Sistema silábico en radicales simples del mazahua	26
Tabla 8. Sufijos de objeto del mazahua de SAL	30
Tabla 9. Restricciones de formativos verbales	31
Tabla 10. Lagunas en los formativos de los verbos mono y bitransitivos	31
Tabla 11. Alternancias abstractas de los sufijos de objeto del mazahua de SAL	33
Tabla 12. Ejemplos de alternancias de los sufijos de objeto del mazahua de SAL	34
Tabla 13. Fortificación en los formativos flexivos de TAM	44
Tabla 14. Clíticos y sus alternancias	46
Tabla 15. Relaciones de dependencia	51
Tabla 16. Marcación de la lengua mazahua	56
Tabla 17. Intransitividad escindida del mazahua	56
Tabla 18. Propiedades de codificación y comportamiento y control de las relaciones gramaticales en el mazahua de SAL	73
Tabla 19. Alineamiento bitransitivo en la lengua mazahua de SAL	91
Tabla 20. Sistema de definidos y demostrativos	92
Tabla 21. Determinantes de nombres propios	96
Tabla 22. Sistema de posesivos	99
Tabla 23. Sistema de número	102
Tabla 24. Sistema del locativo	104
Tabla 25. Sistema básico de TAM del mazahua del SAL	109
Tabla 26. Sistema de TAM del mazahua de SAL	110

Tabla 27. Sistema de TAM de los verbos estativos	111
Tabla 28. Clases verbales del mazahua de SAL	112
Tabla 29. Clase I	115
Tabla 30. Clase II	117
Tabla 31. Clase III	119
Tabla 32. Clase IV	121
Tabla 33. Clase V	123
Tabla 34. Template verbal del mazahua de SAL	124
Tabla 35. Aumento y disminución de valencia (Dixon y Aikhenvald 2000: 6)	130
Tabla 36. Tipos de pasivos (Dixon y Aikhenvald 2000: 7)	131
Tabla 37. Intransitividad extendida (Dixon 2010: 117)	181
Tabla 38. Transitividad extendida de la lengua mazahua	184
Tabla 39. Comportamiento de los verbos de comunicación	215
Tabla 40. Comportamiento de los verbos que implican comunicación simbólica	219
Tabla 41. Comportamiento de los verbos de transferencia	229
Tabla 42. Comportamiento del verbo <i>hífi</i> ‘enseñar’	231
Tabla 43. Comportamiento de los verbos bitransitivos con morfofonotáctica no canónica	236
Tabla 44. Orden de constituyentes con doble O en tercera persona	241
Tabla 45. Orden de constituyentes con doble O en primera y segunda persona	243
Tabla 46. Comportamiento de los verbos de doble objeto	267

Abreviaturas

-	sufijo
#	semánticamente no aceptable
=	(en)clítico
≈	clítico a nivel de frase
1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
A	agente/arriba
ACU	acusativo
ADJ	adjetivo
ADV	adverbial
AG	agentivo
APL	aplicativo
B	abajo
B/BEN	benefactivo
CAU	causativo
CNJ	conjunción
COND	condicional
CSL	cislocativo
D	dentro
DAT	dativo
DEF	definido
DEM	demonstrativo
DIM	diminutivo
DU	dual
ENF	enfático
EV	evidencial

EXL	exlocativo
EX	exclusivo
FOC	foco
HAB	habitual
IMP	imperativo
IMPER	impersonal
IMPF	imperfecto
IN	inclusivo
INDEF	indefinido
INM	inmediativo
INT	intensificador
IRR	irrealis
LIM	limitativo
NEG	negación
NP	nombre propio
O/OBJ	objeto
OD	objeto directo
OI	objeto indirecto
OP	objeto primario
OS	objeto secundario
P	paciente/preposición
PL	plural
POS	posesivo
PRF	perfecto
PRFV	perfectivo
PRG	progresivo
PRS	presente
PSD	pasado

R	receptor/recipiente
REC	recíproco
REF	reflexivo
S	sujeto
SG	singular
STV	estativo
T	tema
TRL	translocativo

Capítulo 1 Introducción

1.1 Planteamiento del problema

Esta tesis se centra en la investigación sobre la forma del dativo y sus funciones sintácticas en la lengua mazahua de San Antonio de la Laguna (SAL, en adelante). Esta variante cuenta con pocos estudios descriptivos; en particular se conocen los trabajos enfocados a la morfología tales como la descripción del sistema flexivo de TAM (Victoria 2015) y la descripción de los determinantes en la frase nominal (Martínez y Díaz 2017). Así entonces, como parte de la continuación del trabajo que elaboramos en el 2015 sobre la flexión del verbo, en esta etapa nos enfocamos a la descripción de la zona del objeto en el verbo, así como sus consecuencias sintácticas.

Knapp (2008) ha tratado el tema de la morfología de los sistemas de objetos y propone tres tipos: 1) objeto directo; 2) objeto indirecto, y 3) objeto estativo para la lengua mazahua de San Miguel Tenochtitlán. En esta investigación seguimos la propuesta de objetos de Knapp, pero cambiamos la terminología de los sistemas de sufijos como: acusativo y dativo, y además proponemos un sistema de objeto enclítico, que en Knapp se analizó como sufijo.

La lengua mazahua es de orden VO, según se observa en (1), y es de marcación en el núcleo (Nichols 1986), como en (1), (2) y (3). El S agente está indizado en el extremo izquierdo del verbo y el O, en el extremo derecho. Por un lado, el S agente siempre se codifica en los enclíticos flexivos de TAM, como *yí=* '2.' en los ejemplos (1), (2) y (3). Por el otro, el verbo solo tiene un lugar para O; la primera y segunda persona siempre están codificadas de forma pronominal, mientras que la tercera persona puede estar expresada por una FN, como en (1), o por un sufijo de O, como en (3).

La primera persona paciente se codifica por *-yí* ‘1.ACU’, en (2a), mientras que cuando es B(eneficiario) se codifica con *-ki* ‘1.DAT’, como en (2a). La tercera persona paciente no tiene marca morfológica explícita y la representamos en la glosa como [3.OBJ], en (3a), mientras que cuando es B se codifica con *-pi* ‘3.DAT’, en (3b).

- (1) A P
 yí=pǒ jò=kʔǎṅã
 2.PSD=vender DEF.PL=quelite
 ‘vendiste los quelites.’
- (2) a. A P
 yí=pǒ-yí
 2.PSD=vender-1.ACU
 ‘me vendiste.’
- b. A B T
 yí=pǒ-ki jò=kʔǎṅã
 2.PSD=vender-1.DAT DEF.PL=quelite
 ‘me vendiste los quelites.’
- (3) a. A P
 yí=pǒ
 2.PSD=vender[3.OBJ]
 ‘lo vendiste.’
- b. A B T
 yí=pǒ-pi jò=kʔǎṅã
 2.PSD=vender-3.DAT DEF.PL=quelite
 ‘le vendiste los quelites.’

En las construcciones anteriores se observa una diferencia en la marcación del O entre el paciente y el beneficiario. Además, el dativo también codifica el R(eceptor), el M(aleficiario) y la F(uenta) en otras construcciones.

Además, las construcciones bitransitivas del mazahua muestran una partición léxica, como resultado de la codificación de R. Por un lado, la tercera persona receptor se codifica sobre los verbos bitransitivos, según se observa con los verbos de ‘dar a 3’ y ‘pagar’ en (4). Nótese que la tercera persona R no tiene una marca morfológica que la

codifique en el verbo; en consecuencia, su codificación es igual al P en el ejemplo (3). Por el contrario, la primera y segunda codifican el R con el dativo sobre construcciones monotransitivas extendidas; véase los ejemplos de ‘dar’ y ‘pagar’ en (5).

- (4) a. A R T
 ró=ʔũnĩ s'ènto βéntísínko
 1.PSD=dar.a.3[3.OBJ] ciento veinticinco
 ‘le di \$125.’
- b. A R T
 ró=kʰòʔt'ã s'ènto βéntísínko
 1.PSD=pagar.a.3[3.OBJ] ciento veinticinco
 ‘le pagué \$125.’
- (5) a. A R T
 ó=<j'>á-ki s'ènto βéntísínko
 3.PSD=<PAL>dar-1.DAT ciento veinticinco
 ‘me dio \$125.’
- b. A R T
 ó=<ŋg>òt-kã s'ènto βéntísínko
 3.PSD=<PAL>pagar-1.DAT ciento veinticinco
 ‘me dio \$125.’

Por último, cuando los verbos bitransitivos aumentan un argumento beneficiario, las tres personas se codifican con el dativo. Contrario a los ejemplos (4), la tercera persona beneficiara se codifica con el dativo, *mbi* ‘3.DAT’, en (6a). Nótese también que la primera persona beneficiaria también se sufixa el verbo de ‘dar a 3’, según se ve en (6b).

- (6) a. A B T R
 ró=ʔũn-^mbi s'ènto βentisinco jò=mbèp^{hi}i
 1.PSD=dar.a.3-3.DAT ciento veinticinco DEF.PL=trabajador
 ‘le di \$125 a los trabajadores por él/ella.’
- b. A B T R
 ó=ʔũn-^{ng}i s'ènto βéntísínco jò=mbèp^{hi}i
 3.PSD=dar.a.3-1.DAT ciento veinticinco DEF.PL=trabajador
 ‘le dio \$125 a los trabajadores por mí.’

A diferencia de lo que en esta investigación proponemos como objetos ACU y DAT en los

ejemplos (2) y (3); Hernández-Green (2015) propone un objeto primario para el otomí de Acazulco donde el O con rol de paciente y con rol de benefactivo se codifican por el mismo morfema. Tanto la primera como segunda persona solo tienen una marca de objeto, como *-gi* ‘1O’ y *-k’i* ‘2O’. En cambio, para la tercera paciente no tiene una marcación morfológica, pero propone un objeto enclítico =*bi* para la tercera persona benefactiva. Además, en su primer tipo de construcción benefactiva el verbo recibe una marca de aplicativo *h*. En los ejemplos de (7), tomados de Hernández-Green (2015: 154), el sufijo *-gi* codifica el O de primera paciente y benefactivo, en (7a) y (7b), respectivamente. El enclítico =*bi* codifica el beneficiario de tercera persona, en (7c). En los ejemplos de (7b) y (7c) la forma de los objetos se ensordece por la presencia del aplicativo.

- (7)
- a. *bi=<mb>ǎ-gi=ga*
3S.CPL=<NAS>vender-1O=1
‘Me vendió (a mí como mercancía).’
 - b. *bi=<mb>a-h-ki=ga*
3S.CPL=<NAS>vender.APL-APL-1O=1
‘Me lo vendió (i.e. yo se lo compré).’
 - c. *bi=<mb>a-h=pi*
3S.CPL=<NAS>comprar.APL-APL=3O
‘Se lo vendió (a él/ella).’

Hernández-Green (2015: 200) da la prueba de recíproco para demostrar que el Ben en tiene las propiedades de objeto primario. En consecuencia, en los ejemplos de (8) el agente y el Ben están en correferencia.

- (8)
- a. ora max *bi=n-<tx>’ém=bi* Ben(=A) T
[“*mbǎ’ ’a txi=Mähkita*”]
ahora acaso 3S.CPL=MED-<PAL>decir=3O ir.PL P.LOC AFEC=santuario
‘Entonces tal vez se dijeron (los unos a los otros) “vayamos a Chalma.”’
{HTBtax 201}
 - b. *bi=n-<tx>’ömpi=bi* T Ben(=A)
[*yúi txilo*] [*yü khö’i*]
3S.CPL=MED-<PAL>matar=3O DET.PL.3POS perro DET.PL persona
‘Esas personas se mataron (mutuamente) a sus perros.’

Como mostraremos en los capítulos siguientes, el mazahua y el otomí tienen diferencias importantes en cuanto al comportamientos de los objetos.

En algunas lenguas del mundo, el dativo aumenta un argumento. Por ejemplo, Dixon (2010: 117) muestra que, en el tongano, los verbos intransitivo y monotransitivo aumentan un argumento con el dativo, los cuales los analiza como transitividad extendida. Así, en (9a) se observa un verbo intransitivo, en b), un verbo intransitivo extendido, en (9c), un verbo transitivo y, en (9d), un verbo transitivo extendido. Nótese que el El tongano tiene un sistema de caso ergativo-absolutivo en los ejemplos de (9d).

- (9) a. intransitivo
na'e alu ['a e fefiné]S
PSD ir ABS ART mujer
'la mujer (S) se fue.'
- b. intransitivo extendido
na'e sio ['a e fefiné]S [ki he tangatá]E
PSD ver ABS ART mujer DAT ART hombre
'la mujer vio al hombre.'
- c. transitivo
na'e taa'i ['a e tangatá]O ['e he fefiné]A
PSD golpear ABS ART hombre ERG art mujer
'la mujer (A) golpeó al hombre (O).'
- d. transitivo extendido
na'e 'oange ['a e tohi]O ['e he fefiné]A [ki he tangatá]E
PSD dar ABS ART libro ERG ART mujer DAT ART hombre
'la mujer(A) le da un libro (O) al hombre (E).'

Dixon (2010: 117) resume los ejemplos de la transitividad extendida del tongano en la Tabla 1, donde hay dos tipos de transitividad: 1) los intransitivos extendidos, que tienen un argumento central S y un argumento E (por extensión o extendido), y 2) los verbos transitivos extendidos, los cuales tienen tres argumentos centrales A, O, y E (a este tipo, generalmente, se le considera bitransitivo).

Tabla 1. Transitividad extendida (Dixon 2010)

Tipo de cláusula/tipo de predicado	argumentos centrales		
Intransitivo	S (absolutivo)		
Intransitivo extendido	S (absolutivo)	E (dativo)	
Transitivo	A (ergativo)	O (absolutivo)	
Transitivo extendido	A (ergativo)	O (absolutivo)	E (dativo)

Sin embargo, en mazahua los verbos intransitivos no pueden aumentar un argumento con el dativo, como el tongano. Así, considerando que en mazahua los verbos mono y bitransitivos pueden aumentar un argumento beneficiario a través del dativo, esta investigación tiene los siguientes objetivos:

- a) Mostrar las diferencias morfológicas de los objetos acusativo y dativo de la lengua mazahua, sufijados a los verbos;
- b) Mostrar el alineamiento bitransitivo del mazahua;
- c) Distinguir los verbos que aceptan el dativo;
- d) Distinguir las diferentes construcciones que se desarrollan con el dativo;
- e) Mostrar el comportamiento de los verbos que no aceptan el dativo.

1.2 Corpus y datos

Los datos utilizados en esta investigación provienen de narraciones, conversaciones y elicitaciones obtenidas en la comunidad de SAL. El trabajo de campo se realizó por temporadas entre noviembre de 2014 y diciembre de 2017. El corpus consta de más de 12 horas de video en formatos .MP4 y audios en formato .wav. Los nombres de los hablantes que proporcionaron los datos se enlistan en la Tabla 2.

1.3 Marco teórico

En este apartado mostramos el enfoque teórico que se sigue para la descripción de esta investigación. En lo que se refiere a los temas gramaticales se basa en un enfoque funcional sobre la gramática, como en Hernández-Green (2015). Bajo este tipo de enfoque que sigue Hernández-Green “la gramática tiene la función de codificar tanto la semántica proposicional (i.e. el sentido “puro” de la oración) como la coherencia discursiva (i.e. cómo se integra la oración en su contexto)”. Así, en (12) damos un listado de los subsistemas de índole sintáctica, semántica y pragmática.

- (12) a) relaciones gramaticales (sujeto, objeto directo, etc.)
- b) definitud
- c) concordancia
- d) cambios de valencia
- e) transitividad
- f) construcciones de posesión externa
- g) construcciones beneficiarias/maleficiarias
- h) relativización

Los subsistemas enlistados arriba se describen siguiendo un principio general de mapeo entre los argumentos semánticos y las relaciones gramaticales (Kulikov 2011: 370), así como la tipología de construcciones bitransitivas (Malchukov, Haspelmath y Comrie 2010). Además, la transitividad extendida de (Dixon 2010), las construcciones posesión de externa (Barshi y Payne 1999, Haspelmath 1999, Kittilä y Zúñiga 2010) y las construcciones beneficiarias/maleficiarias (Kittilä y Zúñiga 2010).

1.4 Estructura de la tesis

La tesis está estructurada en siete capítulos. En el capítulo 1 se presenta el corpus que se utiliza en la descripción del trabajo, la comunidad del que proceden los datos, así como algunas características importantes de ella.

En el capítulo 2 se presenta un esbozo general de la lengua mazahua, que se divide en cuatro grandes partes. Primero, se muestran las características fonológicas más importantes de la lengua. Segundo, se presentan algunas alternancias que se desarrollan entre los sufijos y los enclíticos con el verbo, además de las alternancias que se desarrollan entre los enclíticos. Tercero, se muestran algunas características tipológicas como la marcación, las relaciones gramaticales centrales y periféricas, y el alineamiento de la lengua. Por último, se muestran el sistema de la flexión nominal y el sistema de flexión verbal donde también se dan la clases verbales de la lengua.

En el capítulo 3 se abordan los procesos de cambios de valencia de la lengua. En él se hace referencia al dativo como un proceso morfosintáctico para el aumento de la valencia verbal. En el capítulo 4 se aborda el comportamiento de los verbos intransitivos y monotransitivos con relación al dativo. En capítulo 5 se analiza los verbos bitransitivos y su comportamiento ante el dativo. En capítulo 6 se abordan los verbos de doble O (P más LOC/INST) y su comportamiento ante el dativo. Por último, en el capítulo 7 se hacen las conclusiones sobre el dativo y sus consecuencias sintácticas para la lengua mazahua.

1.5 La lengua y sus hablantes

La filiación lingüística de la lengua mazahua está apegada a la macrofamilia Otomangue. En el Cuadro 1 se muestra la posición, en negritas, de la lengua mazahua de SAL reconstruida a partir de las aportaciones de Knapp (2008), Vargas (2012) y Hernández-

Green (2015).

- Otomangue
 - Otomangue oriental
 - Amuzgo-mixtecano
 - Amuzgo
 - Mixtecano
 - Popoloca-zapotecano
 - Popolocano
 - Zapotecano
 - Otomangue occidental
 - Tlapaneco-mangue
 - Otopame-chinanteco
 - Chinantecano
 - Otopameano
 - Chichimeco-jonaz
 - Pame
 - Matlatzinca-ocuilteco
 - Otomí
 - Mazahua
 - Mazahua de oriente
 - Mazahua de occidente**

Cuadro 1. Macrofamilia otomangue.

La comunidad de San Antonio de la Laguna está ubicada al noreste del municipio de Donato Guerra, Estado de México. Sus limitaciones territoriales son: al norte colinda con el Rancho Morelos, una comunidad mestiza del municipio de San José Villa de Allende; al sur con San Simón de la Laguna, comunidad mazahua del municipio de Donato Guerra; al este con San Sebastián el Grande, comunidad otomí del municipio Amanalco de Becerras; y al oeste con San Martín Obispo, comunidad de ascendencia mazahua del municipio de Donato Guerra.

La comunidad de San Antonio tiene 1436 habitantes de los cuales 1298 hablan la lengua mazahua, es decir, más del 90% de la población tiene como lengua materna o L1 el mazahua (INEGI 2010). Según estos datos, la lengua mazahua es vital. Sin embargo, el

nivel de uso de la lengua depende de los ámbitos comunitarios, de la edad de los hablantes y del género.

En el caso de los niños, estos crecen hablando la lengua mazahua en sus casas, con sus padres, abuelos, hermanos y personas de la comunidad. En cambio, el español lo aprenden en casa por influencia de los medios de comunicación y en la escuela como L2. Se observa que algunos niños son bilingües coordinados, lo cual implica que tienen ambas lenguas como materna.

Hasta los años 90's del siglo pasado, los niños eran monolingües en mazahua hasta los 8 y 12 años de edad, por esta razón ingresaban a la escuela con serios problemas de aprendizaje por no entender el español (familia Victoria, entrevista 04-11-14). La situación del mazahua se ha vuelto adversa, ya que el aprendizaje académico es por medio del español, mientras que la comunicación fuera de la escuela e incluso fuera de cualquier institución pública es en mazahua. Por otro lado, los jóvenes son biligues, aunque la mayoría de ellos tuvieron como L1 la lengua mazahua y debido a la formación académica también tienen dominio del español.

En estas dos primeras décadas del siglo XXI las mujeres se han involucrado más en la economía familiar, interactuando fuera de la comunidad, lo que genera una mayor oportunidad para las jóvenes en el ámbito educativo, asunto que fomenta en ellas nuevas prácticas de bilingüismo más activo; mientras tanto en los hombres esta práctica de uso alternado del español y el mazahua es mucho más frecuente.

En el sentido económico, los hombres se dedican a la construcción, el comercio y la agricultura. De acuerdo con los datos del INEGI (2010), 321 hombres son activos económicamente. Las mujeres se enfocan en la elaboración de artesanías, así como su comercialización y el servicio doméstico en las grandes urbes como la Ciudad de México,

Toluca y otras, con un total de 76 mujeres activas (INEGI, 2010).

Las personas más jóvenes están trabajando en otras actividades a través de la preparación académica como: la enfermería, la medicina, la informática, el derecho, la docencia, la mecatrónica, la arquitectura, la contaduría, la psicología y otros servicios como el transporte público, la herrería, la panadería, la carpintería, la peluquería, corte y confección.

1.6 Antecedentes

Los trabajos enfocados a la descripción lingüística del mazahua son pocos y se realizaron en intervalos de tiempo distantes entre sí. En las décadas de los 50's a los 70's del siglo pasado se hicieron los siguientes trabajos: 1) Pike (1951) hace una descripción de los tonos y el acento del mazahua; 2) Bartholomew (1965) en su tesis doctoral sobre la reconstrucción del proto-otopame también refiere al mazahua; 3) Stewart (1966) esboza un sistema gramatical del mazahua en la región de los Baños Ixtlahuaca (San Pedro de los Baños, Jalpa de los Baños, la Concepción de los Baños y San Cristóbal de los Baños), donde trabaja temas como el TAM, los adverbios, los verbos, etc.; 4) Amador (1976) describe la gramática de la lengua mazahua de San Antonio Pueblo Nuevo, San Felipe del Progreso en sus tesis de licenciatura.

En las primeras dos décadas del nuevo siglo se ha hecho más trabajos sobre el mazahua y centrados en temas específicos. 1) Knapp (2008) realiza un trabajo profundo sobre la fonología segmental y léxica del mazahua (de San Miguel Tenochtitlán, Jocotitlán) y 2) un estudio filológico (Knapp 2013) del mazahua colonial escrito por Nájera; 3) Vargas (2013) describe la intransitividad escindida (en el mazahua de San Pedro el Alto, San Felipe del Progreso); 3) Mora (2015) realiza un análisis en los verbos ditransitivos (de San Pedro Potla, Temascalsingo).

Por otro lado, los trabajos específicos que abordan el mazahua de San Antonio de la Laguna se encuentran: 1) Knapp y Victoria (2013) realizan un trabajo sobre las cláusulas relativas; 2) los mismos autores realizan un análisis sobre la transitividad de los verbos en el corpus de setenta predicados en el mazahua del sur (2015) y 3) Victoria (2015) en su tesis de licenciatura realiza un esbozo general del sistema de tiempo aspecto y modo en mazahua de San Antonio de la Laguna.

Capítulo 2 Esbozo gramatical

En este capítulo describo temas generales de la lengua mazahua que ayudarán en el análisis de los siguientes capítulos. En el primer apartado abordo aspectos fonológicos, tonales y la estructura silábica. En el segundo trato los temas de la morfología y la morfofonología de los sufijos de objeto y clíticos. En el tercer apartado doy la caracterización tipológica del mazahua y describo temas gramaticales como la marcación, la intransitividad escindida y el alineamiento. En el cuarto apartado analizo la flexión de la frase nominal. En el quinto y último apartado describo la flexión verbal.

2.1 Fonología

2.1.1 Vocales

La lengua mazahua tiene un sistema vocálico, más o menos complejo, el cual está dividido en 9 vocales orales y seis nasales; nótese que no todas las vocales orales tienen una vocal nasal correspondiente, como se observa en la Tabla 3. Para la representación del inventario vocálico utilizo el Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

Tabla 3. Inventario vocálico del mazahua de SAL

Orales			Nasales		
í	ĩ	u	ĩ	ĩ	ũ
e		o	ẽ		õ
	ə			ã	
ɛ		ɔ			
	a				

El inventario vocálico de la Tabla 3 es bastante similar al propuesto por Knapp (2008) para la lengua mazahua de San Miguel Tenochtitlán. Es importante señalar que las vocales del mazahua se mantienen regulares en todas las variantes.

El radical simple¹ es el dominio de la armonía vocálica, como se observa en la Tabla 4. Esta armonía solo se da con segmentos que tienen el rasgo [+consonántico], mientras que con las laríngeas [h, ʔ] la vocal armónica es una copia de la vocal de la raíz.

Tabla 4. Armonía vocálica del mazahua de SAL

V1 - V2

i - i	i - i	u - i	ĩ - ã	ĩ - ã	ũ - ã
e - e	ə - ə	o - ə			
ɛ - i	a - i	ɔ - i	ẽ - ẽ	ã - ã	õ - ã

Las combinaciones permitidas de las vocales o armonía vocálica se desarrollan en el radical simple con rasgo [+consonántico]. En la Tabla 4 la V1 representa la vocal de la raíz y la V2 representa la vocal del formativo, esta última es totalmente predecible por lo que en el nivel morfológico y sintáctico se puede elidir (véase 2.2).

Los ejemplos de la armonía vocálica en el radical simple [+consonántico] se presentan en (1). La armonía de las vocales orales se observa en (1a) y la armonía nasal se observa en (1b).

- (1) Armonía vocálica del mazahua de SAL
- | | |
|--|---|
| <p>a. armonía oral</p> <p>pēs'e 'salir A'</p> <p>hèj'i 'rebanar'</p> <p>t̥i'i 'empujar'</p> <p>p^həŋə 'tronar'</p> <p>màp^hi 'gritar'</p> <p>pìzi 'asustar'</p> <p>ʔós'ə 'hilar'</p> <p>p^hòs'i 'ayudar'</p> | <p>b. armonía nasal</p> <p>pēmẽ 'cortar arracando'</p> <p>mārã 'prohibir'</p> <p>t̥hís'i 'colgar A'</p> <p>t̥ús'i 'cargar'</p> <p>ʔòrã 'quemar'</p> <p>ʔítsi 'regar (granos)'</p> |
|--|---|

¹ Véase Knapp (2008: 100-119).

Por otro lado, la armonía no se da con las laríngeas [h, ʔ], según observamos en los ejemplos de (2), donde las vocales orales como las nasales se copian.

- (2) Copia de las vocales con las laríngeas [h, ʔ]
- | | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|-------------------------|
| a. vocales orales | | b. vocales nasales | |
| ʔɛʔɛ | ‘traer (animales)’ | ʔĩĩ | ‘domir’ |
| hòʔo | ‘ser bueno’ | kãã | ‘traer (cosas blandas)’ |

La armonía esperada si la laríngea [ʔ] de (2a) se tratara como las demás consonantes sería: ε - i y o - ə. En cambio se observa ε - ε y o - o; por tanto, la vocal armónica solo es una copia de la primera vocal. Lo anterior responde a un hecho totalmente prosódico, este tema no lo vamos a desarrollar porque rebasa los alcances de la investigación. Por otro lado, la situación con la laríngea [h] es similar, como se ve en los ejemplos de (2b).

Por último, en los radicales compuestos la armonía ya no opera, es decir, la vocal de la segunda sílaba no es predecible, según vemos en (3).

- (3) Verbos compuestos sin armonía vocálica
- | | |
|-------|--------------------|
| sʔija | ‘amar’ |
| kùnɾo | ‘envidiar’ |
| ɲgàne | ‘traer en la boca’ |

En suma, podemos decir que los ejemplos de (1) tienen fonotáctica canónica, puesto que cumplen con la armonía vocálica esperada. Por el contrario, los ejemplos de (3) no tienen fonotáctica canónica, porque no cumplen con la armonía vocálica esperada; eso tiene repercusiones en la fonología, en la morfología y en la sintaxis de la lengua (cf. 2.1.1 y 2.3.4). En los capítulos siguientes nos referiremos como verbos con morfofonotáctica no canónica a aquellos verbos que no cumplan con las condiciones fonológicas y morfológicas esperadas.

Los segmentos oclusivos retroflejos también son una innovación que se da sobre todo en las variantes del centro y del sur. El mazahua de SAL ha desarrollado la serie de las oclusivas retroflejas simple, aspirada y glotal, que en otras variantes se observan como oclusivas alveolar simple, aspirada y glotal (véase Knapp 2008).

2.1.2.1 La preaspiración como un proceso fonético

La preaspiración [h] de las oclusivas simples /p, t, k/ en las lenguas otomí y mazahua ha dado pauta para proponer dos tipos de análisis en el alineamiento bitransitivo (cf. Hernández-Green 2015 y 2.3.3.2). En esta investigación presento datos que definen el fenómeno de la preaspiración [h] de las oclusivas sordas simples /p, t, k/ en el inicio de la sílaba débil² como un proceso fonético en el mazahua de SAL. Sin embargo, Palancar (2013) ha propuesto el mismo fenómeno como dos procesos: uno fonético y uno fonológico en el otomí de San Idelfonso, es decir, la preaspiración [h] de las oclusivas sordas simples /p, t, k/ en posición intersilábica tiene principios fonéticos y fonológicos.

Palancar (2013: 3-4) parte de una distinción de las oclusivas simples: en sordas /p, t, k/ y sonoras /b, d, g/. Por un lado, el autor propone que la preaspiración de las oclusivas sordas es necesaria, ya que su ausencia genera agramaticalidad en la palabra, como en (5) Por otro, la preaspiración no se desarrolla en las oclusivas sonoras y si se diera la palabra es agramatical, según vemos en (6).

(5)	Oclusivas sordas	
	a. gramatical	b. agramatical
	[ʔbéh.po] /	*[ʔbé_.po] ‘cuñada’
	[dúh.tu] /	*[dú_.tu] ‘ropa’
	[dá.tsóh.ká] /	*[dá.tsə_.ká] ‘llegué (aquí) solo’

² La lengua mazahua tiene un sistema silábico trocaico, la primera sílaba es fuerte (i. e. tiene el acento primario y el tono distintivo) y la segunda es débil (cf. 2.1.2 y 2.1.3).

- (6) Oclusivas sonoras
- | | | | |
|-------------------------|---|------------------------|--------------|
| a. agramatical | | b. gramatical | |
| *[há.h.bi] | / | [há_.bi] | ‘dónde’ |
| *[k ^h áh.di] | / | [k ^h á_.di] | ‘terminar’ |
| *[n.ʔáh.gi] | / | [n.ʔá_.gi] | ‘alguna vez’ |

En el sentido de que la [h] superficial es imprescindible se le considera como una coda, en consecuencia, es fonológica, de acuerdo a los ejemplos de (5a) y (7).

- (7) /h/ fonológica
- | | | |
|------------------------|------------------------|-------------|
| [k ^h õh.pi] | /k ^h õh.pi/ | ‘bendecir’ |
| [dúh.tu] | /dúh.tu/ | ‘ropa’ |
| [tíh.ki] | /tíh.ki/ | ‘desplumar’ |

En términos de la fonética, Palancar (2013) trata la [h] en muchos casos como resultado de una regla que llama preaspiración, la cual involucra la inserción de la glotal fricativa [h] antes de las oclusivas sordas simples. De esta manera, propone dos reglas fonéticas para la explicación de la ocurrencia de la [h] en el otomí de San Ildefonso; ambas dependientes del acento.

Regla 1 de la preaspiración: cuando /p, t, k/ ocurren como inicio de la sílaba débil de una palabra trocaica, la sílaba fuerte recibe obligatoriamente una aspiración en su coda en la forma de una [h]. Como un efecto secundario, la glotal fricativa insertada [h] precede a la obstruyente sorda, por consiguiente, se le llama preaspiración.

De acuerdo con Palancar, la regla anterior explica los ejemplos del otomí de (8). Así, también puede explicar la preaspiración de los préstamos.

- (8)
- | | | | | |
|---------------------------|------------------------|---|------------------------|-------------|
| /CV.p,t,kV/ | [CVh.p,t,kV] | | *[CV_.p,t,kV] | |
| /p/ /k ^h õ.pi/ | [k ^h õh.pi] | / | *[k ^h õ.pi] | ‘bendecir’ |
| /t/ /dú.tu/ | [dúh.tu] | / | *[dú.tu] | ‘ropa(s)’ |
| /k/ /tí.ki/ | [tíh.ki] | / | *[tí.ki] | ‘desplumar’ |

Regla 2 de la preaspiración: cuando /p, t, k/ ocurren como la coda de una sílaba que lleva el acento, esa sílaba recibe la [h] después del núcleo, como en el ejemplo de (9).

- (9) /CV_{p,t,k}.CV/ [CV_{hp,t,k}.CV] *[CV_{p,t,k}.CV]
 /ʧũk.dó/ [ʧũhk.dó] / *ʧũk.dó 'guajolota'

En cambio, cuando una [h] no puede ser disparada por alguna de las reglas de la preaspiración, esta es fonológica según vemos en el ejemplo de (10), donde la fricativa glotal [h] no se espera, porque el inicio de la sílaba que le sucede es un oclusiva aspirada.

- (10) [móh.k^hó] /móhk^hó/ 'sacerdote'

En los contextos más complejos del otomí se observa el mismo comportamiento como el de (10). En el caso de (11) la [h] es fonológica, ya que viene de un verbo *tsəhə* 'llegar aquí' y cuando se enclítiza la forma =*gá* '1.ENF', la base verbal *tsəh-* mantiene su fricativa glotal. Por otro lado, la oclusiva alveolar sonora simple se asimila al estado glótico de la fricativa glotal, esto es, la oclusiva se vuelve sorda. Por tanto, Palancar propone que la fricativa es fonológica.

- (11) [dá.tsóh.ká] *[dá.tsó.ká]
 dá=tsóh=gá³
 1.PST=llegar.aquí=1.ENF
 'llegué (aquí) solo.'

El mazahua no tiene el correlato exacto del contraste de las oclusivas simples en otomí (sordas vs. sonoras), véase la Tabla 5; así, no puede tener los contrastes que tiene el otomí en (5) y (6). Por un lado, en mazahua, las oclusivas sordas /p, t, k/ tienen una preaspiración cuando son los inicios de las sílabas débiles, como se observa en los ejemplos de (12a). Por el otro, la lengua no tiene pares mínimos donde la /h/ esté en posición de coda, de acuerdo con las formas imposibles de (12b). Por tanto, consideramos que la preaspiración de las oclusivas sordas simples /p, t, k/ es fonética debido a la ausencia de pares mínimos.

³ Por recomendaciones del autor hago el cambio de la forma =*ká* a =*gá*. En comunicación directa, Palancar menciona que cometió un error en la representación subyacente del enclítico de persona =*gá*, ya que en su artículo del 2013 el enclítico aparece como =*ká*.

- (12) a. /nípi/ [ˈniɫ.hpiɫ] ‘se apura’
 /títí/ [ˈtʰiɫ.hʰiɫ] ‘lo empuja’
 /tíkí/ [ˈtʰiɫ.hkiɫ] ‘las arranca (hojas)’
- b. */níhpi/ [ˈniɫh.piɫ]
 */tʰhí/ [ˈtʰiɫh.tʰiɫ]
 */tʰhíki/ [ˈtʰiɫh.kiɫ]

Así, consideramos la preaspiración de las oclusivas postónicas como un proceso fonético para el mazahua de SAL, como en los de ejemplos de (12a); dicho fenómeno se puede extender a las africadas sordas simples y a la sibilante alveolar glotalizada. La explicación de este fenómeno la podemos dar mediante dos reglas fonológicas, ambas reglas también dependen del acento y del tono.

Regla 1. cuando /p, t, k, tʃ, ts/ están en sílaba átona de una palabra trocaica, se preaspiran.

La preaspiración también se da en las africadas sordas simples tanto alveolar y como palatal /ts, tʃ/, según vemos en los ejemplos de (13), donde los verbos tienen la sílaba débil preaspirada como [ʰts, ʰtʃ].

- (13) /mètsi/ [ˈmèɫ.hʰtsiɫ] ‘lo despedaza’
 /wʰéʃi/ [ˈwʰéɫ.hʰtʃiɫ] ‘lo borda’

La preaspiración no solo se limita a los verbos; los sustantivos también tienen la preaspiración en su sílaba débil, según los ejemplos que se observan en (14). Las oclusivas sordas simples /k, t/ y la africada sorda simple /tʃ/ se preaspiran cuando están en sílabas átonas. La falta de segundas sílabas que inicien con /p, ts/ en los sustantivos que son radicales simples se debe a una laguna accidental.

- (14) Sustantivos con sílaba preaspirada en sílaba átona
- | | | | | |
|----------|----|---------|---------------|-----------|
| Oclusivo | a. | /tʰàki/ | [ˈtʰaɫ.hkiɫ] | ‘azadón’ |
| | | /kʰítí/ | [ˈkʰiɫ.hʰiɫ] | ‘colibrí’ |
| Africado | b. | /méʃi/ | [ˈmɛɫ.hʰtʃiɫ] | ‘dinero’ |

En los sustantivos tomados como préstamos del español al mazahua, las oclusivas sordas simples también se preaspiran cuando están en sílaba átona, según vemos en los ejemplos de (15).

- | | | | |
|------|---------|--------------|-------------|
| (15) | /fʃiko/ | [ˈfʃi1.hkoɫ] | ‘Francisco’ |
| | /pápa/ | [ˈpa1.hpaɫ] | ‘papá’ |

Regla 2. Cuando /p, t, k, ts, tʃ/ están en sílaba débil y la sílaba tónica tiene tonos de nivel (i. e. alto y bajo) se preaspiran. Cuando /sʔ/ está en sílaba átona y la sílaba tónica tiene tono alto se preaspira.

Los ejemplos de los verbos de (12), (13) y (14) y los sustantivos de (15) también cumplen con la regla 2, ya que todos tienen el acento y el tono de nivel en la sílaba tónica la cual dispara la preaspiración en las sílabas débiles; dichas sílabas tienen como inicio una oclusiva sorda simple o una africada sorda.

Los verbos de (16) tienen una sibilante glotalizada en su sílaba átona. Los verbos de (16a) tienen tono alto en la sílaba fuerte y este dispara la preaspiración en la sílaba débil. Por el contrario, los verbos que tienen un tono distinto al tono alto no disparan la preaspiración en la sílaba débil, según vemos en los ejemplos de (16b).

- | | | | | | | |
|------|--------------|--------------|---------------------------|---------|-------------|--------------|
| (16) | a. Tono alto | | b. Tonos bajo, ascendente | | | |
| | /ʃòsʔə/ | [ˈʃo1.hsʔəɫ] | ‘lo destapa’ | /ʃòsʔə/ | [ˈʃoɫ.sʔəɫ] | ‘lo levanta’ |
| | /ʃisʔi/ | [ˈʃi1.hsʔiɫ] | ‘lo vierte’ | /ʃisʔi/ | [ˈʃiɫ.sʔiɫ] | ‘lo bautiza’ |

Los compuestos muestran casos aun más claros donde la preaspiración es fonética, según la regla 2. En el caso de los ejemplos de (17) la sílaba tónica tiene tono alto lo que le permite disparar la preaspiración de la sílaba átona. Sin embargo, cuando las sílabas tónicas de (17) pierden su acento y se vuelven átonas, pierden la facultad de disparar la preaspiración en las otras sílabas átonas, de acuerdo con los ejemplos de (18). En el ejemplo de (18b) sola la primera sílaba átona se preaspira porque la sílaba tónica con tono alto le precede.

- (17) compuestos
 /mápe/ ['maɫ. ^hpeɫ]⁴ 'costal'
 /nrópári/ ['nroɫ. ^hpaɫ.riɫ] 'zopilote'
- (18) otros compuestos
 a. /ʔô-màpe/ ['ʔoɫ.maɫ.peɫ] 'tipo de pájaro'
 /tsʔí-nròpàrí/ ['tsʔínɫ. ^hroɫ. ^hpaɫ.riɫ] 'pequeño zopilote'
 b. /tsʔí-kíí/ ['tsʔíɫ. ^hkiɫ.íí]⁵ 'colibrí pequeño'

La preaspiración también se da con los sufijos y con los proclíticos de TAM, como en los ejemplos de (19). En (19a) los proclíticos de *mí=* 'INT' y *ró=* '1.PSD' crean una palabra fonológica; en este ejemplo hay dos procesos 1) el proclítico de TAM se fortifica⁶ y el tono alto del clítico *mí=* dispara la preaspiración en el inicio de la sílaba de TAM. En el caso de (19b) la preaspiración del sufijo de dativo también se dispara por el tono alto de la sílaba tónica, ya que la base del verbo es *jʔá-* y no hay un rasgo fricativo glotal en esa base⁷.

- (19) a. [miɫ. ^htoɫ. 'íí. ^hííɫ]
 mí=tó ííí
 INT=1.PSD empujar
 'lo empujé mucho'
- b. [oɫ. 'diaɫ. ^hkoɫ]
 ó=<jʔ>á-k(i=y)ò
 3.PSD=<pal>dar-1.DAT=1.ENF
 'me lo dio.' {txt_07_RVR_025}

En los ejemplos anteriores hemos mostrado que la preaspiración [h] de las oclusivas y africadas sordas simples, así como de la sibilante glotalizada en sílaba postónica, funciona como un fenómeno meramente fonético.

⁴ El nominal *mápe* es un compuesto, porque no cumple con la armonía vocálica esperada; además, tiene la /p/ en la segunda sílaba.

⁵ En la forma de *kʔíí* 'colibrí', el inicio de la primera sílaba pierde su rasgo glotal en el compuesto (cf. 14).

⁶ Cf. 2.2.2.1

⁷ Hernández-Green (2015) propone una <h> morfológica como aplicativo antes de la oclusiva, pero en mazahua de SAL el fenómeno es fonético y no morfológico.

Por otra parte, cuando la /h/ es fonológica se puede fusionar con el segmento de la sílaba átona; esto se observa en diferentes niveles de la lengua. En la segunda sílaba de una derivación verbal se observa cómo la nasal se fusiona con la fricativa glotal, según vemos en (20b). Este es un proceso de causativización donde a la base verbal $\gamma\dot{h}V$ ‘domir’ se le agrega una forma antigua de causativo $*-nV$; este toma el rasgo sordo de la fricativa glotal.

- (20) derivación
- a. $\gamma\dot{h}\dot{h}$
‘duerme’
- b. $\gamma\dot{h}-n\dot{h}$ > $\gamma\dot{h}\dot{h}$
dormir-CAU
‘lo duerme’

También en otros contextos morfosintácticos, la fricativa glotal se puede fusionar con el inicio de la sílaba átona siguiente. En (21b) la base verbal $\gamma\dot{h}V$ provoca varios procesos sobre el enclítico $=\gamma\dot{\delta}$: 1) el enclítico $=\gamma\dot{\delta}$ ‘1.ENF’ toma el rasgo sordo de la fricativa glotal; 2) la fricativa velar sonora se vuelve oclusiva velar sorda y se fusiona con la glotal, y 3) se desarrolla una oclusiva velar aspirada. En (21d) la base verbal $\dot{\gamma}\dot{m}V$ y el sufijo de dativo tienen varios procesos: 1) el tema se simplifica como $\dot{\gamma}\dot{m}$; y 2) el sufijo de dativo se fusiona con la glotal creando una oclusiva bilabial sorda aspirada.

- (21) raíz verbal más morfología
- a. $r\acute{o}=\gamma\dot{h}\dot{e}$
1.PSD=venir
‘vine’
- b. $r\acute{o}=\gamma\dot{h}=\gamma\dot{\delta}$ → $r\acute{o}=\gamma\dot{e}=k^h\dot{\delta}$
1.PSD=venir=1.ENF
‘me vine (solo).’
- c. $r\acute{í}=\dot{\gamma}\dot{m}\dot{e}$
1.PRS=poseer[3.OBJ]
‘lo poseo.’
- d. $r\acute{í}=\dot{\gamma}\dot{m}-p\dot{e}$ → $r\acute{í}=\dot{\gamma}\dot{m}-p^h\dot{e}$
1.PRS=poseer-3.DAT
‘le poseo (algo)’

De esta manera, la fricativa glotal fonológica se fusiona con el segmento de la sílaba átona siguiente, como vimos en los ejemplos anteriores. Es importante tener claro que el ejemplo de (21b) no se parece al ejemplo (11) del otomí, tomado de Palancar (2013), debido que en el otomí la fricativa no se fusiona con la oclusiva sorda simple del enclítico. Hay otros contextos del mazahua de SAL donde la oclusiva glotal [ʔ] también se fusiona

con la consonante de la sílaba átona⁸ (cf. la Tabla 7).

2.1.2 Tono

Los tonos registrados para la lengua mazahua son cuatro: alto [á], bajo [à], descendente [â] y ascendente [ǎ] (cf. Knapp 2008, Romero 2010), como se observa en la Tabla 6

Tabla 6. Sistema tonal del mazahua

	CV		CVCV		CV?C?V	
a. Bajo	pà	‘va’	kàs’ã	‘recoge’	hě?m’ě	‘da
	[‘paɫ.ʔaɫ] ⁹		[‘kãɫ.s’ãɫ]		[‘hěʔɫ.m’ěɫ]	‘vueltas’
Alto	pá	‘hace	hás’ə	‘pone	hě?m’ě	‘busca’
	[‘paɫ.ʔaɫ]	‘calor’	[‘həɫ.hs’əɫ]	‘arriba’	[‘hěʔɫ.m’ěɫ]	
Descendente	pî	‘orina’	hâ bə	‘cae	*	
	[‘piɫ.ʔiɫ]		[‘həɫ.bəɫ]	(sólidos)’		
b. Ascendente	pǎ	‘atrapa’	kǎ s’ã	‘hay	*	
	[‘pǎɫ.ʔaɫ]		[‘kãɫ.s’ãɫ]	‘arriba’		

En la tabla anterior analizo los cuatro tonos a partir de los tipos de estructura silábica de los verbos. El mazahua es una lengua silábica trocaica, de acuerdo con Knapp (2008: 95), el acento y el tono distintivo caen en la primera sílaba del radical simple (o compuesto); el tono de la segunda sílaba del radical (o formativo) es totalmente predecible. Esto es: si el tono de la primera sílaba del radical simple es alto, bajo o descendente, la segunda sílaba tiene tono bajo, según vemos en los ejemplos (a) de la tabla. Por otro lado, si la primera sílaba tiene tono ascendente, la segunda tiene tono alto como resultado fonético del ascenso del tono en la primera sílaba, como en los ejemplos (b) de la tabla. Los verbos monosilábicos y bisilábicos tienen el contraste de los cuatro tonos. Sin embargo, los verbos con la estructura CV?C?V solo tienen los contrastes en los tonos alto y bajo.

⁸ La lengua mazahua de SAL crea palabras fonológicas bisilábicas eliminando sílabas o juntando clíticos (cf. 2.2.2).

⁹ Los verbos monosilábicos tienen una rearticulación por razones prosódicas pronunciadas en aislamiento (cf. 2.1.3)

Por último, los clíticos, en general, solo tiene dos tonos: alto [á] y bajo [à], como se observa en los ejemplos de (22) y (23), respectivamente.

(22) a. rí=
1.PRS

b. mí=
INT

(23) a. rì=
2.IRR

b. =tʰò
=LIM

2.1.3 Sílabas

El mazahua de SAL tiene cuatro estructuras silábicas básicas en los radicales simples, como resumimos en la Tabla 7. Aquí utilizamos el término radical para referirnos a la palabra mínima con significado y está formado, generalmente, por una raíz (CV) y un formativo (CV)¹⁰, para el caso de las radicales bisilábicos. Por otro lado, los clíticos solo pueden tener los patrones: V, CV y CCV (e.g. ó= ‘3.PSD’, rí= ‘1.PRS’, rɣà= ‘1.PRS.ADV’).

Tabla 7. Sistema silábico en radicales simples del mazahua

CV	pǒ	‘vende’
C1VC2V	pàjĩ	‘barre’
CVC1C2V	pènɲʷi	‘agarra’

¹⁰ El formativo no es un sufijo de la raíz verbal, pero puede categorizar diferencias importantes en la semántica, en la valencia verbal y en la configuración espacial del evento. En esta investigación utilizamos el formativo y segunda sílaba de manera intercambiable. Para una mayor discusión sobre el sistema silábico del mazahua véase Knapp (2008).

Las estructuras monosilábicas y bisilábicas C1VCV2, que se observan en la tabla anterior, son los grupos más grandes en el mazahua de SAL. Una primera restricción morfofonotáctica limita el número de consonantes posibles como formativo: todas las consonantes labio-velares, así como $\{k^?, t^?, ndʒ, s, s^h, j, j, ʔ, l, r, \beta, t, \}$ no pueden ser formativos verbales. En cuanto a las laríngeas solo la aspiración tiene estatus de fonema: /CVhV/, mientras que el cierre glotal aparece por razones prosódicas en monosílabos pronunciado en aislamiento [CVʔV], como también vimos en la sección anterior.

Por otro lado, las estructuras CVC1C2V constituyen un grupo más pequeño; la C1 se restringe a las consonantes: n y f y la C2 se restringe a las consonantes: $t^?, ʃ^?, s^?$ y k . Algunos ejemplos de estas restricciones se enlistan en (24).

(24) Ejemplos de la estructura CVC1C2V¹¹

pãntʔã	‘tira dentro’
pènɲʔi	‘agarra’
pãnsʔã	‘tira arriba’
ʔãɲkã	‘pela con los dientes’

Por último, la estructura silábica CVʔCʔV es el grupo más pequeño en la lengua mazahua; la Cʔ se restringe a las consonantes $b, m^?, t^?$ y $ʃ^?$, como mostramos en la lista (25).

(25) Ejemplos del patrón CVʔCʔV

kíʔbi	‘saca sólidos de lo profundo’
híʔmʔi	‘saca sólido de lo profundo’
kʰòʔʔã	‘le paga a alguien’
wèʔʃʔè	‘lo apaga’

Por otro lado, en cuanto a la estructura silábica de los compuestos la fonotáctica permite más grupos, porque se da una serie de combinaciones consonánticas con reglas de contracción, simplificación y asimilación, además, de cambios tonales. Aquí no

¹¹ Los sistemas silábicos CVCCV y CVʔCʔV son productos de aumentos de valencias antiguos, que han dejado de ser productivos (cf. 3.2.1 y 3.2.2). Por tanto, los hemos tomado como sistemas de los radicales simples.

abordaremos el acento en los compuestos, porque rebasa los alcances de esta investigación.

Las raíces nominales *mìʔbì* ‘corazón’ y *kʔǎḅã* ‘quelite’ en (26) forman una nueva palabra: *mìʔn-kʔǎḅã* ‘espiga de quelite’. Sin embargo, en el proceso de la formación de la nueva palabra, la raíz *mìʔbì* sufre de un proceso de simplificación en la segunda sílaba, porque se elide la vocal *i* y la consonante *b* se nasaliza y cambia su punto de articulación a alveolar; la raíz *kʔǎḅã*, en cambio, no sufre modificaciones.

$$(26) \quad \begin{array}{l} m\grave{i}ʔb\grave{i} \quad + \quad kʔ\grave{a}\grave{ḅ}\grave{\tilde{a}} \quad \rightarrow \quad m\grave{i}ʔn-kʔ\grave{a}\grave{ḅ}\grave{\tilde{a}} \\ \text{corazón} \quad \text{quelite} \quad \quad \text{corazón-quelite} \\ \text{'espiga de quelite.'} \end{array} \quad \{ \text{txt_07_RVR_06} \}$$

En el proceso de formación de nuevas palabras, los radicales verbales y las nominales también pueden formar nuevas palabras, como *ʔàʔi* ‘segar’ y *nrèʔi* ‘trigo’ en (27). En la formación de la nueva palabra, del radical *ʔàʔi* se deriva *dàʔi* ‘segado’ y esta forma impersonal entra en composición donde sufre de un proceso de contracción, ya que la segunda sílaba se elide; y la raíz *nrèʔi* también se simplifica debido a que pierde la consonante *n*. En esta composición la nueva palabra es un sustantivo.

$$(27) \quad \begin{array}{l} ʔàʔi \quad \rightarrow \quad d\grave{a}ʔi \\ <d>àʔi \quad + \quad nr\grave{e}ʔi \quad \rightarrow \quad <d>\grave{a}-r\grave{e}ʔi \\ <SON.GLO>\text{segado} \quad \text{trigo} \quad <SON.GLO>\text{segar-trigo} \\ \text{'temporada de segar trigo.'} \end{array} \quad \{ \text{txt_07_RVR_204} \}$$

Siguiendo con las composiciones de radicales verbales y nominales que forman nuevos sustantivos, en (28) vemos que el verbo *ʔḅni* ‘preguntar’ y el nominal *nʔèʔfḅē* ‘medicina’ forman *ʔʔnʔèʔfḅē*. Del radical *ʔḅni* se deriva *ʔʔni* ‘preguntado’ y esta forma impersonal sufre un proceso de contracción en la segunda sílaba debido a que esta se elide. Además, el tono de la primera sílaba cambia de bajo [ḅ] a alto [ó]. Por otro lado, la raíz *nʔèʔfḅē* no sufre de ningún proceso.

(28)	ʔ̀̀ni	→	tʰ̀̀ni		
	<tʰ̀̀>ni	+	nèɟ̃hě	→	<tʰ̀̀>ó-nʰ̀̀éɟ̃hě
	<CNS>preguntar		medicina		<CNS>preguntar-medicina
	‘consulta médica.’				{txt_07_RVR_336}

Las frases verbales forman nuevos verbos, como en (29), donde la raíz verbal *nè* ‘querer’ y la FN *ò=ɟ̃ũ* ‘una pelea’ crean el verbo *né=ɟ̃ũ* ‘regañar’. En esta formación, la raíz verbal monosilábica cambia de tono bajo [è] a alto [é], mientras que en la FN la *ò=* se asimila a la altura de la *e* y pierde su estatus de proclítico. El sustantivo no sufre cambios. En este compuesto observamos un proceso de lexicalización de la frase verbal.

(29)	nè		ò=ɟ̃ũ	→	né=ɟ̃ũ		
	[3.PRS]querer	INDEF.PL=pelea			querer-pelea		
	‘quiere problema.’				‘regaña.’	{txt_07_RVR_238}	

Los compuestos mostrados en los ejemplos (26), (27), (28) y (29) crean estructuras silábicas diversas y complejas que en los radicales simples. Aquí no profundizo en el análisis de los compuestos debido a que rebasa los alcances de esta investigación.

2.2 Morfofonología

La lengua mazahua tiene distintos morfemas que flexionan la frase verbal, esos desarrollan alternancias cuando están modificando la frase verbal. Los sufijos de objetos son los más propensos a desarrollar alternancias. Los clíticos, por su parte, también desarrollan alternancias, aunque son menos complejas, pero no por esa razón los vamos a obviar.

2.2.1 Sufijos y alternancias

En este apartado describo los sistemas de sufijos de los objetos y sus alternancias para el mazahua de SAL. Asumo la existencia de dos sistemas de objetos sufijos: acusativo y

dativo; además, también propongo un sistema de objetos enclíticos. Lo anterior se resume en la Tabla 8.

Tabla 8. Sufijos de objeto del mazahua de SAL

	ACU		DAT		OBJ ¹²	
1	-yV¹³	- ^ŋ gv	-zV	-kV	-tsV	=zi
	-kV	-tsV		- ^ŋ qV		
2	-k^ʔV	-ts ^ʔ V		-ʔk^ʔV	-ʔts ^ʔ V	=ts^ʔi
				V̇C-k ^ʔ V		
				N-k ^ʔ V		
3				-pV,	-p ^ʔ V,	-p ^h V
				- ^m bV		

En la tabla anterior se observan los sufijos de objeto con su forma base en negritas. Las alternancias se deben a diferentes reglas de simplificación y asimilación. El sistema de sufijos acusativos se distingue por una mayor asimilación a los formativos de los radicales bisilábicos; los sufijos dativos en cambio muestran menos asimilación. Es importante señalar que los objetos enclíticos no sufren ninguno de los procesos mencionados.

Los formativos de los radicales disparan una serie de alternancias en los sufijos de acusativo y dativo. Sin embargo, la lengua mazahua no tiene radicales bisilábicos con

¹² El análisis del OBJ rebasa por mucho esta investigación. Por un lado, el OBJ puede enclitizarse a cualquier verbo, es decir, intransitivo, monotransitivo y bitransitivo. Sin embargo, el OBJ únicamente se enclitiza directamente a verbos intransitivos canónicos y a verbos intransitivos, monotransitivos y bitransitivos no canónicos (compuestos y préstamos del español). Por otro lado, el OBJ puede ocurrir después del dativo como:

ó=<ŋg>óʈ-kã=zi	sìŋko ní=<ʃʔ>ì
3.PSD=<NAS>pagar-1.DAT=1OBJ	cinco DEF.1POS.SG=<PAL>muchacho

‘le pagó cinco pesos a mi hijo.’

Esta última construcción y los intransitivos con OBJ enclitizado no los abordaremos en esta investigación, porque implican una semántica compleja. Una diferencia importante entre los objetos ACU y DAT con el OBJ es que la forma del objeto de ACU y DAT dependen del reanálisis entre formativo y el sufijo, mientras que el OBJ no depende de ese fenómeno.

¹³ La V es la vocal armónica de la raíz verbal, esto únicamente se desarrolla con los sufijos de objeto (ACU y DAT), ya que los enclíticos de objeto no dependen armonía vocálica.

formativos {*ʔg^w, k^w, k^{wh}, k^{wʔ}, k^ʔ, t^ʔ, ndʒ, s, s^h, j, j, ʔ, l, r, β, t*}, según vimos en 2.1.3. A esos se suman los segmentos que se enlistan en la Tabla 9; estos pueden estar en sustantivos, pero no en verbos.

Tabla 9. Restricciones de formativos verbales

*mb	*t ^h	*ʃ ^h
	*k ^h	*t ^ʃ ^h

Los verbos monotransitivos o bitransitivos son los únicos que pueden tener un sufijo de objeto (dativo), por tanto, esos verbos tampoco pueden tener formativos con los dos segmentos que se dan en la Tabla 10, ya que esos forman parte de los sufijos de dativo para la tercera persona.

Tabla 10. Lagunas en los formativos de los verbos mono y bitransitivos

p	p ^h
---	----------------

Estas dos consonantes labiales se consideran como lagunas en los verbos mono y bitransitivos del mazahua de SAL debido a que solo se encuentran en los formativos de los verbos intransitivos como en los ejemplos de (30). Además, son un grupo de verbos muy pequeño.

- (30) a. *ʔì=nípi*
 2.PRS=apurarse
 ‘te apuras.’
- b. *ʔì=màp^hi*
 2.PRS=gritar
 ‘gritas.’

En cambio, los segmentos en abstracto que se observan en la Tabla 11 son los que pueden ser formativos de los radicales bisilábicos en los verbos mono y bitransitivos. Cuando los objetos acusativo y dativo están sufijados a esos formativos resulta una serie de alternancias gracias a las reglas de simplificación y asimilación propias de esta zona de

la gramática, véase los ejemplos de la Tabla 12. En este estudio no podemos explicar en detalle los diferentes procesos fonológicos que intervienen en esta parte de la morfofonémica de la lengua.

Tabla 11. Alternancias abstractas de los sufijos de objeto del mazahua de SAL

			1.ACU	1.DAT	2.ACU	2.DAT	3.OBJ ¹⁴	3.DAT
	F	+	ɣ	k	kʔ	ʔkʔ		p
nas.	ɱ	=	#mk	mk	#mkʔ	mkʔ		mp ^h
sorda	ɳ	=	#ɲk	nk	#ɲkʔ	nkʔ		np ^h
	ɲ	=	ɲk	nk	ɲkʔ	nkʔ		np ^h
bilab.	m	=	#mɲg	m ^ɲ g	#mkʔ	mkʔ		mmb
	mʔ	=	βɣ	pk	pkʔ	ʔpkʔ		ʔpʔ
	ʔmʔ	=	βɣ	pk	pkʔ	ʔpkʔ		ʔpʔ
	ʔb	=	βɣ	pk	pkʔ	ʔpkʔ		ʔpʔ
alv.	n	=	ɲg	n ^ɲ g	ɲkʔ	nkʔ		n ^m b
	nʔ	=	ɲg	n ^ɲ g	ɲkʔ	ʔnkʔ		n ^m b
pal.	ɖ	=	ɲg	n ^ɲ g	ɲkʔ	nkʔ		n ^m b
	ɲ	=	nz	n ^ɲ g	ntsʔ	nkʔ		n ^m b
	ɲʔ	=	nz	n ^ɲ g	ntsʔ	nkʔ		n ^m b
alv.	r	=	k	ʔk	ʔkʔ	ʔkʔ		ʔp
	y retr.	t	=	k	ʔk	ʔkʔ	ʔkʔ	ʔp
posalv.	ʔtʔ	=	k	ʔk	ʔkʔ	ʔkʔ		ʔpʔ
	ʔtʔ	=	ʔk	ʔk	ʔkʔ	ʔkʔ		ʔpʔ
	ʔ	=	ts	ʔk	ʔtsʔ	ʔkʔ		ʔp
	ʔ	=	ts	ʔk	ʔtsʔ	ʔkʔ		ʔp
alv.	ʔʔ	=	ts	ʔk	ʔtsʔ	ʔkʔ		ʔpʔ
	ʔʔ	=	ʔk	ʔk	ʔkʔ	ʔkʔ		ʔpʔ
	z	=	zɣ	tsk	tskʔ	ʔtsk		ʔp
	ts	=	tsk	tsk	tskʔ	tskʔ		ʔp
posalv.	sʔ	=	ʔk	sk	ʔkʔ	ʔskʔ		ʔpʔ
	ʔ	=	ʔk	ʔk	ʔkʔ	ʔkʔ		ʔp
velar	k	=	kVɣV	kVɣV	kʔVɣV	ʔkʔVɣV		pk
	ɣ	=	ɣVɣV	kVɣV	kʔVɣV	ʔkʔVɣV		pk
	ɲg	=	ɲgVɣV	ɲgVɣV	ɲkʔVɣV	ɲkʔVɣV		m ^ɲ g
casos aislados:								
	nr	=	nɣ	nɣ	nʔkʔ	nʔkʔ		n ^m b
	ndz	=	#ndzɣ	ndzɣ	#ntskʔ	ntskʔ		ndz ^m b
realización fonética de ciertos grupos								
			nz → [ndz]		m ^m b → [mb]			

¹⁴ No hay una marcación formal para el acusativo de tercera persona, pero eso no significa que no se codifique semánticamente.

Tabla 12. Ejemplos de alternancias de los sufijos de objeto del mazahua de SAL

Verbo	F	Traducción	1.ACU γ	1.DAT k	2.ACU kʔ	2.DAT ʔkʔ	3.OBJ	3.DAT P
ṭemē	m̥	poseer	#ṭem-kē	ṭem-kē	#ṭem-kʔē	ṭem-kʔē	ṭemē	ṭem-pʰē
kĩṇi	ṇ	moler	#kĩṇ-ki	kĩn-ki	#kĩṇ-kʔi	kĩn-kʔi	kĩṇi	kĩn-pi
ʔĩṇi	ṇ	hacer dormir	ʔĩṇ-ki	ʔĩṇ-ki	ʔĩṇ-kʔi	ʔĩn-ki	ʔĩṇi	ʔĩn-pĩ
ṭòmā	m	comprar	ṭòm-ᵛgā	ṭòm-ᵛgā	ṭòm-kʔā	ṭòm-kʔā	ṭòmā	ṭòm-ᵐbā
ʔēmʔē	mʔ	dejar animado	ʔēβ-γē	ʔēp-kē	ʔēp-kʔē	ʔēp-kʔē	ʔēmʔē	ʔēʔ-pʔē
héʔmʔē	ʔmʔ	buscar B	#héβ-kē	hép-kē	#hép-kʔē	hép-kē	héʔmʔē	héʔ-pʔē
kòβi	β	dejar B	kòβ-γi	kòp-ki	kòp-kʔi	kòp-kʔi	kòβi	kòp-ʔi
pʰéʔβi	ʔβ	palpar	#pʰéβ-γi	pʰép-ki	#pʰép-kʔi	pʰép-kʔi	pʰéʔβi	pʰéʔ-pʔi
ʃənə	n	apurar	ʃən-gə	ʃən-ᵛgə	ʃən-kʔə	ʃən-kʔə	ʃənə	ʃən-ᵐbə
ʃʰēṇʔē	nʔ	acarrear sólido	ʃʰēnzē	ʃʰēn-ᵛgē	ʃʰēṇ-ṭsʔē	ʃʰēn-kʔē	ʃʰēṇʔē	ʃʰēn-ᵐbē
sàdĩ	d	maldecir	sàn-γi	sàn-ᵛgi	sàn-kʔi	sàn-kʔi	sàdĩ	sàn-ᵐbi
ṭʰēṇē	ṇ	reír	ṭʰēṇ-ge	ṭʰēn-ᵛge	ṭʰēṇ-kʔe	ṭʰēn-kʔe	ṭʰēṇē	ṭʰēn-ᵐbe
mbēṇʔē	ṇʔ	recordar	mbēn-zē	mbēn-ᵛgē	mbēn-ṭsʔē	mbēn-kʔē	mbēṇʔē	mbēṇ-ᵐbē
kʔēṇʔi	jʔ	golpear	kʔēn-zi	kʔēn-ᵛgi	kʔēn-ṭsʔi	kʔēn-kʔi	kʔēṇʔi	kʔēn-ᵐbi
ṭʰòri	r	tocar	ṭʰò-kʔi	ṭʰòṭ-kʔi	ṭʰò-ʔkʔi	ṭʰòṭ-kʔi	ṭʰòri	ṭʰòṭ-pi
ṭʰiṭi	t	encender	ṭʰi-ki	ṭʰiṭ-ki	ṭʰi-ʔkʔi	ṭʰiṭ-kʔi	ṭʰiṭi	ṭʰiṭ-pi
wáṭʔā	ṭʔ	sacudir	wáṭkā	wáṭkā	wá-ʔkʔā	wáṭ-kʔā	wáṭʔā	wáṭ-ʔpʔā
ʃāʔʔi	ʔʔ	raspar	#ʃā-ki	ʃāṭ-ki	#ʃā-ʔkʔi	ʃāṭ-kʔi	ʃāʔʔi	ʃāṭ-ʔpʔi
bēzi	z	perder	bē-tsi	bēṭṭ-ki	bē-ʔtsʔi	bēṭṭ-kʔi	bēzi	bēṭṭ-pi
hēṭṭe	ṭ	vestir	hē-tse	hēṭṭ-ke	hē-ʔtsʔe	hēṭṭ-kʔe	hēṭse	hēṭṭ-pe
pʰéṭṭe	ṭʔ	patear	pʰé-tse	pʰéṭṭ-ke	pʰé-ʔtsʔe	pʰéṭṭ-kʔe	pʰéṭṭe	pʰéṭṭ-ʔpʔe
kʰiṭṭi	ṭṭʔ	ver D	#kʰiṭṭ-kĩ	kʰiṭṭ-kĩ	#kʰiṭṭ-kʔi	kʰiṭṭ-kĩ	kʰiṭṭi	kʰiṭṭ-ʔpʔi
hēzi	z	perder	hēz-γi	hēts-ki	hēts-ki	hēts-ki	hēzi	hēts-pi
ṭʰétsi	ts	bajar A	ṭʰéts-ki	ṭʰéts-ki	ṭʰéts-kʔi	ṭʰéts-kʔi	ṭʰétsi	ṭʰéts-pi
kòsʔi	sʔ	acusar	kòṭ-ki	kòs-ki	kòṭ-kʔi	kòs-kʔi	kòsʔi	kòs-ʔi
hâṭfā	ʃ	asar	hâṭ-kā	hâṭ-kā	hâṭ-kʔā	hâṭ-kʔā	hâṭfā	hâṭ-pā
wʔaki	k	quebrar	wʔakiγi	wʔakiγi	wʔakʔiγi	wʔakʔiγi	wʔaki	wʔap-ki
kàγi	γ	mojar	kàγi-γi	kàki-γi	kàkʔi-γi	kàkʔi-γi	kàγi	kàp-ki
pʰòṇgə	ṇg	sacar	pʰòṇgə-γə	pʰòṇgə-γə	pʰòṇkʔə-γə	pʰòṇkʔə-γə	pʰòṇgə	pʰòṇ-ᵛgə
casos aislados:								
hânṛā	nr	ver	hânṛ-gā	hânṛ-gā	hânṭ-kʔā	hânṭ-kʔā	hânṛā	hânṛ-ᵐbā
ṭjèndze	ndz	cosechar	#ṭjèndz-γe	ṭjèndz-γe	#ṭjènts-kʔe	ṭjènts-kʔe	ṭjèndz-γe	ṭjèndz-ᵐbe
realización fonética de ciertos grupos								
nz → [ndz]				mᵐb → [mb]				

Las tablas anteriores están organizadas a partir del punto de articulación de los formativos y en algunos casos también por el modo de articulación. Esa organización se justifica en tanto que casi todos los segmentos con un mismo punto y modo de articulación tienen patrones homogéneos en la sufijación de los objetos acusativo y dativo.

Donde las formas acusativas en primera y segunda persona resultan poco comunes o forzadas se ponen con #. Así, descontando los casos aislados vemos que en la gran mayoría de las combinaciones permitidas se hace una distinción formal entre acusativo y dativo. Este hecho tiene una gran importancia a la hora de determinar el patrón de alineamiento bitransitivo, como se verá más adelante.

A continuación, ejemplifico el sistema de sufijos de objetos de forma resumida; por tanto, parto de la Tabla 8. Primero muestro datos de los objetos acusativo por personas, sucesivamente, los datos de los objetos dativo por persona.

En (31) el sufijo *-yi* '1.ACU' no sufre ningún proceso con el radical monosilábico *sà* 'morder, comer'. Sin embargo, en (32) la vocal anterior del radical *nè* 'querer' palataliza el sufijo en *-ze* '1.ACU'.

- (31) ó=<z>à-yi [...]

 3.PSD=<SON>morder-1.ACU

 'me mordió el dinero maldito.' {txt_07_RVR_166}
- (32) nè-ze

 [3.PRS]querer-1.ACU

 'me quiere.'

En los radicales bisilábicos los formativos reciben los sufijos de objeto acusativo; después de la consonante o grupo consonántico que resulta del encuentro entre formativo y sufijo se realiza la vocal armónica. En (33) con el radical bisilábico *sàri* 'alcanzar' el formativo *-r* se fusiona con la velar *-y* y el segmento resultante es *-k*. En radicales bisilábicos con vocales anteriores como *piži* 'asustar' en (34), esa *-k* además se palataliza en *-ts*.

- (33) ó-mà <z>i-ki [...]

 3.PSD-TRL <SON>alcanzar-1.ACU

 'me fue a alcanzar (la nube).' {txt_07_RVR_166}
- (34) ó=pì-tsi

 3.PSD=asustar-1.ACU

 'me espantó.'

- c. es=tà níŋ-kʔi dâ=[h̃úsʔi
 antes=3.IRR llenar-2.DAT INDEF.SG=sombrero
 ‘antes te van a llenar un sombrero.’ {txt_07_RVR_206}

Los radicales monosilábicos con vocal anterior o posterior no provocan ningún proceso en el sufijo de dativo *-pV* ‘3.DAT’ de la tercera persona, como se ve con *kʰá* ‘hacer’ y *sì* ‘tomar, comer’ en los ejemplos de (45).

- (45) a. wà=kʰá-pi [...] 3.PRS.EXL=hacer-3.DAT
 ‘viene haciéndole algo.’ {txt_07_RVR_226}
- b. rmí=sì-pi ʔèŋʔafĩ 1.IMPF=tomar-3.DAT tortilla.de.trigo
 ‘me lo comía con tortillas de trigo.’ {txt_07_RVR_209}

Por otra parte, los radicales bisilábicos con formativo simple tampoco provocan ningún cambio en el sufijo de tercera persona *-pV*. En (46) la coda del radical *tèze* ‘acabar algo’ se asimila a lo sordo y oclusivo del sufijo de objeto.

- (46) ès=tà <nr>éts-pe=[h̃ò jó=?í
 antes=3.IRR <NAS>acabar-3.DAT=LIM DEF.PL.3POS=chile
 ‘le va a acabar su chile.’ {txt_08_RVR_367}

En cambio, los radicales bisilábicos con formativos aspirados o glotalizados provocan procesos de asimilación en el sufijo de objeto. En el caso de los radicales bisilábicos que tienen nasales sordas (aspiradas) como formativos, se produce la aspiración del sufijo; por ejemplo, con *kĩŋi* ‘moler’ o *pèṁẽ* ‘cortar arrancando’ en (47).

- (47) a. dâ=rà <ŋg>ìn-pʰi wàŋiʔí
 luego=3.IRR <NAS>moler-3.DAT guajillo
 ‘le molía guajillo.’ {txt_08_RVR_277}
- b. mí=pèṁ-pʰẽ kʔãṅã 3.IMPF.HAB=cortar.arrancando-3.DAT quelite
 ‘le cortaba quelite.’

Los radicales con formativos glotalizados provocan la glotalización en el sufijo de objeto de la tercera persona, como en los ejemplos de (48). Nótese que estos radicales tienen

diferentes procesos; por ejemplo, en $\text{f}\text{\textcircled{S}}\text{s}^{\text{?}}\text{i}$ ‘recoger sólidos’ solo se da la glotalización del sufijo en (48a). En cambio, el formativo de $\text{s}\text{\textcircled{E}}\text{f}^{\text{?}}\text{i}$ ‘cortar árbol’ provoca una fisión de la glotal debido a que preglotaliza la coda y glotaliza el sufijo de objeto en (48b).

- (48) a. $\text{o}=\text{f}\text{\textcircled{S}}\text{s}-\text{p}^{\text{?}}\text{i}$ $\text{k}^{\text{?}}\text{o}=\text{t}^{\text{h}}\text{\textcircled{E}}\text{m}^{\text{?}}\text{\textcircled{E}}$
3.PSD=recoger.sólidos-3.DAT DEM.PL.3POS=carbón
‘le recogió (robó) su carbón.’ {txt_07_RVR_123}
- b. $\text{o}=\langle\text{z}\rangle\text{\textcircled{E}}\text{f}^{\text{?}}\text{i}$ $\text{k}^{\text{?}}\text{o}=\text{z}\grave{\text{a}}$
3.PSD=<SON>cortar.árboles-3.DAT DEM.PL.3POS=árbol
‘le cortó sus árboles.’ {txt_07_RVR_170}

La última alternancia del dativo de tercera persona es ^{-m}bV . Esta alternancia se dispara por diferentes formativos, generalmente, por los alveolares. Por ejemplo, con el radical $\text{h}\text{\textcircled{D}}\text{d}\grave{\text{a}}$ ‘buscar’ el segmento implosivo alveolar en coda se nasaliza y, así, el sufijo se asimila a la nasal en (49a). En el caso de $\text{f}^{\text{h}}\text{\textcircled{A}}\text{n}\grave{\text{a}}$ ‘combinar’ en (49b), solo se observa la asimilación la nasal.

- (49) a. $\text{o}=\langle\text{j}\rangle\text{\textcircled{N}}\text{-}^{\text{m}}\text{b}\text{\textcircled{a}}=\text{h}\text{\textcircled{I}}$ $\text{o}=\text{\beta}^{\text{r}}\text{\textcircled{U}}\text{h}\text{\textcircled{A}}$
3.PSD=<PAL>buscar-3.DAT INDEF.PL=bruja
‘le buscaron bruja (para matarlo).’ {txt_09_RVR_218}
- b. $\text{r}\acute{\text{a}}=\text{f}^{\text{h}}\text{\textcircled{A}}\text{n}-^{\text{m}}\text{b}\grave{\text{a}}$ $\text{h}\text{\textcircled{I}}=\text{j}^{\text{?}}\grave{\text{a}}$ $\text{k}^{\text{?}}\text{i}=\text{n}\acute{\text{u}}$ $\text{n}\text{\textcircled{R}}\text{e}\text{h}\text{\textcircled{E}}$
1.IRR=combinar-3.DAT PL=ahora DEM.SG=DEF.SG.POS agua
‘le vamos a combinar con el agua.’ {txt_08_RVR_65}

El sufijo dativo de tercera persona del verbo $\text{\textcircled{R}}\text{\textcircled{E}}\text{n}\text{e}$ ‘decir’ muestra una realización fonética particular, sin duda debido a su alta frecuencia de uso. En lugar de la forma esperada $\text{\textcircled{R}}\text{\textcircled{E}}\text{n-}^{\text{m}}\text{b}\text{e}$ siempre encontramos $[\text{\textcircled{R}}\text{\textcircled{E}}\text{m}\text{b}\text{e}]$, con simplificación del grupo nasal más prenasal, como en (50).

- (50) $\text{n}\acute{\text{u}}=\text{\textgamma}^{\text{w}}\text{\textcircled{E}}\text{l}\text{\textcircled{A}}=\text{j}^{\text{?}}\grave{\text{a}}$ $\text{k}^{\text{?}}\text{\textcircled{E}}=\text{m}\text{\textcircled{D}}-\text{n}\text{\textcircled{E}}$
DEF.SG.3POS=abuela=ahora DEM.NP.SG=ser.chueco-boca

ʔè-mb≈jò¹⁶ tʔĩ
 [3.prs]decir-3.dat≈dem.pl muchacho
 ‘La abuela de la boca chueca, le dicen los muchachos.’ {txt_07_RVR_21}

Los verbos portativos en su sentido venitivo¹⁷ muestran un comportamiento especial que se ejemplifica en (51) con *hĩ* ‘traer sólido’ y (52) con *ʔè* ‘traer animado’. Por un lado, no producen alternancias en los sufijos de dativo, aun cuando son monosílabos con vocal anterior, como en el caso de *ʔè* ‘traer animado’. El fenómeno común a estos verbos que bloquea la palatalización es la nasal epéntetica que se inserta antes del sufijo. Por otro lado, vemos que esa nasal no se comporta como un formativo, ya que no dispara la asimilación de los sufijos de primera y tercera persona. En segunda persona se observa el cambio tonal a alto, ya descrito.

- (51) a. ó=hĩn-kĩ nròho
 3.PSD=traer.sólido-1.DAT piedra
 ‘me trajo piedra’
- b. ó=hĩn-kʔĩ nròho
 3.PSD=traer.sólido-2.DAT piedra
 ‘te trajo piedra.’
- c. ó=hĩn-pĩ nròho
 3.PSD=traer.sólido-3.DAT piedra
 ‘le trajo piedra.’
- (52) a. ó=ʔèn-ki ʔèŋə
 3.PSD=traer.animado-1.DAT guajolote
 ‘me trajo guajolotes.’

16 El símbolo ‘≈’ se usa en la transcripción y en el análisis morfosintáctico cuando los proclíticos en cuestión se proclitizan a la frase que está a la izquierda del constituyente al que pertenecen sintácticamente (cf. 2.2.2.2).

17 En mazahua, el término venitivo refiere al movimiento hacia el centro deíctico del hablante, esta información está subcategorizada en la base verbal. Además, es similar al movimiento cislocativo que expresan los morfemas flexivos de TAM.

- b. ó=ʔén-kʔi ʔəŋə
 3.PSD=traer.animado-2.DAT guajolote
 ‘te trajo guajolotes.’
- c. ó=ʔén-pi ʔəŋə
 3.PSD=traer.animado-3.DAT guajolote
 ‘le trajo guajolote.’

Finalmente hay que explicar el comportamiento de los radicales con formativos velares en el proceso de sufijación. Aquí se observa un fenómeno particular: puesto que tanto el formativo como el sufijo consisten en consonantes velares la lengua no puede simplificar y asimilar el grupo resultante, ya que se perdería la distintividad y con ello la información gramatical. Así, la lengua recurre a otra estrategia para resolver este problema: en este caso se forman palabras trisilábicas de ciertas características, según se aprecia en los ejemplos de (53), (54), (55). Además, vemos que interviene un proceso de metátesis que reacomoda el orden lineal de los segmentos, de modo que los rasgos distintivos recaen sobre la segunda sílaba de la nueva palabra, mientras que la tercera sílaba solo es la velar fricativa. Nótese que en (54) el objeto dativo de segunda persona también dispara el cambio tonal sobre la raíz *səye* ‘dejar’.

- (53) a. səyə-yə
 [3.PRS.]dejar-1.ACU
 ‘me deja.’

- | | input | | output |
|----|---------------------|---------|----------|
| b. | səkəyə | səkə-kə | → səkəyə |
| | [3.PRS.]dejar.1.DAT | | |
| | ‘lo deja.’ | | |

- (54) a. səkʔəyə səyə-kʔə → səkʔəyə
 [3.PRS]dejar.2.ACU
 ‘te deja.’

- | | | | |
|----|---------------------|-----------|--------------|
| b. | sókʔəyə | səkə-ʔkʔə | → sókʔəyə |
| | [3.PRS.]dejar.2.DAT | | |
| | ‘te lo deja.’ | | |

- (55) a. sòɣə
 [3.PRS.]dejar[3.ACU]
 'lo deja.'
- b. sòpkə sòɣə-pə → sópkə
 [3.PRS.]dejar.3.DAT
 'se lo deja.'

Por los efectos de la metátesis sobre los segmentos en (53b), (54) y(55b), en estas formas no se indican las fronteras morfológicas del sufijo, sino se toma la palabra como un todo con la información gramatical integrada de manera no lineal.

2.2.2 Procesos fonológicos a nivel de frase

Como hemos visto, los radicales simples de la lengua mazahua son mayormente bisilábicos. Ahora bien, solo una parte reducida de la flexión verbal se hace a través de la afijación (los sufijos de objeto); la mayor parte de la flexión verbal y nominal se hace por medio de clíticos que operan a nivel de la frase. Muchos de esos clíticos entran en procesos de contracción, asimilación y fortificación que voy a describir de manera general en los siguientes apartados.

2.2.2.1 Clíticos flexivos de TAM

Los segmentos de los morfemas flexivos de TAM también tienen alternancias como se observa en la Tabla 13. Esas alternancias se dan cuando esos morfemas entran en contacto con otros clíticos para formar nuevas palabras fonológicas.

Tabla 13. Fortificación en los formativos flexivos de TAM

r	→	t
y	→	k
w	→	p
∅	→	p ¹⁸

Los segmentos que se observan en la tabla anterior son los únicos que tienen alternancias en los morfemas flexivos del sistema de TAM. Esas alternancias se dan por dos reglas: las de fortificación y las de asimilación del rasgo [\pm sonoro] que se disparan por la presencia de ciertos proclíticos en posiciones preverbiales.

La regla de fortificación de los morfemas flexivos de TAM se observa en los ejemplos de (56), donde el proclítico *mí=* ‘INT’ crea palabras fonológicas con los morfemas flexivos de TAM.

- (56) a. *mí=tá* *nìf=kò* *dâ=mápe*
 INT=1.IRR llenar=1.ENF INDEF.SG=costal
 ‘voy a llenar un costal.’ {txt_07_RVR_81}
- b. *mí=kì* *təkə-γə=ɬ=hí*
 INT=2.PRS acechar-1.ACU=LIM=PL
 ‘ustedes solo me están acechando.’ {txt_07_RVR_22}
- c. *mí=pá* *ndzâmã* *ó=nè* *kʔi=nù* *ʔà-ʔgòmʔã*
 INT=3.PRS.ADV abrir INDEF.PL.3POS=boca DEM.SG=DEF.SG AUM-nube
 ‘viene abriendo mucho la boca de la gran nube.’ {txt_07_RVR_166}
- d. *mí=pó* *<j>ǎɬ=hí* *kʔò=ŋgîfʰũñĩ*
 INT=3.PSD <PAL>echar[3.OBJ]=PL DEM.PL=copal
 ‘lo sahumearon mucho.’ {txt_07_RVR_265}

De manera similar, el proclítico *mbò=* ‘también’ forma palabras fonológicas bisilábicas con los morfemas flexivos de TAM, según se observa en los ejemplos de (57). Sin embargo, no puede formar palabras fonológicas bisilábicas con el morfema flexivo *ó=*

¹⁸ En la forma $\emptyset\acute{o}=$ ‘3.PSD’ hay una recuperación total de una forma antigua *pó=* (cf. Knapp 2013: 682 y 689).

‘3.PSD’, porque se da la contracción entre los clíticos en (57c). Por último, el morfema flexivo *wá=* ‘3.EXL’ tampoco puede formar palabra fonológica con *mbò=* debido a restricciones semánticas con los verbos de movimiento, como en (57d). En este caso no caso no pueden coocurrir.

- (57) a. *mbò=tá* <nr>òfʔã
 también=3.IRR <NAS>limpiar[3.OBJ]
 ‘también lo va a limpiar.’ {txt_07_RVR_192}
- b. *mbò=kí* wè
 también=2.PSD llorar
 ‘también lloraste.’
- c. *mb=ó=wè*
 también=3.PSD=llorar
 ‘también lloró.’ {txt_07_RVR_267}
- d. **mbò=wá* ʔèhě
 también=3.EXL venir
 LB: ‘también viene.’

Por otro lado, *èfo* ‘antes’ también puede crear palabras fonológicas bisilábicas con los morfemas flexivos de TAM por las reglas de asimilación. En (58a) *èfo* elide la vocal *o* y, así, el segmento *r* se asimila al rasgo sordo de *f*, pero *f* también se asimila al punto de articulación de la *r* resultando en el grupo [st]. En el caso de (58b) la *y* se asimila al rasgo sordo de *f*. Por su parte, los formativos *wá=* ‘3.EXL’ y *ó=* ‘3.PSD’ también forman palabras fonológicas bisilábicas con *èfo*, pero sin el proceso de asimilación, según se observa en los ejemplos de (58c) y (58d).

- (58) a. *ès=tì* mà≈nà mùrinu
 antes=2.IRR ir≈DEF.SG.P.LOC molino
 ‘antes vas a ir al molino’. {txt_07_RVR_216}
- b. *èf=kí* <jʔ>èrə
 antes=2.PSD <PAL>escuchar[3.OBJ]
 ‘lo escuchaste.’ {txt_07_RVR_221}

- c. èf=wá ʔòtʔə *èfpá
 antes=3.EXL venir.adelante
 ‘viene adelante’
- d. èf=ó ʔòtʔə *èfpó
 antes=3.PSD venir.adelante
 ‘se adelantó.’

Así, los morfemas flexivos de TAM tienden a formar palabras fonológicas bisilábicas con otros proclíticos. En cambio, los enclíticos pueden formar palabras fonológicas de dos, tres e incluso cuatro sílabas con los radicales, como muestro a continuación.

2.2.2.2 Enclíticos

Los enclíticos también tienen alternancias en la formación de palabras fonológicas cuando entran en contacto con los formativos de radical u otros clíticos; esas alternancias se resumen en la Tabla 14. En general, se dan por las reglas de contracción y asimilación.

Tabla 14. Clíticos y sus alternancias

1.ENF	=ɣò	=kɔ	=kʰɔ	=kʔò	=ò
2.ENF	=ɣè	=kè	=kʰè	=kʔè	=è
3.PRS.ADV	ɣà=	≈kà	≈kʰà	≈kʔà	
LIM	=tʰò		=tʰ		=t
DU	=wí		=wʷì	=wʷì	=w
DEF.PL	jò=		≈jò	≈jʔò	
DEF.SG	nù=		≈nù	≈nʔù	

En la tabla anterior se observan las alternancias de algunos enclíticos. Además, en la misma tabla también se observan ciertos proclíticos, que se abordan aquí porque pueden formar palabras fonológicas con los enclíticos o con los radicales que les preceden. El símbolo ‘≈’ se usa en la transcripción y el análisis morfosintáctico cuando los clíticos en cuestión se hospedan en la frase que está a la izquierda del constituyente al que pertenecen sintácticamente. Este comportamiento se ilustra más adelante.

- (62) a. $d\hat{a}=r\acute{a}$ $p\acute{e}n=k^h\grave{o}$ $k^?o=nr\acute{e}f\grave{i}$
luego=1.IRR recoger.muchos.sólidos=1.ENF DEM.PL=trigo
‘luego voy a recoger el trigo.’ {txt_09_RVR_191}
- b. $r\grave{i}-m\grave{a}$ $\langle ts \rangle i=k^h\grave{e}$ $z\check{a}$
2.IRR-TRL $\langle PAL \rangle$ traer.muchos.sólidos=2.ENF leña
‘tú vas a ir a traer leña.’ {txt_08_AVS_182}

Los enfáticos también se asimilan al rasgo de glotalización de los segmentos que les anteceden, como en los ejemplos de (63). En el caso de (63a) el radical $s\grave{a}t^?a$ ‘llegar abajo’ pierde la vocal armónica y el enfático toma el rasgo laríngeo. En cambio, el caso de (63b) es más complejo, porque el radical $nd\grave{z}\grave{o}d\grave{a}$ ‘caminar’ pierde la vocal armónica y el enfático recoge el rasgo [+glotis.constreñida] de la implosiva, al mismo tiempo que esta última se vuelve nasal.

- (63) a. $d\hat{a}=r\acute{o}$ $s\grave{a}t=k^?o$ $m\acute{e}=j^?a$
luego=1.PSD llegar.B=1.ENF PL.EX=ahora
‘luego llegamos.’ {txt_07_RVR_90}
- b. $j^?a=\acute{e}fo$ $\gamma\grave{i}=nd\grave{z}\grave{o}n=k^?e$
NEG=antes 2.PRS=caminar=2.ENF
‘tú, casi no caminas.’ {txt_08_AVS_317}

Por último, tenemos el caso donde el enclítico de persona pierde el inicio velar; este proceso de simplificación se produce cuando el radical termina en consonante velar, tal como se observa en (64).

- (64) a. $\acute{o}=\langle z \rangle \grave{a}-\gamma\grave{o}$ $k^?i=n\grave{u}$ $j^?a-m\acute{e}h^?i$
3.PSD= $\langle SON \rangle$ morder-1.ACU=1.ENF DEM.SG=DEF.SG podrido-dinero
‘me mordió el dinero maldito.’ {txt_07_RVR_166}
- b. $d\hat{a}=\acute{o}-n\grave{i}$ $n\hat{u}-k^?e$
luego=3.PSD-CSL ver-2.ACU=2.ENF
‘luego vino a verte.’ {txt_09_AVS_331}

El limitativo aparece en su forma base en (65a); en este ejemplo el radical $nd\grave{z}\grave{o}y\grave{a}$ ‘regresar’ pierde la vocal armónica y el formativo en posición de coda se asimila a la no sonoridad del limitativo. Por otro lado, el limitativo puede tener una alternancia $=t^h$ como en (65b), donde se elide su vocal para recibir la $\approx i$ ‘2POS’, que es un clítico de la siguiente

frase. La otra alternancia que tiene es =t cuando el segmento que se enclitiza al limitativo es una consonante glotalizada, como en (65c).

- (65) a. dā=ró ndʒòk=tʰò yó=mʰà
luego=1.PSD regresar=LIM 1.ENF=entonces
'entonces regresé.' {txt_07_RVR_340}
- b. nrò=rì sì=tʰ≈ì hôn≈mʰà
también=2.IRR tomar=LIM≈2POS antojo≈entonces
'entonces te vas a quedar con tu antojo.' {txt_07_RVR_64}
- c. yà=kā=t≈kʰi nú=mápe
3.PRS.ADV=llevar.blando=LIM≈DEM.SG DEF.SG.3POS=costal
'solo lleva su costal.' {txt_07_RVR_121}

El enclítico =wí 'dual' aparece en su forma base después de radicales monosilábicos, como en (66a). En (66b) tiene una alternancia ≈wì, porque se fusiona con la aspiración del radical ?èhě 'venir'. En (66c) tiene otra alternancia ≈wʰi, debido a que toma el rasgo [+glotis.constreñida] del formativo del radical pèsʰe 'subir'.

- (66) a. mí=nè=wí dā=kʰi=nù léfÿyá
3.IMPF.HAB=querer=DU uno=DEM.SG=DEF.SG lechuga
'(ellos dos) querían una lechuga.' {txt_07_RVR_97}
- b. dā=ó ?è≈wì ngèz=wì
luego=3.PSD venir=DU 3=DU
'luego (ellas) vinieron.' {txt_07_RVR_56}
- c. ó=<mb>ès=wʰi
3.PSD=<NAS>subir=DU
'(ellas) subieron.' {txt_08_RVR_535}

El clítico nù= 'DEF.SG' presenta su forma base en (67a). Muchas veces, este determinante aparece en el grupo de los proclíticos, pero cuando el contexto lo permite puede tener una alternancia ≈nù como en (67b), donde toma el rasgo [+glotis.extendida] del formativo del radical m̀̀ni 'emborracharse'. La alternancia ≈nʰù se da cuando el segmento que le predece tiene el rasgo [+glotis.constreñida], como b̃jiʰi 'espina' en (67c).

- (67) a. $d\grave{a}=ó-m\grave{a}$ $\langle j \rangle \grave{e}s=t^h\grave{o}$ $k^?i=n\grave{u}$ $fi?j^?o$
luego=3.PSD-TRL $\langle PAL \rangle$ cubrir=LIM DEM.SG=DEF.SG cobija
‘luego fue a ponerle esa cobija.’ {txt_07_RVR_236}
- b. $ó-m\grave{a}$ $\eta\grave{i}n\approx\eta\grave{u}$ $\langle z \rangle i-p^h\grave{o}ho$
3.PSD-TRL emborracharse \approx DEF.SG $\langle SON \rangle$ tomar-popo
‘fue a emborracharse el traga mierdas.’ {txt_09_RVR_162}
- c. $\grave{r}i=\langle j \rangle \grave{a}t^?e$ $\beta\grave{i}n\approx n^?u$ $j\grave{u}-t^?i$
2.IRR= $\langle PAL \rangle$ echar.D espina \approx DEF.SG FEM-hijo
‘vas a llenar de espina a la niña.’ {txt_07_RVR_191}

El clítico $\gamma\grave{a} =$ ‘3.PRS.ADV’ aparece sin modificación en (68a), pero puede asimilar los rasgos [+goltis.extendida] o [+glotis.constreñida] de los segmentos que le preceden. En (68b) recoge el rasgo de aspiración del clítico $=t^h\grave{o}$ ‘LIM’, y en (68c) toma el rasgo glotal del adverbio $m\grave{a}n\eta f^?i$ ‘despacio’.

- (68) a. $j^?a=nr\grave{a}$ $\gamma\grave{a}=n\grave{o}ho$
NEG=AUM 3.PRS.ADV=ser.grande
‘no es tan grande.’ {txt_07_RVR_138}
- b. $h\grave{o}=\langle \approx \rangle k^h\grave{a}$ $\langle j^? \rangle \grave{o}\beta\grave{e}$
[3.PRS.STV]ser.bueno=LIM \approx 3.PRS.ADV $\langle PAL \rangle$ acostarse
‘se acuesta bien.’ {txt_07_RVR_262}
- c. $m\grave{a}n\eta f^?k^?a$ $\langle n^? \rangle \acute{e}=k^h\grave{o}$ $\beta\acute{e}=j^?a$
despacio \approx 3.PRS.ADV $\langle PAL \rangle$ venir=1.ENF DU.EX=ahora
‘ahora, venimos despacio.’ {txt_07_RVR_57}

En (69a) se observa la forma base de $j\grave{o} =$ ‘DEF.PL’. Sin embargo, también puede alternar con $\approx j\grave{o}$ cuando el segmento que le antecede tiene el rasgo de aspiración, como $=t^h\grave{o}$ en (69b). Por último, también puede alternar con $\approx j^?o$ cuando el segmento que le antecede tiene el rasgo glotal, como $p\grave{e}j^?e$ ‘salir’ en (69c).

- (69) a. $r\acute{a}=h\grave{a}f=h\acute{i}$ $j\grave{o}=m\grave{u}fa$
1.IRR=asar=PL DEF.PL=elote
‘vamos a asar los elotes.’ {txt_09_RVR_473}
- b. $k\acute{i}=\langle \approx \rangle j\grave{o}$ $\beta\grave{o}la$
[3.PRS]haber.sólidos.D=LIM \approx DEF.PL bola
‘tiene bolas (de masa).’ {txt_08_BSF_81}

- c. ó=<mb>èn≈j'ò b'èzo
 3.PSD=<NAS>salir≈DEF.PL hombre
 'salieron los hombres.'

2.3 Caracterización tipológica de la lengua

Las características tipológicas de la lengua mazahua pueden resumirse de la siguiente manera. En el primer apartado se define al mazahua como una lengua de marcación en el núcleo (Nichols 1986). El segundo presenta la variante de SAL como una lengua con intransitividad escindida (Mithun 1991, Palancar 2008, Vargas 2013). El tercer apartado también demuestra que la lengua tiene un alineamiento monotransitivo nominativo-acusativo, con dos zonas de intransitividad escindida; por otra parte, los verbos bitransitivos tienen un alineamiento predominantemente indirectivo.

2.3.1 Marcación

La marcación se define por una marca morfológica sobre el núcleo o en el dependiente (Nichols 1986: 57). Siguiendo a Nichols, el núcleo es la palabra que gobierna o subcategoriza la ocurrencia de otras palabras, eso determina la categoría de su frase. Para la discusión de la dependencia, Nichols (1986: 57) propone la Tabla 15. En ella se observan los niveles, los núcleos y los dependientes.

Tabla 15. Relaciones de dependencia

NIVEL	NÚCLEO	DEPENDIENTE
Frase	sustantivo poseído	poseedor
	sustantivo	modificación adjetival
	adposición	objeto de la adposición
Predicado	predicado	argumentos y adjuntos
	verbo auxiliar	verbo léxico
Oración	predicado de la	relativo o
	cláusula principal	cláusula subordinada

De acuerdo con Nichols (1986: 57-58), la función de la morfología de gobierno, de concordancia, de referencia cruzada, etc., es identificar las relaciones sintácticas por una marcación en el núcleo o en el dependiente (o en ambos o en ninguno). Por tanto, habla de las relaciones sintácticas como marcación en el núcleo o en el dependiente.

Partiendo de la Tabla 15, en este trabajo únicamente abordamos los temas de la frase y el predicado, puesto que el nivel oracional rebasa por mucho los alcances de esta investigación.

En el mazahua solo hay dos grandes clases de palabras: los sustantivos y los verbos (cf. Dixon 2004: 1-2); los adjetivos son un grupo especial y se comportan como conceptos de propiedad, estos provienen de los verbos intransitivos y de los sustantivos (cf. Vargas 2013 para el mazahua y Palancar 2008 para el otomí). Por tanto, en nivel de la frase únicamente, abordaremos la frase posesiva y la preposición. En el nivel del predicado solo abordaremos los predicados simples. Tanto los conceptos de propiedad como los verbos auxiliares los discutiremos a fondo en investigaciones futuras.

2.3.1.1 La frase

2.3.1.1.1 Frase posesiva

La frase posesiva tiene marcación en el núcleo por la indización del morfema posesivo de persona, según se observa en los ejemplos de (70). En el ejemplo de (70a) el núcleo *mùrìnu* está marcado por *nú=* ‘DEF.SG.3POS’ y el dependiente *kʔè=làpʰa* ‘esa Zerapia’ no tiene ninguna marca de posesión. Este ejemplo demuestra que, en mazahua, el orden de la FPos es del tipo [núcleo [dependiente]]. Así, en el caso de (70b) el núcleo *sʷèyro* ‘suegro’ está marcado por *í=* ‘1POS’ y en el caso de (70c) el núcleo está marcado por *ì=* ‘2POS’. En estos ejemplos no se puede expresar el dependiente como pronombre

independiente.

(70)	a.	núcleo [kʔì=nù DEM.SG=DEF.SG.3POS 'El molino de Zerapia.'	mùrìnu molino	dependiente [kʔè=làpʰa]] DEM.NP.SG=zerapia	{txt_08_RVR_21}
	b.	núcleo [kʔì=nù DEM.SG=DEF.SG 'el difunto de mi suegro.'	ʔàpìma difunto	núcleo [í=sʷègro=ɣò 1POS=suegro=1.ENF	dependiente [_____]]] {txt_08_RVR_156}
	c.	núcleo [kʔì=nù DEM.SG=DEF.SG 'el difunto de tu abuelo.'	ʔàpìma difunto	núcleo [i=ɣʷèlo 2POS=abuelo	dependiente [_____]]] {txt_08_RVR_216}

2.3.1.1.2 Frase preposicional

La única frase preposicional canónica que tiene la lengua mazahua es el locativo, según vemos en (71). La frase locativa no tiene una marcación formal en el núcleo ni en el dependiente, el ejemplo en (71) únicamente vemos que el núcleo está antes del dependiente.

(71)		núcleo	dependiente
	ró=mà	[à=	[bònrɔ]] _{FLoc}
	1.PSD=ir	P.LOC=	CDMX
	'me fui a la Ciudad de México.'		

Las lenguas que tienen marcación, generalmente, presentan casos (cf. Nichols 1986: 60) y la lengua mazahua no tiene casos. Por lo tanto, en (71) no hay marcación en el núcleo ni en el dependiente.

2.3.1.2 Cláusula simple

La cláusula simple tiene marcación en el núcleo verbal mediante la indización de los argumentos. Los verbos intransitivos tienen dos pautas para marcar al S (cf. 2.3.2), mientras que los monotransitivos y bitransitivos tienen doble marcación en el núcleo (S y O).

Los núcleos intransitivos están indizados por el S, según vemos en los ejemplos de (72). En (72a) el núcleo *ndʒòdà* ‘caminar’ está indizado por *ó*= ‘3.PSD’. Además, en muchos casos, el dependiente de tercera persona también se puede expresar como una FN y esta está en correferencia con el S codificado en el clítico flexivo de TAM. El S de primera y segunda persona también están indizados en el núcleo verbal, pero la primera y segunda persona nunca se expresan en esta posición sintáctica por una FN, como en los ejemplos de (72b) y (72c).

- | | | | | |
|------|----|---|---|------------------|
| (72) | a. | núcleo
<i>ó=ndʒòn≈mʔà</i>
3.PSD _i =caminar≈entonces
‘entonces, caminé mi abuelo.’ | dependiente
[kʔí=yʷɛ̀lo]
DEM.SG. IPOS=abuelo _i | {txt_07_RVR_328} |
| | b. | núcleo
<i>ró=ndʒòn=[=mè</i>
1.PSD=caminar=LIM=PL.EX
‘nomás caminamos.’ | dependiente
[_____] | {txt_08_RVR_132} |
| | c. | núcleo
<i>γí=ndʒòdà</i>
2.PSD=caminar
‘caminaste.’ | dependiente
[_____] | {txt_08_RVR_230} |

Los núcleos verbales monotransitivos tienen indizados los dos argumentos. El S se codifica en el morfema flexivo de TAM, tal y como en los verbos intransitivos; véase los ejemplos de (73). Por otro lado, el O se codifica en el sufijo de acusativo; por ejemplo, la primera persona se codifica con la forma *-yí* en (73a), y la segunda se codifica con *-kʔí* en (73b). La tercera persona no tiene una marca explícita y la marcamos en la glosa entre

corchetes '[]', como en (73c). En muchas ocasiones, el O de la tercera persona también puede estar expresado por una FN como en (74), pero en este caso ya no lo indicamos en el núcleo verbal.

- (73) a. ó=<z>à-γi
3.PSD=<SON>morder-1.ACU
'me mordió.'
- b. ó=<z>à-k'i
3.PSD=<SON>morder-2.ACU
'te mordió.'
- c. γí=sà
2.PSD=morder[3.OBJ]
'lo mordiste.'

- (74) γí=sà nù=ηgè
2.PSD=morder DEF.SG=carne
'comiste la carne.'

Los núcleos verbales bitransitivos también están marcados por el S, como en los ejemplos de (75). Sin embargo, el O se marca diferente dependiendo de la construcción. En el caso de (75a) el verbo de doble objeto no tiene una indización de O, ya que los dos O se expresan por FFNN. En cambio, en (75b) el objeto paciente está codificado en el verbo. Lo mismo sucede con el verbo bitransitivo de transferencia en (75c), que tiene un objeto receptor indizado en el verbo (como objeto).

- | | | | | |
|---------|---------------------------------|----------------|-------------------|----------------|
| | S | | O _{INST} | O _P |
| (75) a. | ró=ndziʔi | | zà | nù=j'o |
| | 1.PSD=golpear.con.sólido | | palo | DEF.SG=perro |
| | 'golpeé con un palo al perro.' | | | |
| | S | O _P | O _{INST} | |
| b. | ró=ndziʔi | | zà | |
| | 1.PSD=golpear.con.sólido[3.OBJ] | | palo | |
| | 'lo golpeé con un palo.' | | | |
| | S | O _R | O _T | |
| c. | ró=k ^h òʔf'ã | | sièn | |
| | 1.PSD=<nas>pagar.a.3[3.OBJ] | | cien | |
| | 'le pagué cien pesos.' | | | |

En resumen, la lengua mazahua es de marcación en el núcleo por medio de la indización de los morfemas a los núcleos, como se resume en la Tabla 16. La frase preposicional no tiene marcación.

Tabla 16. Marcación de la lengua mazahua

Marcación		Núcleo	Dependiente
Frases	Posesiva	✓	
	Adposición		
Verbo	Simple	Intransitivo	—
		Monotransitivo	✓
		Bitransitivo	✓
			✓

2.3.2 Intransitividad escindida

La lengua mazahua tiene intransitividad escindida (cf. Knapp 2011, 2013 y Vargas 2013). Este fenómeno se observa en la marcación de la persona gramatical sobre el verbo, es decir, las formas pronominales de sujeto que se marcan sobre el verbo difieren. Por un lado, los verbos agentivos intransitivos (verbos-A intransitivos) y los verbos monotransitivos marcan su argumento S en el clítico flexivo de TAM. Por el contrario, los verbos intransitivos pacientivos (Verbos-O intransitivos) marcan su argumento S como el O (paciente) de los verbos monotransitivos. Por tanto, la lengua tiene escisión sintáctica (Mithun 1991: 511). Lo anterior se resume en la Tabla 17 tomada de Knapp (2016), donde P marca la persona de sujeto.

Tabla 17. Intransitividad escindida del mazahua

	Eventivo	Estativo
V-A	P.TAM=V (activo-agentivo)	P.TAM.STV=V
V-O	TAM=V-P.ACU (pacientivo)	TAM.STV=V-P.ACU

En la tabla anterior, la subclase de los verbos-A intransitivos tiene una distinción formal entre verbos con semántica eventiva y verbos con semántica estativa. El subgrupo

eventivo contiene el mayor número de verbos intransitivos. Es importante aclarar que, en mazahua, los verbos intransitivos activos o agentivos no tienen una marca formal que los distinga como tales, ya que este subgrupo es una clase abierta y no tienen restricciones de rol semántico o aspecto léxico.

La subclase de los verbos-O es cerrada y tiene un número menor de verbos intransitivos. Estos también tienen una distinción entre verbos eventivos (pacientivos) y verbos intransitivos estativos.

2.3.2.1 Verbos-A

Los verbos-A intransitivos con semántica activa marcan a su único argumento S en los clíticos flexivos de TAM, como vemos en los ejemplos de (76). La primera persona se codifica con *ró*= ‘1.PSD’, en (74a), la segunda se codifica con *yí*= ‘2.PSD’, en (76b), y la tercera persona se codifica con *ó*= ‘3.PSD’, en (76c).

- (76) a. *ró*=ʔèhě
1.PSD=venir
‘vine.’
- b. *yí*=ʔèhě
2.PSD=venir
‘viniste.’
- c. *ó*=ʔèhě
3.PSD=venir
‘vino.’

Los verbos-A intransitivos con semántica estativa también marcan a su único argumento S en los formativos flexivos de TAM en una serie de paradigmas especiales, según vemos en los ejemplos de (77). La primera persona se codifica con *rá*= ‘1.PRS.STV’, en (77a), la segunda se codifica mediante *ynà*= ‘2.PRS.STV’, en (77b), y la tercera persona se codifica por *ná*= ‘3.PRS.STV’, en (77c).

- (77) a. rá=ṁîʔʔĩ
1.PRS.STV=ser.malo
'soy malo.'
- b. ɣnà=ṁîʔʔĩ
2.PRS.STV=ser.malo
'eres malo.'
- c. ná=ṁîʔʔĩ
3.PRS.STV=ser.malo
'es malo.'

2.3.2.2 Verbos-O

Los verbos-O intransitivos con semántica eventiva (pacientiva) marcan a su único argumento S como los verbos monotransitivos marcan el O, según vemos en los ejemplos de (78). En (78a) la primera persona se codifica por *-kã* '1.ACU'; en (78b) la segunda se codifica con *-kʔã* '2.ACU' y en (78c) la tercera no se expresa de forma explícita.

- (78) a. ó=<z>â-kã
PSD=<son>quemarse-1.acu
'me quemé.'
- b. ó=<z>â-kʔã
PSD=<son>quemarse-2.acu
'te quemaste.'
- c. ó=<z>âʔã
PSD=<son>quemarse[3.obj]
'se quemó.'

Es importante mencionar que en los ejemplos de (78) el *ó=* no codifica persona, únicamente codifica el TAM porque todos los verbos-O toman los clíticos flexivos de TAM para tercera persona por defecto. Esos clíticos son los mismos que marcan la tercera persona de los verbos-A con semántica activa-agentiva, pero aquí pierden esa función, ya que la persona se codifica en las marcas de O.

Por otro lado, también los verbos-O intransitivos con semántica estativa toman los clíticos de TAM para tercera persona de los verbos-A estativos por defecto, según vemos en los ejemplos de (79). En consecuencia, ya no se marca la persona en la glosa del TAM.

Los verbos-O estativos también marcan a su único argumento S como el O de los verbos monotransitivos, según observamos en los ejemplos de (79). La primera persona se codifica por *-zi* ‘1.ACU’ en (79a), la segunda se codifica con *-tsʔi* ‘2.ACU’ en (79b) y la tercera no tiene una marca explícita en (79c).

- (79) a. ná=sê-zi
PRS.STV=hacer.frío-1.ACU
‘tengo frío.’
- b. ná=sê-tsʔi
PRS.STV=hacer.frío-2.ACU
‘tienes frío.’
- c. ná=sêʔe
PRS.STV=hacer.frío[3.OBJ]
‘tiene frío.’

2.3.3 Relaciones gramaticales

El término de relación gramatical se refiere a las propiedades morfosintácticas que relacionan un argumento con la cláusula, es decir, las relaciones gramaticales se definen por la manera en que los argumentos están integrados sintácticamente en la cláusula (Bickel 2011: 399). De acuerdo con Givon (2001: 108) las relaciones gramaticales más comunes en las lenguas del mundo son: sujeto, objeto directo, objeto indirecto, predicado (nominal) y adverbio. Entre ellas, las relaciones más importantes son las de sujeto y objeto.

Las propiedades formales de las relaciones gramaticales se dividen en las de codificación y las de comportamiento y control (Givon 2001: 175). Las propiedades de codificación más comunes son: a) orden de palabras; b) concordancia en el verbo (referencia cruzada);

y c) morfología nominal. Algunos ejemplos de esas propiedades, tomados de Givon (2001: 175-76), se dan en (80), (81) y (82), respectivamente. El chino es una lengua típica de orden (rígida) SVO, ya que no necesita de marcación en el verbo ni en la FN, como vemos en (80). Por otra parte, el suajili es una lengua con concordancia en el verbo, esto es, los argumentos S y O además de expresarse como FFNN también se codifican en el verbo, según se observa en (81). Por último, el japonés es una lengua clásica de morfología nominal, es decir, tanto el S y como el O tienen una marca de caso, en (82).

(80) chino mandarín (SVO)
 wo he-le san bei kafei le
 yo tomar-PFV tres taza café CRS
 'yo tomé tres de café.'

(81) suajili (SVO)
 mtoto a-li(-ki)-soma kitabu
 niño 3S-PSD-3O-leer libro
 'el niño leyó el/un libro.'

(82) japonés (SOV)
 sensei-ga tegami-o kai-ta
 maestro-S carta-O escribir-PSD
 'El maestro escribió la/una carta.'

Las propiedades de comportamiento y control más comunes son: a) promoción de objeto directo; b) degradación del objeto directo; c) pasivización; d) reflexivización; e) causativización; f) referencia a FFNN iguales en cláusulas de complemento; g) aumento (de la valencia); h) ascenso del poseedor; i) correferencia anafórica; j) relativización; k) interrogación; l) construcciones de foco y escindidas; y m) cláusula principal adverbial (Givon 2001: 178). El mazahua no tiene todas estas propiedades de comportamiento y control, como mostraremos más adelante.

2.3.3.1 Relaciones gramaticales centrales

Algunas de las pruebas formales para la distinción de las relaciones gramaticales centrales propuestas por Givon (2001) no se pueden aplicar al mazahua de SAL. Por un lado, las

pruebas de caso gramatical no se observan ni en el mazahua ni en el otomí (cf. Palancar 2009, Hernández-Green 2015). Por el otro, ciertas pruebas de comportamiento y control como la promoción del objeto directo no se observan en mazahua, ya que no hay construcciones pasivas (cf. capítulo 3); este hecho no es de sorprenderse porque en las lenguas otomangués como el otomí o el zapoteco (de San Pedro Mixtepec) también se da la ausencia de este tipo de construcciones (cf. Palancar 2009, Hernández-Green 2015, Vásquez 2016). Asimismo, la lengua carece del proceso de la degradación del objeto directo por la ausencia de construcciones antipasivas canónicas (cf. capítulo 3).

El causativo del mazahua mueve el S de los verbos intransitivos al O de los monotransitivos, pero no hay que perder de vista que esos verbos causativizados ya están lexicalizados (cf. 3.2.1); por tanto, este fenómeno no lo tomaremos como una prueba de comportamiento y control.

Otras pruebas de comportamiento y control se aplican a los verbos de manera parcial. Por ejemplo, el reflexivo/recíproco funciona solo con verbos monotransitivos y dentro de estos tienen una distribución bastante limitada.

Otras pruebas no tienen restricciones en cuanto a los argumentos. Así, la interrogación puede hacerse sobre cualquier argumento. Todos los argumentos centrales del mazahua se pueden relativizar, es decir, todos tienen acceso a la jerarquía de accesibilidad de Keenan y Comrie (1977) (cf. Knapp y Victoria 2013).

En suma, las pruebas de codificación que distinguen los argumentos centrales del mazahua son: el orden de palabras y la morfología verbal (concordancia); y las pruebas de comportamiento y control son: la correferencialidad de S en las construcciones biclausales, el foco de respuesta *ex situ* con S, y las construcciones recíprocas entre S y OD; todo lo anterior se mostrará más abajo.

Las relaciones gramaticales centrales del mazahua son sujeto, objeto directo, objeto indirecto, como mostramos a continuación.

2.3.3.1.1 Sujeto

En mazahua, las propiedades de codificación del sujeto son el orden y la morfología verbal. El sujeto de verbo intransitivo tiene diferentes maneras de marcarse morfológicamente, como vimos en 2.3.1. Cuando el S se expresa como una FN se ubica después del verbo, como en (83).

- (83) dâ=ó ʔè=jʔà [kʔi=nú máma=wí]s
 luego=3.PSD venir=ahora DEM.SG=DEF.SG.3POS mamá=DU
 ‘luego vino la mamá (de ellas dos).’ {txt_07_RVR_72}

La lengua mazahua es de verbo inicial¹⁹ y las FFNN que expresan las relaciones gramaticales de O(bjeto) y S(ujeto) le siguen al verbo; así, la lengua tiene un orden VOS (Dryer 2007: 64). Ese orden básico observa en (84a), donde el O es [-animado] y el S es [+animado]; sin embargo, el orden de los argumentos no puede ser VSO cuando hay asimetría de animacidad, según se observa con la agramaticalidad de (84b). Por el contrario, cuando hay igualdad de animacidad de los argumentos S y O el orden cambia a VSO, según vemos en (85a), y no puede ser VOS, como se observa en la agramaticalidad con la lectura buscada indicada en (85b).

- (84) a. dâ=ó-nì <pʔ>òr≈[kʔi nù=[á-sìβi]OD
 luego=3.PSD-CSL <PAL>encender.fuego≈DEM.SG DEF.SG=AUM-fuego

 [kʔi=nù 6èzo]s
 DEM.SG=DEF.SG hombre
 ‘luego vino el hombre a encender ese gran fuego.’ {txt_02_RVR_16}

¹⁹ Otras pruebas que definen el mazahua como una lengua de verbo inicial son 1) el poseído precede al poseedor 2) la preposición y 3) la FN matriz precede a la CR (cf. 2.3.1)

- b. *dã=ó-nì <nʔ>òr≈[kʔi] nù= bèzo]_s
 luego=3.PSD-CSL <PAL>encender.fuego≈DEM.SG DEF.SG=hombre
- [kʔi=nù tã-sibi]_{OD}
 DEM.SG=DEF.SG AUM-fuego
 LB: ‘luego vino el hombre a encender ese gran fuego.’

- (85) a. ó=<nr>àmànĩhi [nè=fũwa]_s [nè=pèlo]_{OD}
 3.PSD=<NAS>correr.a.alguien DEF.N.PROP.SG=juan DEF.N.PROP.SG=pedro
 ‘Juan corrió a Pedro.’
- b. *ó=<nr>àmànĩhi [nè=pèlo]_{OD} [nè=fũwa]_s
 3.PSD=<NAS>correr.a.alguien DEF.N.PROP.SG=pedro DEF.N.PROP.SG=juan
 LB: ‘Juan corrió a Pedro.’

En cuanto a la morfología verbal, la lengua mazahua siempre expresa el sujeto de un verbo monotransitivo (así como el de un bitransitivo) con el clítico flexivo de TAM y persona; en el caso de (86) el S está expresado por ó= ‘3.PSD’. El O(bjeto) D(irecto) de primera y segunda persona se expresa a través de sufijos de objeto; con tercera persona en cambio, el OD no está expresado explícitamente, como se ve en (86), pero sabemos que hay un OD porque el verbo es monotransitivo y hay un OD anafórico dado por el contexto.

- (86) [ó=]_s<nr>ákə_[OD]
 3.PSD=<NAS>espíar[3.OBJ]
 ‘él la espío.’ {txt_02_RVR_12}

Las propiedades de comportamiento y control que distinguen el sujeto de otras relaciones gramaticales son dos: 1) la correferencia obligatoria del S en las construcciones biclausales y 2) el adelantamiento del S en las construcciones de foco de respuesta.

La obligatoriedad de la correferencialidad del S en las construcciones frasales de tipo ‘empezar/terminar de hacer X cosa’ ya ha sido reportada en el otomí (Hernández-Green 2015: 81 y Palancar 2009: 432) y en otras lenguas otomangués como el zapoteco de Zoochina (López 2016: 275). En el mazahua, la correferencia del S en la cláusula principal y dependiente se muestra en (87). Así, en (87a) el S codificado con ró= es el

mismo en el verbo fasal *p^hi^ri* ‘empezar’ que en el verbo *tũmĩ* ‘sembrar’. En este ejemplo también se observa una especie concordancia del TAM (*consecutio temporum*); en (87b) la construcción resulta agramatical debido al uso del irrealis en el TAM de la cláusula dependiente. Así mismo, en (87c) la construcción es agramatical, ya que el S de la principal no es idéntico al de la cláusula dependiente. Algo similar se da con los verbos ‘venir/ir a hacer X cosa’, ejemplificados en (88).

- (87) a. *k^hà*=[ró]_s *p^hi*≈[ró]_s *tũmĩ*
apenas=3.PSD empezar≈1.PSD sembrar[3.OBJ]
‘apenas empecé a sembrarla (papa).’ {txt_07_RVR_78}
- b. **k^hà*=[ró]_s *p^hi*≈[rá]_s *tũmĩ*
apenas=3.PSD empezar≈1.IRR sembrar[3.OBJ]
LB: ‘apenas empecé voy a sembrarla (papa).’
- c. **k^hà*=[ró]_s *p^hi*≈[ó]_s *tũmĩ*
apenas=3.PSD empezar≈3.PSD sembrar[3.OBJ]
LB ‘apenas empecé a sembrar (papa).’ {txt_07_RVR_78}
- (88) a. *dâ*=[ró]_s ʔèhě [ró]_s-nì *sôja*
luego=1.PSD venir 1.PSD-CSL descansar
‘luego vine a descansar.’
- b. *dâ*=[ró]_s=mà [ró]_s-mà *sôja*
luego=1.PSD=ir 1.PSD-TRL descansar
‘luego fui a descansar.’
- c. **dâ*=[ó]_s ʔèhě [ró]_s-nì *sôja*
luego=3.PSD venir 1.PSD-CSL descansar
LB: ‘luego vino a descansar.’
- d. **dâ*=[ró]_s=mà [ó]_s-mà *sôja*
luego=1.PSD=ir 3.PSD-TRL descansar
LB: ‘luego fui a descansar.’

En lo que toca a la estructura de la información²⁰, el foco se refiere a la información nueva en el discurso (Lambrecht 1994, Krifka 2008, Vázquez 2016, Aissen 2017). Hay dos tipos de foco: 1) el foco de información nueva y 2) el foco contrastivo. Aquí no profundizaremos en el análisis de esos dos tipos de foco. Nos centraremos en la propuesta de Aissen (2017: 296) con la noción de foco que es introducido a través de pares de preguntas y respuestas.

Así, los pares de pregunta-respuesta de (89) ofrecen un foco en sitio (*in situ*) y un foco fuera de sitio (*ex situ*). En (89a) se pregunta ‘¿quién comerá la carne?’, con la primera respuesta en (89b) se muestra que ‘el niño’ en F(oco)²¹ mantiene su posición original (*in situ*) después del O. En la segunda respuesta posible, en (89c), se observa el adelantamiento del S; este comportamiento no se permite con el objeto directo ‘carne’ de esa construcción, como se verá en (95) en la sección 2.3.3.1.2. Además, en (89b) y (89c) tenemos respuestas sin reducción; en mazahua también se puede hacer la reducción de la respuesta y entonces solo quedaría la FN de foco, como en (89d). En consecuencia, el adelantamiento del S en (89c) permite distinguirlo de las otras relaciones gramaticales.

- (89) a. $\dot{z}(k^h\grave{o})$ $\eta g\acute{e}s[\approx k^?i]$ $r\grave{a}=\langle z \rangle\grave{a}$ $n\grave{u}=\eta g\grave{e}$]_{CR?}
 quién [3.PRS]cop.ser~REL.III.SG 3.IRR=<SON>morder DEF.SG=carne
 ‘¿quién comerá la carne?’

Sin reducción:

In situ

- | | | | |
|----|---|---------------|--|
| | V | OD | S |
| b. | $r\grave{a}=\langle z \rangle\grave{a}$ | $ng\grave{e}$ | $[n\grave{u}=\text{ts}^?i-\text{[}^?i\text{]}_F$ |
| | 3.IRR=<SON>morder | carne | DEF.SG=DIM-muchacho |
| | ‘el niño comerá la carne.’ | | |

²⁰ En la estructura de la información se distingue entre la información dada (tópico) y la información nueva (foco); en esta investigación únicamente abordamos el foco porque ofrece una prueba de relación gramatical, el adelantamiento de S. El tópico lo abordaremos en investigaciones futuras.

²¹ En los ejemplos se utiliza el subíndice F para marcar el foco.

Ex situ

- | | | | |
|----|----------------------------|-------------------|--------------|
| | S | V | O |
| c. | [nù=tsʔí-[ʔí] _F | rà=<z>à | nù=ngè |
| | DEF.SG=DIM-muchacho | 3.IRR=<SON>morder | DEF.SG=carne |
| | ‘el niño comerá la carne.’ | | |

Con reducción

- | | |
|----|----------------------------|
| | S |
| d. | [nù=tsʔí-[ʔí] _F |
| | DEF.SG=DIM-muchacho |
| | ‘el niño.’ |

2.3.3.1.2 Objeto directo

Ahora, vamos a revisar las pruebas de codificación y de comportamiento que sirven para distinguir el OD. El orden VOS es rígrado, como vemos en contraste de (90a) y (90b). Si el orden VOS se permuta como VSO, la oración resulta ser agramatical, suponiendo que el arco entonacional abarca toda la oración. El orden VSO solo se permite cuando hay igualdad de animacidad en las dos FFNN, como ya vimos en (84a). Sin embargo, cuando el OD es una cláusula de complemento (OC), como en (90c), esta ocupa la posición después de S por razones prosódicas, ya que se trata de dos curvas entonacionales.

- (90) a. dâ=ó-nì <nʔ>òr≈[kʔí] nù=síβi]_{OD}
luego=3.PSD-CSL <PAL>encender.fuego≈DEM.SG DEF.SG=fuego
- [kʔí=nù bèzo]_s
DEM.SG=DEF.SG hombre
‘luego vino el hombre a encender ese fuego.’ {txt_02_rvr_16}
- b. *dâ=ó-nì <nʔ>òr≈[kʔí] nù=bèzo]_s
luego=3.PSD-CSL <PAL>encender.fuego≈DEM.SG DEF.SG=hombre
- [kʔí=nù síβi]_{OD}
dem.sg=def.sg fuego
‘luego vino el hombre a encender ese gran fuego.’

- c. $m\grave{a}n\approx[k^?i]$ $k\grave{u}na\grave{d}a]_S$
 [3.PRS]decir \approx DEM.SG.1POS $cu\grave{ñ}ada$
- $[r\gamma\grave{o}=<nr>\grave{e}\gamma n\approx k^?i]$ $n\grave{u}=tira]_{OD}$
 3.IRR.PSD=<NAS>bordar \approx DEM.SG DEF.SG=tira.de.bordado
 ‘dice mi cuñada que bordaría la tira.’

Cuando el OD no está expresado por una FN, no hay una codificación explícita de la relación gramatical, como se muestra en (91). Sin embargo, no marcamos un morfema cero de tercera persona siguiendo la propuesta de Palancar (2017).

- (91) $r\acute{o}=[\gamma\grave{o}t=k^?o]$
 1.PSD=encontrar[3.OBJ]=1.ENF
 ‘yo lo encontré.’ {txt_07_RVR_06}

Sin más aparato estructural, la construcción de (91) siempre se interpretará con un objeto definido que es anafórico y que se puede recuperar por el contexto.

La prueba de comportamiento que permite distinguir entre OD y OI tiene que ver con el recíproco/reflexivo. En mazahua, el recíproco/reflexivo se construye por medio de la palatalización de la primera consonante de la raíz verbal, en las series alveolar y velar, y la marcamos como <REC/REF>.

El verbo $k^h\acute{o}\gamma^?a$ ‘cerrar’ tiene dos argumentos: el sujeto está codificado con $r\acute{i}=$ ‘1.PRS’ y el OD está expresado por una FN en posición postverbal, según vemos en (92a). Dicho verbo transitivo tiene una construcción reflexiva con primera persona, en (92b), donde el único argumento en S está codificado en el clítico flexivo de TAM $r\acute{i}=$ ‘1.PRS’. En posición postverbal se observa una frase preposicional, esta última es un adjunto. En (93a) en cambio, tenemos una construcción bitransitiva donde el R está codificado por el sufijo dativo $-p^?i$. En este caso no es posible formar la construcción reflexiva o recíproca, como se indica en los ejemplos agramaticales de (93b) y (93d).

- (92) a. [rí=]sk^hòtʔǎ [nù=ɲgò]f^{hi}/nù=ɲgùmi]OD
 1.PRS=cerrar DEF.SG=puerta/DEF.SG=casa
 ‘cierro la puerta/la casa.’
- b. [rí=]s<ts^h>òtʔǎ k^hà=ɲgùmi
 1.PRS=<REF>cerrar DEM.P.LOC=casa
 ‘me encierro en la casa.’
- (93) a. rí=kʔàs-pʔi ʔóṅə
 1.PRS=cuidar-3.DAT guajolote
 ‘le cuido guajolotes.’
- b. *rí=<tsʔ>às-kí ʔóṅə
 1.PRS=<REF>cuidar-1.DAT guajolote
 LB: ‘me cuido guajolotes.’
- c. *rí=<tsʔ>às-kí=zèhe ʔóṅə
 1.PRS=<REF>cuidar-1.DAT=solo mentira
 LB: ‘me cuido guajolotes.’
- d. *rí=<tsʔ>às-kí=wí ʔóṅə
 1.PRS=<REC>cuidar-1.DAT=DU guajolote
 LB: ‘nos cuidamos guajolotes (tú y yo).’
- e. *rí=<tsʔ>às-pʔi=wí ʔóṅə
 1.PRS=<REC>cuidar-DET.REC=DU guajolote
 LB: ‘nos cuidamos guajolotes (tú y yo).’

Otro ejemplo de lo anterior se da con el verbo *tèñi* ‘seguir’, que tiene dos argumentos en (94a). Con este verbo se puede formar una construcción recíproca como en (94b), donde la primera persona, codificada con *rí=* ‘1.PRS’, y ‘el hombre’, expresado por la FN *nù=bèzo*, son correceprocantes. Otra manera de formar el recíproco es con un sufijo dativo, según vemos en (94c), que se discutirá más adelante en 3.3.1. Aquí solo señalamos que este sufijo no está marcado para persona.

- (94) a. rí=ʧɛni nù=bèzo
 1.PRS=seguir DEF.SG=hombre
 ‘sigo al hombre.’
- b. rí=<ʧ>èn=bé nù=bèzo
 1.PRS_i=<REC>seguir=DU.EX DEF.SG=hombre_i
 ‘El hombre y yo nos seguimos (el uno al otro).’

- c. rí=<ɸ>èn-mbi=bé nù=6èzo
 I.PRS_i=<REC>seguir-DAT.REC=DU.EX DEF.SG=hombre;
 ‘El hombre y yo nos seguimos (el uno al otro).’

Así, lo más importante en los ejemplos (92), (93) y (94) es que solo los verbos monotransitivos pueden formar una construcción recíproca/reflexiva, mientras que los bitransitivos no lo pueden hacer. En esto el mazahua de SAL se distingue del otomí de Acapulco, donde el recíproco es una prueba de comportamiento del objeto primario (OP). Esto es, el S puede ser correcepocante con el O paciente del monotransitivo o con el O receptor del bitransitivo (cf. Hernández-Green 2015).

Otra prueba de comportamiento tiene que ver con el foco de información nueva en los pares de pregunta-respuesta. El OD de un verbo monotransitivo como información nueva queda *in situ*, como en (95b). El adelantamiento del OD es agramatical, ya sea que el OD esté definido, como en (95c), o indefinido, como en los casos de (95d) y (95e).

- (95) a. ¿(p^hè) p^hèz≈k^ʔi rà=<z>à
 qué [3.PRS]]llegar.a.ser≈REL.III.SG 3.IRR=<NAS>morder
- nù=ts^ʔi-ʔi^ʔ?
 DEF.SG=DIM-muchacho
 ¿qué comerá el niño?’

Sin reducción:

In situ

- b. rà=<z>à [ngè]_F [nù=ts^ʔi-ʔi^ʔ]
 3.IRR=<NAS>morder carne DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘el niño comerá la carne.’

Ex situ

- c. *[nù=ngè]_F rà=<z>à [nù=ts^ʔi-ʔi^ʔ]
 DEF.SG=carne 3.IRR=<NAS>morder DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘la carne, la comerá el niño.’
- d. *[ó=ngè]_F rà=<z>à [nù=ts^ʔi-ʔi^ʔ]
 INDEEF.PL=carne 3.IRR=<NAS>morder DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘carnes, la comerá el niño.’

- e. *[ò=ngè]_F rà=<z>à [nù=tsʔi-ʔi]
 INDEF.PL=carne 3.IRR=<NAS>morder DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘carnes, las comerá el niño.’
- f. *[ngè]_F rà=<z>à [nù=tsʔi-ʔi]
 carne 3.IRR=<NAS>morder DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘carne, la comerá el niño.’

Las propiedades de codificación distinguen las relaciones gramaticales de S y OD por la concordancia verbal; el S del verbo monotransitivo solo puede codificarse en el proclítico de TAM y persona, mientras que el OD únicamente puede estar codificado por el sufijo de OD. Por otro lado, el comportamiento del recíproco/reflexivo permite distinguir el OD del OI. Finalmente, en cuanto a la estructura de la información, el S de los verbos transitivos puede adelantarse a la posición preverbal, a diferencia del OD.

2.3.3.1.3 Objeto indirecto

Las pruebas de codificación que distinguen el OI del OD son: el orden y la concordancia de los argumentos sobre la base verbal. Así, en los ejemplos de (96) las FFNN que codifican el OD están inmediatamente después del verbo, mientras que las FFNN que expresan el OI se encuentran a final de cláusula. Entonces, el orden básico es V OD OI²².

- (96) a. dâ=rá hõn-^mbə_{OI}=yò [nù=ʔʔe]_{OD} [nù=tsʔi-ʔi]_{OI}
 luego=1.IRR buscar-3.DAT=1.ENF DEF.SG=juguete DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘luego le voy a buscar el juguete al niño.’ {txt_07_AVS_190}
- b. ró=ʃi-p^h_{OI} [bèʔhine]_{OD} [nù=ʔi]_{OI}
 1.PSD=decir-3.DAT mentira DEF.SG=muchacho
 ‘le dije mentiras al muchacho.’

²² En mazahua, el orden básico de las construcciones bitransitivas es OD OI, donde el OD está menos determinado que el OI. En los casos donde el OD y el OI tienen el mismo grado de terminación son raros; además, en dichos casos el orden OD OI se mantiene, según vemos en el ejemplo (96a).

- c. ró=hĩn-mbĩ_{OI} [ó=[ʔèje]_{OD} [nú=[ʔi]_{OI}
 1.PSD=llevar-3.DAT INDEF.3POS=juguete DEF.SG=muchacho
 ‘le quité su juguete al muchacho.’

Además, en los ejemplos (96) el OI también está expresado por los sufijos de dativo de tercera persona, mientras que el OD nunca se marca en el verbo. En estos casos se observa la referencia cruzada entre los sufijos y las FFNN que expresan el OI.

En los textos del corpus la FN del OI generalmente no se expresa. Así, en (97a) el OI está codificado por el sufijo *-mbã* ‘3.DAT’ y la FN ya ha sido introducida en el discurso como tópico (*kʔi=nù sʰěñfʰõ* ‘ese sende’). En (97b) la FN del OI de cláusula matriz se colocaría antes de la CC (el OD), ya que esta es un constituyente grande que tiene su propia curva entonativa.

- (97) a. [rá=]_sʰân[-mbã]_{OI} hí=jʔà [kʔi=nú nréhe]_{OD}
 1.IRR=combinar-3.DAT PL=ahora DEM.SG=DEF.SG.3POS agua
 ‘le vamos a mezclar su agua (al sende).’ {txt_08_RVR_65}
- b. [rá=]_sĩ[-pʰi]_{OI} (nè=fũwa)
 1.PRS.PRG=decir-3.DAT DEF.SG.NP=juan
- [rà=<ŋg>õʔ[-pʔã kʔi=nù [ʰõhõ]_{OD}
 3.IRR=<NAS>cerrar-3.DAT DEM.SG=DEF.SG música
 ‘le estoy diciendo que le apague la música (al radio).’ {txt_07_AVS_58}

2.3.3.1.4 Objetos

Al lado del patrón predominante de relaciones gramaticales de OD y OI, existe otro menos frecuente que implica las relaciones gramaticales de objetos neutros. Este último solo se da con tercera persona y en una subclase determinada de verbos bitransitivos: el verbo ‘dar a 3’, así como los derivados con aplicativo y afines, que se discuten en 3.2.2 y 3.4.2.

Para empezar veamos dos ejemplos. En (98) el R no tiene una marca morfológica que lo codifique, pero está implícito en el verbo y se podría marcar con un morfema cero (como el O transitivo). En estos casos siempre hay una referencia anafórica a un participante conocido y definido. En estos ejemplos, el tema en cambio puede ser indefinido o genérico, y en el caso más extremo puede codificarse anafóricamente.

- (98) a. [ró]_S=k^hóʔʔ^hǎ_O [si^hènto βéntisínko]_O
 1.PSD=pagar.a.3[3.OBJ] ciento veinticinco
 ‘le pagué ciento veinticinco pesos.’
- b. [rí]_S=ʃi_O=kò [rà-mà kíhi zà]_O
 1.PRS=decir[3.OBJ]=1.ENF 3.IRR-CSL traer.sólido palo
 ‘le digo que vaya a traer leña.’

Pasemos ahora al tema del orden básico de estos verbos bitransitivos cuando los dos O son FFNN plenas. Este caso se ilustra en el ejemplo (99) con el verbo *ʔúñĩ* ‘dar a 3’ y sus dos argumentos de O, ‘agua’ como T y ‘mi caballo’ como R. El orden observado es S=V O_T O_R, lo cual no corresponde a un orden tipológicamente para el alineamiento secundativo, que tendría que ser V OP OS (cf. Haspelmath 2015)²³.

- (99) rá=ʔúñĩ [nréh]_O[≈í p^hâdí]_O
 1.IRR=dar.a.3 agua≈1POS caballo
 ‘le daré agua a mi caballo.’
- {txt_09_RVR_611}

Sin embargo, en nuestro análisis esto tiene una explicación: como suponemos que el alineamiento predominante es indirectivo, vemos que el orden de los O con esta subclase bitransitiva no refleja un patrón secundativo, sino que sigue justamente el patrón indirectivo preponderante de la sintaxis (V T=OD R=OI).

Hasta el momento no hemos encontrado una prueba de comportamiento que distinga el O_R del O_T. El recíproco que se utiliza en otomí de Acazolco como la prueba de

²³ En Hernández-Green (2015: 89), el orden del verbo bitransitivo ‘dar’ es V OP OS (R T); sin embargo, en dicho ejemplo, se observan indicios de un cambio de orden dado por la estructura de la información.

comportamiento del OP no funciona para el mazahua, según vemos con el ejemplo $k^h\delta^?t^?ã$ ‘pagar a 3’ en (100). El S no puede ser correíprocante con el O_R, aunque la forma se palatalice, como en (100b), o lleve el sufijo de dativo recíproco en el verbo, según vemos en (100c).

- (100) a. *[ó]_S=<ts^h>óʔ[=wʔí [sʔènto βéntisínko]_O [kʔè=lùpe]_O
 3.PSD=<REC>pagar.a.3=DU ciento veinticinco DEM.SG.NP=Guadalupe
 LB: ‘Guadalupe y él se pagaron ciento veinticinco pesos.’
- b. *[ó]_S=<ts^h>óʔt-pʔã=wí [sʔènto βéntisínko]_O [kʔè=lùpe]_O
 3.PSD=<REC>pagar.a.3-DAT.REC=DU ciento veinticinco DEM.NP=Guadalupe
 ‘Guadalupe y él se pagaron ciento veinticinco pesos.’

2.3.3.1.5 Resumen

En la Tabla 18 se resumen las pruebas que distinguen las relaciones gramaticales en el mazahua de SAL. Por un lado, las pruebas de codificación son: el orden y la morfología verbal. Por el otro, las pruebas de comportamiento y control son: la correferencialidad del S en construcciones biclausales, la construcción recíproca/reflexiva, la construcción con dativo recíproco y foco.

Tabla 18. Propiedades de codificación y comportamiento y control de las relaciones gramaticales en el mazahua de SAL

		S	OD	OI	O _T	O _R
Codificación	i. Orden	✓	✓	✓	✓	✓
	ii. Morfología verbal	✓	✓	✓	✓	✓
Comportamiento	i. Construcción recíproca/reflexiva	✓	✓			
	ii. Construcción con dativo recíproco	✓	✓			
	iii. Correferencia del S en construcción biclausal	✓				
	iv. Foco de respuesta <i>ex situ</i>	✓				

2.3.3.2 Relaciones gramaticales periféricas

Las relaciones gramaticales periféricas no forman parte de la semántica del verbo, sino son opcionales y ayudan al oyente a entender el desarrollo de la historia, el tiempo o la locación de un evento, la manera en que una acción fue llevada a cabo, etc. Elementos de este tipo no se consideran argumentos, sino más bien adjuntos (Kroeger 2005: 58).

De acuerdo con Kroeger (2005), los adjuntos tienen cuatro características: 1) nunca son obligatorios, porque no están implicados en (o relacionados directamente con) el significado del verbo y son siempre opcionales; 2) los adjuntos no pueden ser usados para clasificar verbos, porque los adjuntos son independientes de la semántica del verbo; 3) los adjuntos nunca pueden ser sujeto u objeto de la cláusula; y 4) los adjuntos no son únicos en la cláusula, puede haber más de uno en ella.

En mazahua existen varios adjuntos: 1) las frases preposicionales con *à=* ‘P.LOC’ y *kò* ‘con’; 2) las construcciones adverbiales; y 3) los adverbios. En este apartado nos enfocaremos en las frases preposicionales.

Históricamente la única preposición del mazahua es *à=* ‘P.LOC’; esta preposición introduce lugar y meta, como en los ejemplos de (101) y (102). En esos ejemplos la frase preposicional (FP) es opcional y la ponemos entre paréntesis.

Nótese que en los ejemplos de (101) la FP no tiene una posición fija. Esta se mueve de acuerdo a la prominencia (pragmática) que le da el hablante en el discurso. Así, en (101a) la FP se encuentra inmediatamente después del verbo y el único argumento central del verbo se encuentra en la posición final de la cláusula, mientras que en (101b) las frases están invertidas. Lo anterior muestra que el argumento final está más definido/determinado, por tanto, más prominente.

- (101) a. pǒ ([à=[ʔèhe]_{FP}) kʔi=nù nréhe
 [3.PRS]haber.líquido P.LOC=monte DEM.SG=DEF.SG agua
 ‘hay esa agua (en el monte).’
- b. pǒ nréhe ([nà=[ʔèhe]_{FP})
 [3.PRS]haber.líquido agua DEF.P.LOC=monte
 ‘hay agua (en un lugar determinado del monte).’
- (102) jʔà=kʰà ʃi=pà ([kʰà=nú ngùmi]_{FP})
 NEG=apenas aún=[3.PRS]ir DEM.P.LOC=DEF.SG.3POS casa
 ‘ya no va (a su casa).’ {txt_02_RVR_002}

Los ejemplos anteriores tienen diferentes preposiciones locativas, porque la preposición se puede combinar con el definido y el demostrativo, según veremos en 2.4.4.

La otra preposición que se observa en mazahua es *kò* ‘con’, la cual es un préstamo del español. La FP formado con *kò* introduce instrumento, como en los ejemplos de (103), o compañía, como en (104). La FP instrumental no tiene una posición fija en la cláusula, porque puede ocupar el lugar inmediatamente después del verbo, como en (103a), o a final de la cláusula, según se observa en (103b).

- (103) a. ó=<ɲg>ǎsʔǎ ([kò kúʃára]_{FP}) nù=ʔí
 3.PSD=<NAS>levantar.flexible con cuchara DEF.SG=chile
 ‘levantó (con cuchara) la salsa.’
- b. ó=<ɲg>ǎsʔǎ ʔí ([kò=nù kúʃára]_{FP})
 3.PSD=<PAL>levantar.flexible≈INDEF.PL chile con=DEF.SG cuchara
 ‘levantó salsa (con la cuchara).’
- (104) ó=má kʔè=wâna ([kò kʔè=tínu]_{FP})
 3.PSD=ir DEM.NP.SG=juana con DEM.NP.SG=fortino
 ‘se fue Juana (con Fortino).’

La construcción adverbial es compleja; aquí solo nos enfocaremos en el caso cuando esa construcción se encuentra después del verbo. La construcción adverbial utiliza el proclítico de TAM *ɣà*= ‘3.PRS.ADV’; generalmente introduce la dirección del evento, como en (105), o la manera en que se lleva a cabo un evento (este último tema no lo abordaremos aquí, ya que rebasa los objetivos de este trabajo).

(105) hé rní=6òn=k'ò mè=j'à yà=mà=k'ù
 donde 1.IMPF.HAB=estar,parado=1.ENF PL.EX=ahora 3.PRS.ADV=ir=allá
 'nosotros estábamos hacia ese lado.' {txt_09_RVR_058}

En los ejemplos que hemos visto, los adjuntos son opcionales, no tienen un orden fijo y se hace uso de ellos para ayudar al oyente a entender mejor la manera, el lugar o el desarrollo de un evento.

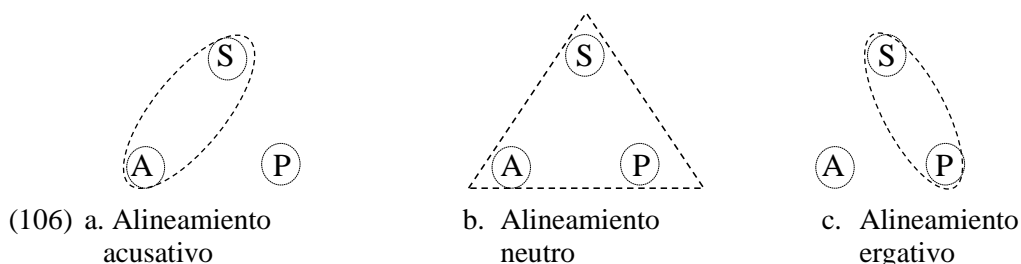
2.3.4 Alineamiento

El alineamiento surge por la comparación de las propiedades de codificación de los argumentos a través de diferentes construcciones. Las construcciones monotransitivas (con un A(gente) y un P(aciente)) se comparan con las construcciones intransitivas (con el único argumento S) y de esta manera se llega a la clasificación de los tres tipos mayores de alineamiento monotransitivo: acusativo, ergativo y neutro. Desde 1980 se ha extendido el enfoque al estudio de las construcciones bitransitivas. Los tipos de alineamientos de las construcciones bitransitivas son tres: indirectivo, secundativo y neutro, y se distinguen en términos de la codificación del T(ema) y del R(eceptor), comparados con el P de los monotransitivos (Malchukov *et al.* 2010: 3, Hasplemath 2005, 2008, 2015).

En mazahua, el alineamiento monotransitivo es predominantemente nominativo-acusativo con intransitividad escindida, como se ha esbozado en Knapp (2011, 2013) y estudiado con detalle en Vargas (2013); véase el apartado 2.3.2. El alineamiento bitransitivo predominante es el indirectivo, con una partición léxica donde se observa el alineamiento neutro en tercera persona, como veremos en 2.3.4.2.2. Además, en esta lengua se observa un alineamiento secundativo con primera y segunda persona en los verbos compuestos y préstamos.

2.3.4.1 Alineamiento monotransitivo

Haspelmath (2005, 2008, 2015), siguiendo el trabajo de Dixon (1994), propone dos tipos principales de alineamiento monotransitivo: acusativo y ergativo, los cuales parten de la distinción de los roles prototípicos de S (el único argumento de un verbo intransitivo), A (el argumento agente de un verbo monotransitivo) y P (el argumento paciente de un verbo monotransitivo). Cuando S y A son tratados de la misma manera y opuestos a P, tenemos el alineamiento acusativo (nominativo-acusativo), como en (106a). Cuando los tres argumentos S, A y P son tratados de la misma manera tenemos el alineamiento neutro, como en (106b). Por último, cuando S y P son tratados de la misma manera y opuestos a A, tenemos el alineamiento ergativo (ergativo- absolutivo), como en (106c); véanse Dixon (1994) y Haspelmath (2005, 2008, 2015).



De acuerdo con los tipos de alineamiento mostrados arriba, la lengua mazahua tiene un alineamiento predominantemente acusativo, como mostramos a continuación.

La primera persona tiene el alineamiento acusativo en los ejemplos de (107). El argumento S de primera persona, en (107a), y el argumento A de primera persona, en (107b), se tratan igual, porque ambos se codifican con *ró* = '1.PSD'. En cambio, el O de primera recibe un trato diferente, debido a que se codifica con *-yí* '1.ACU', como vemos en (107c).

- (107) a. ró=ndʒòn=ɬ=ɹḿé S ró=
1.PSD=caminar=LIM=PL.EX
‘nomás caminamos.’
- b. ró=sà-kʔi A ró=
1.PSD=morder-2.ACU
‘te mordí.’
- c. ó=<z>à-ɣi O -ɣi
3.PSD=<SON>morder-1.ACU
‘me mordió.’

La segunda persona también tiene el alineamiento acusativo, según se observa en los ejemplos de (108). El S y el A de segunda persona se tratan igual, porque se codifican con ɣi= ‘2.PSD’ en (108a) y (108b). Por otra parte, el O de segunda persona se trata diferente de S y A, ya que se codifica mediante -kʔi ‘2.ACU’ en (1081c).

- (108) a. ɣi=ndʒòdǎ S ɣi=
2.PRS=caminar
‘caminaste.’
- b. ɣi=sà-ɣi A ɣi=
2.PSD=morder-1.ACU
‘me mordiste.’
- c. ó=<z>à-kʔi O -kʔi
3.PSD=<NAS>morder-2.ACU
‘te mordió.’

Por último, la tercera persona muestra el mismo patrón que la primera y segunda, como observamos en los ejemplos de (109). El S y A de tercera persona se codifican con ó= en los ejemplos (109a) y (109b). Por el contrario, el O de tercera persona no tiene una forma explícita en (109c), pero lo marcamos en la glosa por medio de [3.OBJ].

- (109) a. ó=ndʒòdǎ S ó=
3.PSD=caminar
‘caminó.’
- b. ó=<z>à-ɣi A ó=
3.PSD=<SON>morder-1.ACU
‘me mordió.’

c. ró=sà
3.PSD=morder[3.OBJ]
'lo mordí.'

O

Los ejemplos que hemos visto cumplen con la definición propuesta por Haspelmath (2005), por tanto, el mazahua es una lengua de alineamiento acusativo en las tres personas.

2.3.4.2 Alineamiento bitransitivo

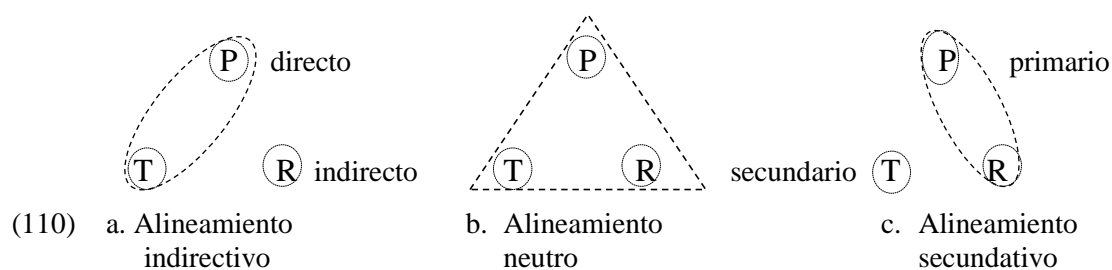
Malchukov *et al.* (2010: 1) y Haspelmath (2015: 1) definen una construcción bitransitiva como aquella que denota la transferencia de una entidad T(ema) de un A(gente) a un R(eceptor), tal como en *Kim gave Lee a box* 'Kim le dio una a caja a Lee'. La transferencia es muchas veces concreta, como en 'dar', 'enviar', 'entregar', 'legar', pero también puede ser más abstracta, como en 'ofrecer' o 'prometer'. Por otro lado, los verbos de transferencia cognitiva, por ejemplo 'mostrar' y 'enseñar', se comportan típicamente de la misma manera que los de transferencia física y se incluyen normalmente en el dominio bitransitivo.

Además, Haspelmath (2015) afirma que el A (o sujeto) en una construcción bitransitiva siempre es tratado de la misma manera que el sujeto de una construcción monotransitiva. Por el contrario, la codificación de los argumentos R y T es más variable tanto dentro de una lengua como translingüísticamente. En adición, Haspelmath dice que no es raro que los argumentos R y T muestren alternancias (donde coexisten dos construcciones con significados similares que se pueden usar con el mismo verbo) o escisiones (donde distintos patrones ocurren bajo condiciones gramaticales diferentes).

Otro punto importante que se discute en Haspelmath (2015) y Malchukov *et al.* (2010) es que, en muchas lenguas, la clase de verbos bitransitivos básicos es muy reducida e incluye verbos como 'dar', 'mostrar' y 'decir'. Por otro lado, los verbos derivados con dos objetos, en construcciones con causativo o aplicativo, a menudo se comportan de manera

similar a los bitransitivos básicos y, por tanto, pueden ser discutidos junto con ellos.

Ahora bien, el alineamiento bitransitivo tiene que ver con el tratamiento gramatical de T y R en relación con el P de los monotransitivos; así, tenemos dos patrones de alineamiento no neutros y uno neutro. Según Haspelmath (2005), siguiendo a Dryer (1986), cuando T es tratado como el P del monotransitivo ($T=P \neq R$), tenemos una distinción de objeto directo/indirecto; esto define el alineamiento indirectivo de (110a). Cuando R es tratado como el P del monotransitivo ($R=P \neq T$), tenemos una distinción de objeto secundario/primario; esto arroja el alineamiento secundativo de (110c). Por último, cuando P, T y R se tratan de la misma manera tenemos el alineamiento neutro, representado en (110b).



Hay dos maneras de determinar el alineamiento bitransitivo: 1) la codificación, esto es, la marcación de caso sobre la FN (codificación por afijos de caso o por adposiciones) y/o la concordancia verbal (referencia cruzada o concordancia), así como el orden de los constituyentes; y 2) las propiedades de comportamiento, como son las construcciones pasivas, reflexivas o recíprocas, la interrogación, el control, entre otras (Haspelmath 2005, 2008, 2015; Malchukov *et al.* 2010).

Las escisiones en el alineamiento dependen de la prominencia referencial de los argumentos R y T. En el caso del wolof (una lengua atlántica), por ejemplo, el factor gramatical que dispara la escisión es la definitud. El alineamiento neutro de esa lengua se observa cuando $R > T$, donde R está más definido y T menos definido, como vemos en

(111a). En cambio, cuando T > R se da la construcción en (111b). En este último ejemplo, el alineamiento cambia a indirectivo, donde el R está marcado con *ci* ‘a’. Los ejemplos de (111) son tomados de Becher (2005: 19) en Haspelmath (2015: 11).

- (111) a. Jox naa [xale bu jigéén ji] [benn velo].
 dar 1SG niño CL femenino DEF INDEF bicicleta
 ‘le dí una bicicleta a la niña.’
- b. Jox naa [velo bi] [ci benn xale bu jigéén]
 dar 1SG bicicleta DEF a INDEF niño CL femenino
 ‘le dí la bicicleta a una niña.’

Las escalas de prominencia de Haspelmath (2015: 10), en (112), muestran los otros factores gramaticales que disparan las escisiones en el alineamiento de R y T.

- (112) Escalas de prominencia referencial
- a. animacidad: humano > animal > inanimado
 - b. definitud: definido > específico indefinido > no específico
 - c. anaforicidad: pronombre anafórico o indización > FN plena
 - d. persona: participante del acto de habla (1a o 2a persona) > no participante del acto de habla (3a persona)

La lengua mazahua no tiene ni alternancias ni escisiones en el alineamiento bitransitivo, es decir, no se observan cambios de construcción provocados por la prominencia referencial de R y T, como en el wolof.

2.3.4.2.1 Alineamiento indirectivo

El mazahua tiene un alineamiento predominantemente indirectivo por la concordancia verbal. En esta lengua P y R se marcan en el verbo, lo cual aparentemente indicaría un alineamiento secundativo. Sin embargo, esos argumentos se codifican con diferentes marcas morfológicas (ACU vs. DAT); por tanto, excluye la posibilidad de un objeto primario.

Los verbos monotransitivos (con fonotáctica canónica) extendidos con dativo R tienen el mismo comportamiento que los verbos bitransitivos de comunicación. La primera persona tiene un alineamiento indirectivo en los ejemplos de (113), el P se expresa con *-yí* ‘1.ACU’, en (113a), mientras que el R se expresa con *-kí* ‘1.DAT’, en (113b). En esta lengua, la primera persona nunca puede ser el tema del evento, como se observa en la agramaticalidad de la construcción de (113c).

- (113) a. A P
 hò=rɣò <mb>ǎ-yí
 ya=3.IRR.PSD <NAS>vender-1.ACU
 ‘me iba a vender.’
- b. A R T
 hò=rɣò <mb>ǎ-kí [kʔí=nù kʔǎṅǎ]
 ya=3.IRR.PSD <NAS>vender-1.DAT=1.ENF DEM.SG=DEF.SG quelite
 ‘me iba a vender ese quelite.’ {txt_07_RVR_93}
- c. A T R
 *ó=<mb>ǎ-yí-pí
 3.PSD=<NAS>vender-1.ACU-3.DAT
 LB: ‘me vendió a él/ella.’

La segunda persona también tiene un alineamiento indirectivo en los ejemplos de (114). El P está expresado por *-kʔí* ‘2.ACU’, en (114a), mientras que el R está expresado por *-ʔkʔí* ‘2.DAT’ en (114b). Además, como con la primera persona, la segunda tampoco puede ser el tema de la construcción, según se observa en (114c).

- (114) a. A P
 rà=<mb>ǎ-kʔí
 3.IRR=<NAS>vender-2.ACU
 ‘te va a vender.’ {txt_07_RVR_86}
- b. A R T
 rà=<mb>ǎ-ʔkʔí [ʰòmʔɛfʔí
 3.IRR=<NAS>vender-2.DAT pan
 ‘te va a vender pan.’

2.3.4.2.2 Alineamiento neutro

El subsistema de alineamiento neutro se observa únicamente con la tercera persona en los verbos bitransitivos de transferencia concreta. Además, este mismo alineamiento está presente en los verbos de morfofonotáctica no canónica, como veremos más adelante.

Los verbos bitransitivos de transferencia concreta del mazahua muestran el fenómeno que Haspelmath (2015: 19) llama partición léxica, es decir, forman una subclase léxica que tiene su propia codificación de R y T. En inglés, por ejemplo, se observan cuatro subclases de verbos bitransitivos que se distinguen por sus propiedades de codificación, como en el resumen (117) tomado de Haspelmath (2015: 20).

- | | | | |
|-------|----|---------------------------------------|--|
| (117) | a. | <i>give, lend, show, promise, ...</i> | doble objeto y dativo preposicional |
| | b. | <i>donate, explain, ...</i> | dativo preposicional |
| | c. | <i>deny, refuse, ...</i> | doble objeto |
| | d. | <i>supply, provide, furnish, ...</i> | construcción secundativa con <i>with</i> |

El verbo que en mazahua le da la pauta a esta subclase es el verbo ‘dar’; este tiene dos formas léxicas, una transitiva y otra bitransitiva, como vemos en (118a) y (118b). Este par comparte la misma raíz, pero no se puede establecer una posible dirección derivacional (verbos equipolentes). Además, hay un supletivismo en ‘dar’ que depende de la persona de R: con primera y segunda persona tenemos una base léxica *dâ-*, en (118c), mientras que con tercera hay otro verbo.

- | | | | | |
|-------|----|------------------------------|--------|-----------------|
| | A | P | | |
| (118) | a. | ó=ʔũnʔĩ | méʔfi | |
| | | 3.PSD=dar | dinero | |
| | | ‘dio dinero’ | | |
| | A | T | R | |
| | b. | ó=ʔũnĩ | méʔfi | nù=ʔĩ |
| | | 3.PSD=dar.a.3 | dinero | DEF.SG=muchacho |
| | | ‘le dio dinero al muchacho.’ | | |

	A	R	T
c.	ó=<j'>à-ki		méŋi
	3.PSD=<PAL>dar-1.DAT		dinero
	'me dio dinero.'		

Los demás verbos de esta subclase no tienen supletivismo, pero sí cuentan con pares de verbo mono y bitransitivo para la tercera persona. La subclase se compone de dos grupos dependiendo del formativo del radical verbal; esos grupos se dan en las listas (26) y (74) del capítulo 3.

Ahora bien, vamos a examinar la codificación de los argumentos O. En (119) los objetos P, T y R se expresan como FFNN plenas, en (120) están expresados de manera anafórica, y (121) se expresan tanto de manera anafórica como nominal plena. En los ejemplos de este tipo la codificación de los O refleja la ausencia de morfología verbal. Por tanto, podemos hablar de un alineamiento neutro.

- | | | | | |
|-------|------------------|-----------------------|--|--|
| (119) | A | P | | |
| | mí=?òri | ʔ'ós ^h ēmẽ | | |
| | 3.IMPF.HAB=pedir | pulque | | |
| | 'pedía pulque.' | | | |
-
- | | | | | |
|--|---------------------------------|-----------------------|---------------|--------|
| | A | T | R | |
| | mí=?òti | ʔ'ós ^h ēmẽ | k'ì=nù | ɓèzo |
| | 3.IMPF.H=pedir.a.3 | pulque | DEM.SG=DEF.SG | hombre |
| | 'le pedía pulque a ese hombre.' | | | |
-
- | | | | | |
|-------|----|-------------------------|---|--|
| (120) | a. | A | P | |
| | | mí=?òri | | |
| | | 3.IMPF.HAB=pedir[3.OBJ] | | |
| | | 'lo pedía.' | | |
-
- | | | | | |
|--|----|------------------------------------|---|---|
| | b. | A | T | R |
| | | mí=?òti | | |
| | | 3.IMPF.HAB=pedir.a.3[3.OBJ][3.OBJ] | | |
| | | 'se lo pedía.' | | |
-
- | | | | | |
|-------|----|-----------------------------|---|-----------------------|
| (121) | a. | A | R | T |
| | | mí=?òti | | ʔ'ós ^h ēmẽ |
| | | 3.IMPF.HAB=pedir.a.3[3.OBJ] | | pulque |
| | | 'le pide pulque.' | | |

b. A		T	R	
	mí=ʔǝ̃tʃi		kʔi=nù	ǝ̀zo
	3.IMPF.HAB=pedir.a.3[3.OBJ]	DEM.SG=DEF.SG	hombre	
	'se lo pide al hombre.'			

En cuanto al orden de los O expresados como FFNN plenas podría pensarse que refleja un orden fijo T R y que este orden fuese una propiedad de codificación. Sin embargo, esto no es así, ya que el orden de los O es sensible a la definitud; la regla que rige la colocación de los dos O dice que la FN plena más definida ocupa la posición final de la cláusula. Y como generalmente la prominencia referencial es $R > T$, obtenemos el orden T R. Sin embargo, según vemos en (122), cuando la escala de prominencia se invierte y T es más definido que R ($T > R$), el orden ya no es el mismo y el T ocupa la posición final. En este tipo de casos hay un cambio en la estructura de la información.

(122)	A	R	T	
	ó=ʔǝ̃nĩ	dǝ̃={ʔi	kʔi=nù	méʃi
	3.PSD=dar.a.3	INDEF.SG=muchacho	DEM.SG=DEF.SG	dinero
	'le dio ese dinero a un muchacho.'			

2.3.4.2.3 Alineamiento secundativo

En mazahua, la primera y segunda persona tienen alineamiento secundativo en los verbos con morfofonotáctica no canónica (compuestos y préstamos). En este tipo de alineamiento tanto la primera como la segunda persona recurren a la estrategia de objeto enclítico para codificar P y R.

Veamos primero la codificación de O en los verbos compuestos de la lengua. La primera persona tiene un alineamiento secundativo. El enclítico =zʔi codifica tanto el P, en (123a), como el R, en (123b). Como ya vimos, la primera persona no puede ser T en construcciones bitransitivas. En (123b) el T es un nominal pleno, mientras que (123c) es anafórico.

- (123) a. A P
 yì=zè⁹g^wa=zì
 2.PRS=saludar=1.OBJ
 ‘me saludas.’
- b. A R T
 yì=pèn^{rɔ}=zì t^hòm[?]ε[?]i
 2.PRS=ofrecer=1.OBJ pan
 ‘me ofreces pan.’
- c. A T R
 yì=pèn^{rɔ}=zì
 2.PRS=ofrecer[3.OBJ]=1.OBJ
 ‘me lo ofreces.’

La segunda persona también tiene un alineamiento secundativo. El objeto enclítico =*ts[?]i* ‘2.OBJ’ codifica el P, en (124a), así como el R ,en (124b).

- (124) a. A P
 mí=zè⁹g^wa=*ts[?]i*
 3.IMPF.HAB=saludar=2.OBJ
 ‘te saludaba.’
- b. A R T
 mí=pèn^{rɔ}=*ts[?]i* t^hòm[?]ε[?]i
 3.IMPF.HAB=ofrecer=2.OBJ pan
 ‘te ofrecía pan.’
- c. A T R
 mí=pèn^{rɔ}=*ts[?]i*
 3.IMPF.HAB=ofrecer[3.OBJ]=2.OBJ
 ‘te lo ofrecía.’

Por el contrario, la tercera persona tiene un alineamiento neutro. En (126a) y (126b) los argumentos P, T y R son nominales plenos y no hay morfología verbal. En este tipo de ejemplos P, T y R se tratan de la misma manera. Cuando estos tres argumentos son anafóricos se observa el mismo patrón abstracto, como en (126). Finalmente, en (127) los argumentos O se expresan de manera anafórica o nominal plena.

- (125) a. A P
 yí=zè^ñg^wa nù=?ànde
 2.PSD=saludar DEF.SG=anciano
 ‘saludaste al anciano.’
- b. A T R
 yì=pènrɔ t^hòm^ʔεf^ʔi nù={^ʔi
 2.PRS=ofrecer pan DEF.SG=muchacho
 ‘le ofreces pan al muchacho.’
- (126) a. A P
 yì=zè^ñg^wa
 2.PRS=saludar[3.OBJ]
 ‘lo saludas.’
- b. A T R
 yì=pènrɔ
 2.PRS=ofrecer[3.OBJ][3.OBJ]
 ‘se lo ofreces.’
- (127) a. A R T
 yì=pènrɔ t^hòm^ʔεf^ʔi
 2.PRS=ofrecer[3.OBJ] pan
 ‘le ofreces pan.’
- b. A T R
 yì=pènrɔ nù={^ʔi
 2.PRS=ofrecer[3.OBJ] DEF.SG=muchacho
 ‘se lo ofreces al muchacho.’

En los préstamos, por otro lado, se repite el escenario descrito para los compuestos. La primera persona recurre al objeto enclítico =zì ‘1.OBJ’ para codificar el P, en (128a), y el R, en (128b). Así, se obtiene un alineamiento secundativo.

- (128) a. A P
 ó=kàmbião=zì
 3.PSD=cambiar=1.OBJ
 ‘me cambió.’
- b. A R T
 ó=règàlão=zì méfⁱ
 3.PSD=regalar=1.OBJ dinero
 ‘me regaló dinero.’

- A T R
 c. ó=règàlǎo=zi
 3.PSD=regalar[3.OBJ]=1.OBJ
 ‘me lo regaló.’

La segunda persona también tiene un alineamiento secundativo; el enclítico=*tsʔi* ‘2.OBJ’ codifica tanto el P como el R, como se ilustra en (129).

- (129) a. A P
 ó=kàmbiǎo=*tsʔi*
 3.PSD=cambiar=2.OBJ
 ‘te cambió.’
- b. A R T
 ó=règàlǎo=*tsʔi* méʃi
 3.PSD=regalar=2.OBJ dinero
 ‘te regaló dinero.’
- c. A T R
 ó=règàlǎo=*tsʔi*
 3.PSD=regalar[3.OBJ]=2.OBJ
 ‘te lo regaló.’

Sin embargo, la tercera persona también tiene el alineamiento neutro en los préstamos. En (130) los argumentos P, T y R son nominales plenos, sin morfología verbal. En cambio, en (131) son anafóricos con el mismo patrón abstracto. Además, los argumentos T y R pueden expresarse de manera anafórica o nominal plena, según vemos en (132b).

- (130) a. A P
 ó=kàmbiǎo nù=*tsʔi-tʔi*
 3.PSD=cambiar DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘cambió al niño.’
- b. A T R
 ó=règàlǎo dâ=*tʔèpe* nù=*tsʔi-tʔi*
 3.PSD=regalar INDEF.SG=juguete DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘le regaló un juguete al niño.’
- (131) a. A P
 ó=kàmbiǎo
 3.PSD=cambiar[3.OBJ]
 ‘lo cambió.’

- | | | | |
|----|-----------------------------|---|---|
| | A | T | R |
| b. | ó=règálão | | |
| | 3.PSD=regalar[3.OBJ][3.OBJ] | | |
| | 'se lo regaló.' | | |
-
- | | | | | |
|-------|----|-----------------------------|---|-----------------|
| (132) | a. | A | T | R |
| | | ó=règálão | | nù=[ʔ] |
| | | 3.PSD=regalar[3.OBJ] | | DEF.SG=muchacho |
| | | 'se lo regaló al muchacho.' | | |
-
- | | | | | |
|--|----|------------------------|---|------------------|
| | b. | A | R | T |
| | | ó=règálão | | dâ=[ʔ]e |
| | | 3.PSD=regalar[3.OBJ] | | INDEF.SG=juguete |
| | | 'le regaló un juegue.' | | |

Así, los verbos compuestos y préstamos forman otra subclase que constituye una partición léxica en términos de Haspelmath (2015). A diferencia de la anterior, primera y segunda persona tiene el alineamiento secundativo, mientras que la tercera también sigue el patrón neutro.

2.3.5 Resumen

En la Tabla 19 se resumen los tres alineamientos bitransitivos de la lengua mazahua de SAL. El patrón predominante es el indirectivo, donde la primera y segunda persona presentan diferentes marcas para P y R (ACU vs. DAT), mientras que la tercera carece de marca para P y T, pero tiene una marca para el R. El alineamiento secundativo se da con la primera y segunda persona en los verbos compuestos y los préstamos; cada una de ellas solo tiene una marca para codificar el P y el R. El alineamiento neutro se da con la tercera persona en los verbos de transferencia concreta y en los verbos compuestos y préstamos, puesto que esta persona no tiene una marca para codificar los argumentos P, T y R.

Tabla 19. Alineamiento bitransitivo en la lengua mazahua de SAL

Persona	1			2			3		
	P	T	R	P	T	R	P	T	R
Indirectivo	-ACU	*	-DAT	-ACU	*	-DAT	[OBJ]	[OBJ]	-DAT
Neutro							[OBJ]	[OBJ]	[OBJ]
Secundativo	=OBJ	*	=OBJ	=OBJ	*	=OBJ			

El hecho de que esta variante del mazahua tenga varios alineamientos bitransitivos no se debe a fenómenos de alternancia o escisión, sino más bien a fenómenos de partición léxica, que se combinan en este caso con el rasgo de persona gramatical.

2.4 Flexión nominal

La frase nominal del mazahua se flexiona a través de un sistema de clíticos pronominales y adnominales que, además, codifican número y deixis. En otros contextos los proclíticos (+DEF/+DEM) pueden fusionarse con los proclíticos de nombre propio, con los posesivos o con el locativo. A continuación, abordaremos los definidos, los indefinidos y los demostrativos en el primer apartado. En el segundo tratamos los enclíticos de nombre propio, en el tercero los posesivos, en el cuarto el locativo. Por último, describimos el funcionamiento de los enclíticos de número en la frase nominal y a nivel de la oración.

2.4.1 Definidos y demostrativos

En la Tabla 20 se propone un sistema de clíticos de usos pronominales y adnominales para la flexión del sintagma nominal. En esa tabla se observan los números I, II y III, esos indican la distancia a la que se encuentra el sintagma nominal respecto al centro deíctico. El número I codifica el proximal, el II el medial y el III el distal. En otras palabras, podemos decir que cuando el sintagma tiene un clítico I se encuentra ‘aquí’, cuando tiene un II está ‘ahí’, y cuando tiene un III está ‘allá’ (fuera de la vista). Para efectos de esta

descripción solo utilizamos los números en las glosas para las formas pronominales (DEM), ya que son las únicos que contrastan en proximal, medial y distal. Las formas adnominales solo contrastan en proximal vs distal, esto es, los DEF pueden codificar el proximal y el medial; y los DEM codifican únicamente distal. Por último, los INDEF no tienen distinción deíctica.

Tabla 20. Sistema de definidos y demostrativos

		I (aquí)	Ahí.II	Allá.III
DEF/DEM	SG	nù=		kʔí=nù=
	PL	jò=		kʔò=jò=, kʔò=
INDEF	SG			dã=
	PL			ò=
DEM	SG	=ná	=nú	=kʔí
	PL	=já	=jó	=kʔó

En esa tabla las formas proclíticas tienen tono bajo y se usan de manera adnominal; las formas enclíticas en cambio tienen tono alto y se usan como pronombres. Primero abordamos el sistema de formas adnominales y dentro de esas contrastamos los definidos con los demostrativos, y después los definidos con los indefinidos.

Un referente conocido por el oyente se codifica con los definidos que se observan en la tabla anterior. Por ejemplo, en (133a) el definido *nù=* especifica al nominal conocido *mbòndzo* ‘pedregal’. Este proclítico también codifica el número singular e indica el lugar donde se encuentra el nominal referido, que para el caso de *mbòndzo* ‘pedregal’ se encuentra donde está la hablante o por lo menos está a la vista de ella. Por otra parte, cuando el nominal singular al cual se refiere la hablante no se encuentra a la vista se utiliza *kʔí=nù* como en (133b).

- (133) a. *nù=mbò-<ndz>ò*
 DEF.SG=ser.tupido-<PAL>pedra
 ‘el pedregal.’

{txt_07_RVR_103}

Tabla 21. Determinantes de nombres propios

		neutro	DEF	DEM
NP	SG	è=	nè=	kʔè=
	PL.ASC	à=	jà=	kʔà=

Los proclíticos que especifican a los nombres propios en singular se ejemplifican a continuación. En (138) se observa el proclítico è= ‘NP.SG’ como determinante de un nombre propio, pero sin indicar la distancia donde se encuentra la persona.

(138)	[...]	k ^h à	kʔì=nú	mùrinu	è=làp ^h a
		[3.PRS]ser	DEM.SG=DEF.SG.3POS	molino	NP.SG=zeraþia
				‘como el molino de Zerapia.’	{txt_08_RVR_33}

Cabe mencionar que los ejemplos de (138) y (139) se diferencian en si el referente está a la vista o no. En la caso de (138) el referente se encuentra ausente, mientras que el referente de (139) está a la vista.

Así, en los ejemplos de (139) se observa que el proclítico nè= ‘DEF.NP.SG’ determina el nombre propio, pero también codifica el medial. Además de que nè= especifique un nombre propio como en (139a), también puede hacerlo con el nombre de un cuerpo celestial como en (139b).

(139)	a.	ó=wè	ná=hēs≈nʔè	rmǐþa	
		3.PRS=llorar	3.PRS.STV=alto≈DEF.NP.SG	herminia	
				‘Herminia lloró fuerte.’	{txt_07_RVR_537}
	b.	jà=ýà	<z>ò=jʔà	nè=zàn≈kʔà	k ^h à=nú
		ya=3.PRS.ADV	<SON>caer.D=ahora	DEF.NP.SG=luna=3.PRS.ADV	haber=allá
				‘la luna ya está cayendo por allá.’	{txt_07_RVR_540}

En los ejemplos de (140) el proclítico kʔè= ‘DEM.NP.SG’ determina un nombre propio y codifica el distal. En (140a) kʔè= especifica un nombre, pero también puede hacerlo con términos de parentesco, como en (140b). Por último, puede determinar un cuerpo celestial como en (140c).

- (140) a. kʔi=nú pàpa=jʔà kʔɛ=tàno nèljo
DEM.SG=DEF.SG.3POS papá=ahora DEM.NP.SG=viejo cornelio
‘el papá del viejo Cornelio.’ {txt_07_RVR_40}
- b. ó=mà kʔɛ=máma
3.PSD=ir DEM.NP.SG=mamá
‘mamá se fue.’ {txt_07_RVR_235}
- c. jà=yá <ng>in≈kʔɛ jârî
ya=3.PSD.ADV <NAS>entrar.B≈DEM.NP.SG sol
‘ya estaba cayendo el sol.’ {txt_08_RVR_17}

Como hemos visto los determinantes de nombre propio singular pueden especificar a nombres propios, cuerpos celestiales y términos de parentesco. Además, pueden codificar la distancia deíctica.

Los determinantes plurales asociativos de nombre propio se observan en los ejemplos de (141a). Como mencionamos antes, à= ‘NP.PL.ASC’ no solo refiere al nombre propio que determina, sino que también hace referencia al conjunto de personas que lo rodean. Asimismo, jà= ‘DEF.NP.PL.ASC’ especifica un nombre propio, refiere al conjunto de personas que rodean al referente y también codifica el medial, como se observa en (141b). Por último, kʔà= ‘DEM.NP.PL’ determina un nombre propio, refiere al conjunto de personas que lo rodean y también codifica el distal.

- (141) a. à=βili ?èra
NP.PL.ASC=David Era
‘David de la Era (y su familia).’ {txt_08_RVR_450}
- b. jà=tàno nàto
DEF.NP.PL.ASC=anciano Donato
‘el viejo Donato (y sus hermanos).’ {txt_09_RVR_487}
- c. kʔà=?ànde làjo à=wàmã
DEM.NP.PL.ASC=anciano hilario P.LOC=terreno.de.cultivo
‘el viejo Hilario del paraje Milpas (y su familia).’

El tipo de parentesco que tiene el referente y el conjunto de personas que lo rodean solo se sabe por el contexto, como en el ejemplo de (142). En este caso Mariano y Genaro son

hermanos y el hablante puede referirse a ambos hermanos con solo mencionar a uno de los nombres y determinarlo con el proclítico plural correspondiente.

- (142) $\eta g\acute{e}=j'á$ $k'í=nú$ $máma=j'á$ $k'á=mà'riánu$
 [3.PRS]ser=ahora DEM.SG.3POS mamá=ahora DEM.NP.PL=Mariano
- $k'á=y\grave{e}naro$ $à=k^wàt'í$
 DEM.NP.PL=genaro P.LOC=cuesta
 ‘es la mamá de Mariano (y su hermano), Genaro (y su hermano) del paraje La Cuesta.’
- {txt_07_RVR_293}

En este contexto, la hablante menciona primero a uno de ellos y luego al otro, ya que hace falta aclarar de qué Mariano del pueblo se trata.

Por último, las formas plurales $j\grave{a}=$ ‘DEF.NP.PL.ASC’ y $k'á=$ ‘DEM.NP.PL’ también se utilizan para hacer referencia a términos de parentesco, como se observa con *pápa* ‘papá’ en los ejemplos de (143). Sin embargo, no se puede hacer referencia a varios cuerpos celestes como sol, luna y venus, ya que estos son los únicos que pueden ser referentes con la forma de nombre propio singular.

- (143) a. $r\grave{a}=m\grave{a}$ $j\grave{a}=p\acute{a}pa$
 3.IRR=ir DEF.PL.ASC=papá
 ‘se van a ir papá (y mamá).’
- b. $r\grave{a}=m\grave{a}$ $k'á=p\acute{a}pa$
 3.IRR=ir DEM.PL.ASC=papá
 ‘se van a ir papá (y mamá).’

2.4.3 Posesivo

La lengua mazahua tiene un sistema de posesivos amplio que se resume en la Tabla 22. Esos proclíticos también pueden marcar la deixis a través de la fusión con las formas del definido y del demostrativo distal. En la tabla los proclíticos $í=$ ‘1POS’ e $ì=$ ‘2POS’ además de marcar la posesión singular; en algunos contextos también tienen la lectura de posesión plural tanto genérico como definido. Asimismo, $\delta=$ ‘INDEF.3POS.SG’ también puede tener

‘DEM.SG.2POS’ indica el distal, en (145c).

- (145) a. $k^?i=nù$ $ʔànimá$ $ì=y^wèlo=yè$
DEM.SG=DEF.SG difunto 2POS=abuelo=2.ENF
‘el difunto de tu abuelo.’ {txt_07_RVR_248}
- b. $rì=mà=j^?à$ $rì=sòy≈nì$ $y^wèlo$
2.IRR=ir=ahora 2.IRR=dejar≈DEF.SG.2POS abuelo
‘te vas a ir, vas a dejar a tu abuelo.’ {txt_07_RVR_230}
- c. $k^?i=pápa$ $jà=h=ó$ $<nr>ù=k^?i$
DEM.SG.2POS=papá ya=ya=3.PSD $<NAS>morir=DEM.III.SG$
‘tu papá, ese ya se murió.’ {txt_07_RVR_221}

La tercera persona no tiene una forma posesiva general que la codifique y depende de la vocal del determinante nominal para que esta la codifique mediante un tono alto como en los ejemplos de (146). En ambos casos la forma $nù=$ ‘DEF.SG’ cambia su tono bajo a alto. Además, cuando la tercera persona ya está codificada en la vocal también toma la deixis del modificador; por ejemplo, en (146a) donde $nù=$ ‘DEF.SG.3POS’ también codifica el proximal y medial. Por otro lado, para que la tercera poseedora pueda codificar el distal recurre a las formas $k^?i=nù$ ‘DEM.SG=DEF.SG.3POS’ como en (146b).

- (146) a. $la\delta o$ $nù=ngùm≈è$ $pá^hti$
lado DEF.SG.3POS=casa≈NP.SG patricio
‘a lado de la casa de Patricio.’ {txt_07_AVS_250}
- b. $ó=<nr>ù$ $k^?i=nù$ $\{^?i\}yε$ $è=grìjo$
3.PSD= $<NAS>morir$ DEM.SG=DEF.SG.3POS hija NP.SG=grillo
‘se murió esa hija del Grillo.’ {txt_07_RVR_41}

Las formas de los posesivos plurales de la primera y segunda persona se definen más por el contexto de uso que formalmente, según se observa en los ejemplos de (147) y (148). En (147a) la forma $í=$ ‘1POS’ codifica a la primera persona, pero el número plural se infiere porque se sabe cuándo la hablante expresó la construcción se refería a sus pies (si hubiera querido referirse a solo uno, habría usado la forma $ní=$). Por otra parte, el $k^?i=$

- b. kʔò=jó pápa kʔè=wákina
 DEM.PL=DEF.PL.3POS papá DEM.NP.SG=juaquina
 ‘los papás de Juaquina.’ {txt_09_RVR_165}

2.4.5 Número

El número gramatical se marca tanto en la frase verbal como en la frase nominal: el enclítico en el verbo hace referencia al sujeto gramatical, y en la frase poseída especifica el número del poseedor. Aquí abordamos el número a nivel de la cláusula, lo cual incluye tanto lo verbal como lo nominal. La distinción más básica del número en mazahua está entre singular, dual y plural, como se observa en la Tabla 23. La distinción entre inclusivo y exclusivo se da en primera persona dual y plural. Las formas no marcadas son el singular en general y el inclusivo para la primera persona dual y plural.

Tabla 23. Sistema de número

	SG	DU(.IN)	DU.EX	PL(.IN)	PL.EX
1	–	=wí	=bé	=hí	=mè
2	–	=wí	–	=hí	–
3	–	=wí	–	=hí	–

En el ejemplo de (150a) se observa que =wí ‘DU’ hace referencia a los participantes del acto de habla, es decir, tú y yo (inclusivo). En cambio, en (150b) =bé ‘DU.EX’ hace referencia a la primera y una tercera persona excluyendo a la segunda.

- (150) a. jʔà=hò rí=[hân[=wʔi mʔà kʔà=i kùβeta=wí
 NEG=ya 1.PRS=amasar[3.OBJ]=DU entonces P.LOC=1POS cubeta=DU
 ‘¿por qué no la amasamos en nuestra cubeta?’ {txt_08_RVR_12}
- b. ró=pǎ=yó=bé kʔí=<ndʒ>èfʔirí=bé
 1.PSD=vender=1.ENF=DU.EX DEM.PL.1POS=<PAL>borrego=DU.EX
 ‘(yo y él/ella) vendimos nuestros borregos.’

En (151a) =wí refiere al sujeto en segunda y tercera persona. Por otro lado, en (151b) hace referencia a dos sujetos en tercera persona. Es importante mencionar que =wí ‘DU’ codifica a dos sujetos dependiendo de la persona que se marca en el clítico flexivo de

TAM.

- (151) a. $\gamma\acute{i}=s\grave{a}=w\acute{i}$ $k^?i=m\grave{o}=w\acute{i}$
 2.PSD=moder=DU DEM.PL.2POS=pescado=DU
 ‘ustedes dos comieron su pescado.’
- b. $\acute{o}=b\epsilon z=w\acute{i}$ $k^?i=n\acute{u}$ $nr\acute{e}\gamma^hi\acute{i}=w\acute{i}$
 3.PSD=perder=DU DEM.SG=DEF.SG.3POS borrego=DU
 ‘ellos dos perdieron su borrego.’

La primera persona sujeto distingue entre el plural inclusivo y el exclusivo. En (152a) =*hí* ‘PL’ hace referencia a un grupo de personas incluyendo el oyente, con función de sujeto. En cambio, en (152b) =*mé* hace referencia a un grupo de personas excluyendo al oyente.

- (152) a. $r\acute{o}=s\grave{o}-\gamma\grave{o}=h\acute{i}$ $n\acute{i}=\beta\grave{e}sina=h\acute{i}$
 1.PSD=discutir=1.ENF=PL DEF.SG.1POS=vecina=PL
 ‘peleamos con nuestra vecina.’ {txt_08_RVR_56}
- b. $d\grave{a}=r\acute{o}$ $\gamma\grave{u}n-mbi$ $t^h\acute{o}=m\acute{e}$ $k^?i=<ts^?>\grave{a}n=m\acute{e}$
 luego=1.PSD juntar-3.DAT LIM=DU DEM.PL.1POS=<PAL>quelite=PL.EX
 ‘luego mezclamos nuestros quelites.’ {txt_09_RVR_160}

Como =*wí* ‘DU’ codifica a los sujetos dependiendo de la persona que se marca en el clítico flexivo de TAM, el =*hí* ‘PL’ también sigue ese mismo patrón. Por ejemplo, en (153a) =*hí* codifica un plural que comprende a la segunda personas y otras, mientras que en (153b) codifica a varias terceras personas con función de poseedores.

- (153) a. $d\grave{a}=f\acute{o}$ $\gamma\acute{i}=p\acute{e}s=t^h\acute{o}=h\acute{i}$ $k^?i=m\grave{o}=h\acute{i}$
 luego=antes 2.PRS=tener=LIM=PL DEM.PL.2POS=pescado=PL
 ‘a ver si ustedes aún tienen su pescado.’ {txt_08_RVR_534}
- b. $m\acute{a}=h\grave{e}$ $j^?a=n\acute{u}$ $k^?i=n\acute{u}$ $ng\grave{u}n=h\acute{i}$
 3.IMPF.STV=haber.D ahora=ahí DEM.DEF.SG.3POS casa=PL
 ‘ahí estaba la casa de ellos.’ {txt_08_RVR_534}

2.5 Flexión verbal

En la lengua mazahua de SAL, los verbos se flexionan, generalmente, a través de los clíticos flexivos de TAM/P (los verbos-O intransitivos siguen la pauta TAM=V-P). Además, los verbos se agrupan en cinco clases, que se clasifican por las alternancias de los temas verbales que desarrollan las personas en los diferentes subparadigmas del sistema de TAM/P. A continuación describo de manera sintetizada la flexión del verbo y sus clases.

2.4.4 Definido locativo

El enclítico de locativo también se fusiona con el definido y el demostrativo, como se resume en la Tabla 24. Es importante señalar que la forma de $k^h\grave{a}$ = ‘DEM.P.LOC’ no se parece a la forma $k^?i$ = ‘DEM.SG’ con la que se fusiona; esta es una manera de disimilarse de la forma $k^?à$ = ‘DEM.NP.PL.ASC’, como vimos antes.

	neutro	DEF	DEM
P.LOC	\grave{a} =	$n\grave{a}$ =	$k^h\grave{a}$ =

El locativo (neutro) hace referencia a un lugar conocido entre los participantes del acto de habla, pero alude a un lugar completo. Así, la hablante puede referirse a un pueblo completo, como en (154a), o a un lugar más o menos grande como $mb\grave{o}-n\grave{z}\grave{o}$ ‘pedregal’, en (154b).

- (154) a. $m\acute{o}=j^?à$ $r\acute{a}-m\grave{a}$ $p\check{o}=h\acute{i}$ $\grave{a}=s\grave{a}nfransiko$
 ir.IMP=ahora 1.IRR-TRL vender[3.OBJ]=PL P.LOC=san francisco
 ‘ahora vamos, iremos a venderla en San Francisco.’ {txt_07_RVR_87}
- b. $\acute{o}-m\grave{a}=n\grave{i}y\grave{a}$ $mb\grave{o}-\langle nd\check{z} \rangle \grave{o}=k^?i$
 3.PSD-TRL=caer≈P.LOC tupido-<PAL>pedra=DEM.III.SG
 ‘ese se fue a caer en el pedregal.’ {txt_07_RVR_250}

En los casos donde el locativo y el definido se fusionan, el definido ya no hace referencia a un nominal que está cerca o la vista de los hablantes, como habíamos mencionado más arriba. En tales situaciones, el definido implica que los participantes del acto de habla enfoquen su atención dentro del espacio referido y conocido, pero fuera de la vista, como los ejemplos de (155). Además, la semántica de los verbos de movimiento, como *sə̀tʔə* ‘llegar B’ en (155a) y *mè* ‘ir (DU)’ en (155b), apoyan la afirmación anterior, porque llegar (en San Francisco) o dirigirse (a Valle de Bravo) implican estar o llegar dentro de esos lugares. Otras formas fusionados con el definido implican pasar por el lugar, como veremos en (158).

- (155) a. *dà=ró* *sə̀t=kò* *mé=jʔà* *nà=sànfransisko*
luego=1.PSD llegar.B=1.ENF PL.EX=ahora DEF.LOC=san francisco
‘llegamos en San Francisco.’ {txt_07_RVR_90}
- b. *ó=mè=wí* *nà=βàje*
3.PSD=ir.DU=DU DEF.LOC=valle
‘se fueron a Valle de Bravo.’ {txt_07_RVR_177}

El demostrativo locativo *kʰà*= refiere a un lugar menos conocido que el definido locativo y fuera del alcance visual. Sin embargo, los participantes del acto de habla tienen conocimiento sobre la existencia de los lugares. Además, el referente solo puede ser un lugar como el ‘rastros’ en (156a), el ‘camino’ en (156b) o un árbol en (156c), pero no puede ser un pueblo específico como en (157).

- (156) a. *ó-mà* *<jʔ>̀̀r=wí* *kʰà=ràstro* *kʔò=kʰì*
3.PSD-TRL <PAL>pedir=DU DEM.P.LOC=rastro DEM.PL=sangre
‘ellos dos fueron a pedir en el rastro sangre.’ {txt_07_RVR_177}
- b. *ó=<mb>èz=wí* *laʰðo* *kʰà=jʔiʔi*
3.PSD=<NAS>dejar[3.OBJ]=DU lado DEM.P.LOC=camino
‘lo dejaron a un lado del camino.’ {txt_07_RVR_257}
- c. *rá-mà* *tès=kʔò=nú* *kʰà=nrênsʰe*
1.IRR-TRL subir=1.ENF=allá DEM.P.LOC=capulín
‘voy a ir a subirme allá (en) los capulines.’ {txt_07_RVR_193}

- (157) *dâ=ró sàt=kò m'é=j'à k^hà=sànfransisko
 luego=1.PSD llegar.B=1.ENF PL.EX=ahora DEM.P.LOC=San francisco
 LB: 'llego llegamos en San Francisco.' {txt_07_RVR_90}

La última forma de locativo es el perlocativo *nì=*, que refiere a un lugar por el que pasa una persona, según se observa en (158). El perlocativo solo tiene una forma y contrasta con el definido locativo *nà=* de (155).

- (158) ró=k^hòyə yà=mà=wà nì=t^hè's'è
 1.PSD=pasar 3.ADV.PRS=ir=aquí DEF.PERLOC=Donato.Guerra
 'Pasé por Donato Guerra.'

En suma, el locativo tiene un sistema complejo; sin embargo, lo abordamos aquí por su fusión con el definido y el demostrativo. Las complejidades que hemos visto cuando el locativo se fusiona son 1) se rompe con las características de la deixis que se codifica en el definido y el demostrativo; 2) las formas fusionadas con definido y demostrativo se especializan en codificar el grado de conocimiento de los lugares, y 3) entre el definido locativo y el definido perlocativo se aprecia una diferencia de entrar/llegar/dirigirse al lugar referido y pasar por él.

2.5.1 TAM

Los formativos flexivos de TAM²⁶, que flexionan el verbo, también codifican a la persona de sujeto (TAM/P), como se observa en la Tabla 26. El sistema de TAM/P está dividido por subparadigmas que conforman un sistema amplio y complejo.

Antes de seguir con la descripción del TAM/P es necesario recordar que el mazahua tiene una división semántica de los verbos en: eventivos y estativos. En esa división semántica

²⁶ El sistema flexivo de TAM es un resumen general de mi tesis de licenciatura, pero con cambios en la organización y la terminología del sistema (véase Victoria 2015).

los verbos eventivos son flexionados por un sistema mucho más extenso de clíticos flexivos, mientras que los verbos estativos están limitados en su flexión a ciertos subparadigmas mucho más reducidos.

Sabiendo lo anterior, podemos mostrar la manera en que se flexionan los verbos eventivos. Por ejemplo, el verbo transitivo *fòkã* ‘apartarlo’ se flexiona en un sistema básico que se observa en la Tabla 25. Esa tabla está estructurada por el modo, el tiempo/aspecto y la persona. Entonces, cuando nos referimos al sistema básico de TAM/P, hacemos referencia a los subparadigmas de los clíticos flexivos que codifican T(tiempo), A(aspecto), M(odo) y P(ersona).

Además, el verbo *fòkã* puede ser conjugado por el sistema de TAM/P completo, como vemos en la Tabla 26. En esa tabla se ve que el verbo se flexiona por el sistema básico de TAM/P, pero también se observan otros clíticos flexivos que codifican el TAM/P y deixis, manera o registro (de lugar).

La deixis se divide en exlocativo (EXL), cislocativo (CSL) y el translocativo (TRL), categorías que codifican el movimiento hacia el centro deíctico o desde el centro deíctico hacia otro lugar. El EXL tiene un solo paradigma (en presente) que flexiona, generalmente, verbos de movimiento como *ʔèhẽ* ‘venir’. Sin embargo, cuando flexiona verbos eventivos como *fòkã* se comporta como las formas que, en la literatura, se llaman movimiento asociado simultáneo. Es decir, se hace un movimiento hacia el centro deíctico y, al mismo tiempo, se lleva a cabo otro evento.

El *-nì* ‘CSL’ marca un movimiento previo hacia el centro deíctico y luego se realiza el evento del verbo que se está flexionando, mientras que el *-mà* ‘TRL’ marca un movimiento previo hacia fuera del centro deíctico y posteriormente se realiza el evento que codifica el verbo.

La manera es un morfema flexivo que es disparado por otra frase, que es el núcleo formal de toda la construcción; por ejemplo, *ná=hó* ‘ser bueno’ dispara la forma *ryà=* ‘1.PRS.ADV’ en (159).

(159) *ná=hó* *ryà=jòkã* *jò=nrèfɪ*
 PRS.STV=ser.bueno 1.PRS.ADV=escorger DEF.PL=trigo
 ‘escojo bien el trigo.’

Por último, el registro codifica el espacio donde se lleva a cabo una actividad con respecto al centro deíctico del hablante y se divide en arriba (LOC.A) y abajo (LOC.B).

Los verbos-A estativos se flexionan como los verbos activos, pero como mencioné antes, restringen su flexión a tres subparadigmas, según se observa en la Tabla 27. En esa tabla, el verbo estativo *nòho* ‘ser grande’ solo se flexiona con los subparadigmas que corresponde al aspecto progresivo de los verbos activos; en la glosa se pone estativo ‘STV/P’ para identificar esta subclase de verbos.

Tabla 25. Sistema básico de TAM del mazahua del SAL

jòkã tr. separar						
Realis	Perfecto	1	rwà	jòkã	Lo había separado	
		2	ywi	jòkã	Lo habías separado	
		3	wí	jòkã	Lo había separado	
	Pasado	1	ró	jòkã	Lo separé	
		2	yí	jòkã	Lo separaste	
		3	ó	jòkã	Lo separó	
	Imperfecto. HAB	1	rmi	jòkã	Lo separaba	
		2	yimi	jòkã	Lo separabas	
		3	mí	jòkã	Lo separaba	
	Imperfecto. PRG	1	rmá	jòkã	Lo estaba separando	
		2	yamá	jòkã	Lo estabas separando	
		3	má	jòkã	Lo estaba separando	
	Presente	1	rí	jòkã	Lo separo	
		2	yì	jòkã	Lo separas	
		3	∅	jòkã	Lo separa	
	Progresivo	1	rá	jòkã	Lo estoy separando	
		2	ynà	jòkã	Lo estás separando	
		3	ná	jòkã	Lo está separando	
	Irrealis	Propio	1	rá	jòkã	Lo separaré
			2	ri	jòkã	Lo separarás
			3	rà	jòkã	Lo separará
perfecto		1	rà	jòkã	Lo habrá separado	
		2	ri	jòkã	Lo habrás separado	
		3	rí	jòkã	Lo habrá separado	
Pasado		1	ryó	jòkã	Lo hubiera separado	
		2	ryi	jòkã	Lo hubieras separado	
		3	ryò	jòkã	Lo hubiera separado	
Inmediativo		1	tá	jòkã	Lo separaré	
		2	tì	jòkã	Lo separarás	
		3	tá	jòkã	Lo separará	
Progresivo		1	rà	jòkã	Lo estaré separando	
		2	rà	jòkã	Lo estarás separando	
		3	rí	jòkã	Lo estará separando	
Condicional		1	ri	jòkã	Lo separaría	
		2	ri	jòkã	Lo separarías	
		3	rí	jòkã	Lo separaría	

Tabla 26. Sistema de TAM del mazahua de SAL

jòkã tr. 'separar'		Básico			Deixis			Manera		Registro					
					EXLOC	CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B					
Realis	Perfecto	1	rwá	jòkã		rwá-nì	jòkã	rwá-mà	jòkã	rwá	jòkã				
		2	ywi	jòkã		ywi-nì	jòkã	ywi-mà	jòkã	ywi	jòkã				
		3	wí	jòkã		wí-nì	jòkã	wí-mà	jòkã	wí	jòkã				
	Pasado	1	ró	jòkã		ró-nì	jòkã	ró-mà	jòkã	rwá	jòkã (B)				
		2	yí	jòkã		yí-nì	jòkã	yí-mà	jòkã	ywi	jòkã				
		3	ó	jòkã		ó-nì	jòkã	ó-mà	jòkã	ywá	jòkã				
	Imperfecto. HAB	1	rmí	jòkã				rmá	jòkã	rmí	jòkã				
		2	ymí	jòkã				ymá	jòkã	ymí	jòkã				
		3	mí	jòkã				má	jòkã	mí	jòkã				
	Imperfecto.PRG	1	rmá	jòkã						rmá	jòkã				
		2	ymá	jòkã						ymá	jòkã				
		3	má	jòkã						má	jòkã				
	Presente	1	rí	jòkã				rí-pá	jòkã	ryá	jòkã	rí	jòkã	rwá	jòkã
		2	yí	jòkã				yí-pá	jòkã	yí	jòkã	yó	jòkã	ywá	jòkã
		3	ø	jòkã				ø-pá	jòkã	yá	jòkã	yò	jòkã	wá	jòkã
	Progresivo	1	rá	jòkã	rwá	jòkã	rwá-nì	jòkã	rá-mà	jòkã					
		2	yná	jòkã	ywá	jòkã	ywá-nì	jòkã	yni-mà	jòkã					
		3	ná	jòkã	wá	jòkã	wá-nì	jòkã	ní-mà	jòkã					
Irrealis	Propio	1	rá	jòkã		rá-nì	jòkã	rá-mà	jòkã	ryá	jòkã				
		2	rí	jòkã		rí-nì	jòkã	rí-mà	jòkã	ryí	jòkã				
		3	rà	jòkã		rà-nì	jòkã	rà-mà	jòkã	ryá	jòkã				
	Perfecto	1	rí	jòkã											
		2	rà	jòkã											
		3	rí	jòkã											
	Pasado	1	ryó	jòkã		ryó-nì	jòkã	ryó-mà	jòkã						
		2	ryí	jòkã		ryí-nì	jòkã	ryí-mà	jòkã						
		3	ryò	jòkã		ryò-nì	jòkã	ryò-mà	jòkã						
	Inmediativo	1	tá	jòkã		tá-nì	jòkã	tá-mà	jòkã						
		2	tì	jòkã		tì-nì	jòkã	tì-mà	jòkã						
		3	tá	jòkã		tà-nì	jòkã	tà-mà	jòkã						
	Progresivo	1	rà	jòkã											
		2	rà	jòkã											
		3	rí	jòkã											
	Condicional	1	rí	jòkã		rwá-nì	jòkã	rwá-mà	jòkã	rwá	jòkã			rwá	jòkã
		2	rí	jòkã		rwá-nì	jòkã	rwá-mà	jòkã	rwá	jòkã			rwí	jòkã
		3	rí	jòkã		rwá-nì	jòkã	rwá-mà	jòkã	rwá	jòkã			rwá	jòkã

Tabla 27. Sistema de TAM de los verbos estativos

		Básico		Deixis		Manera			Registro		
nòho intr. 'ser grande'				EXLOC		CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B	
Realis	Perfecto	1	rwà								
		2	ɣwì								
		3	wí								
	Pasado	1	ró			ró-nì		ró-mà		rwà	
		2	ɣí			ɣí-nì		ɣí-mà		ɣwì	
		3	ó			ó-nì		ó-mà		ɣwà	
	Imperfecto .HAB	1	rmí						rmá		rmí
		2	ɣmí						ɣmí		ɣmí
		3	mí						má		mí
	Imperfecto PRG/STV	1	rmá	nòho							rmá
		2	ɣmà	nòho							ɣmà
		3	má	nòho							má
	Presente	1	rí			rí-pà			ɣyà		rí
		2	ɣì			ɣì-pà			ɣì		ɣó
		3	∅			∅-pà			yà		ɣwà
Progresivo/STV	1	rá	nòho	rwá		rwá-nì					
	2	ɣná	nòho	ɣwà		ɣwà-nì					
	3	ná	nòho	wà		wà-nì					
Irrealis	Propio	1	rá			rá-nì		rá-mà		ɣyà	
		2	rì			rì-nì		rì-mà		ɣyì	
		3	rà			rà-nì		rà-mà		ɣyá	
	Perfecto	1	rà								
		2	rì								
		3	rí								
	Pasado	1	ɣyó			ɣyó-nì			ɣyó-mà		
		2	ɣyì			ɣyì-nì			ɣyì-mà		
		3	ɣyò			ɣyò-nì			ɣyò-mà		
	Inmediativo	1	tá								
		2	tì								
		3	tá								
	Progresivo/STV	1	rà	nòho							
		2	rà	nòho							
		3	rí	nòho							
Condicional	1	rí			rwà-nì		rwà-mà		rwà	rwà	
	2	rì			rwà-nì		rwà-mà		rwì	rwì	
	3	rí			rwà-nì		rwà-mà		rwá	rwá	

El sistema de TAM/P no crea clases verbales (conjugaciones) en la lengua mazahua como en las lenguas otomíes (Palancar, 2014; Hernández Green, 2015). El mazahua tiene clases verbales definidas por las alternancias de los temas verbales según el lugar que toman en los diferentes subparadigmas, las cuales también se observan en el otomí.

2.5.2 Clases verbales

La noción de clase flexiva abarca un rango de sistemas cuyas propiedades pueden ser muy diferentes. El término ‘clase’ es la idea de que los miembros comparten algunas propiedades que las distinguen de otros miembros de algunas otras clases (Baerman 2013: 1). Así, la lengua mazahua tiene cinco clases verbales, como se observa en la Tabla 28. Esas clases se definen por las alternancias (mutaciones) que desarrolla el primer segmento de los temas verbales¹; es particular, que esas alternancias se desarrollan en diferentes zonas del sistema de TAM/P.

Tabla 28. Clases verbales del mazahua de SAL

	1	2	3
I	Invariable		
II	A	B	B
III	A	A	B
IV	A	B	C
V	A	B	A

En la tabla anterior se observan las letras A, B y C; esas representan las alternancias abstractas del tema dependiendo de la persona. Por ejemplo, la clase I tiene temas invariables, es decir, las tres personas tienen el mismo tema en todas las zonas del sistema de TAM/P. Por el contrario, en la clase II la primera persona tiene un tema A y las otras

¹ El tema verbal se toma de la tercera persona con TAM de presente, que es la menos marcada, como ya hemos mencionado el primer capítulo. Es importante señalar que en esta investigación hace falta una mejor distinción del comportamiento tonal, debido que esos crean subclases (i.e. hay clases Ia, 1b; IIa, IIb, etc.).

dos personas tienen una alternancia B en el primer segmento del tema. Por su parte, la clase III tiene un tema A para la primera y segunda persona, mientras que la tercera tiene una alternancia B del tema. En la clase IV, por otra parte, cada persona tiene una alternancia del tema. Por último, en la clase V la primera y tercera persona tienen un tema A y la segunda tiene una alternancia B.

Nótese que en la tabla anterior, las clases verbales tienen propiedades que las distinguen de otras clases y encajan bien en la propuesta de clase de Baerman (2013).

2.5.2.1 Clase I

Los verbos de la clase I no presentan ningún cambio del tema verbal básico en todo el sistema de TAM/P; es decir, son temas invariables. En la Tabla 29, el tema *mètsi* ‘cortar un poco’ ejemplifica la forma en que se flexionan los verbos de esta clase. Muchos verbos pertenecen a esta clase por razones fonológicas, ya que su consonante inicial no puede sufrir ninguna mutación: {m, n, ^mb, ⁿdz, ⁿdʒ, ⁿg^w, ts, tʃ, ts^h, tʃ^h, ʋ, tsʔ, tʃʔ, k^wʔ, ʃ, sʔ, z, w, j, w̥, j̥, wʔ, jʔ}.

Asimismo, es importante señalar que dentro de la clase I existe un grupo de verbos que tienen restricciones en su flexión relacionadas con deixis. Esas restricciones se dan por la semántica verbal que entra en conflicto con la semántica de los clíticos flexivos.

Los verbos de movimiento hacia el centro deíctico solo pueden ser flexionados con el EXL, como los verbos que se enlistan en (160). Esos verbos no pueden flexionarse con los formativos que codifican CSL y TRL.

- (160) Lista de verbos movimiento hacia el centro deíctico
- | | |
|-------|-----------------|
| wèŋʔě | ‘atravesar’ |
| səhə | ‘llegar’ |
| nípi | ‘venir rápido.’ |

etc...

Los verbos que codifican movimiento hacia fuera del centro deíctico, como los que se enlistan en (161), pueden flexionarse con los formativos que codifican el CSL y el TRL, pero no con los de EXL.

- (161) Verbos de movimiento hacia fuera del centro deíctico
ndʒòyə 'regresar'
etc...

Tabla 29. Clase I

mètsi tr. 'cortar un poco'		Básico			Deixis			Manera		Registro				
					EXLOC	CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B				
Realis	Perfecto	1	rwà	mètsi										
		2	ywì	mètsi										
		3	wí	mètsi										
	Pasado	1	ró	mètsi	ró-nì mètsi		ró-mà mètsi		rwà mètsi					
		2	yí	mètsi	yí-nì mètsi		yí-mà mètsi		ywì mètsi					
		3	ó	mètsi	ó-nì mètsi		ó-mà mètsi		ywà mètsi					
	Imperfecto. HAB	1	rmí	mètsi					rmá	mètsi	rmí	mètsi		
		2	ymí	mètsi					ymí	mètsi	ymí	mètsi		
		3	mí	mètsi					má	mètsi	mí	mètsi		
	Imperfecto. PRG	1	rmá	mètsi					rmá	mètsi				
		2	ymá	mètsi					ymá	mètsi				
		3	má	mètsi					má	mètsi				
	Presente	1	rí	mètsi			rí-pa	mètsi	ryá	mètsi	rí	mètsi	rwá	mètsi
		2	yì	mètsi			yì-pa	mètsi	yì	mètsi	yó	mètsi	ywá	mètsi
		3	Ø	mètsi			Ø-pá	mètsi	yá	mètsi	yò	mètsi	wá	mètsi
	Progresivo	1	rá	mètsi	rwá	mètsi	rwá-nì	mètsi						
		2	yná	mètsi	ywá	mètsi	ywá-nì	mètsi						
		3	ná	mètsi	wá	mètsi	wá-nì	mètsi						
Irrealis	Propio	1	rá	mètsi	rá-nì mètsi		rá-mà mètsi		ryá mètsi					
		2	rì	mètsi	rì-nì mètsi		rì-mà mètsi		ryì mètsi					
		3	rà	mètsi	rà-nì mètsi		rà-mà mètsi		ryá mètsi					
	Perfecto	1	rà	mètsi										
		2	rì	mètsi										
		3	rí	mètsi										
	Pasado	1	ryó	mètsi	ryó-nì mètsi		ryó-mà mètsi							
		2	ryì	mètsi	ryì-nì mètsi		ryì-mà mètsi							
		3	ryò	mètsi	ryò-nì mètsi		ryò-mà mètsi							
	Inmediativo	1	tá	mètsi										
		2	tì	mètsi										
		3	tá	mètsi										
	Progresivo	1	rà	mètsi										
		2	rà	mètsi										
		3	rí	mètsi										
	Condicional	1	rì	mètsi	rwá-nì mètsi		rwá-mà mètsi		rwá mètsi		rwá mètsi			
		2	rì	mètsi	rwá-nì mètsi		rwá-mà mètsi		rwá mètsi		rwá mètsi			
		3	rí	mètsi	rwá-nì mètsi		rwá-mà mètsi		rwá mètsi		rwá mètsi			

2.5.2.2 Clase II

Los verbos de la clase II tienen un tema para la primera persona y otro para la segunda y la tercera persona en ciertos subparadigmas, según se observa con el verbo *hãnrã* ‘ver’ en la Tabla 30. En esa tabla la primera persona tiene un tema invariante en todo su sistema flexivo, mientras que la segunda y tercera persona tiene un tema con segmento inicial palatalizado o sonorizado en su flexión.

Los temas básicos de la clase II tienen solo cuatro segmentos en sus inicios de tema y cada uno tiene una alternancia, según se observa en la lista (162).

(162) Inicio de temas básicos de la clase II y sus alternancias

Inicio de tema		Alternancia para segunda y tercera persona palatalización
kʔ	→	tsʔ
ʔ	→	jʔ; ɲʔ / _ \tilde{V}
h	→	j̣; ɲ̣ / _ \tilde{V} sonorización
s	→	z

Los temas básicos y sus alternantes, que se muestran arriba, se flexionan según el modelo del verbo *hãnrã* de la Tabla 30. Cabe mencionar que las alternancias de los temas no están condicionadas por la fonología de la lengua (i.e. clases naturales), sino que dependen de condicionamientos morfológicos.

Los verbos de la clase II no presentan restricciones en su flexión con los formativos que codifican nociones de deixis, como en la Clase I.

Tabla 30. Clase II

hǎnrǎ tr. 'ver'		Básico		Defectivo			manera		Registro		
				EXLOC	CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B		
Realis	Perfecto	1	rwà hǎnrǎ								
		2	ɣwì pǎnrǎ								
		3	wí pǎnrǎ								
	Pasado	1	ró hǎnrǎ								
		2	ɣí pǎnrǎ								
		3	ó pǎnrǎ								
	Imperfecto. HAB	1	rmí hǎnrǎ								
		2	ɣmí hǎnrǎ								
		3	mí hǎnrǎ								
	Imperfecto. PRG	1	rmá hǎnrǎ								
		2	ɣmá hǎnrǎ								
		3	má hǎnrǎ								
	Presente	1	rí hǎnrǎ								
		2	ɣí hǎnrǎ								
		3	∅ hǎnrǎ								
	Progresivo	1	rá hǎnrǎ	rwá hǎnrǎ	rwá-nì hǎnrǎ						
		2	ɣná hǎnrǎ	ɣwá hǎnrǎ	ɣwá-nì hǎnrǎ						
		3	ná hǎnrǎ	wá hǎnrǎ	wá-nì hǎnrǎ						
	Irrealis	Propio	1	rá hǎnrǎ							
			2	rí pǎnrǎ							
			3	rà pǎnrǎ							
Perfecto		1	rà hǎnrǎ								
		2	rí hǎnrǎ								
		3	rí hǎnrǎ								
Pasado		1	ɣyó hǎnrǎ								
		2	ɣɣí pǎnrǎ								
		3	ɣyò pǎnrǎ								
Inmediativo		1	tá hǎnrǎ								
		2	tì pǎnrǎ								
		3	tá pǎnrǎ								
Progresivo		1	rà hǎnrǎ								
		2	rà hǎnrǎ								
		3	rí hǎnrǎ								
Condicional	1	rí hǎnrǎ									
	2	rí hǎnrǎ									
	3	rí hǎnrǎ									

ró-nì hǎnrǎ	hǎnrǎ	ró-mà hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwà hǎnrǎ	hǎnrǎ
ɣí-nì pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣí-mà pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣwì pǎnrǎ	pǎnrǎ
ó-nì pǎnrǎ	pǎnrǎ	ó-mà pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣwá pǎnrǎ	pǎnrǎ

rmá hǎnrǎ	hǎnrǎ	rmí hǎnrǎ	hǎnrǎ
ɣmí pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣmí hǎnrǎ	hǎnrǎ
mí pǎnrǎ	pǎnrǎ	mí hǎnrǎ	hǎnrǎ

rmá hǎnrǎ	hǎnrǎ
ɣmá hǎnrǎ	hǎnrǎ
má hǎnrǎ	hǎnrǎ

rí-pa hǎnrǎ	hǎnrǎ	ɣyá hǎnrǎ	hǎnrǎ	rí hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá hǎnrǎ	hǎnrǎ
ɣí-pa hǎnrǎ	hǎnrǎ	ɣí pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣó hǎnrǎ	hǎnrǎ	ɣwá hǎnrǎ	hǎnrǎ
∅-pá hǎnrǎ	hǎnrǎ	yá pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣò hǎnrǎ	hǎnrǎ	wá hǎnrǎ	hǎnrǎ

rá-nì hǎnrǎ	hǎnrǎ	rá-mà hǎnrǎ	hǎnrǎ	ɣyá hǎnrǎ	hǎnrǎ
rí-nì pǎnrǎ	pǎnrǎ	rí-mà pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣɣí pǎnrǎ	pǎnrǎ
rà-nì pǎnrǎ	pǎnrǎ	rà-mà pǎnrǎ	pǎnrǎ	ɣyá pǎnrǎ	pǎnrǎ

ɣyó-nì hǎnrǎ	hǎnrǎ
ɣɣí-nì pǎnrǎ	pǎnrǎ
ɣyò-nì pǎnrǎ	pǎnrǎ

rwá-nì hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá-mà hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá hǎnrǎ	hǎnrǎ
rwá-nì hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá-mà hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwí hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwí hǎnrǎ	hǎnrǎ
rwá-nì hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá-mà hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá hǎnrǎ	hǎnrǎ	rwá hǎnrǎ	hǎnrǎ

2.5.2.3 Clase III

Los verbos de la Clase III tienen un tema invariante para la flexión de la primera y segunda persona, mientras que la tercera persona tiene una alternancia en ciertos subparadigmas del sistema de TAM/P, según se observa con el verbo *póʔtʔi* ‘matar’ en la Tabla 31. Los inicios de los temas básicos de la clase III y sus alternantes se dan en la lista de (163).

(163) Inicio de temas básicos de la clase III y sus alternancias

Inicio de tema		Alternancia para tercera persona (pre)nasalización
p	→	mb
p ^h	→	mb sonorización
s	→	z

Algunos verbos de movimiento de la clase III que también codifican registro tienen restricciones en su flexión con los clíticos que codifican deixis y registro. En el caso de (164) el verbo *sədə* ‘llegar.A’ no puede ser flexionado por los clíticos que codifican el LOC.B, porque la semántica del verbo codifica un lugar arriba del centro deíctico. Por el contrario, en (165) el verbo *səʔə* ‘llegar.B’ no puede ser flexionado con los clíticos que codifican LOC.A. Además, ninguno de ellos puede flexionarse con los morfemas que codifican deixis.

(164) *sədə* ‘llegar A’

(165) *səʔə* ‘llegar B’

Tabla 31. Clase III

póʔtʰi 'matar'		Básico		Deíctico			Manera		Registro	
				EXLOC	CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B	
Realis	Perfecto	1	rwà	póʔtʰi						
		2	ɣwi	póʔtʰi						
		3	wí	mbóʔtʰi						
	Pasado	1	ró	póʔtʰi						
		2	ɣí	póʔtʰi						
		3	ó	mbóʔtʰi						
	Imperfecto. HAB	1	rmi	póʔtʰi						
		2	ɣmí	póʔtʰi						
		3	mí	póʔtʰi						
	Imperfecto. PRG	1	rmá	póʔtʰi						
		2	ɣmá	póʔtʰi						
		3	má	póʔtʰi						
	Presente	1	rí	póʔtʰi						
		2	ɣí	póʔtʰi						
		3	∅	póʔtʰi						
	Progresivo	1	rá	póʔtʰi	rwá	póʔtʰi	rwá-ní	póʔtʰi		
		2	ɣná	póʔtʰi	ɣwá	póʔtʰi	ɣwá-ní	póʔtʰi		
		3	ná	póʔtʰi	wá	póʔtʰi	wá-ní	póʔtʰi		
Irrealis	Propio	1	rá	póʔtʰi						
		2	rí	póʔtʰi						
		3	rá	mbóʔtʰi						
	Perfecto	1	rà	póʔtʰi						
		2	rí	póʔtʰi						
		3	rí	mbóʔtʰi						
	Pasado	1	ɣyó	póʔtʰi						
		2	ɣɣí	póʔtʰi						
		3	ɣyò	mbóʔtʰi						
	Inmediativo	1	tá	póʔtʰi						
		2	tí	póʔtʰi						
		3	tá	mbóʔtʰi						
	Progresivo	1	rà	póʔtʰi						
		2	rà	póʔtʰi						
		3	rí	póʔtʰi						
	Condicional	1	rí	póʔtʰi						
		2	rí	póʔtʰi						
		3	rí	póʔtʰi						

2.5.3.4 Clase IV

Los verbos de la clase IV tienen un tema básico y dos temas alternantes, una para la segunda persona y otra para la tercera, como se observa con el verbo *təkə* ‘espíar’ en la Tabla 32.

Los inicios de los temas básicos de la Clase IV son cuatro y sus alternancias se dan en la lista (166).

(166)	Inicio de temas básicos de la clase IV y sus alternancias			
	Inicio de tema		Alternancia para segunda persona palatalización	alternancia para tercera persona nasalización
	k	→	ts	→ ηg
	k ^h	→	ts ^h	→ ηg
	t	→	tʃ	→ nr
	t ^h	→	tʃ ^h	→ nr

Además, en la clase IV hay algunos verbos que tienen restricciones para flexionarse con los clíticos que codifican deixis. Por ejemplo en (167), el verbo *tɛ̃ni* ‘seguir’ no puede flexionarse con los clíticos de CSL y TRL. En el caso de los verbos de (168) no pueden flexionarse mediante los clíticos que codifican el TRL.

(167) *tɛ̃ni* ‘seguir a alguien’

(168) *kãṅʔã* ‘llevar cosas blandas’
tʰɛ̃jʔi ‘llevar algo redondo’

Tabla 32. Clase IV

[ʔəkə tr. 'espiar'		Básico		Deixis			Manera		Registro	
				EXLOC	CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B	
Realis	Perfecto	1	rwà ʔəkə							
		2	ɣwi ʔəkə							
		3	wí nrəkə							
	Pasado	1	ró ʔəkə		ró-nì ʔəkə	ró-mà ʔəkə	rwà ʔəkə			
		2	ɣí ʔəkə		ɣi-nì ʔəkə	ɣi-mà ʔəkə	ɣwi ʔəkə			
		3	ó nrəkə		ó-nì nrəkə	ó-mà nrəkə	ɣwà nrəkə			
	Imperfecto. HAB	1	rmí ʔəkə				rmà ʔəkə	rmí ʔəkə		
		2	ɣmí ʔəkə				ɣmí ʔəkə	ɣmí ʔəkə		
		3	mí ʔəkə				má nrəkə	mí ʔəkə		
	Imperfecto. PRG	1	rmá ʔəkə							rmá ʔəkə
		2	ɣmà ʔəkə							ɣmà ʔəkə
		3	má ʔəkə							má ʔəkə
	Presente	1	rí ʔəkə				rí-pà ʔəkə	rɣà ʔəkə	rí ʔəkə	rwá ʔəkə
		2	ɣí ʔəkə				ɣi-pà ʔəkə	ɣí ʔəkə	ɣó ʔəkə	ɣwà ʔəkə
		3	∅ ʔəkə				∅-pà ʔəkə	ɣà nrəkə	ɣò ʔəkə	wá ʔəkə
	Progresivo	1	rá ʔəkə	rwá ʔəkə	rwá-nì ʔəkə					
		2	ɣnà ʔəkə	ɣwà ʔəkə	ɣwá-nì ʔəkə					
		3	ná ʔəkə	wà ʔəkə	wá-nì ʔəkə					
Irrealis	Propio	1	rà ʔəkə		rà-nì ʔəkə	rà-mà ʔəkə	rɣà ʔəkə			
		2	ri ʔəkə		ri-nì ʔəkə	ri-mà ʔəkə	rɣi ʔəkə			
		3	rà nrəkə		rà-nì nrəkə	rà-mà nrəkə	rɣà nrəkə			
	Perfecto	1	rà ʔəkə							
		2	ri ʔəkə							
		3	rí nrəkə							
	Pasado	1	rɣó ʔəkə		rɣó-nì ʔəkə	rɣó-mà ʔəkə				
		2	rɣí ʔəkə		rɣi-nì ʔəkə	rɣi-mà ʔəkə				
		3	rɣò nrəkə		rɣò-nì nrəkə	rɣò-mà nrəkə				
	Inmediativo	1	tá ʔəkə							
		2	tí ʔəkə							
		3	tá nrəkə							
	Progresivo	1	rà ʔəkə							
		2	rà ʔəkə							
		3	rí ʔəkə							
	Condicional	1	rí ʔəkə		rwá-nì ʔəkə	rwá-mà ʔəkə	rwá ʔəkə			rwá ʔəkə
		2	rí ʔəkə		rwá-nì ʔəkə	rwá-mà ʔəkə	rwi ʔəkə			rwi ʔəkə
		3	rí ʔəkə		rwá-nì ʔəkə	rwá-mà ʔəkə	rwá ʔəkə			rwá ʔəkə

2.5.4.5 Clase V

Los verbos de la clase V presentan un tema alternante en la segunda persona, como se observa con el verbo *dâyi* ‘bajar’ en la Tabla 33. Los temas básicos de la Clase V y sus alternantes se da en la lista de (169).

(169)	Inicio de temas básicos de la clase V y sus alternancias		
	Inicio de tema		Alternancia para segunda persona palatalización
	n	→	ɲ
	ɖ	→	ʝʔ
	kʔ	→	tsʔ

En esta clase se observa un solo verbo que tiene restricciones para su flexión. El verbo de (170) no puede ser flexionado por los formativos que codifican deixis.

(170) *nîyi* ‘caerse’

Tabla 33. Clase V

dāyi intr. 'bajar'		Básico		Deíctico			Registro			
				EXLOC	CISLOC	TRANSLOC	ADV	LOC.A	LOC.B	
Realis	Perfecto	1	rwà dāyi							
		2	ɣwì j'āyi							
		3	wí dāyi							
	Pasado	1	ró dāyi	ró-nì dāyi		ró-mà dāyi	rwà dāyi			
		2	yi j'āyi	yi-nì j'āyi		yi-mà j'āyi	ɣwì j'āyi			
		3	ó dāyi	ó-nì dāyi		ó-mà dāyi	ɣwà dāyi			
	Imperfecto. HAB	1	rmi dāyi					rma dāyi	rmi dāyi	
		2	ymi dāyi					ymi j'āyi	ymi dāyi	
		3	mí dāyi					má dāyi	mí dāyi	
	Imperfecto. PRG	1	rmá dāyi							
		2	ymá dāyi							
		3	má dāyi							
	Presente	1	ri dāyi			ri-pà dāyi	ɣyá dāyi	ri dāyi	rwá dāyi	
		2	yi dāyi			yi-pà dāyi	yi j'āyi	yó dāyi	ɣwà dāyi	
		3	∅ dāyi			∅-pà dāyi	yà dāyi	yò dāyi	wá dāyi	
	Progresivo	1	rà dāyi	rwá dāyi	rwá-nì dāyi					
		2	ɣnà dāyi	ɣwà dāyi	ɣwà-nì dāyi					
		3	ná dāyi	wà dāyi	wà-nì dāyi					
Irrealis	Propio	1	rà dāyi	rà-nì dāyi		rà-mà dāyi	ɣyá dāyi			
		2	ri j'āyi	ri-nì j'āyi		ri-mà j'āyi	ɣyi j'āyi			
		3	rà dāyi	rà-nì dāyi		rà-mà dāyi	ɣyá dāyi			
	Perfecto	1	rà dāyi							
		2	ri dāyi							
		3	ri dāyi							
	Pasado	1	ɣyó dāyi	ɣy-ónì dāyi		ɣyó-mà dāyi				
		2	ɣyi j'āyi	ɣyi-nì j'āyi		ɣyi-mà j'āyi				
		3	ɣyò dāyi	ɣyò-nì dāyi		ɣyò-mà dāyi				
	Inmediativo	1	tá dāyi							
		2	ti j'āyi							
		3	tá dāyi							
	Progresivo	1	rà dāyi							
		2	rà dāyi							
		3	ri dāyi							
	Condicional	1	ri dāyi	rwá-nì dāyi		rwá-mà dāyi	rwá dāyi	rwá dāyi		
		2	ri dāyi	rwá-nì dāyi		rwá-mà dāyi	rwá dāyi	rwá dāyi		
		3	ri dāyi	rwá-nì dāyi		rwá-mà dāyi	rwá dāyi	rwá dāyi		

2.5.3 Template verbal

El verbo de la lengua mazahua tiene un gran número de marcas flexivas y adverbiales. Estas se dividen en proclíticos, sufijos y enclíticos, como se observa en la Tabla 34.

Tabla 34. Template verbal del mazahua de SAL

-8	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	V	1	2	3	4	5	6	7
luego=	NEG=	apenas=	ya=	también=	INT=	TAM=	-CSL		-DAT	=OBJ	=LIM	=ENF	=PL/DU	=ADV	=deixis
							-TRL		-ACU						LOC.

A continuación, ilustro con ejemplos los proclíticos del mazahua. Los proclíticos no coocurren todos al mismo tiempo, como se observa en los ejemplos de (171). El TAM y el TRL (o el CSL) puede coocurrir solos, a la izquierda del verbo, como en (171a). Además, el TAM puede coocurrir con otros proclíticos adverbiales, según se observa en los ejemplos de (171b), (171c) y (171d).

- (171) a. ó-mà <ɟ>òn=hí
 3.PSD-TRL <PAL>buscar[3.OBJ]=PL
 ‘fueron a buscarlo.’ {txt_08_RVR_553}
- b. dâ=jà hò=rà=mà
 luego=ya ya=3.IRR=ir
 ‘luego ya se va a ir.’ txt_09_RVR_48
- c. dâ=jà hò=nr=ó <ts^h>á-p=t^hò jãβo
 luego=ya ya=también=3.PRD <PAL>hacer-3.DAT=LIM jabón
 ‘de nuevo ya le echó jabón.’
- d. j^hà=k^hà hò=rì jì-p^hi
 NEG=apenas ya=2.IRR decir-3.DAT
 ‘ya no le vas a decir.’ {txt_08_RVR_254}

Al lado derecho de los verbos se puede observar el sufijo de objeto en los verbos mono y bitransitivos, según podemos ver en los ejemplos de (172a), (172b) y (172c); Además, después del sufijo de objeto puede haber una serie de combinaciones de enclíticos. Por otro lado, los verbos intransitivos pueden combinar ciertos enclíticos, como en (172d).

- (172) a. dâ=jà h=ó-mà <jʔ>èn=[=hí=nú
luego=ya ya=3.PSD-TRL <PAL>poner.sólido.D[3.OBJ]=LIM=allá
‘luego fueron a enterrarlo allí.’ {txt_09_342}
- b. nrò rà-mà <nr>ǎn-pì tʰò=hí
también 3.IRR-TRL <NAS>traer-3.DAT LIM=PL
‘también le van a traer’.
- c. rá=kʰá-p=tʰò yò=hí=ná
1.IRR=hacer-3.DAT=LIM 1.ENF=DEM.I.SG
‘solo le vamos a hacer esto.’
- d. ró=sən=kʔð ðè=jʔà
1.PSD=llegar.A=1.ENF DU.EX=ahora
‘nosotros dos llegamos arriba.’ {txt_08_RVR_634}

Capítulo 3 Procesos de cambio de valencia en el mazahua de SAL

En el mazahua de SAL, los verbos tienen diferentes maneras de distinguir su valencia (i.e. entre intransitivo-monotransitivo y monotransitivos-bitransitivo). Las estrategias básicas que se pueden rastrear históricamente se basan en la fonología y la morfología. En el caso de la fonología hay una oposición de los formativos de los verbos en fortis vs. lenis; los formativos fortis son {t, k, ts, tʃ} y se oponen con los formativos lenis {r, ʁ, z, ʒ}, respectivamente, los cuales no son sufijos que puedan aumentar la valencia verbal *per se*, por tanto, los verbos que recurren a esta estrategia son verbos equipolentes (cf. Haspelmath 1993 y 3.4). La estrategia morfológica recurre a la oclusiva glotal /ʔ/ como infijo, pero se restringe a formativos glotalizados {mʔ, b, tʔ, tʃʔ, (sʔ)}; los verbos que recurren a esta estrategia son verbos derivados por un causativo o por un aplicativo (no canónico) (cf. Dixon, Aikhenvald 2000, Peterson 2007, Kulikov 2010). Ambas estrategias ya no son productivas y se han quedado como muestra de un proceso histórico de la lengua mazahua.

Los procesos que, generalmente, se han caracterizado como prototípicos del cambio de valencia son: 1) la disminución de la valencia (pasivo, antipasivo) y 2) el aumento de la valencia (causativo y aplicativo). Esos procesos implican pares de verbos con distintos valores (intransitivo-monotransitivo y monotransitivos-bitransitivo) derivados por procesos morfosintácticos (cf. Dixon y Aikhenvald 2000).

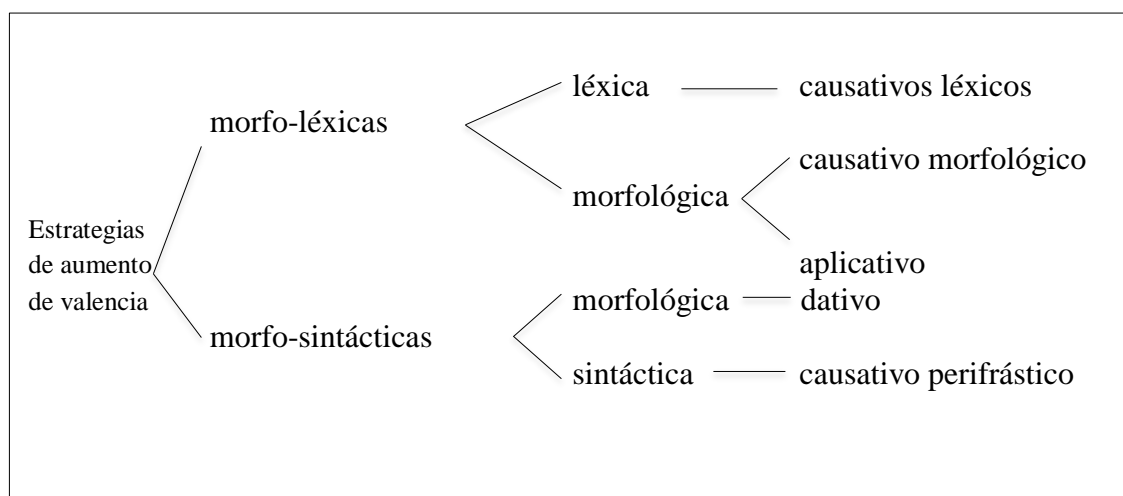
En el mazahua de SAL, los procesos de cambio de la valencia verbal no necesariamente implican pares de construcciones derivadas por procesos morfosintácticos. Los procesos de disminución de la valencia son pocos: recíproco/reflexivo y antipasivo por

incorporación (cf. 3.3), los cuales se aplican a verbos monotransitivos y dan verbos intransitivos. Por el lado de los procesos de aumento de la valencia, el mazahua de SAL, tiene el causativo, el aplicativo y el dativo (cf. 3.2.2 y 3.2.3).

Los procesos de disminución de valencia en el mazahua de SAL se comportan de acuerdo a la tipología propuesta por Dixon y Aikhenvald (2000). Por el contrario, con los procesos de aumento de la valencia se observan diferencias importantes con respecto al canon tipológico; el causativo cumple con las características tipológicas de Dixon y Aikhenvald (2000: 13), pero el aplicativo no se comporta según la propuesta tipológica (cf. Dixon y Aikhenvald 2000; Peterson 2007; Kulilkov 2010), porque el mazahua no tienen adjuntos del tipo instrumental, comitativo, de razón etc., que puedan ser aplicados para ser argumentos centrales en la cláusula. En este sentido, el mazahua de SAL dista mucho de las construcciones sintácticas típicas del aplicativo y se va a comportar más bien como una derivación léxica a través de la morfología, así, el proceso es morfoléxico y no morfosintáctico.

Las estrategias morfoléxicas crean nuevos lexemas y las vamos a dividir en i) léxicas y ii) morfológicas. La estrategia léxica más común son los causativos léxicos, donde hay dos verbos no relacionados formalmente que están en una relación causativa del tipo *morir* y *matar* (Dixon 2000: 38). Las estrategias morfológicas incluyen el causativo y el aplicativo morfológicos, ambos crean nuevos ítems léxicos. Las estrategias morfosintácticas no crean otras entradas léxicas y las dividimos en i) morfológicas como el dativo y en ii) sintácticas con el causativo perifrástico. Las diferencias entre las estrategias morfoléxicas y morfosintácticas para el aumento de la valencia en el mazahua, se resumen en el Cuadro 1.

Cuadro 1. Estrategias de aumento de valencia



Las estrategias morfoléxicas-morfológicas del Cuadro 1 ya no son productivas, únicamente muestran un proceso de derivación léxica en un estadio de la lengua, como se mencionó antes. Por otra parte, los procesos morfosintácticos son productivos en la lengua. Por tanto, este capítulo tiene el objetivo de mostrar la productividad relativamente baja de las estrategias morfoléxicas, en contraste con la alta productividad de los procesos morfosintácticos, como veremos en los capítulos 4, 5 y 6.

3.1 Definiciones básicas sobre los procesos de cambio de valencia

Este capítulo se aborda bajo la perspectiva de la diátesis, la cual hace referencia al patrón de mapeo entre los argumentos semánticos y las relaciones gramaticales (Kulikov 2011: 370). Kulikov propone que la diátesis está estrechamente relacionada con la valencia verbal, que es el conjunto de argumentos licenciados por el verbo. En Kulikov (2011: 370), la diátesis se esquematiza como X:S y Y:OD, es decir, el (macro-)rol semántico de X (*actor*) es mapeado como la relación gramatical de sujeto y el (macro-)rol de Y (*undergoer*) es mapeado como la relación gramatical de objeto directo. Según el autor, el

patrón donde el *actor* es mapeado como el sujeto y el *undergoer* como el objeto directo es el más común, es decir, es la forma no marcada para representar un evento. Además, puede ser considerado como la diátesis básica o neutra de un verbo (mono)transitivo básico.

En nuestro análisis tomaremos el *actor* (agente) como el S y el *undergoer* (paciente) como el OD. Así, en (1a) el verbo (mono)transitivo *póʔtʔi* ‘matar’ tiene un S agente expresado por la FN *kʔi=nù tàno pèyro wèlta* ‘el viejo Pedro del paraje La Vuelta’ y un OD paciente que está expresado por la FN *kǔfǐ* ‘puerco’. En (1b) además del S y el OD también se observa un OI expresado por el dativo. La diátesis del verbo monotransitivo ‘matar’ está esquematizada en (2), mientras que la diátesis de ‘matarle’ se da en (3).

(1) a. ó=<mb>óʔtʔi kǔfǐ kʔi=nù tàno pègro wèlta
 3.PSD=<NAS>matar puerco DEM.SG=DEF.SG viejo pedro vuelta
 ‘El viejo Pedro (del paraje La vuelta) mató un puerco.’ {txt_07_RVR_169}

b. ó=<mb>óʔt-pʔi kǔfǐ kʔi=nù tàno pègro wèlta
 3.PSD=<NAS>matar-3.DAT puerco DEM.SG=DEF.SG viejo pedro vuelta
 ‘El viejo Pedro (del paraje La vuelta) le mató un puerco (para él).’

(2) Diátesis básica de un verbo monotransitivo

nivel semántico	A	P
	↓	↓
nivel sintáctico	S	OD

(3) Diátesis un verbo bitransitivo derivado

nivel semántico	A	P	B
	↓	↓	↓
nivel sintáctico	S	OD	OI

El cambio en el patrón de (3) lo analizo en términos de la modificación de la diátesis. Esto es un ejemplo de aumento de la valencia verbal. Dixon y Aikhenvald (2000: 6) proponen en la Tabla 35 los patrones prototípicos para el aumento y la disminución de la

valencia en verbos (mono)transitivos e intransitivos ¹. El pasivo y el antipasivo disminuyen la valencia de un verbo (mono)transitivo; tanto el causativo como el aplicativo aumentan la valencia de un verbo intransitivo.

Tabla 35. Aumento y disminución de valencia (Dixon y Aikhenvald 2000: 6)

Aplica prototípicamente a	(a) argumento reasignado	(b) argumento reasignado
(i) transitivo	O se vuelve S, pasivo	A se vuelve S, antipasivo
(ii) intransitivo	S se vuelve O, causativo	S se vuelve A, aplicativo

La Tabla 35 muestra similitudes entre el pasivo y el antipasivo con el intercambio de A y O, pero también tienen diferencias importantes. El causativo y el aplicativo presentan similitudes en el intercambio de A y O, con otras diferencias. Además, estos dos procesos implican un reacomodo de la estructura argumental.

A continuación, resumimos las características para cada uno de los procesos de disminución y aumento de la valencia. Según Dixon y Aikhenvald (2000: 7), una construcción de pasivo tiene las siguientes características:

- (a) El pasivo aplica a una cláusula subyacentemente (mono)transitiva y forma una intransitiva derivada;
- (b) El O subyacente se vuelve el S del pasivo;
- (c) El argumento A subyacente se vuelve un argumento periférico, siendo marcado por un caso no central, adposición, etc. Este argumento puede ser omitido, aunque hay algunas maneras para incluirlo;
- (d) Hay alguna marcación explícita formal en una construcción pasiva, generalmente, por un afijo verbal o por una construcción verbal perifrástica (o

¹ En seguida, en los resúmenes de los procesos de cambios de valencia, para Dixon y Aikhenvald (2000) el S es el sujeto de un verbo intransitivo, el A, el agente de un verbo monotransitivo, y el O, el paciente de un verbo monotransitivo.

usando diferentes tipos de sufijos pronominales).

Dixon y Aikhenvald mencionan que existen tres tipos de pasivos, como se resume en la Tabla 36.

Tabla 36. Tipos de pasivos (Dixon y Aikhenvald 2000: 7)

		Ejemplo
(i) Pasivo prototípico	S:O el A original se vuelve un argumento periférico y puede estar expresado o no	'the glass was broken (by John)'
(ii) Pasivo no Agentivo	S:O el A no está expresado (pero se entiende que está en la estructura subyacente)	'the glass was broken' (by someone)
(iii) Anticausativo	S:O el A no está expresado/ implicado	'the glass was broken'

En mazahua no hay una construcción pasiva, en esta lengua se observa una construcción impersonal que no disminuye la valencia. Se podría argumentar que en los ejemplos de (4) hay un verbo monotransitivo y uno intransitivo pasivo del tipo (iii) de la Tabla 36. Sin embargo, como muestro en 3.3.2 una construcción como (4b) puede recibir un sufijo dativo; así no puede ser intransitiva, ya que en el mazahua de SAL, un verbo intransitivo no puede estar sufijado por un dativo (cf. 3.2.3.1 y 4.2).

- (4) a. ó=<z>à ηgèʔe
 3.PSD=<SON>comer carne
 'se comió carne.'
- b. ó=<sʔ>à ηgèʔe
 PSD=<GLO>comer carne
 'se comió carne.'

El antipasivo es sintácticamente similar al pasivo, con A y O intercambiados, y los criterios que definen un antipasivo se dan a continuación (Dixon y Aikhenvald 2000: 9):

- (a) El antipasivo aplica a cláusulas subyacentemente (mono)transitivas y forma una intransitiva derivada;

- (b) El A subyacente se vuelve el S en el antipasivo;
- (c) El argumento O subyacente se va a una función periférica, que puede ser marcada por un caso no argumental, adposición, etc. Este argumento puede ser omitido, aunque hay alguna manera para expresarlo;
- (d) Hay alguna marcación explícita formal en una construcción antipasiva (las mismas posibilidades que en una pasiva).

En el mazahua de SAL no se encuentra un proceso morfológico que derive una forma antipasiva de un verbo monotransitivo quitando el O. El fenómeno antipasivo que se encuentra es por incorporación del OD.

Los ejemplos de (5) muestran la diferencia entre un verbo transitivo y un verbo intransitivo derivado por la incorporación del OD. En (5a) el verbo *sà* ‘morder, comer’ tiene dos argumentos: el S agente marcado por el TAM *ó=* ‘3.PSD’ y el OD paciente expresado por la FN *ʔè* ‘persona, gente’; por tanto, es transitivo. En (5b), el verbo es intransitivo y ha incorporado el OD; además, el verbo ya no sufre la mutación del primer segmento, lleva otro tono y ha cambiado también el TAM para marcar al único argumento S sujeto, *mí=* ‘3.IMPF.HAB’.

- (5) a. *ó=<z>à* *kʔò=ʔè*
 3.PSD=<SON>morder DEM.PL=persona
 ‘mordió a esas gente.’
- b. *mí=sá-ʔè*
 3.IMPF.HAB=morder-persona
 ‘era un mordelón (de personas).’

El reflexivo/recíproco no se observa en la Tabla 35; sin embargo, Dixon y Aikhenvald (2000: 11) lo dan como otro proceso para la disminución de la valencia. De acuerdo con los autores, translingüísticamente hay dos estrategias para expresar reflexivo/recíproco con verbos (mono)transitivos. La primera estrategia retiene la estructura (mono)transitiva agregando un pronombre reflexivo/recíproco en la posición de O. La segunda emplea un

sufijo derivacional que deriva un tema intransitivo con significado reflexivo/recíproco. El S del verbo derivado indica la correferencialidad de A y O para un reflexivo (S=A=O) y un conjunto de participantes involucrados para un recíproco.

En mazahua, el recíproco se marca con el cambio de la primera consonante del verbo, el cual lo vamos a marcar con <REC>. En (6a) el verbo *tèjni* ‘seguir (a alguien)’ tiene un S codificado en *ɣì=* ‘2.PR.S’ y un OD expresado por la FN *nù=tʔí* ‘muchacho’. En (6b) la *t* se ha palatalizado como una <ɰ>², este cambio marca el recíproco; además, con el enclítico *=wí* ‘DU’ se hace explícita la correferencialidad de S y OD.

- (6) a. *ɣì=tèjni* *nù=tʔí*
 2.PR.S=seguir DEF.SG=muchacho
 ‘sigues al muchacho.’
- b. *ɣì=<ɰ>èjn=wí* *nù=tʔí*
 2.PR.S=<REC>seguir=DU DEF.SG=muchacho
 ‘tú y el muchacho se siguen (uno al otro).’

El causativo y el aplicativo son los procesos de aumento más prototípicos, como se mencionó en la Tabla 35. Dixon (2000: 30) define una construcción causativa como la que involucra la especificación de un argumento adicional, un causante, en una cláusula básica. Así, un causante se refiere a alguien o algo (eso puede ser un evento o un estado) que inicia o controla la actividad. Esta es la definición semántica de A (sujeto de transitivo). A continuación, se resumen las características del causativo:

Características del causativo (Dixon y Aikhenvald 2000: 13):

- (a) El causativo se aplica a una cláusula subyacentemente intransitiva y forma un transitivo derivado;

² El cambio de la consonante del verbo puede parecerse a las mutaciones de las clases verbales; sin embargo, en los ejemplos de (6) el recíproco está en presente y una mutación de este tipo no se observa en las clases verbales (cf. clase IV en 2.5.3.4).

- (b) El argumento con función de S (el causado) se va a la función de O;
- (c) Un nuevo argumento (causante) es introducido y tiene la función de A;
- (d) Hay alguna marcación formal específica en la construcción causativa.

Dixon y Aikhenvald (2000: 13) mencionan que, si una lengua tiene una derivación causativa, generalmente, se aplica a verbos intransitivos, formando verbos monotransitivos. En algunas lenguas, pero no todas, la derivación causativa también se aplica a verbos (mono)transitivos.

Dixon (2000: 33-41) propone cinco mecanismos formales para las construcciones causativas: (i) procesos morfológicos; (ii) con dos verbos en un predicado (construcciones seriales); (iii) causativos perifrásticos; (iv) causativos léxicos y (v) los que involucran un intercambio de auxiliares. En mazahua hay tres tipos de causativos: morfológico, perifrástico y léxico; aquí vamos a mostrar ciertas características de esos tres tipos. En (7a) el verbo intransitivo *nêm²e* ‘bailar’ tiene un S codificado tanto por *ó*= ‘3.PSD’ como por la FN *nù=ts²ĩ-t²ĩ* ‘el niño’, mientras que en (7b) se observa su contraparte transitiva, donde la glotal <ʔ> ‘causativo’³ permite que el S original se mueva a OD y el nuevo argumento, el causante, se codifica en *ró*= ‘1.PSD’.

- (7) a. *ó=nêm²ě* *nù=ts²ĩ-t²ĩ*
 3.PSD=bailar DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘el niño bailó.’
- b. *ró=né<ʔ>m²e* *nù=ts²ĩ-t²ĩ*
 1.PSD=bailar.CAU DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘hice bailar al niño.’

Por otro lado, Dixon (2000: 35-36) menciona que el causativo perifrástico se construye con dos verbos en dos cláusulas separadas; generalmente, el verbo causativo está en la

³ El morfema *ʔ es polisémico, dependiendo del contexto puede marcar causativo o aplicativo.

cláusula principal, mientras que el verbo léxico está en una cláusula de complemento o en algún otro tipo de cláusula subordinada. Así, en mazahua el verbo causativo *k^há* ‘hacer (algo)’ se encuentra antes del verbo de complemento *wè* ‘llorar’ en (8). En la cláusula causativa, el causante se encuentra codificado por *ró=* ‘1.PSD’, mientras que el causado está codificado tanto con *-pi* ‘3.DAT’, *ó=* ‘3.PSD’ y con la FN *nù=ts^ʔĩ-t^ʔĩ* ‘el niño’.

- (8) *ró=k^há-pi* *ó=wè* *nù=ts^ʔĩ-t^ʔĩ*
 1.PSD=hacer-3.DAT 3.PSD=llorar DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘hice que el niño llorara.’

El causativo léxico no involucra algún proceso morfológico ni dos verbos en un solo predicado. Según Dixon (2000) hay dos tipos de causativos léxicos: (a) un lexema puede ser usado tanto en una función causativa como en una no causativa, y (b) hay dos verbos no relacionados formalmente y están en una relación causativa. En mazahua se encuentran verbos del tipo (b), donde hay un par léxico con uno intransitivo y otro que es causativo correspondiente. El verbo *ḵôn^ʔã* ‘comer’ de (9a) tiene su contraparte causativa en (9b).

- (9) a. *ḵôn^ʔã* ‘comer’ intr.
 b. *w^ʔĩni* ‘alimentar’ tr.

El aplicativo se puede usar tanto con verbos intransitivos como monotransitivos. De acuerdo con Dixon y Aikhenvald (2000: 13-14) el aplicativo tiene las siguientes características:

Intransitivo

- (a) El aplicativo se aplica a una cláusula subyacentemente intransitiva y forma una transitiva derivada;
- (b) El argumento con función de S va a la función de A en el aplicativo;
- (c) Un argumento periférico (que puede estar expresado explícitamente en la cláusula intransitiva subyacente) es movido a argumento central con función de O;

- (d) Hay alguna marcación formal explícita en una construcción aplicativa, generalmente, es un afijo o algún otro proceso que afecta al verbo.

Transitivo

- (a) El aplicativo se aplica a una cláusula subyacentemente (mono)transitiva, manteniendo su transitividad, pero con un argumento con un rol semántico diferente en función de O;
- (b) El argumento de A subyacente se mantiene;
- (c) Un argumento periférico (que puede estar expresado en la cláusula transitiva subyacente) es movido a argumento central con función de O. El argumento que tenía la función de O es movido a un argumento periférico en la cláusula (o puede ser omitido);
- (d) Hay alguna marcación formal explícita en una construcción aplicativa, generalmente, es un afijo o algún otro proceso morfológico que afecta al verbo.

Por otro lado, Peterson (2007: 1) dice que las construcciones aplicativas son significados que tienen algunas lenguas para construir cláusulas que permitan codificar un argumento periférico o adjunto como un objeto argumental/central. Tales construcciones son formadas por la morfología verbal.

En mazahua, el morfema <?> puede tener la función de causativo o de aplicativo. El aplicativo se usa solo con verbos monotransitivos e introduce un argumento O con rol de R(eceptor). Sin embargo, hay que tener cuidado con el tratamiento del aplicativo en mazahua, porque de acuerdo con las características dadas arriba y con la definición de Peterson (2007: 1), el mazahua no tiene adjuntos o argumentos periféricos que puedan ser aplicados en tanto argumento central.

En el verbo bitransitivo derivado léxicamente de (10b) el nuevo objeto tiene el rol de R. El S agente del monotransitivo de (10a) se mantiene como S agente en el bitransitivo, mientras que el O paciente del monotransitivo tiene un rol de T(ema) en el bitransitivo. Nótese que en (10a) no puede haber un adjunto que se haya aplicado para ser un argumento central.

- (10) a. ró=k^hò{[?]ã sinko ðe nziho
 1.PSD=pagar[3.OBJ] cinco de cuatro
 ‘pagué cinco pesos por cuatro (bordados).’ {txt_07_RVR_284}
- b. ró=k^hò<?>{[?]ã sinko ðe ñi
 1.PSD=pagar.APL[3.OBJ] cinco de tres
 ‘le pagué cinco pesos por tres (bordados).’ {txt_07_RVR_285}

A continuación, mostramos los procesos de cambio de valencia para el mazahua de SAL. Empezamos por describir los procesos para el aumento de valencia porque tienen procesos más numerosos en contraste con los procesos de disminución de la valencia verbal.

3.2 Aumento de valencia

En el mazahua de SAL, el aumento de la valencia de los verbos se da de diferentes maneras. Como vimos antes, se observa una glotal <?> polisémica, en otras palabras, que funciona como causativo y como aplicativo, los cuales provocan un aumento en la valencia verbal.

En algunos estudios del otomí se ha propuesto que los morfemas *-h/-? eran transitivizadores antiguos para el proto-otomí-mazahua (Bartholomew 1965); Hernández-Green (2015) propone que estos dos morfemas tienen alternancias intransitivas/transitivas, es decir, ambos funcionaban como causativo y como aplicativo. Sin embargo, como mostraré más adelante y como se observa también en Hernández-Green, la glotal *? no es la única manera de aumentar la valencia de los verbos

intransitivos⁴, pues existen otros tres procesos formales para expresar una lectura causativa: 1) cuando se da un cambio en el tono de la raíz verbal; 2) cuando la raíz verbal se vuelve bisilábica y 3) cuando se da un cambio del segmento en la segunda sílaba de la raíz verbal. Todos esos procesos de aumento de valencia ya no son productivos en la lengua actual; como el mismo Hernández-Green (2015) reconoce, fueron productivos en un estadio antiguo de la lengua proto-otomí-mazahua; además, en el otomí de Acapulco aún se pueden encontrar pares léxicos. En el mazahua de SAL también se pueden rastrear todos esos procesos en algunos pares intransitivos-transitivos, por lo cual tomamos esos verbos derivados como formas lexicalizadas. Entonces, el aumento de la valencia a través una glotal morfológica <ʔ> ya no es productivo comparado con el causativo perifrástico.

Por otra parte, el dativo es otro tipo de proceso morfosintáctico de aumento de valencia que se observa en el mazahua de SAL. Dicho proceso se aplica a muchos verbos monotransitivos y bitransitivos sin importar que estos hayan sido derivados por el causativo ‘morfológico’ o el aplicativo ‘morfológico’.

3.2.1 Causativo

Knapp y Victoria (2015) reportan algunos pares de verbos que se pueden derivar con la glotal causativa <ʔ>; tomando en cuenta los pares documentados en Knapp y Victoria (2015) y algunos encontrados en esta investigación podemos dar cuenta de 19 pares intransitivos-transitivos. Además hay 7 pares de verbos intransitivos de concepto de propiedad-transitivos⁵.

⁴ Hernández-Green toma los segmentos *h/ʔ como aplicativo/causativo, pero en esta investigación solo tomamos la <ʔ> como causativo/aplicativo, porque la glotal fricativa [h] ocurre como un proceso fonético en el mazahua de SAL (véase las secciones 2.1.2.1 y 3.3).

⁵ Los conceptos de propiedad no los vamos a discutir en esta investigación, nos enfocaremos con los intransitivos S_A y S_O.

En mazahua, los verbos intransitivos se dividen en dos grandes grupos: (i) los verbos-A intransitivos, que codifican su único argumento S como el A de los verbos montransitivos, y (ii) los verbos-O, que codifican a su único argumento S como el O de los verbos montransitivos, véase 2.3.2.

Únicamente los verbos que tienen un segmento glotalizado en su segunda sílaba (mʔ, ʃ, tʔ y sʔ) pueden llevar el causativo <ʔ>, lo cual es una restricción fonológica⁶. En (11a) se observan los verbos-A intransitivos y su contraparte causativa se da en (11b).

- | | | | | |
|------|----------|-------------------|-----------|-------------------------------|
| (11) | Verbos-A | | | |
| | a. intr. | | b. tr. | |
| | nêmʔe | ‘baila’ | nʔé<ʔ>mʔe | ‘lo hace bailar’ |
| | ɲʔômʔã | ‘se mueve’ | ɲʔó<ʔ>mã | ‘lo hace moverse’ |
| | sʰôʃi | ‘baja B’ | sʰô<ʔ>ʃi | ‘lo baja (algo grande)’ |
| | ʃôʃi | ‘se para’ | ʃô<ʔ>ʃi | ‘lo hace pararse’ |
| | dâtʔi | ‘brinca D’ | dã<ʔ>tʔi | ‘lo ayuda a bajar D’ |
| | dâsʔi | ‘brinca (encima)’ | dâsʔi | ‘lo ayuda a brincar (encima)’ |

El argumento S $nù=tʔi$ ‘el muchacho’ del verbo intransitivo de (12a) se vuelve el O en (12b), mientras que el nuevo argumento S (causante) de (12b) está expresado por $ró=$ ‘1.PSD’. La diátesis del intransitivo y del montransitivo se dan en (13) y (14), respectivamente.

- | | | | |
|------|----|-------------------------|-----------------|
| (12) | a. | $ó=ɲʔômʔã$ | $nù=tʔi$ |
| | | 3.PSD=mover | DEF.SG=muchacho |
| | | ‘se movió el muchacho.’ | |
| | b. | $ró=nʔó<ʔ>mʔã$ | $nù=tʔi$ |
| | | 1.PSD=mover.CAU | DEF.SG=muchacho |
| | | ‘moví al muchacho.’ | |

⁶ La sʔ no tiene el causativo <ʔ>, esta combinación de segmentos parece haber evolucionado de una forma *ʔsʔ > $\acute{V}sʔ$. El tono alto de la vocal en la secuencia $\acute{V}sʔ$ aparece en todos los contextos donde se espera *ʔsʔ.

- (13) Diátesis de intransitivo
 nivel semántico A
 ↓
 nivel sintáctico S
- (14) Diátesis del transitivo derivado
 nivel semántico A P
 ↓ ↓
 nivel sintáctico S OD

Los verbos intransitivos-A monosilábicos pueden tener una contraparte causativa a través de la formación de un bisilábo, y esa segunda sílaba podría considerarse como el causativo. En (15a) enlistamos los verbos intransitivos monosilábicos y en (15b) damos la contraparte causativa, donde marcamos las segundas sílabas con los símbolos <>⁷.

- (15) Verbos intransitivos monosilábicos, causativos bisilábicos
- | | | | |
|----------|---------------------|--------|---------------------|
| a. intr. | | b. tr. | |
| hî | ‘se lava la cabeza’ | hî<ʃî> | ‘le lava la cabeza’ |
| ʃè | ‘crece’ | ʃè<ʒe> | ‘lo cría’ |
| ʃâ-(h) | ‘se baña’ | ʃâ<ʃi> | ‘lo baña’ |
| ʔî-(h) | ‘se duerme’ | ʔî<ni> | ‘lo duerme’ |

Estos procesos también ya se han documentado para el mazahua en Knapp y Victoria (2015) y para el otomí (véase Palacios 2011 y Hernández-Green 2015).

Otra estrategia para la formación del causativo en los verbo-A intransitivos es el cambio de la consonante de la segunda sílaba (formativo). Estos verbos tienen semántica de modo de movimiento. Los segmentos *d* de los intransitivos de (16a) tienen una mutación a *n*, *n*² en los causativos de (16b).

⁷ Los verbos *ʃâha* y *ʔîhî* pueden considerarse monosilábicos en cuanto radicales, ya que la aspiración no cuenta como formativo propiamente.

- (16) Verbos-A: cambio de formativo en la segunda sílaba
- | | | | |
|----------|----------------------|--------|-------------------------|
| a. intr. | | b. tr. | |
| ndʒòdɔ̃ | ‘camina’ | ndʒònə | ‘lo ayuda a caminar’ |
| ʃɛ́dɔ̃ | ‘va rápido/se apura’ | ʃɛ̀nʔə | ‘lo apura’ |
| ʈũĩ | ‘rueda’ | ʈũnsʔi | ‘lo rueda’ ⁸ |

La última posibilidad de los intransitivos-A para marcar el causativo es a través del cambio de tono. En (17a) los verbos intransitivos tienen tono bajo y en (17b) los causativos tienen tono alto. Por otro lado, en (17c) el intransitivo tiene un tono descendente y en (17d) el causativo tiene tono bajo.

- (17) Verbos-A: cambio de tono en el causativo
- | | | | |
|----------|---------------------|----------|--|
| intr. | | tr. | |
| a. dāni | ‘salta atravesando’ | b. dāni | ‘lo ayuda a saltar atravesando’ |
| dāki | ‘brica’ | dāki | ‘lo ayuda a bajar (de arriba al piso)’ |
| c. ʃĩŋʔi | ‘da vueltas’ | d. ʃĩŋʔi | ‘le da vueltas’ |

Los verbos intransitivos-A de (15a), (16a) y (17a, c) tienen la diátesis dada en (13) y sus contrapartes causativas (transitivos derivados) de (15b), (16b) y (17 b, d) tienen la diátesis dada en (14).

Los verbos-O intransitivos también pueden tener su contraparte causativa con la glotal <ʔ>; de nuevo los segmentos glotalizados (mʔ, ʃ, tʔ, tʃʔ, sʔ) son los únicos que permiten la ocurrencia de <ʔ>. A diferencia de los verbos-A intransitivos, los verbos-O intransitivos solo pueden codificar un S no humano. Haspelmath (1993: 90) propone pares de verbos incoativos-causativos, donde los verbos incoativos excluyen un agente causante y presentan una situación que ocurre espontáneamente, mientras que los causativos tienen un causante de la situación. En (18) se enlistan los verbos-O del mazahua; los intransitivos que están en (18a) tienen la característica de los verbos incoativo definidos por Haspelmath, mientras que sus contrapartes causativas se dan en (18b).

⁸ El formativo -sʔi, generalmente codifica el parámetro espacial ‘arriba’; este es el único ejemplo donde parece funcionar como causativo.

(18) Verbos-O intransitivos

a. intr.		b. tr.	
nĩmʔi	‘se tira (líquido)’	nʔi<ʔ>mʔi	‘lo tira (líquido)’
mēmʔē	‘se aplasta’	mē<ʔ>mē	‘lo apisona’
mēʔʔi	‘se quiebra un pedazo’	mē<ʔ>ʔʔi	‘le quiebra un pedazo’
pʰǎʔʔi	‘se riega (granos)’	pʰó<ʔ>ʔʔi	‘los riega (granos)’
kʰhĩʔʔi	‘se desinfla’	kʰhĩ<ʔ>ʔʔi	‘lo infla’
ʔhêbi	‘se desgaja’	ʔhê<ʔ>bi	‘lo desgaja’
ʃĩʔʔi	‘se rompe’	ʃĩ<ʔ>ʔʔi	‘lo rompe’
ʃǎʔʔə	‘se despega’	ʃǎ<ʔ>ʔʔə	‘lo despega’
ʃĩmʔĩ	‘se extiende’	ʃĩ<ʔ>mʔĩ	‘lo extiende’
ʃêbi	‘se desgaja’	ʃê<ʔ>bi	‘lo desgaja’
hâbə	‘baja, cae’	há<ʔ>bə	‘baja varias cosas pequeñas’
wʔàʔʔi	‘se quiebra’	wʔá<ʔ>ʔʔi	‘lo quiebra’
wēʔʔē	‘se apaga’	wē<ʔ>ʔʔē	‘lo apaga’

En (19) se observa un par de verbos incoativo-causativo. El verbo intransitivo (incoativo) de (19a) tiene un S expresado por la FN *nù=nrí-hùmí* ‘el paredón’. En su contraparte causativa de (19b) el nuevo argumento A (causante) está indicado por *ó=* ‘3.PSD’ y por *nù=ḃèzo* y el S original se volvió el O (causado). La diátesis del verbo intransitivo (incoativo) se da en (20) y la diátesis del transitivo se da en (21).

- (19) a. *ó=<nr>êbi* *nù=nrí-hùmí*
 PSD=<NAS>desgajarse DEF.SG=pared-tierra
 ‘se desgajó el paredón.’
- b. *ó=<nr>é<ʔ>bi* *nrí-hùmí* *nù=ḃèzo*
 3.PSD=<NAS>desgajarse.CAU pared-tierra DEF.SG=hombre
 ‘el hombre desgajó el paredón.’

- (20) Diátesis de intransitivo
 nivel semántico P
 ↓
 nivel sintáctico S

- (21) Diátesis del transitivo derivado
 nivel semántico A P
 ↓ ↓
 nivel sintáctico S OD

Otros pares de verbos incoativo-causativos se dan en (22). Estos pares se caracterizan por tomar el tono del verbo incoativo como la base y el cambio de tono en el transitivo como

marca del causativo. Sin embargo, el tono descendente de los verbos incoativos de (22a) no es generalizable a todos los verbos incoativos. Además, obsérvese que no hay un cambio del tono regular en los verbos causativos de (22b).

(22) Verbos-O intransitivos

a. intr.		b. tr.	
pêhe	‘sale, brota’	péhe	‘lo surte’
pîmi	‘se voltea de lado’	pîmi	‘lo voltea’
k ^w âfî	‘está recargado’	k ^w âfî	‘lo recarga’
p ^h ôdî	‘se riega líquido’	p ^h ôdî	‘lo riega líquido’

Hay una excepción de un incoativo que codifica un S humano, con el verbo *pîzi* ‘espantarse’ en (23a). Además de codificar un argumento humano tiene un causativo por cambio de tono en (23b). El S de (23a) se vuelve el O en la forma causativa de (23b), mientras que el S (causante) está expresado por *rî=* ‘1.PRS’.

(23) a.	pîzi	nù=ts ^ʔ i- ^ʔ i
	[PRS]asustarse	DEF.SG=DIM-muchacho
	‘se asusta el niño.’	
b.	rî=pîzi	nù=ts ^ʔ i- ^ʔ i
	1.PRS=asustar.CAU	DEF.SG=DIM-muchacho
	‘asusto al niño.’	

La diátesis de los verbos intransitivos (incoativos) de (22a) y (23a) ya se dio en (20), mientras que la diátesis de los verbos causativos de (22b) y (23b) se dio en (21).

En suma, los procesos de formar causativos para aumentar la valencia de los verbos intransitivos eran diversos. Por un lado, los verbos-A intransitivos tenían cuatro posibilidades 1) con el causativo <?>; 2) con el cambio de tono en el verbo causativo; 3) un verbo causativo con dos sílabas y 4) cambio del segmento de la segunda sílaba del verbo causativo. Por otro lado, los verbos-O intransitivos tenían solo dos posibilidades de tener una contra parte causativa: 1) con el causativo <?> y 2) con el cambio de tono en el verbo causativo.

3.2.2 Aplicativo (R)

La glotal <ʔ> también se usa como aplicativo, pero en este caso se restringe a los verbos monotransitivos. Hemos dicho que el único adjunto que tenía la lengua mazahua es el locativo, como en (25a). Se podría esperar que hubiera ejemplos como los de (24) del Ainu, tomados de Peterson (2007: 1), que tienen la forma sin aplicativo en (24a) y la alternancia aplicativa en (24b). En mazahua, sin embargo, el aplicativo no permite aumentar un O con rol de locativo, según se ve por la agramaticalidad de (25b).

- (24) a. poro cise ta horari
grande casa en vivir
'él vive en una gran casa.'
- b. poro cise e-horari
grande casa APL-vivir
'él vive en una gran casa.'
- (25) a. ró=ʔô6i hũmĩ (k^hà=wãmã)
1.PSD=sacar.suave tierra DEM.P.LOC=milpa
'saqué tierra (en la milpa).'
- b. *ró=ʔó<ʔ>6i hũmĩ nù=wãmã
1.PSD=sacar.suave.APL tierra DEF.SG=milpa
LB: 'Le saqué tierra a la milpa.'

En Knapp y Victoria (2015) y en esta investigación hemos encontrado algunos verbos derivados con el aplicativo <ʔ>, en total son 11 y aumentan un objeto con rol de R. Sin embargo, los aplicativos del mazahua no se comportan de acuerdo con la tipología dada por Dixon y Aikhenvald (2000: 13-14), ni con la definición de Peterson (2007: 1), como veremos a continuación.

Los verbos monotransitivos que toman el aplicativo <ʔ> y aumentan un objeto con rol de R se enlistan en (26). Hay que tener cuidado con los verbos de (26b) porque en otros contextos, los mismos verbos pueden tener una estructura argumental diferente con un locativo oblicuo, dependiendo la semántica del evento, véase (32c). Por otro lado, algunos

verbos con la glotal <ʔ> se mantienen como monotransitivos, véase (31).

(26) Verbos monotransitivos y bitransitivos derivados

	a. tr.	b. bitr.
R humano		
	k ^h òʔǎ ‘lo paga’	k ^h ò<ʔ>ʔǎ ‘le paga a 3’
	ḃǝʔi ‘bebe de un plato’	ḃé<ʔ>ʔi ‘le da beber de un plato a 3’
	hùmʔi ‘pone algo redondo B’	hú<ʔ>mʔi ‘le da veneno a 3’
R animal		
	kòḃi ‘pone sólido B’	kó<ʔ>ḃi ‘le da sólido a 3’
	ʔiḃi ‘pone sólidos B’	ʔí<ʔ>ḃi ‘le da sólidos a 3’
	ʔiʔi ‘pone sólidos D’	ʔí<ʔ>ʔi ‘le da sólidos a 3’
	kǎmʔǎ ‘pone flexible B’	ká<ʔ>mǎ ‘le da flexible a 3’
	hàʔǎ ‘pone algo alto D’	há<ʔ>ʔǎ ‘le pone (mucho hierba) a 3’
	pǎḃǎ ‘pone algo plano B’	pá<ʔ>ḃǎ ‘le da (agua) en bote a 3’
	kǎʔǎ ‘pone flexible D’	ká<ʔ>ʔǎ ‘le da (hierba) a 3’
	pǎʔǎ ‘pone algo plano D’	pá<ʔ>ʔǎ ‘le da (agua) en plato a 3’

El verbo *pǎʔǎ* ‘poner algo plano adentro’ es uno de los más interesantes de la lista (26), ya que el verbo puede tener varios significados. En el caso de (27a) el verbo tiene dos argumentos centrales, el S codificado por *ró=* ‘1.PSD’ y el O con la FN *mòḃǎ* ‘plato’. En (27b) tenemos otra estructura argumental donde el aplicativo agregó un O con rol de receptor ‘los pollos’, mientras que los argumentos S y O como Tema se mantienen. Las diátesis de los verbos monotransitivo y bitransitivo se muestran en (28) y (29), respectivamente.

- (27) a. *ró=pǎʔǎ* *mòḃǎ* *k^hà=ḃǎsílá*
 1.PSD=poner.plano.D plato DEM.P.LOC=cazuela
 ‘puse (un) plato dentro de la cazuela.’
- b. *ó=<mb>ǎ<ʔ>ʔǎ* *nréhe* *jò=ḃǎḃni*
 3.PSD=<NAS>poner.plano.D.APL agua DEF.PL=pollo
 ‘le dio agua (en plato) a los pollos.’
- c. *ró=pá<ʔ>ʔǎ* *mànta* *nù=pántalo*
 1.PSD=poner.plano.D.APL manta DEF.SG=pantalón
 ‘remendé con manta el pantalón.’ (lit: ‘le puse manta al hoyo del pantalón.’)

(28)	Diátesis monotransitiva			
	nivel semántico	A	P/T	Meta
		↕	↕	↕
	nivel sintáctico	S	O	OBL

(29)	Diátesis bitransitiva			
	nivel semántico	A	T	R
		↕	↕	↕
	nivel sintáctico	S	O	O

En otro contexto, el verbo *pǎʔə* ‘poner algo plano adentro’ puede tomar un objeto como *kʔi=nù wǎmã* ‘ese terreno’, como en (30a), con el sentido de ‘empeñar’. Sin embargo, cuando tiene la glotal <ʔ> no aumenta un argumento O con rol de receptor, según se observa con la lectura buscada de (30b), que no se da. Así, el verbo mantiene su valor monotransitivo. Además, esta glotal <ʔ> proporciona el sentido de ‘ampliar’ el terreno (es decir, anexar más terreno al existente).

(30)	a.	ó=<mb>əʔ= hí	kʔi=nù	wǎmã	
		3.PSD=<NAS>empeñar=PL	DEM.SG=DEF.SG	terreno	
		‘empeñaron ese terreno.’			{txtx_07_RVR_228}
	b.	ó=<mb>ə<ʔ>= hí	kʔi=nù	wǎmã	
		3.PSD=<NAS>empeñar.APL=PL	DEM.SG=DEF.SG	terreno	
		LB: ‘le empeñaron el terreno.’			
		‘ampliaron el terreno.’			

De forma similar, el verbo *pǎʔə* con la glotal <ʔ> también se mantiene como un monotransitivo con otro tipo de O, como ‘lentes’ en (31).

(31)	rí=pə<ʔ>ʔə	lěté
	1.PRS=poner.plano.D.APL	lentes
	‘uso lentes.’	

Por otro lado, los verbos *kʰóʔʔǎ* ‘le paga’ de (10b) y *pǎʔʔə* de (27b) agregan un nuevo argumento O con rol de receptor, el cual no proviene de un oblicuo; los argumentos S y O Tema se mantienen como argumentos centrales. Por tanto, en los contextos de (30b) y (31) no hay aumento de valencia, pero sí en los contextos de (10b) y (27b).

El verbo *hàtʔə* ‘poner algo parado adentro’ tiene dos argumentos en (32a). En (32b) el verbo con el aplicativo <ʔ> agrega un argumento O con rol de receptor, que no procede de un oblicuo. Los argumentos S y O originales se mantienen. Por otro lado, el verbo con la glotal <ʔ> no siempre es un bitransitivo, puesto que en un contexto como el de (32c) se observan solo dos argumentos centrales y otro oblicuo ‘locativo’. Este último contexto supone que el objeto se pone ‘muy adentro del lugar’, aunque este no siempre se menciona.

- (32) a. *pà* *hàtʔə* *sʰõnʔã*
 [3.PRS]TRL poner.alto.D nixtamal
 ‘va al molino.’ (lit: ‘va a poner nixtamal adentro.’)
- b. *há<ʔ>tʔə* *sʰõnʔã* *nù=kùŋfi*
 [3.PRS]poner.alto.D.APL nixtamal DEF.SG=puerco
 ‘le da nixtamal al puerco’ (lit: ‘le pone nixtamal al puerco’)
- c. *há<ʔ>tʔə* (*kʰà=sìβi*) *nù=sʰõnʔã*
 [3.PRS]poner.alto.D.APL DEM.P.LOC=fuego DEF.SG=nixtamal
 ‘pone (el bote de) nixtamal al fuego (sobre las brasas).’

Por último, el verbo *hàtʔə* ‘poner algo parado adentro’ también puede ser de doble objeto, como en (33).

- (33) *hàtʔə* *nréhe* *jò=bítu*
 [3.PRS]poner.alto.D agua DEF.PL=ropa
 ‘moja la ropa.’ (Lit: ‘pone la ropa en el agua.’)

En suma, algunos verbos no siempre tienen la transitividad esperada según la forma del radical. Eso sucede en caso de los verbos monotransitivos que tienen la glotal <ʔ>, como en (30b), (31) y (32c), donde no encontramos las construcciones bitransitivas esperadas. Por otro lado, un verbo como *hàtʔə* ‘poner algo redondo adentro’ puede ser tanto monotransitivo como bitransitivo de doble objeto.

A manera de resumen, los procesos para aumento de valencia a través del morfema <ʔ> como causativo y como aplicativo suman un número reducido de verbos derivados. Por un lado, el causativo tiene 21 pares de verbos intransitivos-monotransitivos. Por el otro,

con el aplicativo se han identificado 11 pares de verbos monotransitivos-bitransitivos.

Como hemos visto, en el caso del causativo hubo varias estrategias para derivar los verbos: 1) con el causativo <?>; 2) con el cambio en el tono de la raíz verbal; 3) con una raíz bisilábica y 4) con el cambio del segmento en la segunda sílaba del verbo. Todas esas estrategias de causativo como la del aplicativo <?> han dejado de ser productivas en la lengua moderna. En la lengua, el proceso de aumento de valencia más productivo es el dativo.

Entonces, tomaremos los 32 verbos mono y bitransitivos derivados con el morfema <?> y todos los derivados por las otras técnicas del causativo como unidades léxicas⁹. Por tanto, en la lengua mazahua de SAL solo tendremos causativos léxicos y perifrásticos, según los tipos de causativos propuestos por Dixon (2000).

3.2.3 Dativo

En mazahua, el sufijo dativo, generalmente, agrega un participante a las cláusulas mono y bitransitivas; la forma del sufijo varía de acuerdo a la persona y a los tipos de bases verbales (véase 2.2.1). Como se mencionó antes, este sufijo aumenta la valencia de los verbos como un proceso morfosintáctico. En un verbo monotransitivo aumenta un tercer participante y en uno bitransitivo, un cuarto participante. Además, cualquier verbo que ya haya sido derivado con alguno de los causativos o con el aplicativo pueden ser sufijados por el dativo para aumentar su valencia.

⁹ Por tanto, en lo sucesivo ya no marcaremos los morfemas de CAU(sativo) y de APL(icativo) en las glosas.

3.2.3.1 Intransitivo

Los verbos intransitivos no pueden aumentar su valencia con el dativo. Esta es una de las restricciones que tiene el dativo en mazahua. El verbo intransitivo *nêm'ẽ* 'bailar' de (34a) no puede aumentar un argumento con el dativo *-p'ẽ* '3.DAT' en (34b), donde la construcción con el dativo resulta agramatical.

- (34) a. *rí=nêm'ẽ*
1.PRS=bailar
'bailo.'
- b. **rí=nêm-p'ẽ* *nù=ts'ĩ-t'ĩ*
1.PRS=bailar-3.DAT DEF.SG=DIM-muchacho
LB. 'le bailo al niño.'

Lo anterior proporciona bases para considerar el dativo como una prueba de la transitividad, como muestro a continuación.

3.2.3.2 Monotransitivo

Los verbos monotransitivos como (35a) pueden aumentar un O con rol de benefactivo como en (35b). El nuevo argumento O se sufixa al verbo mediante *-p'ẽ* '3.DAT' y así aumenta la valencia del verbo *néŋm'ẽ* 'hacer bailar'. La diátesis del monotransitivo y del bitransitivo se dan en (36) y (37), respectivamente.

- (35) a. *rí=néŋm'ẽ* *nù=ts'ĩ-t'ĩ*
1.PRS=hacer.bailar DEF.SG=DIM-muchacho
'bailo al niño.'

- b. rí=néʔ-pʔǎ¹⁰ nù=tsʔi-ʔi
 1.PRS=hacer.bailar-3.DAT DEF.SG=DIM-muchacho
 ‘bailo al niño para él/ella.’

(36) Diátesis monotransitiva
 nivel semántico A P
 ↓ ↓
 nivel sintáctico S OD

(37) Diátesis bitransitiva
 nivel semántico A Ben P
 ↓ ↓ ↓
 nivel sintáctico S OI OD

El verbo *páʔtʔǎ* ‘poner algo plano adentro’ no aumentaba un argumento con el morfema <ʔ>, en (31), pero cambiaba su tipo de objeto. Ese verbo es monotransitivo en (38a) y aumenta un O con rol de beneficiario o maleficiario, como en (38b). La diátesis del monotransitivo y del bitransitivo es la misma que el ejemplo anterior.

- (38) a. rí=páʔtʔǎ lěnté
 1.PRS=poner.plano.D lentes
 ‘uso lentes.’
- b. rí=páʔt-pʔǎ lěnté nù=ʔi
 1.PRS=poner.plano.D-3.DAT lentes DEF.SG=muchacho
 ‘le pongo lentes al muchacho.’

El dativo, generalmente, aumenta un argumento O, según hemos visto en los contextos de (35b) y (38b). Con el verbo monotransitivo *pʰǎsʔi* ‘ayudar’ en (39a) también aumenta un O con rol de beneficiario, como en (39b).

Sin embargo, en otro contexto puede funcionar como una marca adicional de recíproco, como en (39c), donde disminuye la valencia. Ese contexto es interesante porque la

¹⁰ Como ya se explicó más arriba, el segmento *ʔmʔ* se convierte en *ʔ* ante *-pV* ‘3.DAT’ por la fonotáctica de la lengua. Esto también sucede con el segmento *ʔ6* ante *-pV* ‘3.DAT’:

<i>ʔmʔV-pV</i>	→ [<i>ʔ-pʔV</i>]
<i>ʔ6V-pV</i>	→ [<i>ʔ-pʔV</i>]

150

semántica que implica $-p^?i$ ‘DAT.REC’ junto con $=b\acute{e}$ ‘DU.EX’ es la relación de correíprocante de los participantes del evento, $r\acute{i}=$ ‘1.PRS’ y $n\grave{u}=t^?i$ ‘el muchacho’. La diátesis de (39a) y (39b) se han dado en (36) y (37), respectivamente. La diátesis de (39c) se da en (40) donde hay reacomodo de los argumentos.

- (39) a. $p^h\acute{o}f\text{-}ki\text{-}h\acute{i}^{11}$ $n\grave{u}=t^?i$
 [3.PRS]ayudar-1.ACU=PL DEF.SG=muchacho
 ‘El muchacho nos ayuda.’
- b. $r\acute{i}=p^h\acute{o}s\text{-}p^?i$ $n\acute{u}=t^?i$
 1.PRS=ayudar-3.DAT DEF.3.POS.SG=muchacho
 ‘le ayudo a su muchacho.’
- c. $r\acute{i}=p^h\acute{o}s\text{-}p^?i\text{-}b\acute{e}$ $n\grave{u}=t^?i$
 1.PRS=ayudar-DAT.REC=DU.EX DEF.SG=muchacho
 ‘el muchacho y yo nos ayudamos.’

- (40) Diátesis de monotransitivo con recíproco
- | | |
|------------------|-------|
| nivel semántico | A = P |
| | ↓ ↓ |
| nivel sintáctico | S S |

La construcción de (39c) disminuye la valencia del verbo, esto lo abordamos en 3.3.1. Cabe mencionar que son pocas construcciones recíprocas que llevan esa marca de “dativo” refuncionalizado.

¹¹ El verbo $p^h\acute{o}s^?i$ ‘ayudar’ puede ser también bitransitivo de doble O, como en:
 $r\acute{i}=p^h\acute{o}si$ $b\grave{e}p^hi$ $n\grave{u}=t^?i$
 1.PRS=ayudar trabajo DEF.SG=muchacho
 ‘ayudo al niño con el trabajo.’

3.2.3.3 Bitransitivo

Los verbos bitransitivos canónicos¹² como el de (41a) aumenta un argumento O en (41b), ese argumento O se codifica con *-pʔã* ‘3.DAT’. En consecuencia, en (41b) ya hay cuatro argumentos: dos objetos se expresan por las FFNN *sínko* ‘cinco (pesos)’ y *nù=ʃũ-tʔĩ* ‘la muchacha’; el que se aumenta está codificado mediante *-pʔã* ‘3.DAT’, y el S se expresa con *ró=* ‘1.PRS’. La diátesis del verbo bitransitivo y del derivado se dan en (42) y (43), respectivamente.

- (41) a. $ró=kʰóʔtʔã$ $sínko$
 1.PSD=pagar.a.3[3.OBJ] cinco
 ‘le pagué cinco pesos.’ {txt_07_RVR_285}

- b. $ró=kʰóʔt-pʔã$ $sínko$ $nù=ʃũ-tʔĩ$
 1.PSD=pagar.a.3-3.DAT cinco DEF.SG=FEM-muchacho
 ‘le pagué cinco pesos a la muchacha por él/ella.’

(42) Diátesis bitransitiva

nivel semántico	A	T	R
	↑	↑	↑
nivel sintáctico	S	O	O

(43) Diátesis bitransitivo más dativo

nivel semántico	A	B	T	R
	↑	↑	↑	↑
nivel sintáctico	S	DAT	O	O

Los verbos bitransitivos como el de (44a) también aumentan un argumento O con rol de beneficiario como en (44b). El verbo *páʔtʔə* ‘poner algo plano adentro’ de (44a) tiene tres argumentos: un S codificado con *ró=* ‘1.PSD’, un P expresado por la FN *mánta* ‘manta’ un R expresado por *pántàlò* ‘pantalón’. En (44b) hay cuatro argumentos, el O aumentado está codificado por *-pʔə* ‘3.DAT’ y tiene el rol de benefactivo, los otros argumentos se mantienen. La diátesis del bitransitivo y del derivado se dan en (45) y (46),

¹² Según Malchukov *et al.* (2010: 1) un verbo bitransitivo canónico consta de un Agente, un Receptor y un Tema.

respectivamente.

- (44) a. ró=péʔtʰə mànta nù=pántàló
 1.PSD=poner.plano.D manta DEF.SG=pantalón
 ‘remendé con manta el pantalón.’
 (lit: ‘le puse manta en el hoyo del pantalón’)
- b. ró=péʔt-pʰə mànta nù=pántàló
 1.PSD=poner.plano.D-3.DAT manta DEF.SG=pantalón
 ‘remendé con manta el pantalón por él/ella.’
 (lit: ‘le puse manta en el hoyo del pantalón por él/ella.’)

- (45) Diátesis bitransitivo
- | | | | |
|------------------|---|---|---|
| nivel semántico | A | T | R |
| | ↓ | ↓ | ↓ |
| nivel sintáctico | S | O | O |

- (46) Diátesis bitransitivo más dativo
- | | | | | |
|------------------|---|-----|---|---|
| nivel semántico | A | B | T | R |
| | ↓ | ↓ | ↓ | ↓ |
| nivel sintáctico | S | DAT | O | O |

El verbo bitransitivo de doble O *pʰàtʰi* ‘tirar algo sólido’ de (47a) tiene tres argumentos: un agente, un paciente y un instrumento. En (47b) aumenta un argumento O con rol de beneficiario, los otros argumentos se mantienen. La diátesis del verbo bitransitivo y del derivado se dan en (48) y (49), respectivamente.

- (47) a. ró=pʰàtʰi zà nù=jʰò
 1.PSD=tirar palo DEF.SG=perro
 ‘golpeé al perro con (un palo).’
- b. ró=pʰàʔt-pʰi zà nù=jʰò
 1.PSD=tirar-3.DAT palo DEF.SG=perro
 ‘le golpeé al perro con (un palo) por él/ella.’

- (48) Diátesis bitransitiva
- | | | | |
|------------------|---|------|---|
| nivel semántico | A | INST | P |
| | ↓ | ↓ | ↓ |
| nivel sintáctico | S | O | O |

(49)	Diátesis bitransitiva más dativo				
	nivel semántico	A	B	INST	P
		↕	↕	↕	↕
	nivel sintáctico	S	O	O	O

En resumen, los verbos mono y bitransitivos aumentan un argumento codificado con el dativo, sin importar que esos verbos hayan tenido un tipo de derivación léxica (histórica) o no. En todos esos casos se observa un O aumentado con rol de beneficiario/malediciario.

3.3 Disminución de valencia

Los procesos para la disminución de la valencia verbal del mazahua son pocos comparados con los procesos para el aumento de la valencia. Los únicos procesos formales para la disminución de la valencia son el recíproco/reflexivo y el antipasivo por incorporación, como ya mencionamos en (5).

El fenómeno que se ha tratado como voz pasiva (impersonal) o construcciones impersonales (Mora 2016) no disminuyen en realidad la valencia. El argumento clave de que el verbo transitivo impersonal no disminuye su valencia es el hecho de que se le puede sufijar el dativo, fenómeno solo permitido con los verbos monotransitivos (cf. 3.2.3.1).

3.3.1 Recíproco y reflexivo

En el mazahua de SAL hay dos maneras de construir los recíprocos: 1) con el cambio del segmento inicial de los verbos (palatalización) y 2) con el dativo; en ambos casos se usan los enclíticos de dual. En (50) se enlistan pares de verbos monotransitivos-intransitivos recíprocos. En (50a) se observan los verbos monotransitivos, los cuales tienen diferentes segmentos iniciales en la raíz. En (50b) se dan sus correlatos intransitivos, donde los verbos sufren mutaciones en el primer segmento de sus raíces, que se señalan con < >;

además, el enclítico =wí ‘DU’ permite una lectura inequívoca de un evento de dos participantes¹³. Es importante no confundir estas mutaciones con las mutaciones que se observan en las clases verbales; más adelante retomaremos esta distinción.

(50) Verbos transitivos y recíprocos

a. tr.		b. intr	
	táʔbi ‘abrazo’		<tʃ>án=wí ‘se abrazan’
	tàʔi ‘siega’		<tʃ>âʔ=wí ‘se desgreñan’
	têpi ‘sigue’		<tʃ>êpi=wí ‘se siguen el uno al otro’
	tʰêpe ‘ríe de alguien’		<tʃ>ên=wí ‘se ríen el uno del otro’
	tʰisʔi ‘empuja hacia A’		<tʃʔ>is=wí ‘se apoyan’
	tʰàmʔa ‘amasa’		<tʃʰ>àn=wí ‘se acusan’
	tʃʰini ‘une’		<tʃʰ>ín=wí ‘se unen’
	kāmʔã ‘pone blando B’		<ts>ãn=wí ‘se ponen en evidencia’
	*		<tʃ>à=wí ‘se abrazan’
	*		<tʃʰ>è=wí ‘se encuentran’
	*		sò=wí ‘se pelean’
	*		pòz=wí ‘se matan’

Algunos de los verbos intransitivos recíprocos de la lista (50) no tienen pares monotransitivos. Su evolución histórica es difícil de seguir y no hemos identificado sus pares transitivos, aunque $tʃʰà=wí$ y $tʃʰè=wí$ tengan la mutación del segmento inicial esperado. Por otro lado, $pòz=wí$ y $sò=wí$ no sufren mutación en su primer segmento, porque no existen las formas palatalizadas.

En (51) se muestra un par de verbos: uno monotransitivo y su correlato intransitivo recíproco. En (51a) en verbo $tàʔi$ ‘segar’ codifica dos argumentos, un S y un O. En (51b) el verbo está en una construcción recíproca, esto es, el S y el O son correferenciales; el verbo palataliza su segmento inicial. Nótese que las dos construcciones de (51) están en presente, por lo que es importante no confundir el recíproco con la palatalización en las clases verbales, ya que ningún verbo se palataliza en presente (cf. 2.5.2). La diátesis del

¹³ Los ejemplos de (50b) no tienen sujeto singular, este puede ser dual o plural. Aunque en este caso por ser recíproco se usa el dual, porque el evento implica dos participantes.

monotransitivo y del intransitivo se dan en (52) y (53), respectivamente.

- (51) a. rí=ʈàʋi nréʃi
 1.PR.S=segar trigo
 ‘yo siego (el) trigo.’
- b. rí=<ʃ>àk=6é nù=ʃũ-tʻi
 1.PR.S=<REC>segar=DU.EX DEF.SG=FEM-muchacho
 ‘la muchacha y yo nos desgreñamos.’

- (52) Diátesis monotransitivo
- | | | |
|------------------|---|---|
| nivel semántico | A | P |
| | ↕ | ↕ |
| nivel sintáctico | S | O |

- (53) Diátesis intransitivo
- | | | |
|------------------|-------|---|
| nivel semántico | A = P | |
| | ↕ | ↕ |
| nivel sintáctico | S | S |

La forma de dativo de tercera persona también deriva algunas construcciones recíprocas; en ellas el dativo no es argumental. Lo anterior no debe sorprendernos porque ya se observó algo similar con los verbos-O intransitivos, donde se toma la marca tercera persona para codificar el proclítico TAM (cf. 2.3.2.2). Los verbos monotransitivos de (54a) son los más comunes para tener correlatos recíprocos de este tipo, según vemos en (54b). El dual también ayuda a una lectura inequívoca de reciprocidad. Dos de estos verbos ya se presentaron en (50) sin el dativo; ahora se dan otra vez en (54) porque también aparecen con el dativo recíproco.

- (54) Verbos monotransitivos y recíprocos
- | | |
|--------------------------|--|
| a. tr. | b. recíproco |
| ʔiki ‘hace doler’ | ʔip-ki=wí ‘están dolidos el uno con el otro’ |
| pʰòsʔi ‘ayuda a alguien’ | pòs-pʔi=wí ‘se ayudan entre ellos’ |
| ʈʰeʃe ‘hace reír’ | <ʃʰ>èn-mbe=wí ‘se ríen uno del otro’ |
| ʈʃni ‘sigue a alguien’ | <ʃ>èn-mbi=wí ‘se siguen el uno al otro’ |

Algunos verbos monotransitivos tienen triple marcación de recíproco, como ʈʃni ‘seguir’ de (55b), donde el cambio de su segmento inicial ʈ → <ʃʰ>, el dativo recíproco -mbi y el

enclítico =bé ‘DU.EX’ ayudan a reforzar el sentido recíproco del evento representado. La palatalización del inicio verbal de (55b) señala la disminución de la valencia que no se daría con la ausencia de dicho proceso, como se observa en (55c). La construcción en (55c) es triargumental, porque tiene un S codificado en rí= y en el enclítico =bé ‘DU.EX’, un O expresado por la FN nù=ʔĩ ‘el muchacho’ y un beneficiario expresado por -mbi ‘3.DAT’. Entonces, rí= y =bé son co-participantes del evento de seguir, pero en el sentido comitativo. La diátesis del predicado monotransitivo, intransitivo y transitivo extendido se dan en (56), (57) y (58), respectivamente.

- (55) a. rí=ʔɛpi nù=ʔĩ
 1.PRS=seguir DEF.SG=muchacho
 ‘sigo al muchacho.’
- b. rí=<ʃ>ɛn-mbi=bé nù=ʔĩ
 1.PRS=<REC>seguir-DAT.REC=DU.EX DEF.SG=muchacho
 ‘el muchacho y yo nos seguimos.’
- c. rí=ʔɛn-mbi=bé nù=ʔĩ
 1.PRS=seguir-3.DAT=DU.EX DEF.SG=muchacho
 ‘él/ella y yo seguimos al muchacho para alguien.’

- (56) Diátesis monotransitiva
- | | | |
|------------------|---|----|
| nivel semántico | A | P |
| | ↓ | ↓ |
| nivel sintáctico | S | OD |

- (57) Diátesis intransitiva
- | | |
|------------------|--------|
| nivel semántico | A = P |
| | ↓ ↓ |
| nivel sintáctico | S O |

- (58) Diátesis transitivo-extendida
- | | | | |
|------------------|---|----|----|
| nivel semántico | A | B | P |
| | ↓ | ↓ | ↓ |
| nivel sintáctico | S | OI | OD |

El reflexivo también se forma con la palatalización del primer segmento verbal; al igual que el recíproco disminuye la valencia verbal. En (59a) el verbo ʔèʔbə ‘peinar’ tiene dos argumentos y en (59b) solo tiene uno. La diátesis de (59a) y (59b) es igual que la de (52)

y (53), respectivamente.

- (59) a. rí=ʔèʔbe nù=ʃũ-ʔi
1.PRS=peinar DEF.SG=FEM-muchacho
‘peino a la muchacha.’
- b. rí=<jʔ>ěbe
1.PRS=<REF>peinar
‘me peino.’

En resumen, los únicos procesos productivos para la disminución de la valencia son el recíproco y el reflexivo¹⁴, que se distinguen por la palatalización del segmento inicial del verbo. Además, en el recíproco tiene el dual y algunas veces el dativo.

En el mazahua, el recíproco únicamente disminuye la valencia de los verbos monotransitivos; no es posible formar construcciones recíprocas con verbos bitransitivos cánicos, como muestra la agramaticalidad del ejemplo (60) con el verbo ‘dar’.

- (60) *rí=<jʔ>à=wí 6ítu
1.PRS=<REC>dar=DU ropa
LB: ‘nos regalamos ropa el uno al otro.’

3.3.2 Impersonal

El fenómeno considerado como impersonal no disminuye la valencia de los verbos monotransitivos, aunque se haya afirmado lo contrario. Por ejemplo, Mora (2016: 2) propone una construcción impersonal morfológica con disminución de la valencia, es decir, que se vuelve intransitiva, como la de (61), donde el verbo *háʃã* ‘asar’ tiene un cambio en su primer segmento, que se marca aquí con <t^[h]>¹⁵.

¹⁴ El antipasivo por incorporación es un proceso de disminución de valencia; sin embargo, ya no es productivo.

¹⁵ Corrijo la anotación de Mora, porque la mutación del verbo que él representa no es posible en mazahua

- (61) $nù=mùfa$ $jà=<t[h]>ǎǎ^{16}$
 DEF.SG=elote $ya=[(3.)PRS]<IMPER>asar[3.OBJ]$
 ‘el elote, ya [está] asado.’

El único argumento $nù=mùfa$ ‘elote’ que se observa en (61) está en función de tópico. Por otro lado, el ejemplo anterior podría encajar en la definición de un anticausativo dada por Dixon y Aikhenvald (2000: 7), puesto que el agente no está expresado. Sin embargo, como el agente no puede ser recuperado como argumento extratemático y no hay promoción del O, esa posibilidad se descarta. La no promoción del O también se ha reportado en el otomí de San Ildefonso (Palancar 2009: 407) y en el otomí de Acapulco (Hernández-Green 2015). Knapp y Victoria (2015) han nombrado la construcción de (61) como una construcción con supresión de agente transitivo (SAT), dado que hay más énfasis en el estatus del O, pero se entiende que hay un agente no explícito, genérico o no referencial. En esta investigación hablaremos de construcción impersonal, pero sin disminución de la valencia.

Hernández-Green (2015: 305), siguiendo a Shibatani (1985), analiza el impersonal como una estrategia de defocalización del A sin promoción del O. Malchukov y Siewierska (2011 en Hernández-Green 2016: 305) definen dichas construcciones como

- (a) aquellas con un sujeto argumental que no es del todo referencial, (b) aquellas con un sujeto que no presenta propiedades de sujeto canónico, (c) aquellas con sujeto que no es un argumento verbal sino un mero elemento para llenar una posición estructural, sin propiedades semánticas o referenciales, i.e. un sujeto expletivo, y (d) aquellas que de plano no tienen sujeto.

con $*h \rightarrow t^?$; las mutaciones posibles son $h \rightarrow t^h$ y $? \rightarrow t^?$.

¹⁶ Reanalizo el ejemplo de Mora (2016: 2), sin modificar los datos.

En mazahua, las construcciones impersonales se derivan de los verbos monotransitivos y bitransitivos. Esas construcciones hacen uso de los proclíticos de TAM de tercera persona habitual (no progresivo), ya que no hay marcas especiales para el impersonal.

Los verbos monotransitivos más comunes con agente genérico tienen una mutación en su primer segmento, generalmente, va a ser una glotalización o una aspiración. En (62a) se enlistan los verbos monotransitivos y en (62b) se dan sus correlatos con agente genérico.

(62) Verbos transitivos y verbos con énfasis en O

a. tr.		b. verbos con énfasis en O	
să	‘come, muerde’	<sʔ>à	‘se come algo’
sĩ	‘toma’	<sʔ>i	‘se bebe algo’
pǒ	‘vende’	ǒ	‘se vende algo’
fàyi	‘siega’	<d>àyi	‘se siega algo’
ʔisʔi	‘techa’	<tʔ>isʔi	‘se techa algo’
nè	‘quiere’	<ŋ>è	‘se quiere algo/alguien’

En (63a) el verbo *să* ‘comer, morder’ tiene un S agente marcado con *ó=* ‘3.PSD’. En (63b) no se puede decir que la misma *ó=* marque una tercera persona (referencial), por lo cual en la glosa la persona se pone paréntesis. En cuanto al O se puede comprobar que no hay promoción a S, sino que mantiene su posición sintáctica; esto se observa en la construcción (63c) donde tenemos la posesión externa con el sufijo de dativo en el verbo (malefactivo). Puesto que los verbos intransitivos no pueden llevar un sufijo de dativo, se deduce que el verbo no ha disminuido su valencia y sigue siendo transitivo. Además, la posesión externa solo se da con un O, pero nunca con un S.

(63)	a. <i>ó=<z>à</i>	<i>kũfĩ</i>
	3.PSD=<SON>morder	puerco
	‘comió puerco.’	
	b. <i>ó=<sʔ>à</i>	<i>kũfĩ</i>
	(3.)PSD=<IMPER>morder	puerco
	‘se comió puerco.’	
	c. <i>ó=<sʔ>à-pi</i>	<i>nú=kũfĩ</i>
	3.PSD=<IMPER>morder-3.DAT	DEF.3POS.SG=puerco
	‘le comieron su puerco.’	

La diátesis de los verbos monotransitivo, de agente genérico y bitransitivo se dan en (64), (65) y (66), respectivamente.

- (64) Diátesis monotransitiva
 nivel semántico A P
 ↓ ↓
 nivel sintáctico S O
- (65) Diátesis de impersonal
 nivel semántico A P
 ↓ ↓
 nivel sintáctico (S) O
- (66) Diátesis de impersonal extendido
 nivel semántico A B P
 ↓ ↓ ↓
 nivel sintáctico (S) OI OD

Para finalizar, en (67b) vemos la construcción impersonal derivada de un verbo bitransitivo; en esta construcción no hay disminución de valencia y los dos objetos siguen en su posición sintáctica original.

- (67) a. ó=<j?>à-ki méʃi
 3.PSD=<PAL>dar-1.DAT dinero
 ‘me dio dinero.’
- b. ó=<ʃ?>à-ki méʃi
 (3.)PSD=<IMPER>dar-1.DAT dinero
 ‘me dieron dinero.’

3.4 Verbos equipolentes

Los verbos equipolentes no tienen una dirección derivacional (Haspelmath 1993: 91), es decir, en una alternancia incoativa-causativa ni el incoativo se deriva del causativo ni el causativo del incoativo. Por tanto, las alternancias equipolentes están derivadas de la misma base verbal que expresa la situación básica, pero difieren por el significado de los sufijos, por diferentes verbos auxiliares o por una modificación del tema. En el mazahua de SAL se presenta una distinción del significado por la segunda sílaba del verbo, como

en la alternancia incoativo-causativa de (68). El incoativo tiene una segunda sílaba o formativo *-yə*, en (68a), mientras que el causativo tiene un formativo *-kə*, en (68b). Por otro lado, también hay un cambio de tono en la raíz.

- (68) a. ó=fôyə nù=ηgóʃ^hi
 PSD=abrirse DEF.SG=puerta
 ‘se abrió la puerta.’
- b. ró=fókə nù=ηgóʃ^hi
 1.PSD=abrir DEF.SG=puerta
 ‘abrí la puerta.’

En los análisis del otomí se ha propuesto un causativo morfológico <h> (Hernández-Green 2015: 486). El autor muestra ejemplos de pares incoativo-causativo como *'wege* ‘separarse’ y *'we<h>ke* ‘separar’, parecidos a los ejemplos de (68). Sin embargo, en esta investigación no proponemos un causativo *fó<h>kə* ‘hacer que se abra’. Como vimos en la sección 2.1.2.1, en mazahua de SAL, la [h] es fonética y se presenta en el nivel superficial de la forma fonológica; es disparada en consonantes fortis postónicas por los tonos alto y bajo. Por tanto, tomamos las alternancias de (68) como equipolentes.

En mazahua, se observan alternancias equipolentes intransitivas-transitivas y montransitivas-bitransitivas, como veremos a continuación.

3.4.1 Alternancias intransitivos-transitivas

Los verbos intransitivos se dividen en verbos-A y verbos-O, como vimos en la sección 3.2.1; estas dos subclases tienen diferencias semánticas y morfosintácticas. Así, las alternancias equipolentes intransitivos-montransitivas también responden a esas diferencias. El patrón fonológico que se observa en la formación de esos pares opone los segmentos lenis {y, ʒ, z, r} a sus respectivos contrapartes fortis {k, tʃ, ts, tʃ}. Esta oposición no solo se da en las alternancias intransitivos-montransitivas, sino también en las montransitivos-bitransitivas.

Las alternancias equipolentes entre verbos-A intransitivos y verbos monotransitivos en (69) son de distintos tipos semánticos.

(69) Verbos-A intransitivos/monotransitivos			
a. intr.		b. tr.	
ndʒôɣə	‘se regresa’	ndʒókə	‘lo regresa’
ʃôɣã	‘se aparta’	ʃókã	‘lo aparta’
wʔɛzi	‘borda’	wʔɛfi	‘lo borda’
kʷhəri	‘termina’	kʷàti	‘lo termina’
pʰiri	‘empieza’	piti	‘lo empieza’

Hay que tener cuidado con los verbos intransitivos-A *wʔɛzi* ‘bordar’, *kʷhəri* ‘terminar’ y *pʰiri* ‘empezar’, porque en otros contextos también pueden ser monotransitivos; además, tienen ciertas diferencias semánticas que se van a comentar en seguida.

En (70) se observa una alternancia intransitivo-monotransitiva dada únicamente por la segunda sílaba del verbo. La raíz *wʔɛ* tiene un formativo *-zi* en (70a) donde el verbo es intransitivo; por otro lado, en (70b) la misma raíz tiene un formativo *-fi*, que lo define como monotransitivo.

(70)	a. rí=wʔɛzi	mʔà	ɣà=ndʒə
	1.IMPF.HAB=bordar	cuando	3.PRS.ADV=tarde
	‘bordaba en las tardes.’		
	b. ró=wʔɛfi	nù=ɓítu	
	1.PSD=bordar	DEF.SG=costura	
	‘bordé la costura.’		

El verbo *wʔɛzi*, sin embargo, es lábil, es decir, puede ser usado como intransitivo, en (70a), o como monotransitivo, en (71), sin ningún cambio morfológico (Kulikov 2010: 273).

(71)	rí=wʔɛzi	jò=ɓítu	mʔà	ɣà=ndʒə
	1.PRS=bordar	DEF.PL=costura	cuando	3.PRS.ADV=tarde
	‘bordo las costuras en las tardes.’			

Los verbos *wʔɛzi* y *wʔɛfi* tienen dos diferencias semánticas: a) el verbo *wʔɛfi* implica que la labor de bordar se realiza con mayor fuerza que con *wʔɛzi*, y b) la forma *wʔɛzi* es una

actividad, mientras que *wʔəfi* es una realización.

Antes mencionamos que los verbos-O intransitivos solo codifican un S de tercera persona (véase 3.2.1). Ahora bien, esta subclase también tiene la alternancia equipolente intransitiva-monotransitiva, según vemos en los pares de (72), donde los segmentos {ɣ, z, ʒ, ɾ} de los intransitivos se oponen a los segmentos {k, ts, tʃ, t} de los monotransitivos. Sin embargo, los verbos-O intransitivos no tienen verbos lábiles como los verbos-A.

(72) Alternancia de verbo-O intr.-monotr.

a. intr.		b. tr.	
ʃɔɣə	‘se abre’	ʃókə	‘lo abre’
kʔiɣi	‘se arranca’	kʔiki	‘lo arranca’
ʃiɣi	‘se abre, se desata’	ʃiki	‘lo abre, lo desata’
ʃəɣə	‘se suelta’	ʃəkə	‘lo desata’
ʃɔɣə	‘se quiebra’	ʃɔkə	‘lo quiebra’
wʔəɣi	‘se quiebra’	wʔəki	‘lo quiebra’
tʰòɣə	‘se perfora’	tʰòkə	‘lo perfora’
bàɣi	‘se llena hasta el tope’	bàki	‘lo llena hasta el tope’
mèzi	‘se despedaza’	mètsi	‘lo despedaza’
nĩzi	‘se llena’	nĩʃi	‘lo llena’
tʰòrə	‘hasta aquí llega’	tʰòtə	‘le pone un límite hasta aquí’
hàri	‘se calma’	hòti	‘lo calma’
mũĩĩ	‘es contagioso’	mũĩĩ	‘lo contagia’

En (73) se observa una alternancia intransitivo-monotransitiva. La raíz *kʔi* de (73a) tiene una segunda sílaba *-ɣi*, que la define como intransitiva, mientras que en (73b) la misma raíz tiene una segunda sílaba *-ki*, la cual define al verbo como monotransitivo.

(73)	a.	ó=kʔiɣi	nù=tʰĩmĩĩ
		PSD=arrancarse	DEF.SG=hilo
		‘el hilo se arrancó.’	
	b.	ró=kʔiki	nù=tʰĩmĩĩ
		1.PSD=arrancar	DEF.SG=hilo
		‘rompí el hilo.’	

En resumen, las alternancias equipolentes entre verbos-A intransitivos y monotransitivos se parecen a los que hemos tratado más arriba como intransitivas-causativas. De manera similar, las alternancias equipolentes entre verbos-O intransitivos y monotransitivos se

parecen a las incoativas-causativas. Sin embargo, en estos casos no hay un morfema causativo como en la sección 3.2.1.

3.4.2 Alternancias monotransitivos-bitransitivas

Las alternancias equipolentes monotransitivos-bitransitivas también se definen por oposición de los segmentos {ʒ, ɾ} con los segmentos {ʃ, ʦ}, como los verbos enlistados en (74). Los verbos monotransitivos tienen una segunda sílaba con los segmentos {ʒ, ɾ}, en (74a), mientras que los bitransitivos tienen una segunda sílaba con los segmentos {ʃ, ʦ}, en (74b).

(74)	Verbos equipolentes monotransitivos-bitransitivos			
	a. tr.		b. bitr.	
	ʔəɾə	‘lo escucha’	ʔəʦə	‘le hace caso’
	ʔəɾi	‘lo pide’	ʔəʦi	‘se lo/le pide’
	mãɾã	‘lo defiende’	mãʦã	‘se lo niega’
	ʦiɾi	‘lo contesta’	ʦiʦi	‘le contesta’
	hiʒi	‘lo enseña’	hiʦi	‘le enseña’

Las alternancias equipolentes monotransitivos-bitransitivas se parecen sintácticamente a los que tratamos como aplicativos, en la sección 3.2.2. Sin embargo, en estos verbos no hay un morfema aplicativo.

En (75) se observa la alternancia equipolente monotransitivos-bitransitiva. La raíz *mã* tiene un formativo *-rã* en (75a) y un formativo *-ʦã* en (75b). En (75a) el verbo es monotransitivo y en (75b) es bitransitivo.

(75)	a.	ɾi=mãɾã	jò=mùʃa
		1.PRS=defender	DEF.PL=elote
		‘defiendo los elotes.’	
	b.	ɾi=mãʦã	jò=mùʃa
		1.PRS=defender.de.3[3.OBJ]	DEF.PL=elote
		‘le niego los elotes.’	

En el ejemplo de (75b) se da a entender que el tercer participante no puede llevarse los elotes. En este caso no es un R canónico, es decir, el predicado niega la transferencia del tema al que sería el R.

3.5 Conclusiones

Los procesos de cambios de valencia que se han desarrollado históricamente en el mazahua de SAL son variados y dependen de las estrategias morfofonológicas a las que la lengua ha recurrido. Ahora bien, siguiendo la propuesta de procesos de cambio de valencia de Dixon y Aikhenvald (2000) hemos identificado el causativo como el único proceso canónico para el aumento de la valencia en la lengua mazahua. Los causativos encontrados en esta investigación son: 1) morfológico (por derivación léxica); 2) perifrástico y 3) léxico. Existen varios procesos que podríamos considerar como causativos morfológicos (i) el causativo <ʔ>; (ii) el cambio tonal del verbo; (iii) el cambio del formativo del verbo y (iv) un formativo que toman los verbos monosilábicos.

(i) El causativo <ʔ> deriva verbos monotransitivo de intransitivos, pero restringidos por condiciones fonológicas, ya que únicamente los verbos bisilábicos con los formativos {b, mʔ, ʔ, ʃʔ} pueden aumentar su valencia. En esta investigación se encontraron 19 pares de verbos intransitivos-causativos, de los cuales 13 son incoativos-causativos y 6 intransitivos-causativos.

(ii) El cambio tonal del verbo se identificó únicamente en siete pares de verbos intransitivos-causativos. Tres proceden de verbos-A intransitivos y cuatro de verbos-O intransitivos.

(iii) El cambio del formativo se observa con los verbos de movimiento y solo se encontró en cuatro pares intransitivos-monotransitivos. Los verbos intransitivos siguen el patrón

silábico CVdV y cambian a CVnV.

(iv) El aumento de un formativo en los verbos monosilábicos se encontró en cuatro verbos-A intransitivos.

Esos pares de verbos intransitivo-causativos suman 41 pares derivados con los cuatro tipos de causativo (incluyendo 7 verbos intransitivos de concepto de propiedad que derivan verbos monotransitivos).

La glotal <ʔ> en el formativo también puede funcionar como aplicativo, que es otro mecanismo para aumentar la valencia verbal. La derivación con esa glotal únicamente opera sobre verbos monotransitivos con los formativos {mʔ, ʔ, ʔʔ}; en esta investigación hemos identificado 11 pares de verbos monotransitivos-bitransitivos aplicados. Sin embargo, los verbos aplicados no cumplen con las características canónicas según la definición del aplicativo en Dixon y Aikhenvald (2000: 13-14). En mazahua el S de los monotransitivos se mantiene como el S de los bitransitivos, el nuevo argumento O tiene rol de R, pero no se mueve de oblicuo a central y el O original se mantiene como un argumento O central.

En suma, en esta investigación se han encontrado 30 verbos derivados con el causativo/aplicativo <ʔ> y otros 15 verbos monotransitivos derivados por los otros tres tipos de causativos. Parece ya no haber más verbos que puedan ser derivados por dichos procesos. Entonces, tomamos los verbos intransitivos y monotransitivos y sus derivados como independientes, es decir, los verbos intransitivos y monotransitivos van a tener contrapartes monotransitivas y bitransitivas como unidades léxicas.

En terminos sincrónicos, proponemos un patrón abstracto de forticación en (76) para dar cuenta de los análisis presentados como derivación causativa/aplicativa con <ʔ> y como

pares equipolentes, lo cual explica la formación léxica de ciertos verbos en el mazahua de SAL. Así entonces, en (76a) la oposición se manifiesta mediante los rasgos [+glotis constreñida] vs. [++glotis constreñida], mientras que en (76b) la oposición es entre los segmentos lenis [+sonoro] vs los fortis [-sonoro].

- (76) Fortificación
- | | |
|--------------------------|------------------------|
| a. [+glotis constreñida] | [++glotis constreñida] |
| <mʔ, ʙ, tʔ, tʃʔ> | <ʔmʔ, ʔʙ, ʔtʔ, ʔtʃʔ> |
| b. lenis [+sonoro] | fortis [-sonoro] |
| <ɣ, z, ʒ, r> | <k, ts, tʃ, t> |

Recordemos que en el mazahua de SAL, la preaspiración de las oclusivas y africadas sordas (simples) es una de las manifestaciones fonéticas de lo fortis, como vimos en 2.1.2.1. Por tanto, la oposición fortis-lenis de (76b) es una estrategia morfofonológica al servicio de la derivación léxica. Este fenómeno se considera un ejemplo de morfología no concatenativa.

El dativo puede aumentar un argumento en los verbos mono y bitransitivos anteriores; además, puede operar sobre cualquier verbo mono y bitransitivo que tenga las características de un verbo morfofonotácticamente canónico en el mazahua, véase 2.1.3. En general, el dativo tiene dos restricciones: 1) no puede aumentar la valencia de un verbo intransitivo (prueba de la transitividad), y 2) no puede aumentar la valencia de los verbos compuestos y los tomados como préstamos del español (morfofonotáctica no canónica); estos temas se discutirán a detalle en los siguientes capítulos.

Con respecto a la disminución de la valencia hemos encontrado dos construcciones gramaticales productivos: el reflexivo y el recíproco. Estos procesos sintácticos solo operan sobre verbos monotransitivos, pero no sobre verbos bitransitivos.

Mora (2016) propone que el impersonal es un proceso de disminución de la valencia de los verbos monotransitivos; sin embargo, como se ha demostrado en este capítulo, el

impersonal no disminuye la valencia de esos verbos, ya que pueden recibir la marca del dativo, lo cual no sería posible si fuesen formas intransitivas.

Capítulo 4 Análisis de datos I: transitividad y dativo

4.1 Introducción

En el siguiente capítulo describimos la transitividad en el mazahua de SAL, para lo cual seguimos la propuesta sobre transitividad de Dixon (2010:117), quien arguye que 1) los intransitivos extendidos tienen un argumento central S y un argumento E (por extensión o extendido), y 2) los verbos (mono)transitivos extendidos tienen tres argumentos centrales A, O y E (generalmente considerados bitransitivos). Sin embargo, para efectos de esta investigación no seguimos la terminología semántico-sintáctica (A, O) de Dixon al pie de la letra. Únicamente en el tratamiento de los verbos intransitivos haremos uso de los A y O. Por el contrario, con los verbos monotransitivos, bitransitivos o triargumentales (no bitransitivos canónicos (Margetts y Austin 2007)) distinguimos los roles semánticos (S, A, P, T, R, INST, LOC, F) de los roles sintácticos (S, OD, OI) (Givón 2001, Haspelmath 2008, Malchukov *et al.* 2010). En este sentido, proponemos que la lengua mazahua de SAL presenta el fenómeno de la transitividad extendida a través de las marcas de objeto dativo, que rebasa la propuesta de transitividad de Dixon (2010).

Tomando en cuenta lo anterior, este capítulo (y los sucesivos) tiene como objetivo demostrar: 1) la marcación formal del dativo en los verbos del mazahua y 2) la semántica del dativo marcado en el verbo. A partir de estas consideraciones, mostramos que los verbos intransitivos no pueden recibir la marcación del dativo (4.2). Por el contrario, los verbos monotransitivos están marcados por el dativo (4.3). Además, distinguimos la semántica del dativo, que puede ser por la posesión externa (4.3.1.1), así como el malefactivo o benefactivo (4.3.1.2).

4.2 Intransitividad

En español la intransitividad extendida es productiva; así una cláusula intransitiva en esta lengua puede aumentar fácilmente un argumento E a través del dativo *le*. Por ejemplo, el verbo intransitivo *ir(se)*, en (1a), aumenta un participante E, en (1b).

- (1) a. Se va el niño
b. El niño le va a las chivas (en un torneo de fútbol)

En mazahua, los verbos intransitivos, como vimos en 2.3.2, se dividen en 1) intransitivos-A (S=A) y 2) intransitivos-O (S=O). Los argumentos S_A de los verbos intransitivos se marcan según la pauta de los argumentos A de los verbos transitivos, es decir, por medio de los proclíticos de TAM y persona. Por otro lado, los S_O de los verbos intransitivos se marcan como los O de los verbos transitivos, es decir, llevan marcas de sufijo de objeto acusativo. A continuación, describimos el comportamiento de estas dos subclases de verbos intransitivos en relación con el dativo y para eso se utiliza la serie de morfemas de objeto, mostrados en Tabla 8.

4.2.1 Verbos intransitivos: tipo A

La subclase de los verbos-A intransitivos es abierta y forma el grupo mayor de verbos intransitivos en mazahua. Además, estos verbos muestran dos tipos semánticos, el activo-agentivo y el estativo, como vimos en 2.3.2. Los verbos intransitivos-A con semántica activa son como los que se enumeran en la lista (2); en general, esos sujetos pueden controlar o iniciar una actividad.

- (2) Lista de verbos intransitivos-A
- | | |
|--------|-----------|
| ndzôdô | ‘caminar’ |
| nêm’e | ‘bailar’ |
| dâki | ‘brincar’ |
| k’îyî | ‘correr’ |
| ᵐôn’a | ‘comer’ |
| etc... | |

Los ejemplos de los verbos intransitivos-A, en (3), presentan un argumento S, que se codifica en el clítico flexivo de TAM y persona. Por ejemplo el S de primera persona se codifica con *rí=* ‘1.PRS’, en (3a), mientras que el S de segunda persona está codificado con *γì=* ‘2.PRS’, en (3b), y el S de tercera persona no tiene marca explícita en el verbo, como se observa en la glosa de (3c).

Intransitivo

- (3) a. *rí=ɲônʔã*
 1.PRS=comer
 ‘como.’
- b. *γì=ɲônʔã*
 2.PRS=comer
 ‘comes.’
- c. *ɲônʔã*
 [3.PRS]comer
 ‘come.’

Es importante mencionar que cualquiera de los verbos mostrados en la lista (2) se van a comportar como los ejemplos en (3). Sin embargo, los verbos intransitivos-A con semántica activa no pueden aumentar un argumento E a través del sufijo de dativo, según se ve en (4), (5) y (6).

Ya hemos mencionado que la primera persona muestra procesos morfofonémicos en su sufijo de objeto dativo, algunos de ellos se ilustran en (4a), (4b) y (4c), donde *-ɲgã*, *-ke* y *-γí* marcarían la primera persona dativo, respectivamente. Lo más importante de estos ejemplos es que no permiten el aumento de un argumento E a través del objeto dativo de primera persona.

Intransitivo más dativo

- (4) a. **γì=ɲôn-ɲgã*
 2.PRS=hacer.almuerzo-1.DAT
 LB: ‘hacer almuerzo por/para mí.’

- b. *γì=nép-ke
2.PRS=bailar-1.DAT
LB: ‘bailas para mí.’
- c. *γì= dākì-γì (con metátesis)
2.PRS=brincar-1.DAT
LB: ‘brincas para mí.’

La segunda persona marcada como dativo, en los ejemplos de (5), tampoco permite la transitividad extendida a través del dativo, puesto que los ejemplos con el dativo de segunda persona son agramaticales.

Intransitivo más dativo

- (5) a. *rí=ñón-kʔã
1.PRS=hacer.almuerzo-2.DAT
LB: ‘hago el almuerzo por/para ti.’
- b. *rí=nép-kʔe
1.PRS=bailar-2.DAT
LB: ‘bailo para ti.’
- c. *rí= dākʔì-γì (con metátesis)
1.PRS=brincar-2.DAT
LB: ‘brinco para ti.’

Los verbos intransitivos-A sufijados con *-mbã*, *-pʔe* y *-pi* ‘3.DAT’, en los ejemplos de (6), son agramaticales, lo cual muestra que estos no permiten la intransitividad extendida a través del dativo de tercera persona.

Intransitivo más dativo

- (6) a. *rí=ñón-^hmbã
1.PRS=hacer.almuerzo-3.DAT
LB: ‘le hago el almuerzo por/para él/ella.’
- b. *rí=néʔ-pʔe
1.PRS=bailar-3.DAT
LB: ‘bailo para él/ella.’
- c. *rí= dāp-kì (con metátesis)
1.PRS=brincar-3.DAT
LB: ‘brinco para él/ella.’

Así, en mazahua los verbos intransitivos-A con semántica agentiva no permiten la intransitividad extendida a través del dativo, en ninguna, de las tres personas gramaticales posibles.

Por otro lado, están los otros verbos intransitivos-A con semántica estativa, como los que se muestran en la Lista (7).

- (7) Lista de verbos estativos
 m̩iʔiʔi 'ser malo'
 mʔãṅʔã 'estar tirado'
 ʔõʔo 'estar dentro'
 t̩əʔə 'estar montado'
 m̩imʔi 'estar sentado'
 etc...

Los verbos-A intransitivos con semántica estativa flexionan a su único argumento S a través del paradigma estativo. Por ejemplo, el argumento S de primera se flexiona con *rá*= '1.PRS.STV', como se ilustra en (8a). Así mismo, el único argumento S de segunda persona se flexiona con *ynà*= '2.PRS.STV', en (8b), y el S de la tercera persona se flexiona a través de *ná*= '3.PRS.STV', según se observa en (8c).

- (8) a. *rá*=ʔõ *kʰà*=ʃiʔjʔo
 1.PRS.STV=estar.D P.LOC=cobija
 'estoy dentro de la cobija.'
- b. *ynà*=ʔõ *kʰà*=ʃiʔjʔo
 2.PRS.STV=estar.D P.LOC=cobija
 'estás dentro de la cobija.'
- c. *ná*=ʔõ *kʰà*=ʃiʔjʔo
 3.PRS.STV=estar.D P.LOC=cobija
 'está dentro de la cobija.'

Los verbos-A intransitivos con semántica estativa no permiten el aumento de un argumento E, según se ilustra en los ejemplos de (9), (10) y (11).

Los verbos-A intransitivos con semántica estativa, según se observa en los ejemplos de (9), no permiten el aumento de un argumento E a través del objeto dativo primera persona, ya que todos los verbos-A intransitivos con semántica estativa que está sufijados con el objeto dativo de primera persona son agramaticales.

Intransitivo más dativo

- (9) a. *ɣnà=ʔö-kə k^hà=ʃíʔj^o
2.PRS.STV=estar.D-1.DAT P.LOC=cobija
LB: ‘estás dentro de la cobija para mí.’
- b. *ɣnà=ɱĩt-kĩ
2.PRS.STV=ser.malo-1.DAT
LB: ‘eres malo para mí.’
- c. *ɣnà=m^ʔàn-^ogã
2.PRS.STV=estar.tirado-1.DAT
LB: ‘estás tirado para mí.’

Los verbos-A intransitivos con semántica estativa que se presentan en (10), ilustran que con el objeto dativo de segunda persona sufijado, los verbos son agramaticales y, por tanto, no permiten el aumento de un argumento E.

Intransitivo más dativo

- (10) a. *rá=ʔó-ʔk^ʔə k^hà=ʃíʔj^o
1.PRS.STV=estar.D-2.DAT P.LOC=cobija
LB: ‘estoy dentro de la cobija para ti.’
- b. *rá=ɱĩʔt-k^ʔi
1.PRS.STV=ser.malo-2.DAT
LB: ‘soy malo para ti.’
- c. *rá=m^ʔàn-k^ʔã
1.PRS.STV=estar.tirado-2.DAT
‘estoy tirado para ti.’

Así como los objetos dativos de primera y segunda persona no pueden aumentar un argumento E en los verbos-A intransitivos con semántica estativa, el objeto dativo de tercera persona tampoco permite el aumento de un argumento E en esos verbos, tal y como se ilustra en los ejemplos de (11), que están sufijados con *-pə*, *-p^ʔi* y *-mbã* ‘3.DAT’,

respectivamente, los cuales son agramaticales.

Intransitivo más dativo

- (11) a. *rá=ʔǒ-pə k^hà=fíʔjʔo
 1.PR.S.STV=estar.D-3.DAT P.LOC=cobija
 LB: ‘estoy dentro de la cobija para él/ella.’
- b. *rá=mîʔt-pʔi
 1.PR.S.STV=ser.malo-3.DAT
 LB: ‘soy malo para él/ella.’
- c. *rá=mʔân-mbã
 1.PR.S.STV=estar.tirado-3.DAT
 LB: ‘estoy tirado para él/ella.’

De esta manera, en mazahua los verbos-A intransitivos, tanto activo como estativos no permiten el aumento de un argumento E a través del sufijo de dativo.

4.2.2 Verbos intransitivos: tipo O

Los verbos-O intransitivos se dividen en 1) los verbos-O con semántica eventiva (pacientivos) y 2) los verbos-O con semántica estativa. Sin importar la semántica que muestren los verbos-O, estos se flexionan en valores de TAM solo en los clíticos flexivos, y la persona se flexiona a través de los sufijos de objeto acusativo. La lista (12) muestra una serie de verbos-O eventivos.

- (12) Lista de verbos-O eventivos
 hâʔi ‘enfriarse’
 pâʔi ‘calentarse’
 pîʔi ‘espantarse’
 sâʔã ‘quemarse’
 t^hěʔe ‘arder’
 etc...

Los verbos-O intransitivos eventivos, como ya hemos mencionado antes, solo se flexionan en valores de TAM en sus clíticos flexivos, como se observa en los ejemplos de (13), donde ó= ‘PSD’ no cambia (compárese con los ejemplos de 4.2.1). Por otro lado,

los verbos-O intransitivos eventivos flexionan la persona a través del objeto acusativo como el objeto de un verbo monotransitivo, según se muestra en (13). Por ejemplo, el único argumento S_O de primera persona se flexiona a través de *-ki* ‘1.ACU’, como se ilustra en (13a), el único argumento S_O de la segunda persona se flexiona con *-kʔi* ‘2.ACU’, como en (13b) y el argumento S_O de la tercera persona no tiene marca explícitamente en el verbo, como se indica en la glosa de (13c).

- (13) a. ó=hó-ki
 PSD=enfriar-1.ACU
 ‘me enfrié.’
- b. ó=hóʔ-kʔi
 PSD=enfriar-2.ACU
 ‘te enfriaste.’
- c. ó=hóʔi
 PSD=enfriar[3.OBJ]
 ‘se enfrió.’

Los verbos-O intransitivos eventivos no permiten el aumento de un argumento E a través del objeto dativo. Por ejemplo, los ejemplos de (14) muestran que cuando el objeto dativo de primera persona se encuentra sufijado a los verbos, las construcciones son agramaticales.

Intransitivo más dativo

- (14) a. *ó=hóʔ-kʔi-ʔi
 PSD=enfriar-2.ACU-1.DAT
 LB: ‘te enfriaste para mí.’
- b. *ó=sáʔ-kʔã-ʔã
 PSD=quemar-2.ACU-1.DAT
 ‘LB: ‘te quemaste para mí.’
- c. *ó=ʔʰɛ-ʔʰi-zi
 PSD=arder-2.ACU-1.DAT
 ‘LB: ‘(te) ardiste para mí.’

Los verbos-O intransitivos eventivos, como los que se ilustran en (15), muestran que no pueden aumentar un argumento E a través del objeto dativo de segunda persona, ya que

los ejemplos son agramaticales.

Intransitivo más dativo

- (15) a. *ó=hó-ki-kʔi
PSD=enfriar-1.ACU-2.DAT
LB: ‘me enfrié para ti.’
- b. *ó=sá-kã-kʔã
PSD=quemar-1.ACU-2.DAT
‘LB: ‘me quemé para ti.’
- c. *ó=tʰě-zi-tʂi
PSD=arder-1.ACU-2.DAT
‘LB: ‘(me) ardí para ti.’

Los ejemplos que se observan en (16) están sufijados con el objeto dativo de tercera persona, y resultan agramaticales. Por tanto, el objeto dativo de tercera persona no permite el aumento de un argumento E.

Intransitivo más dativo

- (16) a. *ó=hó-ki-pi
PSD=enfriar-1.ACU-3.DAT
LB: ‘me enfrié para él/ella.’
- b. *ó=sá-kã-pã
PSD=quemar-1.ACU-3.DAT
‘LB: ‘me quemé para él/ella.’
- c. *tʰě-zi-pi
PSD=arder-1.ACU-3.DAT
‘LB: ‘(me) ardí para él/ella.’

Los verbos-O intransitivos con semántica estativa son como los que se enumeran en la lista (17).

- (17) Lista de verbos estativos
ná=pâʔa ‘está caliente’
ná=sêʔε ‘tiene frío’
ná=píʔi ‘está gordo’
ná=ŋòho ‘está grande’
ná=měʔě ‘está duro’
etc...

Tanto los verbos intransitivos-O con semántica activa como los que tienen semántica estativa solo se flexionan en valores de TAM en sus clíticos flexivos. Por ejemplo, los verbos con semántica estativa solo se flexionan con *ná=* ‘PRS.STV’, como se ilustra en (18). Por otro lado, la persona se flexiona con el objeto acusativo, como en (18a), donde el único argumento S_O de primera persona se flexiona con *-yí*, mientras que el único argumento S_O de segunda persona se flexiona con *-kʔí*, como se observa en (18b), y el único argumento S_O de tercera persona no se marca explícitamente en el verbo de (18c).

- (18) a. *ná=pâ-yí*
 PRS.STV=estar.caliente-1.ACU
 ‘tengo calor.’
- b. *ná=pâ-kʔí*
 PRS.STV=estar.caliente-2.ACU
 ‘tienes calor.’
- c. *ná=pâʔa*
 PRS.STV=estar.caliente[3.OBJ]
 ‘tiene calor’

Los verbos-O con semántica estativa no permiten el aumento de un argumento E a través del dativo; por ejemplo, los verbos que se ilustran en (19) están sufijado con el objeto dativo de primera persona. Así, dichos ejemplos son agramaticales, lo cual muestra que no puede haber aumento de un argumento E.

- (19) a. **ná=pâ-kʔí-yí*
 PRS.STV=estar.caliente-2.ACU-1.DAT
 LB: ‘tienes calor para mí.’
- b. **ná=sê-tsʔí-zi*
 PRS.STV=tener.frío-2.ACU-1.DAT
 LB: ‘tienes frío para mí.’
- c. **ná=pí-tsʔí-zi*
 PRS.STV=estar.gordo-2.ACU-1.DAT
 LB: ‘estás gordo para mí.’

El objeto dativo de segunda persona sufijado en los ejemplos de (20) muestra agramaticalidad, por tanto, el objeto dativo de segunda persona no aumenta un argumento E en los verbos-O intransitivos con semántica estativa.

- (20) a. *ná=pá-γi-kʔi
PRS.STV=estar.caliente-1.ACU-2.DAT
LB: ‘tengo calor para ti.’
- b. *ná=sé-zi-tsʔi
PRS.STV=tener.frío-1.ACU-2.DAT
LB: ‘tengo frío para ti.’
- c. *ná=pí-zi-tsʔi
PRS.STV=estar.gordo-1.ACU-1.DAT
LB: ‘estoy gordo para ti.’

El sufijo de objeto dativo de tercera persona tampoco permite el aumento de un argumento E en los verbos-O intransitivos con semántica estativa, como se ilustra en los ejemplos (21).

- (21) a. *ná=pâ-γi-pi
PRS.STV=estar.caliente-1.ACU-3.DAT
LB: ‘tengo calor para él/ella.’
- b. *ná=sê-zi-pi
PRS.STV=tener.frío-1.ACU-3.DAT
LB: ‘tengo frío para él/ella.’
- c. *ná=pí-zi-pi
PRS.STV=estar.gordo-1.ACU-3.DAT
LB: ‘estoy gordo para él/ella.’

Resumiendo, los verbos-O no permiten el aumento de un argumento E a través del dativo. La semejanza estructural que hay entre un verbo-O intransitivo y un verbo monotransitivo es superficial. Por tanto, en la lengua mazahua los verbos intransitivos no permiten la intransitividad extendida con el dativo. Retomando la propuesta de Dixon (2010: 117) sobre la intransitividad extendida, dada más arriba en la Tabla 1 y repetida en la Tabla 37, vemos que no funciona para la lengua mazahua.

Tabla 37. Intransitividad extendida (Dixon 2010: 117)

Tipo de cláusula/tipo de predicado	argumentos centrales	
Intransitivo	S	
Intransitivo extendido	S	E (dativo)

En mazahua, los textos arrojan algunos verbos aparentemente intransitivos con dos argumentos; por ejemplo, el verbo *sũ* ‘tener miedo’, en (22), donde tiene un argumento marcado en el verbo [3.PRS] y un argumento E marcado en el sufijo *-pi* ‘3.DAT’.

- (22) *sũ-pi* *kʔè=lùpe*
 [3.PRS]tener.miedo-3.DAT DEM.NP.SG=Guadalupe
 ‘le tiene miedo a Guadalupe (no vaya a ser que le pegue a su hijo).’
 Lit: ‘ella teme a Guadalupe por su hijo.’ {txt_9_RVR_0144}

El ejemplo anterior se obtiene de un contexto donde la mamá, marcada en el verbo, tiene miedo de que Guadalupe golpee a su hijo, marcado en el dativo. Es importante distinguir el contexto del ejemplo (22) de tres participantes, del contexto del ejemplo (24c), donde solo hay dos, ya que el uso de ‘le’ en la traducción libre de ambos ejemplos puede causar confusiones.

Sin embargo, el ejemplo de (22) no muestra incongruencias; como ya vimos los verbos intransitivos no pueden aumentar un argumento E a través del dativo. En realidad, el verbo mostrado en (22) no es intransitivo, sino es un verbo transitivo. Además, el verbo *sũ* ‘tener miedo’ puede mostrar diferentes valores en cuanto a su transitividad; por ejemplo, es intransitivo, en (23), o puede ser transitivo, como los ejemplos de (24), donde tienen un argumento A flexionado en los clíticos de TAM y un argumento O que se flexiona a través de los sufijos acusativos. Por último, el verbo el verbo *sũ* ‘tener miedo’ puede aumentar un argumento E, como en (22).

- (23) Intransitivo
 a. *rí=sũʔũ*
 1.PRS=tener miedo
 ‘tengo miedo.’

b. $\gamma\grave{i}=s\check{u}\gamma\check{u}$
2.PRS=tener miedo
'tienes miedo.'

c. $s\check{u}\gamma\check{u}$
[3.PRS]tener.miedo
'tiene miedo.'

(24) transitivo

a. $m\acute{i}=s\check{u}-\gamma\check{i}$
3.IMPF.HAB=tener.miedo-1.ACU
'me temía.'

b. $m\acute{i}=s\check{u}-k\check{i}$
3.IMPF.HAB=tener.miedo-2.ACU
'te temía.'

c. $rm\acute{i}=s\check{u}\gamma\check{u}$
1.IMPF.HAB=tener.miedo[3.OBJ]
'yo le temía a él/ella.'

Los verbos como en (23) y (24), son verbos lábiles (i.e. son verbos que pueden tener valor intransitivo o transitivo (Kulikov 2010: 273)). La lengua mazahua muestra una serie de verbos de naturaleza lábil, como los que se proporcionan en la lista (25).

(25) Lista de verbos lábiles
 $k^h\grave{e}m\grave{e}$ 'quedar (mal)'
 $s\check{u}\gamma\check{u}$ 'tener miedo'
 $t^h\grave{e}n\grave{e}$ 'reír'
 $w\grave{e}\gamma\grave{e}$ 'llorar'
 $\gamma\grave{e}n\grave{e}$ 'jugar'
etc...

Un verbo, como el de (26b), ilustra que los verbos mostrados en la lista (25) pueden ser transitivos. Además, ese verbo puede aumentar un argumento E a través de *-bi* '1.DAT', en (26c). Sin embargo, este ejemplo ilustra un verbo transitivo extendido, no es un verbo intransitivo extendido.

(26) a. $r\acute{i}=w\grave{e}$ intr.
1.PRS=llorar
'lloro.'

- b. wè-zi tr.
 [3.PRS]llorar-1.ACU
 ‘me llora.’
- c. wè-tsi í=<ts>ò tr. extendido
 [3PRS]gritar-1.DAT 1pos=<PAL>oído
 ‘me grita en el oído.’

El verbo *wè* ‘llorar’ es intransitivo, en (26a), pero puede ser transitivo, en (26b), y, así, permite el aumento de un argumento, en (26c), donde evidencia la transitividad extendida. Una vez que hemos probado que la intransitividad no permite en mazahua; a continuación mostramos la manera en los verbos con valor monotransitivo aumentan un argumento E.

4.3 Transitividad

Los verbos monotransitivos tienen dos argumentos centrales, un A y un P. El español tiene verbos monotransitivos como *matar* y *construir* con esos argumentos, tal como se ilustran en (27a) y (27b), respectivamente.

- | | | | |
|---------|---------|-----------|----------------|
| | A | | P |
| (27) a. | [Juan] | mató | [a la gallina] |
| | A | | P |
| b. | [Pedro] | construyó | [la casa] |

En mazahua, la clase de los verbos monotransitivos es abierta y es la más numerosa. Los verbos monotransitivos como ‘vender’, en (28a), y ‘matar’, en (28b), muestran un argumento A, que se codifica en el clítico flexivo de TAM y persona, y un P, que se presenta como una FN que sigue al verbo.

- | | | | |
|---------|-------------------------------------|--------------|--------------------|
| | A | P | |
| (28) a. | kò | [yì=]pǒ | [jò=kʰãṅã] tíja |
| | acaso | 2.PRS=vender | DEF.PL=quelite tía |
| | ‘acaso vende los quelites, señora.’ | | |
- {txt_8_RVR_0084}

A	P	
b. [ró=]póʔ[=kʔò	[kʔì=nù	mbè]
1.PSD=matar=1.ENF	DEM.SG=DEF.SG	ladrón
‘yo maté al ladrón.’		{txt_9_RVR_0332}

Por otro lado, como se mencionó antes, los verbos monotransitivos pueden aumentar un tercer participante (E) a través del dativo, como lo ilustra el ejemplo (29).

(29)	ó=ʃòs-pʔì	kʔó=tʰëmʔẽ	
	3.PSD=recorger.muchos-3.DAT	DEM.PL.3POS=carbón	
	‘le recogió su carbón (lit. le robó su carbón).’		{txt_7_RVR_0123}

Los verbos monotransitivos desarrollan la transitividad extendida a través del dativo, pero todavía nos falta explorar el papel semántico que posee el argumento E. A continuación, se describen los papeles semánticos que tiene el argumento E en la transitividad extendida.

4.3.1 Transitividad extendida

En el siguiente apartado analizamos los verbos transitivos que pueden aumentar un participante a través del dativo, como en el ejemplo que se da en (29), para lo cual partimos de la propuesta sobre la transitividad extendida de Dixon (2010:17) y propongo que los verbos transitivos canónicos de la lengua mazahua pueden aumentar un argumento E, como resumo en la Tabla 38.

Tabla 38. Transitividad extendida de la lengua mazahua	
Tipo de cláusula/Predicado	Argumentos centrales
transitivo	A (sujeto de transitivo) P (objeto de transitivo)
transitivo extendido	A (sujeto de transitivo) P (objeto de transitivo) E (extendido)

Los verbos transitivos extendidos son construcciones con tres argumentos, como se

observa en la siguiente estructura: S=V-OI OD (S)¹. Nótese que todos los argumentos son directos; no están marcados por adposiciones (Margetts y Austin 2007). Sin embargo, no son verbos bitransitivos canónicos de acuerdo con la definición de Malchukov *et al.* (2010) (i.e aquellos que tienen un A, un T y un R). Así entonces así, los monotransitivos extendidos tienen argumentos: A, un P y un B(eficiario)/M(aleficiario).

En mazahua, el verbo monotransitivo derivado tiene dos subestructuras. La primera es: S=V-OI_{PDOR} OD_{PDO}; nótese que en este tipo de construcciones el OD y el OI están en una relación de posesión. En la literatura a dicho fenómeno se le llama posesión externa y refiere a construcciones con una relación semántica entre el poseedor y el poseído, en otras palabras, el poseedor está expresado como un argumento central del verbo y el poseído como un constituyente separado del poseedor (Payne y Barshi 1999:1). Así, el poseedor puede estar expresado como sujeto, objeto directo, objeto indirecto, dativo, ergativo o absoluto dependiendo del tipo de lengua, pero no como oblicuo; en consecuencia, el poseedor está expresado como un argumento central de un predicado intransitivo, monotransitivo o bitransitivo; además, en algunas lenguas el poseedor puede estar expresado simultáneamente por un pronombre o un afixo pronominal interno de la frase nominal poseída. El poseedor no está licenciado por el verbo en sí mismo.

La segunda subestructura del transitivo extendido es: S=V-OI OD, véase que en esta construcción no hay relación semántica de posesión entre el OD y el OI. Por tanto, ya no es una construcción de posesión externa, más bien es una construcción benefactiva/malefactiva (Kittilä y Zúñiga 2010). Como mencionamos antes, estas construcciones tienen los argumentos A, P y B/M. Además, el maleficiario/beneficiario es un participante afectado por el evento sin llegar a ser obligatorio.

¹ La estructura de los verbos bitransitivos derivados o transitivos extendidos con el dativo es la misma que poseen los verbos bitransitivos de transferencia abstracta: dicendi.

En las construcciones de posesión externa y en las construcciones beneficiarias/malesficiarias del mazahua, el dativo codifica el poseedor externo, el beneficiario, el malesficio, el receptor o la fuente (como veremos en el siguiente capítulo), es decir, el dativo es polisémico, pero su lectura varía de acuerdo a la semántica de las construcciones en las que ocurre (Kittilä y Zúñiga 2010: 12). El hecho de que el dativo sea la estrategia para codificar un participante con los roles anteriores no es particular del mazahua, ya que el dativo de posesión externa es una característica distintiva, areal, de las construcciones de posesión externa de las lenguas europeas (Haspelmath 1999:109, Kittilä y Zúñiga 2010).

A continuación, discutimos la construcción de poseedor externo en 4.3.1.1 y la construcción beneficiaria/malesficiaria en 4.3.1.2.

4.3.1.1 Construcción de posesión externa (Dativo)

Los verbos monotransitivos con morfofonotáctica canónica, como los enlistados en (30), son los únicos que desarrollan la posesión externa con el dativo. Por el contrario, los verbos monotransitivos con morfofonotáctica no canónica desarrollan la construcción de posesión externa con el OBJ(eto) enclítico. En ambos casos, los argumentos son directos, es decir, no necesitan de alguna preposición para su codificación.

- (30) Lista de verbos con dativo por ascenso
- | | |
|--------|--------------------------|
| dākī | ‘ayudar a bajar’ |
| hūsʔi | ‘poner algo arriba’ |
| pàʔʔi | ‘calentar’ |
| sādī | ‘maldecir’ |
| wàsʔi | ‘aventar sólidos encima’ |
| etc... | |

La mayoría de los verbos monotransitivos con un objeto poseído como ní=máma=yɔ̃ ‘mi mamá’, en (31a), aceptan el dativo y resultan en la estructura S=V-OI_{PDOR} OD_{PDO}, según vemos en (31b). En la gramática relacional, a dicho fenómeno se le llama ascenso del

poseedor (Payne y Barshi 1999). Sin embargo, en esta investigación optamos por llamar posesión externa a este fenómeno, ya que no siempre encontramos los pares: S=V OD_{PDO} → S=V-OI_{PDOR} OD_{PDO}.

- (31) a. rɣò=<mb>óʔt̃nʔí máma=ɣò
 3.IRR.PSD=<NAS>matar≈DEF.SG.1POS mamá=1.ENF
 ‘iba a matar a mi mamá.’ {txt_8_RVR_0144}
- b. rɣò=<mb>óʔt-ki ní=máma=ɣò
 3.IRR.PSD=<NAS>matar-1.DAT DEF.SG.1POS=mamá=1.ENF
 ‘(mi papá) iba a matar a mi mamá.’

Entonces, los verbos monotransitivos que tengan un objeto poseído, como el ejemplo (31a), prefieren tener un objeto dativo, como en (31b), ya que el poseedor externo es afectado/beneficiado mentalmente o físicamente (Haspelmath 1999: 112). Con todo, la productividad de los verbos transitivos que solo tienen un objeto poseído es muy baja en los textos. Por el contrario, los verbos transitivos con un dativo, como los que se ilustran en (32), (33) y (34), son los más productivos en el corpus.

En mazahua, el poseedor de la construcción de posesión externa además de expresarse con el dativo tiene una marca posesiva obligatoria en la FN nominal poseída. Por lo que no encontraremos construcciones de posesión externa sin posesión interna.

Las tres personas gramaticales del mazahua pueden ser el poseedor en las construcciones de posesión externa, como se observa en los ejemplos de (32), (33) y (34) respectivamente; asimismo, el sustantivo poseído es cualquier cosa, ya sea un objeto, como en (32a), (33a) y (34a), una parte del cuerpo (meronimia), en (32b), (33b) y (34c), o algo metafórico, en (32c), (33c) y (34c). Además, el sustantivo poseído es tan definido como sea permitido por la semántica la construcción, y de esa manera se utiliza el sistema de definidos y posesivos presentados en la Tabla 20 y Tabla 22.

El verbo $\text{ʔis}^{\text{ʔi}}$ ‘poner.sólidos.A’ permite que la FN $\text{b}^{\text{ʔs}^{\text{ʔi}}$ ‘maleta’ sea flexionada con el demostrativo (el definido²) y el posesivo de persona indicando que el poseedor no está relacionado directamente con el poseedor. Por el contrario, con el verbo $\text{t}^{\text{ú}^{\text{ʔt}^{\text{ʔi}}$ ‘amarrar’ la FN poseída $\text{ŋg}^{\text{w}^{\text{à}}$ ‘pie’ únicamente puede estar flexionado con el definido, $\text{n}^{\text{ù}}$, más el poseedor, por restricción de la meronimia. Por último, con los sustantivos más metafóricos como $\text{m}^{\text{ʔi}^{\text{ʔb}^{\text{i}}$ ‘corazón’ solo pueden flexionarse con la forma de la posesión general de persona.

El rol semántico del dativo depende del contexto, por tanto, en los ejemplos de (32a), (33a) y (34a) el dativo tiene rol de malefactivo, ya que implica que el evento de poner piedras sobre la maleta que el poseedor aumenta su peso y, por tanto, se cansa más. Por el contrario, en los ejemplos de (32b), (33b) y (34b) es un beneficiario, debido que el evento de amarrarle el pie al poseedor evitará que se desangre por el disparo recibido en el pie. De la misma manera, en (32c), (33c) y (34c) el dativo tiene el rol de benefactivo, porque en el momento que las cosas quedan claras evita el poseedor se preocupe por ellas.

- (32) a. A M P
 $\text{d}^{\text{ã}}=\text{r}^{\text{à}}$ $\text{<j}^{\text{ʔ}}\text{ʔis-ki=w}^{\text{i}}$ $\text{k}^{\text{ʔi}}=\text{b}^{\text{ʔs}^{\text{ʔ}}=\text{w}^{\text{i}}$
luego=3.IRR <PAL>poner.A-1.DAT=DU DEM.SG.1POS=maleta=DU
‘luego nos las ponen (las piedras) arriba de nuestra maleta.’
- b. A B P
 $\text{r}^{\text{i}}=\text{<ʔ}^{\text{ʔ}}\text{ú}^{\text{t}}\text{-k}^{\text{i}}$ $\text{n}^{\text{i}}=\text{k}^{\text{w}^{\text{à}}$
2.IRR=<PAL>amarrar-1.DAT DEF.SG.1POS=pie
‘me vas a amarrar el pie.’
- c. A B P
 $\text{r}^{\text{à}}=\text{<n}^{\text{ʔ}}\text{ú}^{\text{t}}\text{-k}^{\text{i}}$ $\text{i}=\text{m}^{\text{i}^{\text{ʔb}^{\text{i}}$
3.IRR=poner.D-1.DAT 1POS=corazón
‘me va a dejar claro (las cosas).’

² Para el caso de la tercera persona.

- (33) a. A M P
dã=rà <jʔ>ís-kʔi=wì kʔi=6òsʔi
luego=3.IRR <PAL>poner.a-2.DAT=DU DEM.SG.2POS=maleta
‘se las ponen (las piedras) arriba de la maleta de ustedes.’
- b. A M P
rà=<nr>úʔ-kʔi ní=kʷà
3.IRR=<NAS>amarrar-2.DAT DEF.SG.2POS=pie
‘te va a amarrar el pie.’
- c. A M P
rà=<n>úʔ-kʔi ì=mìʔ6i
3.IRR=poner.D-2.DAT 2POS=corazón
‘te va a dejar claro.’
- (34) a. A M P
dã=rà <jʔ>ìs-pʔi=wì kʔi=nú 6òsʔi
luego=3.IRR <PAL>poner.a-3.DAT=DU DEM.SG=DEF.SG.3POS maleta
‘se las ponen (las piedras) arriba de su maleta.’ {txt_7_RVR_052}
- b. A M P
rá=ʔúʔʔ-pʔi=γò nú=ŋgʷà=nú
1.IRR=amarrar-3.DAT=1.ENF DEF.SG.3POS=pie=DEM.II.SG
‘le voy a amarrar el pie a ese.’ {txt_8_RVR_0542}
- c. A M P
rá=hùʔʔ-pʔi=mé ó=mìʔ6i
1.IRR=poner.d-3.DAT=PL.EX INDEF.PL.3POS=corazón
‘le vamos a dejar claro.’ {txt_8_RVR_0523}

En mazahua, muchos de los verbos monotransitivos con objeto poseído necesitan un poseedor externo, como se ilustra en los ejemplos de (32), (33) y (34), ya que sin el poseedor codificado en el dativo las construcciones resultan agramaticales, o por lo menos semánticamente no aceptables.

Las construcciones con verbos monotransitivos, como los que se ilustran en (35), (36) y (37), tienen dos argumentos, un agente flexionado en el TAM y un objeto poseído; dependiendo del caso o son semánticamente no aceptables o en casos extremos son agramaticales. Por ejemplo el verbo *túʔʔi* ‘amarrar’, en (35a) (36a) y (37a), tiene un objeto poseído, pero no son aceptables semánticamente debido a que necesitan tener un

dativo. Asimismo, el verbo $h\ddot{u}ʔtʔi$ ‘poner.D’, en (35b), (36b) y (37b), tienen un objeto poseído; sin embargo, es agramatical por la ausencia del dativo. Por tanto, para que haya objeto poseído necesariamente debe estar codificado como argumento de una construcción de posesión externa.

- (35) a. $\#r\dot{i}=\langle f \rangle \ddot{u}ʔtʔi$ $n\dot{i}=k^w\grave{a}$
 2.IRR=<PAL>amarrar DEF.SG.1POS=pie
 LB: ‘me vas a amarrar el pie.’
- b. $*r\grave{a}=\langle p \rangle \ddot{u}ʔtʔi$ $\acute{i}=m\grave{i}ʔ6i$
 3.IRR=<PAL>poner.D 1POS=corazón
 LB: ‘me va a dejar claro (las cosas).’
- (36) a. $\#r\grave{a}=\langle nr \rangle \ddot{u}ʔtʔi$ $n\dot{i}=k^w\grave{a}$
 3.IRR=<NAS>amarrar DEF.SG.2POS=pie
 LB: ‘te va a amarrar el pie.’
- b. $*r\grave{a}=\langle p \rangle \ddot{u}ʔtʔi$ $\grave{i}=m\grave{i}ʔ6i$
 3.IRR=<PAL>poner.D 2POS=corazón
 LB: ‘te va a dejar claro.’
- (37) a. $\#r\acute{a}=\langle t \rangle \ddot{u}ʔt=k^?5$ $n\acute{u}=\langle \eta g^w \rangle \grave{a}=n\acute{u}$
 1.IRR=amarrar=1.ENF DEF.SG.3POS=<NAS>pie=DEM.II.SG
 LB: ‘le amarraré su pie a ese’.
- b. $*r\acute{a}=h\ddot{u}ʔtʔi=m\acute{e}$ $\acute{o}=m\grave{i}ʔ6i$
 1.IRR=poner.D=PL.EX INDEF.PL.3POS=corazón
 LB: ‘le vamos a dejar claro.’

Por otra parte, los verbos monotransitivos con morfofonotáctica no canónica tienen particularidades interesantes, pues no siguen la estructura de radical simple y formativo con vocal armónica. Además, son un grupo pequeño en la lengua y se dividen en 1) verbos compuestos, generalmente, antiguos y poco transparentes, y 2) préstamos del español al mazahua. Los verbos de la lista (38) son compuestos antiguos de la lengua mazahua.

- (38) Lista de verbos con morfofonotáctica no canónica
 $k\ddot{u}nr\acute{o}$ ‘ver con envidia’
 $\eta g\grave{a}ne$ ‘traer en la boca’
 $s^?ij^?a$ ‘amar’
 $ts^h\ddot{u}nr\acute{o}$ ‘envidiar’

etc...

Los verbos monotransitivos con morfofonotáctica no canónica tienen un objeto, que se parece al objeto de los monotransitivos canónicos, como se observa en los ejemplos de (39). Sin embargo, la semejanza es superficial, ya que estos tienen EXP(erimentante) y un EST(ímulo).

- (39) a. EXP EST
 a. rí=kũnrɔ nù=ʔʔi
 1.PR.S=ver.con.envidia DEF.SG=muchacho
 ‘veo con envidia al muchacho.’
- b. A P
 a. rí=ŋgàne nù=ʔʔómeʔʔi
 1.PR.S=traer.en.boca DEF.SG=pan
 ‘traigo el pan en la boca.’
- c. EXP EST
 a. rí=sʔija nù=ʃũ-ʔʔi
 1.PR.S=amar DEF.SG=FEM-muchacho
 ‘amo a la muchacha.’

Sin embargo, los verbos monotransitivos con morfofonotáctica no canónica no permiten las construcciones de posesión externa con el dativo, como se ilustra en los ejemplos de (40), (41) y (42). La restricción para la marcación del dativo no es por la semántica del verbo, más bien es por la morfofonotáctica del mazahua, ya que los verbos transitivos compuestos son de dos sílabas y no pueden reconfigurar su estructura silábica por la sufijación del dativo.

- (40) a. EXP M EXT
 a. *kũnrɔ-ki ní=<ʔʔ>i
 [3.PR.S]ver.con.envidia-1.DAT DEF.SG.1POS=<pal>muchacho
 LB: ‘ve con envidia a mi muchacho.’
- b. A M P
 a. *ŋgàne-ki ní=<ʔʔ>ómeʔʔi
 [3.PR.S]traer.en.boca-1.DAT DEF.SG.1POS=<PAL>pan
 LB. ‘trae en la boca mi pan.’

- EXP B EST
 c. *yí=sʔija-kí ní=ʔíwɛ
 2.PRS=amar-1.DAT DEF.SG.1POS=hija
 LB: ‘amas a mi hija.’
- (41) a. EXP M EXT
 *rí=kúnro-kʔi ní=<ʔʔ>ì
 1.PRS=ver.con.envidia-2.DAT DEF.SG.2POS=muchacho
 LB: ‘veo con envidia a tu muchacho.’
- A M P
 b. *rí=ngàne-kʔi ní=<ʔʔ>ómɛʔʔi
 1.PRS=traer.en.boca-2.DAT DEF.SG.2POS=<PAL>pan
 LB: ‘te traigo en la boca tu pan.’
- EXP M EXT
 c. *rí=sʔija-kʔi ní=<ʔʔ>ìwɛ
 1.PRS=amar-2.DAT DEF.SG.2POS=hija
 LB: ‘amo a tu hija.’
- (42) a. EXP M EXT
 *rí=kúnro-pi nú=ʔʔíʔi
 1.PRS=ver.con.envidia-3.DAT DEF.SG.3POS=muchacho
 LB: ‘le veo con envidia a su muchacho.’
- A M P
 b. *rí=ngàne-pi nú=ʔʔómɛʔʔi
 1.PRS=traer.en.boca-3.DAT DEF.SG.3POS=pan
 LB: ‘le traigo en la boca su pan.’
- EXP M EXT
 c. *rí=sʔija-pi nú=ʔʔíwɛ
 1.PRS=amar-3.DAT DEF.SG.3POS=hija
 LB: ‘le amo a su hija.’

La lengua mazahua recurre a la estrategia de objetos enclíticos para marcar los objetos con papel semántico de EST y para codificar el poseedor en una construcción de posesión externa. En la estrategia de objetos clíticos, el mazahua muestra un alinamiento de objeto primario.

Los ejemplos en (43) muestran la estrategia de objetos clíticos para marcar el objeto con el papel semántico de EST. Por ejemplo, en (43a) el clítico =zì ‘1.OBJ’ marca a la primera

persona EST. Asimismo, en (43b) el clítico =*tsʔi* ‘2.OBJ’ marca a la segunda persona EST, mientras que en (43c). La tercera persona EST no tiene marca explícita, por lo que únicamente la codicamos en la glosa.

- (43) a. EXP EST
kũnrɔ=zì
 [3.PRS]ver.con.envidia=1.OBJ
 ‘me ve con envidia.’
- b. EXP EST
kũnrɔ=tsʔì
 [3.PRS]ver.con.envidia=2.OBJ
 ‘te ve con envidia.’
- c. EXP EST
kũnrɔ
 [3.PRS]ver.con.envidia[3.OBJ]
 ‘lo ve con envidia.’

Las construcciones de posesión externa con los verbos transitivos compuestos, que se muestran en (44), (45) y (46), tienen un objeto poseído como una FN; el poseedor se codifica en el objeto enclítico. En los ejemplos de (44) es el objeto enclítico =*zi* ‘1.OBJ’ codifica el poseedor de primera persona. En los ejemplos de (45) el enclítico =*tsʔi* ‘2.OBJ’ codifica el poseedor de segunda persona. La tercera persona no tiene una marca explícita para codificar el poseedor, por lo tanto únicamente la marcamos en la glosa.

Nótese que los papeles semánticos de los argumentos en los ejemplos (44), (45) y (46) cambian con respecto a los papeles semánticos de los verbos transitivos con morfofonotáctica canónicos.

- (44) a. [EXP] M EST
kũnrɔ=zì ní=<ʃʔ>ì
 [3.PRS]ver.con.envidia=1.OBJ DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho
 ‘ve con envidia a mi muchacho.’

- [A] M T/P
 b. ηgàne=zi ní=<ʃ^h>ómεʃ^ʔi
 [3.PRS]traer.en.boca=1.OBJ DEF.SG.1POS=<PAL>pan
 ‘trae en la boca mi pan.’
- [EXP] B EST
 c. ʎì=s^ʔija=zi ní=ʔⁱʷε
 2.PRS=amar=1.OBJ DEF.SG.1POS=hija
 ‘amas a mi hija.’
- (45) EXP M EST
 a. rí=kùnrɔ=ts^ʔi nì=<ʃ^ʔ>i
 1.PRS=ver.con.envidia=2.OBJ DEF.SG.2POS=muchacho
 ‘veo con envidia a tu muchacho.’
- A M T/P
 b. rí=ηgàne=ts^ʔi nì=<ʃ^h>ómεʃ^ʔi
 1.PRS=traer.en.boca=2.OBJ DEF.SG.2POS=<PAL>pan
 ‘te traigo en la boca tu pan.’
- EXP B EST
 c. rí=s^ʔija=ts^ʔi nì=<ʃ^ʔ>iʷε
 1.PRS=amar=2.OBJ DEF.SG.2POS=hija
 ‘amo a tu hija.’
- (46) EXP [M] EST
 a. rí=kùnrɔ nú=ʔⁱʷi
 1.PRS=ver.con.envidia[3.OBJ] DEF.SG.3POS=muchacho
 ‘veo con envidia a su muchacho.’
- A [M] T/P
 b. rí=ηgàne nú=ʔ^hómεʃ^ʔi
 1.PRS=traer.en.boca[3.OBJ] DEF.SG.3POS=pan
 ‘traigo su pan en la boca.’
- EXP [B] EST
 c. rí=s^ʔija nú=ʔⁱʷε
 1.PRS=amar[3.OBJ] DEF.SG.3POS=hija
 ‘le amo a la hija.’

Por otro lado, los verbos monotransitivos que provienen de los préstamos del español al mazahua se comportan como los verbos compuestos, es decir, utilizan la estrategia de OBJ en las construcciones de posesión externa. En la lista (47) se enumeran algunos de esos préstamos. Como se puede observar estas formas tienen la terminación en *-ao*,

mismas que indican que los verbos son transitivos³.

- (47) Lista de préstamos
kàmb'iao 'cambiar'
kǎminao 'encaminar'
kòbrao 'cobrar'
kúpao 'ocupar'
píkoraο 'concentrarse en una actividad'

Los verbos monotransitivos originados de los préstamos aceptan un objeto directo, como se ilustra en los ejemplos (48). Nótese que los préstamos mantienen su transitividad y tienen un A y un P.

- (48) a. A P
rá=kúpao=γò nù=zà
1.IRR=ocupar=1.ENF DEF.SG=madera
'yo voy a ocupar la madera.' {txt_7_RVR_0197}
- b. A P
rì=kúpao=γè nù=zà
2.IRR=ocupar=2.ENF DEF.SG=madera
'tu vas a ocupar la madera.'
- c. A P
rà=kúpao nù=zà
3.IRR=ocupar DEF.SG=madera
'va a ocupar la madera.'

En mazahua, tanto los verbos compuestos como los préstamos no aceptan el sufijo de dativo en las construcciones de posesión externa. Así, los préstamos que se observan en (49), (50) y (51) tienen un objeto poseído, pero el poseedor no puede estar codificado en el dativo, ya que las construcciones son agramaticales. En consecuencia, el sufijo dativo no codifica el poseedor de ninguna de las tres personas gramaticales en las construcciones de posesión externa en los verbos provenientes de préstamos.

³ Los verbos intransitivos tienen otras terminaciones, como -a entre otras:

sōβra 'sobra algo'
pínǵalélá 'da volterata'

- (49) a. A M P
 *r̀à=kúpao-ki ní=zà
 3.IRR=ocupar-1.DAT DEF.SG.1POS=madera
 LB: ‘va a ocupar mi madera.’
- b. A B P
 *d̀a=ó=kùrao-ki=hí ní=<ʃʻ>ì
 luego=3.PSD=curar-1.DAT=PL DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho
 LB: ‘curaron a mi hijo.’
- c. A B P
 *pl̀anf̀ao-ki kʻí=bítu
 [3.PRS]planchar-1.DAT DEM.PL.1POS=ropa
 LB: ‘plancha mi ropa.’
- (50) a. A M P
 *r̀à=kúpao-kʻí nì=zà
 3.IRR=ocupar-2.DAT DEF.SG.2POS=madera
 LB: ‘va a ocupar tu madera.’
- b. A B P
 *d̀a=ó kùrao-kʻí=hí nì=<ʃʻ>ì
 luego=3.PSD curar-2.DAT=PL DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho
 LB: ‘curaron a tu hijo.’
- c. A B P
 *pl̀anf̀ao-kʻí kʻí=bítu
 [3.PRS]planchar-2.DAT DEM.PL.2POS=ropa
 LB: ‘plancha tu ropa.’
- (51) a. A M P
 *r̀á=kúpao-pì nú=zà
 1.IRR=ocupar-3.DAT DEF.SG.3POS=madera
 LB: ‘le voy a ocupar su madera.’
- b. A B P
 *d̀a=ó kùrao-pì=hí nú=ʔì
 luego=3.PSD curar-DAT=PL DEF.SG.3POS=muchacho
 LB: ‘le curaron a su hijo.’
- c. A B P
 *pl̀anf̀ao-pì kʻó=bítu
 [3.PRS]planchar-3.DAT DEM.PL.3POS=ropa
 LB: ‘plancha la ropa.’

Los verbos provenientes de préstamos del español también utilizan la estrategia del objeto enclítico en las construcciones de posesión externa, como vemos en los ejemplos de (52) y (53), donde el enclítico objeto de primera y segunda persona codifican el poseedor externo; asimismo, la posesión interna es obliagtoria. Además, este objeto enclítico tiene los roles semánticos de beneficiario o maleficiario, según sea el contexto de la construcción.

- (52) a. A M P
 rà=kúpao=zi ní=zà
 3.IRR=ocupar=1.OBJ DEF.SG.1POS=madera
 ‘va a ocupar mi madera.’
- b. A B P
 dâ=ó kùrao=zi=hí ní=<ʃʔ>i
 luego=3.PSD curar=1.OBJ=PL DEF.SG.1POS=muchacho
 ‘curaron a mi hijo.’
- c. A B P
 plànʃʔao=zi kʔí=óíʔu
 [3.PRS]planchar=1.OBJ DEM.PL.1POS=ropa
 ‘plancha mi ropa.’
- (53) a. A M P
 rà=kúpao=tsʔí nì=zà
 3.IRR=ocupar=2.OBJ DEF.SG.2POS=madera
 ‘va a ocupar tu madera.’
- b. A B P
 dâ=ó kùrao=tsʔí=hí nì=<ʃʔ>i
 luego=3.PSD curar=2.OBJ=PL DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho
 ‘curaron a tu hijo.’
- c. A B P
 plànʃʔao=tsʔí kʔí=óíʔu
 [3.PRS]planchar=2.OBJ DEM.PL.2POS=ropa
 LB: ‘plancha tu ropa.’

La tercera persona no tiene una marca explícita de objeto enclítico en el verbo lo que sugiere un problema para mostrar el aumento de un argumento E en las construcciones de poseedor externo a través de la estrategia del objeto enclítico, como en el caso de los

ejemplos mostrados en (46).

Los verbos monotransitivos del mazahua muestran que no todos pueden aumentar un argumento E a través del sufijo de dativo en las construcciones de posesión externa. En consecuencia, los verbos monotransitivos provenientes de compuestos antiguos y de los préstamos no permiten el aumento de un argumento E a través del dativo, porque su morfofonotáctica no les permite la sufijación del dativo. Por tanto, utilizan la estrategia del objeto enclítico para este mismo fin.

Por otra parte, en las construcciones de posesión externa no permiten que el agente y el objeto dativo estén en correferencia (i.e. $A_i=V-OI_i OD_i$). Nótese que en los ejemplos de (54), la primera persona es A y es dativo (poseedor), por tanto, las construcciones son agramaticales.

- (54) a. A B P
 *ró=ṭòm-ᵘgã dāh≈i <ndz>ḡni
 1.PSD=comprar-1.DAT uno=1POS <PAL>pollo
 LB: ‘me compré un pollo.’
- b. A B P
 *yí=tòm-kʔã dāh≈i <ndz>ḡni
 2.PSD=comprar-2.DAT INDEF.SG≈2POS <PAL>pollo
 LB: ‘te compraste un pollo.’
- c. A B P
 *ó=ṭòm-ᵘbã dāh≈ó ᵠḡḡni
 3.PSD=comprar-3.DAT INDEF.SG≈3POS pollo
 LB: ‘se compró un pollo.’

De esta manera la lengua mazahua utiliza la estrategia $A_i=V OD_i$ para que el A posea el O, como dan cuenta los ejemplos de (55), pero nunca necesita del dativo, ya que en los casos donde las construcciones tiene un A que también es dativo (poseedor) y poseen el O son agramaticales, como en los ejemplos anteriores.

- b. A B P
 yì=hòn-ᵒᵒə kʰí=<ts>ùŋí
 2.PRS=buscar-1.DAT DEM.SG.1POS=<PAL>puerco
 ‘me buscas mi puerco (que se perdió).’
- (57) a. A B P
 yì=hùs-kĩ kʰà=ʈʰùñí <ŋ>ʔíŋi
 2.PRS=poner.a-1.DAT P.LOC=silla≈DEF.SG.1POS <PAL>muchacho
 ‘subes a la silla a mi hijo.’
- b. A B P
 #yì=hùs-kĩ kʰà=ʈʰùñĩ dâ=ʈʰi
 2.PRS=poner.a-1.DAT P.LOC=silla INDEF=muchacho
 LB: ‘subes a la silla a un muchacho para/por mí.’

En las construcciones benefactivas, el OD puede o no estar determinado; ni siquiera es necesario que esté expresado como una FN, como en se observa en los ejemplos de (58).

- (58) a. A B
 hà ó=<mb>ǎ-ki
 sí 3.PSD=<NAS>vender-1.DAT
 ‘sí me vendió (quelites).’
- b. A B
 dâ=ó hñn-ki
 luego=3.PSD traer-1.DAT
 ‘luego me trajo (tamales).’

Los verbos enlistados en (59) son los más comunes en las construcciones benefactivas, como los ejemplos(56) y (58).

- (59) Lista de verbos con dativos benefactivos
 hàdǎ ‘buscar’
 jěʔmʔě ‘hacer hoyo’
 sòyə ‘dejar’
 kâhâ ‘traer algo blando’
 pèʔbi ‘colgar (cable)’
 etc...

Las tres personas gramaticales codificadas en el dativo son los beneficiarios/maleficiarios, como se observan en los ejemplos (60), (61) y (62). Nótese que el objeto directo expresado por la FN con rol de paciente puede no estar definido, como en los ejemplos (60a), (61a) y (62a), o estar flexionados con demostrativo, en (60b), (61b), (62b), (60c),

(61c) y (62c).

(60) a. A B P
 rà=fěp-kě=γò ɬ'òʔo dâ=rà <n'>ěβ-γě
 3.IRR=hacer.hoyo-1.DAT=1.ENF hoyo luego=3.IRR <PAL>poner.B-1.ACU
 'me va a hacer un hoyo y luego me va a sentar'.

b. A B P
 ó=mà <z>òkə-γə=ɬ'ò k'ò=fěj'i
 3.PSD-TRL <SON>dejar-3.DAT=LIM DEM.PL=tortilla
 '(él) fue a dejarme las tortillas'.

c. A B
 ó=mà m'à dâ=ó-mà kán-kā=ɬ'ò
 3.PSD=IR entonces luego=3.PSD-TRL traer.blando-1.DAT=LIM

P
 k'i=nù ʃiʔ'ò
 DEM.SG=DEF.SG cobija
 'entonces se fue, fue a traerme la cobija'.

(61) a. A B T/P
 rà=fěp-k'ě ɬ'òʔo dâ=rà <n'>ěp-k'ě
 3.IRR=hacer.hoyo-2.DAT hoyo luego=3.IRR <PAL>poner.B-2.ACU
 'te va a hacer un hoyo y luego te va a sentar'.

b. A B P
 ó=mà <z>ók'ə-γə=ɬ'ò k'ò=fěj'i
 3.PSD-TRL <SON>dejar-2.DAT=LIM DEM.PL=tortilla
 '(él) fue a dejarte las tortillas'.

c. A B
 ó=mà m'à dâ=ó-mà kán-k'ā=ɬ'ò
 3.PSD=IR entonces luego=3.PSD-TRL traer.blando-2.DAT=LIM

P
 k'i=nù ʃiʔ'ò
 DEM.SG=DEF.SG cobija
 'entonces se fue, fue a traerte la cobija'.

(62) a. rá=fěʔ-p'ě=γò ɬ'òʔo dâ=rá ʔěŋ=k'ò
 1.IRR=hacer.hoyo-3.DAT=1.ENF hoyo luego=1.IRR poner.B[3.OBJ]=1.ENF
 'le voy a hacer un hoyo y luego la voy a sentar'. {txt_7_RVR_0190}

b. tà=mà sòp-kə=ʰò k'ò=ʃèn≈k'è pápa
 3.INM-TRL dejar-3.DAT=LIM DEM.PL=tortilla≈DEM.NP.SG papá
 ‘voy a dejarle las tortillas a papá’.

c. ó=mà m'à dâ=ó-mà k'án-pã=ʰò
 3.PSD=ir entonces luego=3.PSD-TRL traer.blando-3.DAT=LIM

k'í=nù ʃiʔ'ò
 DEM.SG=DEF.SG cobija
 ‘fue a traerle la cobija’.

{txt_7_RVR_0236}

Las construcciones mostradas arriba son beneficiarias, en la mayor parte de los contextos. Sin embargo, en otros contextos más específicos el dativo puede tener lectura malefactiva. Así, los verbos transitivos que, generalmente, aparecen en contextos con dativo malefactivo, se enumeran en (63).

- (63) Lista de verbos malefactivos
 p'óʔ'í ‘matar’
 k'òs'í ‘acusar’
 s'èʔ'í ‘cortar árbol’
 h'ín'í ‘llevar’
 ʃ'áʃ'í ‘arañar’
 etc...

Las construcciones malefactivas en los ejemplos (64), (65) y (66), el dativo que codifica la persona tiene rol malefactivo. Además, como mencionamos antes, el OD tiene diferentes maneras de expresarse. Así en los contextos de (64a), (65a) y (66a) el OD se expresa de manera anafórica. Por otro, cuando el OD se expresa por una FN se flexiona con el definido, como en (64b), (65b) y (66b), o por el demostrativo y el definido, como en (64c), (65c) y (66c).

(64) A M [R]
 a. r'à=<ng>òs-ki ʔ'èpe
 3.IRR=<NAS>acusar-1.DAT [] [3.PRS]decir[3.OBJ]
 ‘(él/ella) me va a acusar con ella, dice’.

b. A M P
 nrè ó=<z>èʔ-ki k'ò=zà=k'í
 también 3.PSD=<SON>cortar.árboles-1.DAT DEM.PL=árbol=DEM.III.SG
 ‘ese también me cortó los árboles’.

- c.

	A	M	P	
ɔ́ɛ̃ne	jà=wí	<ɲ>ín-ᵐgĩ=ᵗhò	kʔi=nù	zàpʰi
dizque	ya=3.PRF	<PAL>quitar-1.DAT=LIM	DEM.SG=DEF.SG	pistola

‘dizque ya me había quitado la pistola’.
- (65) a.

	A	M	[R]	
rá=kòs-kʔi				ɔ́ɛ̃ne
1.IRR=acusar-2.DAT	[]		[3.PRS]decir[3.OBJ]

‘te voy acusar con ella, dice’.
- b.

	A	M	P	
nrè	ó=<z>éɟ-kʔi		kʔò=zà=kʔi	
también	3.PSD=<SON>cortar.árboles-2.DAT		DEM.PL=árbol=DEM.III.SG	

‘Ese también te cortó los árboles’.
- c.

	A	M	P	
ɔ́ɛ̃ne	jà=wí	<ɲ>ín-kʔi=ᵗhò	kʔi=nù	zàpʰi
dizque	ya=3.PRF	<PAL>quitar-2.DAT=LIM	DEM.SG=DEF.SG	pistola

‘dizque ya te había quitado la pistola’.
- (66) a.

	A	M	[R]	
rá=kòs-pʔi=ɣò				ɔ́ɛ̃ne
1.IRR=acusar-3.DAT=1.ENF	[]		[3.PRS]decir[3.OBJ]

‘(cuando) venga su mamá, las voy a acusar con ella, dice’ {txt_7_RVR_0070}
- b. (nù)jʔa

kʔi=nù	tàno	téjo	kálβajo
DEM.SG=DEF.SG	viejo	Eleuterio	kálβajo
- | | | | | |
|---------|---------------------------------|---|-------------------------|--|
| | A | M | P | |
| nrè | ó=<z>èɟpʔi | | kʔò=zà=kʔi | |
| también | 3.PSD=<SON>cortar.árboles-3.DAT | | DEM.PL=ÁRBOL=DEM.III.SG | |

‘ahora el viejo Eleuterio de Kálbajo también le cortó los árboles’.
{txt_7_RVR_0170}
- c.

	A	M	T/P	
ɔ́ɛ̃ne	jà=wí	<ɲ>ín-ᵐbĩ=ᵗhò	kʔi=nù	zàpʰi
dizque	ya=3.PRF	<PAL>quitar-3.DAT=LIM	DEM.SG=DEF.SG	pistola

‘dizque ya le había quitado la pistola’.
{txt_8_RVR_0523}

4.4 Resumen

En este capítulo hemos mostrado dos importantes hechos sobre el dativo del mazahua. Por un lado, los verbos intransitivos, con un S_A o S_O, no aceptan el sufijo de dativo para aumentar un argumento E, según Dixon (2010). Por tanto, el dativo se correlaciona con

la transitividad de los verbos, esto es, solo los verbos monotransitivos (o bitransitivos) con morfofonotáctica canónica pueden estar sufijados con el dativo. Lo anterior, muestra que el parecido que tienen los verbos-O intransitivos con los monotransitivos solo es superficial.

Por otro lado, solo los verbos monotransitivos canónicos aceptan el sufijo de dativo. En consecuencia, se observan dos tipos de construcciones. La primera construcción es la posesión externa (Payne y Barshi 1999, Haspelmath 1999), donde la posesión interna es obligatoria, como se observa en (67a). Por el contrario, la ausencia de la posesión interna muestra construcciones benefactivas/malefactivas (Kittilä y Zúñiga 2010), como en (67b). El dativo (OI) en ambas construcciones tiene rol benefactivo o malefativo dependiendo con los contextos (Kittilä y Zúñiga 2010). Por último, la codificación de los argumentos es directa, es decir, sin necesidad de proposiciones (Margetts y Austin 2007).

- (67) a. S=V-OI_{PDOR} OD_{PDO}
 b. S=V-OI OD

Los verbos monotransitivos con morfofonotáctica no canónica no aceptan el sufijo de dativo para aumentar un argumento E (Dixon 2010). Esos verbos desarrollan las construcciones de posesión externa con el OBJ(eto) enclítico; asimismo, la posesión interna es obligatoria, según se ilustra en (68). Como el dativo, el objeto enclítico también tiene rol de beneficiario o maleficiario de acuerdo con los contextos. Por, último todos los argumentos son directos como con las construcciones de posesión externa con el dativo, pero el alineamiento es secundativo.

- (68) S=V=OP_i OS_i

Capítulo 5 Análisis de datos I: Bitransitivos con receptor/fuente y dativo

5.1 Introducción

Una construcción bitransitiva es una construcción con un verbo que denota la transferencia de una entidad T(ema) de un A(gente) a un R(eceptor) (Malchukov *et al.* 2010, Haspelmath 2015), como vemos en (1) con el verbo de ‘dar’ del inglés.

- (1) A R T
Kim gave Lee a box
Kim dar.PRFV Lee uno caja
‘Kim le dio a Lee una caja.’ (Haspelmath 2015: 1)

En el ejemplo (1) los argumentos T y R son FFNN plenas, que según el orden ilustran el alineamiento secundativo del inglés. Sin embargo, en esta lengua hay otra alternancia de codificación de los argumentos T y R, como vemos en (2); el R tiene la marca de dativo *to* ‘a’; este define el alineamiento indirectivo del inglés.

- (2) A T R
Kim gave a box to Lee
Kim dar.PRFV uno caja a Lee
‘Kim le dio una bolígrafo a Lee.’ (Haspelmath 2015: 1)

Según Haspelmath (2015) la alternancia refiere las construcciones que se usan de manera similar, como en los ejemplos del inglés (1) y (2).

Además, en las construcciones bitransitivas también se da la escisión gramatical; ese fenómeno hace referencia a las construcciones bitransitivas con más de un alineamiento. Tales alineamientos dependen de la prominencia de los argumentos T y R, que cambian su codificación dependiendo de varias condiciones gramaticales. En Haspelmath (2015: 10) se muestra las escalas de referencialidad de los argumentos T y R, que disparan las

escisiones gramaticales, misma que hemos ilustrado en (112) del capítulo 2.

Así, en inglés, la escisión del alineamiento gramatical se dispara por la codificación pronominal del T. En esta lengua, el T puede codificarse pronominalmente con el alineamiento indirectivo, como en (3a), mientras que con el alineamiento secundativo eso no es posible, según se observa con la agramaticalidad de (3b).

- (3) A T R
 a. Kim gave it to Lee
 Kim dar.PRFV eso a Lee
 ‘Kim le dio eso a Lee.’
- A R T
 b.*Kim gave Lee it
 Kim dar.PRFV Lee eso
 LB: ‘Kim le dio a Lee eso.’

Además, en muchas lenguas del mundo, los verbos bitransitivos no siguen el mismo patrón de comportamiento del verbo de ‘dar’, que ha sido la base para la descripción de los verbos bitransitivos en la tipología lingüística (Margetts y Austin 2007, Malchukov *et al.* 2010, Haspelmath 2005, 2008, 2015). En mazahua, por ejemplo, el verbo $\gamma\hat{u}n\tilde{i}$ ‘dar a 3’ expresa los argumentos T y R con dos FFNN, en (4a), y es muy similar al ejemplo (1). Además, el R del mazahua también se codifica anafóricamente, según vemos en (4b). Por otro lado, los otros verbos bitransitivos como $f\hat{i}$ - ‘decir’ no expresan los dos objetos a través de FFNN; en estos casos el R está expresado por el dativo, mientras que el T se expresa por una FN, según se observa en (4c).

- (4) A T R
 a. $r\acute{o}=\gamma\hat{u}n\tilde{i}$ nréhe jò=kùtʃi
 1.PSD=dar.a.3 agua DEF.PL=puerco
 ‘le di agua a los puercos.’
- A R T
 b. $r\acute{o}=\gamma\hat{u}n\tilde{i}$ nréhe
 1.PSD=dar.a.3[3.OBJ] agua
 ‘le di agua.’

	A	R	T
c.	rí=ʃi-	p ^{hi}	ʃèŋ ^{hi} ine
	1.PRS=decir-	3.DAT	mentira
	'le digo mentiras (al anciano).'		

En los ejemplos de (4) se observa el fenómeno de la partición léxica, es decir, los verbos bitransitivos pertenecen a diferentes subclases léxicas gracias a la codificación de los argumentos T y R, véase Haspelmath (2015: 19). En mazahua, la subclase de los verbos del tipo (4a) tienen el alineamiento neutro, mientras que la subclase de (4c) tienen el indirectivo, como ya vimos en 2.3.4.2.

En mazahua, los verbos del tipo de (4a) solo funcionan con tercera persona, es decir, excluyen la codificación del R de primera y segunda persona. La primera y segunda persona tienen construcciones similares a (4a), pero esas construcciones se basan sobre verbos monotransitivos, que aumentan un R de primera y segunda persona a través del dativo, véase los ejemplos (26) más abajo.

Por otro lado, en Malchukov *et al.* (2010: 2) se menciona que las construcciones bitransitivas tienen una transferencia física, como en (4a), describiendo una escena en que el agente causa que un objeto pase a la posesión de un receptor animado (R), o denota una transferencia mental, como en (4b).

Este capítulo está organizado a partir del dativo, que es el principal interés de la investigación. Así entonces, primero mostramos la subclase de verbos que tiene el comportamiento de (4c). Seguidamente, abordamos la subclase de los bitransitivos del tipo de (4a).

5.2 Verbos bitransitivos de transferencia mental

En el mazahua de SAL, los verbos bitransitivos de transferencia mental (Malchukov *et al.* 2010: 2) son un puñado de verbos que, generalmente, implican comunicación. En esta lengua se observa que los verbos de comunicación (dicendi) tienen un comportamiento particular, como veremos a continuación.

5.2.1 Verbos dicendi

Los verbos bitransitivos de ‘decir’ son pocos, como los que se ilustran en (5). Es importante señalar que algunos de los verbos bitransitivos de esta lista tienen un uso cultural particular.

- (5) Lista de verbos bitransitivos
j̄i=DU/PL ‘decirle algo a tercera persona’ (R solo pronominal)
j̄i-DAT ‘decirle algo’ (R solo pronominal)
j̄ip^hi ‘decirle algo (malaconsejándolo) a tercera persona’
etc...

Los verbos bitransitivos de comunicación los analizamos de manera individual debido a que tienen distintos comportamientos morfosintácticos y se utilizan en contextos muy específicos. El primer análisis al que los sometemos es la marcación del sufijo de dativo; segundo, el aumento de un argumento beneficiario en construcciones de posesión externa (Barshi y Payne 1999, Kittilä y Zúñiga 2010) y en construcciones benefactivas/malefactivas (Kittilä y Zúñiga 2010); tercero, la expresión obligatoria de una FN con rol de R para el caso de la tercera persona. Estas pruebas permiten determinar si el verbo analizado puede ser segmentado en raíz (CV) más el sufijo de dativo (-CV) o si el verbo ya se ha lexicalizado en una forma bisilábica (CVCV), es decir, se ha reestructurado y, ahora, se le puede sufijar otro dativo.

El verbo bitransitivo de ‘decir’ tiene una serie de formas y cada una de esas formas tienen

un comportamiento morfosintáctico distinto. Aquí proponemos tres formas del verbo decir: 1) *fì*-DAT ‘decirle algo’ como una raíz que solo acepta dativo; 2) *fip^{hi}* ‘decirle algo (malaconsejándolo)’ como un verbo lexicalizado y reanalizado, que solo se usa con receptores de tercera persona, y que acepta el sufijo de dativo en construcciones de posesión externa; y 3) *fì*=DU/PL ‘decir.a.3’ que solo acepta enclíticos de número y no el sufijo de dativo. Como vemos, con los verbos *decendi* también se observa la partición léxica.

La raíz *fì*- ‘decirle algo’ en los ejemplos (6) tiene dos objetos: el objeto tema es una cláusula de complemento (CC) y el objeto receptor es un sufijo dativo en las tres personas. Así entonces, la primera persona R está codificada con el sufijo *-ts(i)* ‘1.DAT’, la segunda con *-ʔtsʔi* ‘2.DAT’ y la tercera con *-p^{hi}* ‘3.DAT’, en (6a), (6b) y (6c), respectivamente.

- (6) a.

R		A			
<i>fì</i> - <i>ts=kò</i>		<i>kʔi=nù</i>	<i>ʔànde</i>	<i>màwla</i>	
[3.PRS]decir-1.DAT=1.ENF		DEM.SG=DEF.SG	anciano	Maura	
- T
[*mó=f=jʔà* *sìngĩ* *wèrta*]_{CC}
ir.IMP=IMP=ahora señora roberta
‘me dice esa doña Maura: vamos, doña Roberta.’ {txt_7_RVR_0007}
- b.

A		R
<i>màzi</i>	<i>rí=fì-ʔtsʔi</i>	
más	1.PRS=decir-2.DAT	
- T
[*jʔà=k^hà* *p^hè=rì* <*jʔ*>*ìs-ki* *kʔí=ʔòsʔí*]_{CC}
NEG=apenas qué=2.IRR <PAL>poner.a-1.DAT DEM.SG.1POS=maleta
‘te digo que no le pongas nada a mi maleta.’ {txt_7_RVR_0057}
- c.

A		R		T			
<i>dâ=ó</i>	<i>fì-p^{hi}</i>	[<i>kó</i> <i>jʔà=rì</i> < <i>jʔ</i> > <i>à-ki</i>					permiso
luego=3.PSD	decir-3.DAT	acaso	NEG=2.IRR	<PAL>dar-1.DAT			permiso
- rá=pèṃē* *tsʔi* *jò=kʔāṅā*]_{CC}
1.IRR=recoger.arrancando [3.PRS]ser.poco DEF.PL=quelite
‘le dijo acaso me vas a dar permiso para cortar un poco de quelite.’
{txt_7_RVR_0014}

Contrariamente al comportamiento del verbo *fî-*, el verbo *fîp^{hi}* ‘decirle (malaconsejando)’ no permite la codificación de R con el sufijo dativo de primera y segunda persona, según se observa en los ejemplos (7a) y (8a). Al mismo tiempo, vemos que esas dos personas se comportan como en (6a) y (6b), pero ahora con una FN escueta como tema. Sin embargo, con tercera persona observamos un comportamiento diferente en (9) que en (6c), ya que en este caso tenemos una FN plena con rol de receptor. Esto nos lleva a postular la existencia de la partición léxica en los verbos dicendi, ya que con el verbo *fîp^{hi}* solo funciona con terceras personas.

- (7) a. A R T
 a. *yî=fîp-ki bèŋ^hine
 2.PRS=decir-1.DAT mentira
 LB: ‘me dices mentiras.’
- A R T
 b. yî=fî-tsi bèŋ^hine
 2.PRS=decir-1.DAT mentira
 ‘me dices mentiras.’
- (8) a. A R T
 a. *rí=fîp-k^ʔi bèŋ^hine
 1.PRS=decir-2.DAT mentira
 LB: ‘te digo mentiras.’
- A R T
 b. rí=fî-ŋs^ʔi bèŋ^hine
 1.PRS=decir-2.DAT mentira
 ‘te digo mentiras.’
- (9) A T R
 a. rí=fîp^{hi} bèŋ^hine nù=ŋànde
 1.PRS=decir mentira DEF.SG=anciano
 ‘le digo mentiras al anciano.’

Además, el verbo bitransitivo *fîp^{hi}* permite el aumento de un argumento beneficiario a través del dativo en construcciones de posesión externa, como ilustramos en los ejemplos (10). Por implicaciones culturales el verbo *fîp^{hi}* indica que el argumento marcado como dativo (poseedor) es afectado (maleficiario) porque otra persona le cuenta mentiras (en el sentido de malaconsejar) a la persona poseída y eso tendrá repercusiones sobre el

poseedor. Es posible que la persona poseída le reclame a la persona poseedora por la información falsa que recibió.

Las construcciones de posesión externa en (10) tienen cuatro argumentos, un A flexionado con el TAM, un T expresado como una FN escueta, un R expresado como una FN poseída y un M expresado con el dativo. El dativo solo puede tener el rol de maleficio, como la primera persona marcada por *-ki* ‘1.DAT’, en (10b), la segunda persona codificada con *-kʔi*, en (10b), o la tercera persona codificada en *-pi* ‘3.DAT’, en (10c).

- | | | | | |
|---------|---------------------------------------|---|----------------------------|---|
| | A | M | T | R |
| (10) a. | $\gamma\dot{i}=\dot{f}ip$ -ki | | $\delta\dot{e}\dot{t}hine$ | $n\dot{i}=\langle tʔ \rangle\dot{i}$ |
| | 2.PRS=decir-1.DAT | | mentira | DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho |
| | ‘le dices mentira a mi hijo.’ | | | |
| | A | M | T | R |
| b. | $\dot{f}ip$ -kʔi | | $\delta\dot{e}\dot{t}hine$ | $n\dot{i}=\langle tʔ \rangle\dot{i}$ |
| | [3.PRS]decir-2.DAT | | mentira | DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho |
| | ‘le dice mentiras a tu hijo.’ | | | |
| | A | M | T | R |
| c. | $\dot{f}i$ -pi | | $\delta\dot{e}\dot{t}hine$ | $n\dot{u}=\langle \dot{t} \rangle\dot{i}$ |
| | [3.PRS]=decir-3.DAT | | mentira | DEF.SG.3POS=muchacho |
| | ‘le dice mentiras a su hijo (él/ella) | | | |

Tomando en cuenta que el verbo *fip^{hi}* solo acepta un dativo en construcciones de posesión externa, con rol de maleficio. Además, como hemos mostrado este verbo muestra una imposibilidad de segmentación en *fip^{hi}* ‘decir-3.DAT’ porque en la sufijación de los objetos dativo de primera y segunda persona la raíz resultan la forma *fip*-1/2.DAT, lo cual indica que este verbo ya está lexicalizado y se ha reanalizado; incluso puede recibir el sufijo de tercera persona, como se observa en el ejemplo (10c).

La última forma del verbo bitransitivo de ‘decir’ que abordamos es *fí*=DU/PL ‘decirle a tercera persona’, como mostramos en los ejemplos (11). Los ejemplos (11a) y (11b) son agramaticales, porque la primera y segunda persona están marcadas por los sufijos de

acusativo con el rol de receptor siguiendo la pauta de la tercera persona. La tercera persona con rol de receptor se marca implícitamente en el verbo como se observa en el ejemplo (11c).

- (11) a. A R T
 a. *ŷì=ſì-z=ŷò 6èſʰine
 2.PRS=decir.a.3-1.ACU=1.ENF mentira
 LB: ‘me dices mentira.’
- b. A R T
 b. *rí=ſì-ts=k’e 6èſʰine
 1.PRS=decir.a.3-2.ACU=2.ENF mentira
 LB: ‘te digo mentira.’
- c. A R T
 c. mí=ſì=hí 6èſʰi
 3.IMPF.HAB=decir.a.3[3.OBJ] mentira
 ‘le decían mentira’

En (11c) mostramos que el verbo *ſì*= tiene implícito un objeto de tercera persona con rol de receptor, pero cuando carece de clítico de número es agramatical, como se ilustra en el ejemplo (12a). Por el contrario, cuando el verbo *ſì*= tiene un clítico de número es totalmente gramatical, como se observa en los ejemplos (12b), (12c), (12d) y (12e). En consecuencia, este verbo también tiene características para considerarlo dentro de la subclase de los verbos que solo funcionan para R de tercera persona.

- (12) a. A R
 a. *dâ=ó=ſì
 luego=3.PSD=decir.a.3[3.OBJ]
- T
 [ɾŷò-mà <nr>ű ò=zà]cc
 3.IRR.PSD-TRL <NAS>traer INDEF.PL=palo
 LB: ‘luego le dijo (que) fuera a traer leña.’
- b. A R
 b. dâ=ró ſì=wì
 luego=1.PSD decir.a.3[3.OBJ]=DU

T
 [ryò-mà <nr>ũ ò=zà]cc
 3.IRR.PSD-TRL <NAS>traer INDEF.PL=palo
 ‘luego nosotros dos le dijimos (que) fuera a traer leña.’

A R T
 c. dâ=ró ði=bé [...]cc
 luego=1.PSD decir.a.3[3.OBJ]=DU.EX
 ‘luego nosotros dos le dijimos que [...]’

A R T
 d. dâ=rò ði=hí [...]cc
 luego=1.PSD decir.a.3[3.OBJ]=PL
 ‘luego le dijimos que [...]’

A R T
 e. dâr=ró ði=me [...]cc
 luego=1.PSD decir.a.3[3.OBJ]=PL.EX
 ‘luego le dijimos que [...]’

En mazahua, no todos los verbos de comunicación son bitransitivos, aunque tengan un sufijo de dativo. Por ejemplo, el verbo *zò-* ‘hablar (a alguien)’, que se ilustra en (13), tiene el sufijo *-pʰə* ‘3.DAT’; sin embargo, carece del objeto con rol de tema.

(13) ró=sát=jʷà dâ=ró zò-pʰə
 1.PSD=llegar.B=ahora luego=1.PSD hablar-3.DAT
 ‘llegué, luego le hablé.’ {txt_9_RVR_0179}

Además, el verbo *zò-* ‘hablar (a alguien)’ no puede tener un sufijo acusativo, según se observa en los ejemplos (14). Tanto el sufijo *-yə* ‘1.ACU’ como *-kʷə* ‘2.ACU’ no pueden estar sufijados en las construcciones de (14a) y (14b). Asimismo, cuando el objeto de tercera persona con rol de receptor se encuentra marcado anafóricamente en el verbo, la oración también resulta agramatical, como vemos en (14c).

- (14) a. *yì=zò-yə
 2.PRS=hablar-1.ACU
 LB: ‘me hablas’
 b. *rí=zò-kʷə
 1.PRS=hablar-2.ACU
 LB: ‘te hablo.’

- c. *rí=zò
 1.PRS=hablar[3.OBJ]
 LB: ‘le hablo.’

Entonces, el verbo zò- ‘hablar (a alguien)’ es biargumental y toma el sufijo de dativo en las tres personas, como se ilustra en los ejemplos (15).

- (15) A R
 a. yì=zò-kə
 2.PRS=hablar-1.DAT
 ‘me hablas.’

- A R
 b. rí=zò-ʔkʷə
 1.PRS=hablar-2.DAT
 ‘te hablo.’

- A R
 c. rí=zò-pʰə
 1.PRS=hablar-3.DAT
 ‘le hablo.’

Por último, el verbo zò- ‘hablar (a alguien)’ no permite construcciones de posesión externa. La razón es que la posición de objeto del verbo ya está ocupada por el dativo de R como en (16a). En (16b) se muestra que el dativo de este verbo no está lexicalizado.

- (16) A R
 a. yì=zò-pʰə ní=ʔí
 2.PRS=hablar-3.DAT_{PDOR} DEF.SG.1POS=<PAL>hijo_{PDO}
 ‘le hablas a mi muchacho.’

- A B/M R
 b. *yì=zòp-kə ní=<ʔʷ>ì
 2.PRS=hablar-1.DAT_{PDOR} DEF.SG.1POS=<PAL>hijo_{PDO}
 LB: ‘le hablas a mi hijo.’

En suma, los verbos de ‘decir’ bitransitivos presentan distintos comportamientos. Por un lado, el verbo *fì*-DAT ‘decirle algo’ es el único que puede codificar el R con el dativo y tiene un T expresado como CC, pero no permite el aumento de un argumento beneficiario a través del dativo. Por el otro, los verbos *fìpʰi* ‘decirle (malaconsejando)’ y *fì*=DU/PL

‘decirle algo a tercera persona’ no permite el sufijo de dativo con rol de R; esa característica sugiere una partición léxica. Por último, el verbo *ʃip^{hi}* es el único que permite construcciones de posesión con el dativo. Lo anterior se resume en la Tabla 39.

Tabla 39. Comportamiento de los verbos de comunicación

Verbo	dativo R	T	Construcción de posesión externa	lexicalizado
ʃi-	sí	CC	no	no
ʃip ^{hi}	no	FN	sí	sí
ʃi=	no	CC	no	sí

5.2.2 Otros verbos que implican comunicación

En este apartado describimos los verbos que implican comunicación simbólica, los cuales se enlistan en (17). Estos verbos constituyen un subgrupo muy pequeño.

- (17) Lista de verbos que implican comunicación simbólica
 húʔp^{ʔi} ‘nombrar, llamar’
 mbẽmp^{hẽ} ‘agradecer con cariño’

A los verbos enlistados en (17) también les aplicamos los análisis de la marcación del sufijo de dativo, el aumento de un argumento beneficiario en construcciones de posesión externa.

El verbo *húʔp^{ʔi}* ‘nombrar, llamar’ acepta el sufijo de dativo en los ejemplos (18). El objeto con rol de receptor para primera como segunda persona está sufijado en el verbo a través del dativo, en los ejemplos de (18a) y (18b), respectivamente. Sin embargo, el objeto con rol de receptor de tercera persona se expresa como FN, según se ve en el ejemplo (18c). La construcción en (18d) es agramatical, esto es una prueba de que el verbo está lexicalizado. Por tanto, la marcación de persona nos da un patrón asimétrico.

- (18) A R T
 a. mí=húp-kĩ ʃũwa
 3.IMPF.HAB=llamar-1.DAT Juan
 ‘me llamaba Juan.’

A R T
 b. mí=húp-kʔĩ ʃũwa
 3.IMPF.HAB=llamar-2.DAT juan
 ‘te llamaba Juan.’

A T R
 c. rní=húʔpʔĩ ʃũwa [nú=ʔĩ]
 1.IMPF.HAB=llamar juan DEF.SG=muchacho
 ‘le llamaba Juan al muchacho.’

A R T
 d. *rní=húʔ-pʔĩ ʃũwa
 1.IMPF.HAB=llamar-3.DAT juan
 LB: ‘le llamaba Juan.’

Además, el verbo bitransitivo *húʔpʔĩ* ‘nombrar, llamar’ permite el aumento de un argumento beneficiario en construcciones de posesión externa con primera y segunda persona, en los ejemplos de (19a) y (19b). Sin embargo, es difícil saber si hay una construcción de posesión externa en tercera persona porque el verbo por su morfofonotáctica ya no permite el dativo en tercera persona, en (19c).

(19) A B T R
 a. mí=húp-ki ʃũwa ní=<ʔʔ>ì
 3.IMPF.HAB=llamar-1.DAT Juan DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho
 ‘le llamaba Juan a mi hijo.’

A B T R
 b. mí=húp-kʔĩ ʃũwa nì=<ʔʔ>ì
 3.IMPF.HAB=llamar-2.DAT Juan DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho
 ‘le llamaba Juan a tu hijo.’

A T R (B)
 c. rí=húʔpʔĩ ʃũwa nú=ʔĩ nè=lípe
 1.PRS=llamar Juan DEF.SG.3POS=muchacho DEF.NP.SG=Felipe
 ‘le llamo Juan al muchacho de Felipe.’

Por otra parte, el verbo bitransitivo de comunicación *mběmpʰě* ‘agradecer, cuidar con cariño’ tiene un uso cultural, pues es común que se utilice como consejo hacia las personas jóvenes o parejas recién formadas. Las personas con mayor edad suelen hacer énfasis a los jóvenes o parejas sobre la labor de cuidar en un futuro de las personas que

se encargan de su manutención o cuidado, es decir, devolver en lo mejor posible los cuidados recibidos. Este verbo no implica transferencia física, como veremos en 5.3.

La persona codificada con el dativo es el receptor del cariño/cuidado, porque el agente le retribuye el cariño/cuidado que recibió en el pasado. Así, en (20a) la primera persona codificada con *-kě* ‘1.DAT’ es la receptora del cariño/cuidado que una segunda persona le retribuye. De igual manera, en (20b) la segunda persona es la receptora del cariño/cuidado que la primera persona le retribuye. Igualmente, la tercera persona es la receptora del cariño/cuidado que alguien más le retribuye, en (20c); aunque en esta construcción la tercera no sea alguien concreto, pero se le ve como una persona viva. Según vemos en (20d) el R no se codifica con el dativo. Esto prueba que el verbo está también lexicalizado y que la marcación de la persona con rol de R es asimétrica.

- (20)
- | | | | | |
|----|----------------------------|---|--------|--|
| | A | R | T | |
| a. | γì=mběmp-kě | | sʔija | |
| | 2.PRS=agradecer-1.DAT | | cariño | |
| | ‘me agradeces con cariño.’ | | | |
-
- | | | | | |
|----|----------------------------|---|--------|--|
| | A | R | T | |
| b. | rí=mběmp-kʔě | | sʔija | |
| | 1.PRS=agradecer-2.DAT | | cariño | |
| | ‘te agradezco con cariño’. | | | |
-
- | | | | | |
|----|--------------------------------|--------|------------|--|
| | A | T | R | |
| c. | γì=mběmp ^h ě | sʔija | ě=jʔǎse | |
| | 2.PRS=agradecer | cariño | NP.SG=dios | |
| | ‘agradeces con cariño a Dios.’ | | | |
-
- | | | | | |
|----|--------------------------------|---|--------|--|
| | A | R | T | |
| d. | *γì=mběm-p ^h ě | | sʔija | |
| | 2.PRS=agradecer | | cariño | |
| | LB: ‘le agradeces con cariño.’ | | | |

El verbo de ‘agradecer, cuidar con cariño’ permite el aumento de un argumento con el dativo en construcciones de posesión externa, como se ilustra en los ejemplos (21). Sin embargo, el contexto de uso de estas construcciones es más complejo. Por ejemplo, en (21a) la primera persona es la beneficiaria del cuidado que la segunda le brinda al hijo de

la primera; tal vez, en retribución de algún favor que recibió la segunda de la primera. En el caso del ejemplo (21b) la segunda persona es la beneficiaria del cuidado que la primera le da al muchacho de la segunda. Por último, en el ejemplo (21c) alguien le exhorta a la segunda persona sobre el agradecimiento que debe a dios por un favor/milagro que ha recibido en una situación difícil; aquí, es claro que dios no está poseído literalmente, pero en la lengua se puede decir que un sacerdote está en relación de posesión con dios y que la segunda persona puede agradecer al dios del sacerdote.

- (21) a. A B T R
 ÿì=mbèmp-kě sʔija ní=<ʃʔ>ì
 2.PRS=agradecer-1.DAT cariño DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho
 ‘me agradeces con cariño a mi muchacho.’
- b. A B T R
 rí=mbémp-kʔě sʔija nì=<ʃʔ>ì
 1.PRS=agradecer-2.DAT cariño DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho
 ‘te agradezco con cariño a tu hijo’.
- c. A T R (B)
 rì=mbèmpʰě sʔija nú=jʔðsɛ nù=mbòkʰimʔi
 2.IRR=agradecer cariño DEF.SG.3POS=dios DEF.SG=sacerdote
 ‘le vas a agradecer con cariño al Dios del sacerdote.’

En resumen, los verbos bitransitivos de comunicación simbólica *húʔpʔi* ‘nombrar, llamar’ y *mbèmpʰě* ‘agradecer’ muestran que no pueden ser segmentados como *húʔ-pʔi* ‘llamar-3.DAT’ y *mbèmpʰě* ‘agradecer-3.DAT’. Como vimos esto explica la agramaticalidad de las formas (18d) y (20d) ya que no hay sufijo pronominal de dativo de tercera persona que puede expresar la referencia. En estos casos se puede decir que están lexicalizados. En consecuencia, los verbos que implican comunicación simbólica aceptan el sufijo de dativo solo en primera y segunda persona; además, pueden aumentar un argumento en las construcciones de posesión externa en esas dos personas. Esto se resume en la Tabla 40.

Tabla 40. Comportamiento de los verbos que implican comunicación simbólica

verbo	dativo 1/2	Construcción de posesión externa 1/2	lexicalizado 3
húʔpʔĩ	sí	sí	sí
mběmpʰě	sí	sí	sí

5.3 Verbos de transferencia física y mental

Los verbos bitransitivos de transferencia física y mental (Malchukov *et al.* 2010: 2) del mazahua tienen un comportamiento particular. Como anunciamos en la introducción de este capítulo, la subclase de verbos bitransitivos de transferencia física y mental codifican únicamente un Receptor/Fuente de tercera persona como tercer argumento; ya sea nominal o anafóricamente. Además, también ya vimos en 2.3.4.2.2 que estos verbos tienen el alineamiento neutro. En (22) se da una lista de verbos de la subclase, los cuales ya fueron también discutidos en (26) y en (74) del capítulo 3.

(22) Lista de verbos bitransitivos

R	mãʔã	‘se lo niega’
	kʰõʔʔã	‘le paga a 3’
	ḃéʔʔi	‘le da beber de un plato a 3’
F	ʔàʔə	‘le hace caso’
	ʔàʔi	‘se lo/le pide’

Por otro lado, la primera y la segunda persona también tienen construcciones con semánticas similares como las que se observa con los verbos de la lista anterior. Sin embargo, la primera y segunda R se codifican con el dativo sobre la forma monotransitiva de los verbos enlistados en (22), como los que se enlistan en (23).

(23) Lista de verbos monotransitivos

R	mãʔã	‘lo niega’
	kʰõʔʔã	‘lo paga’
	ḃéʔʔi	‘lo bebe de un plato’
F	ʔàʔə	‘lo escucha’
	ʔàʔi	‘lo pide’

Así entonces, en los ejemplos de (24) el verbo monotransitivo $k^h\acute{o}t^{\acute{a}}$ ‘pagar’ tiene el dativo para codificar el R de primera y segunda persona. Por el contrario, el verbo bitransitivo $k^h\acute{o}t^{\acute{a}}$ ‘pagar a 3’ expresa la tercera persona R mediante una FN plena o de manera no explícita, como se observa en los ejemplos (25).

- (24) a. A R T
 ó=<ng>òt-kā t^hò=γó s^ènto βéntésínko
 3.PSD=<NAS>pagar-1.DAT LIM=1.ENF ciento veinticinco

è=lupe à=kàiho
 NP.SG=Guadalupe P.LOC=kaijo
 ‘Guadalupe de Kaijo solo me pagó \$125.’

- b. A R T
 ó=<ng>òt-k’ā t^hò=γè s^ènto βéntésínko
 3.PSD=<NAS>pagar-2.DAT LIM=1.ENF ciento veinticinco

è=lupe à=kàiho
 NP.SG=Guadalupe P.LOC=kaijo
 ‘Guadalupe de Kaijo solo te pagó \$125.’

- (25) a. A T
 ró=k^hòt^f=t^hò=γò s^ènto βéntésínko
 1.PSD=pagar.a.3=LIM=1.ENF ciento veinticinco

R
 (è=lupe à=kàiho=nú)
 NP.SG=guadalupe P.LOC=kaijo=DEM.II.SG
 ‘solo le pagué \$125 por ese (bote) a Guadalupe de Kaijo.’ {txt_8_RVR_444}

- b. A R T
 ró=k^hòt^f=t^hò=γò s^ènto βéntésínko
 1.PSD=pagar.a.3[3.OBJ]=LIM=1.ENF ciento veinticinco

En la lista (22) los verbos también codifican la F. Con el verbo bitransitivo $\acute{a}t^i$ ‘pedir a 3’ la tercera persona F se expresa de manera no explícita, según vemos en (27). Por el

contrario, con el verbo monotransitivo *ʔəri* ‘pedir’¹ la primera y segunda persona F se marcan con el dativo, en los ejemplos de (26).

(26) a.

	A		F		T
dā=k ^h à	ó-nì		<j’>ə̀t-kì		pérmiso/ʃèj’i
luego=apenas	3.PSD-CSL		<PAL>pedir-1.DAT		permiso/tortilla

k’i=nù	ʔànde		màwla
DEM.SG	DEF.SG=anciano		Maura

‘apenas doña Maura vino a pedirme permiso/tortilla.’

b.

	A		F		T
dā=k ^h à	ó-nì		<j’>ə̀t-k’i		pérmiso/ʃèj’i
luego=apenas	3.PSD-CSL		<PAL>pedir-2.DAT		permiso/tortilla

k’i=nù	ʔànde		màwla
DEM.SG	DEF.SG=anciano		Maura

‘apenas doña Maura vino a pedirte permiso/tortilla.’

(27)

	A		F		T
dā=k ^h à	ó-nì		<j’>ə̀tì		pérmiso/ʃèj’i
luego=apenas	3.PSD-CSL		<PAL>pedir.a3[3.OBJ]		permiso/tortilla

k’i=nù	ʔànde		màwla
DEM.SG=DEF.SG	anciano		Maura

‘luego doña Maura vino a pedirle permiso/tortilla (a la señora).

{txt_7_RVR_0014}

En el caso de los verbos anteriores pueden ser de transferencia física, como con la ‘tortilla’, o mental, como el ‘permiso’. En la lengua se observan otros verbos que únicamente son de transferencia mental, es decir, los verbos solo codifican un T abstracto; como con los verbo monotransitivo *ʔəra* ‘escuchar’ y bitransitivo *ʔəta* ‘escuchar a 3’, en los ejemplos de (28) y (29), donde T es una CC. Además, en estos verbos la F se codifica siguiendo el patrón de los verbos *ʔəri* y *ə̀tì*. Así, en (28) la primera y segunda persona F

¹ La base verbal *ʔəriV* ‘pedir’ sufre de un proceso de asimilación del estado glótico del dativo de primera, *kì*, y segunda persona, *k’i*. Así, en superficie se da como [*ʔə̀t-kì*] ‘me lo pide’ y [*ʔə̀t-k’i*] ‘te lo pide’. Por tanto, las construcciones de (26) no tienen una base verbal bitransitiva, sino que se forman a partir las bases monotransitivas.

se codifica con el dativo, mientras que en (29) la tercera persona F se expresa de manera no explícita.

- (28) a.

A	F	T	
jʔà=mí	ʔə̀t-kə	[kʔi	rmí=ʃi-pʰi]CR
NEG=3.IMPF.HAB	escuchar-1.DAT	REL.III.SG	1.IMPF.HAB=decir-3.DAT
‘no me escuchaba lo que le decía.’			
- b.

A	F	T	
jʔà=mí	ʔə̀t-kʔə	[kʔi	ymì=ʃi-pʰi]CR
NEG=3.IMPF.HAB	escuchar-2.DAT	REL.III.SG	2.IMPF.HAB=decir-3.DAT
‘no te escuchaba lo que le decía.’			
- (29)

A	F	T	
jʔà=mí	ʔə̀tə	[kʔi	mí=ʃi-pʰi]CR
NEG=3IMPF.HAB	escuchar.a.3[3.OBJ]	REL.III.SG	3.IMPF.HAB=decir-3.DAT
‘no le escuchaba lo que (él/ella) le decía.’			

Como hemos visto, los verbos bitransitivos de la lista (22) codifican únicamente el R/F de tercera persona. Por otro lado, la primera y segunda persona son beneficiarios/malesficiarios si pueden codificarse con el dativo sobre los verbos bitransitivos de esa lista, como se mostrará en 5.3.2.

Además, es importante mencionar que los verbos bitransitivos tienen diferentes comportamientos en cuanto a la expresión de R y F cuando se les sufixa el dativo. Por un lado, con los verbos que codifican R y aumentan un beneficiario; el R se expresa como una FN plena o de forma anafórica. Por el otro, los verbos que codifican F y aumentan un beneficiario; la F puede expresarse de manera anafórica, con ayuda de los formativos -nì ‘CSL’ y -mà ‘EXL’, o como una frase preposicional; como se muestra a continuación.

5.3.1 Alternancia de codificación de la fuente

Los verbos bitransitivos ʔə̀tʔi ‘pedir a 3’ y ʔə̀tə ‘escuchar a 3’ permiten el aumento de un argumento beneficiario que se expresa con el dativo; adicionalmente puede también expresarse como un nominal pleno, según vemos en los ejemplos de (30). Por otro lado,

el argumento F está expresado de manera no explícita en los verbos, mientras que el T se expresa como una FN.

(30) a. A F B T
 ó-nì <j'>àt-pì permiso nù=[ʔi
 3.PSD-CSL <PAL>pedir.a.3[3.OBJ]-3.DAT_{PDOR} permiso DEF.SG=muchacho_{PDO}
 'luego (él/ella) vino a pedirle permiso para el muchacho.'

b. A F B T
 ó-mà <j'>àt-pə hùnta nù=[ʔi
 3.PSD-TRL <PAL>escuchar.a.3[3.OBJ]-3.DAT_{PDOR} reunión DEF.SG=muchacho_{PDO}
 'fue a escuchar la reunión para el muchacho.'

Las construcciones anteriores tienen cuatro participantes, pero esta lectura con F la proporcionan los formativos flexivos *-nì* 'CSL' y *-mà* 'TRL'. Estos formativos indican que el agente se dirige hacia un lugar para pedir permiso o para escuchar la reunión para el muchacho; ese lugar se codifica en el verbo (F).

En cambio, en las construcciones donde no se usan *-nì* o *-mà* no se especifica la fuente. Lo anterior permite una lectura de solo tres participantes, como en los ejemplos de (31). En estas construcciones se observa un agente, un tema y un beneficiario codificado en el dativo y también expresado en la FN expresados de manera directa, es decir, sin proposiciones (Margetts y Austin 2007).

(31) a. A FB T
 ó=<j'>àt-pì pèrmiso nù=[ʔi
 3.PSD=<PAL>pedir.a.3[3.OBJ]-3.DAT_{PDOR} permiso DEF.SG=muchacho_{PDO}
 'le pidió permiso para el muchacho.'

b. A F B T
 ó=<j'>àt-pə hùnta nù=[ʔi
 3.PSD=<PAL>escuchar.a.3[3.OBJ]-3.DAT_{PDOR} reunión def.sg=muchacho_{PDO}
 'le escuchó la reunión para el muchacho.'

La fuente también tiene una alternancia de codificación cuando las construcciones carecen de los formativos flexivos *-nì* y *-mà*, recurre a un argumento oblicuo, como en los ejemplos de (32). En estas construcciones observamos cuatro argumentos; tres están

codificados de manera directa, A y B T, y la fuente está codifica de manera oblicua por la preposición *k^hà=*.

- (32) a. A B T F
 ó=<j'>àt-pì permiso k^hà=sk^wèla
 3.PSD=<PAL>pedir.a.3-3.DAT permiso P.LOC=escuela
 ‘pidió permiso para él/ella en la escuela.’
- b. A B T F
 ó=<j'>àt-pə hùnta k^hà=sk^wèla
 3.PSD=<PAL>escuchar.a.3-3.DAT reunión P.LOC=escuela
 ‘escuchó la reunión para él/ella en la escuela.’

Por otra parte, los verbos bitransitivos que codifican R; expresan el R de manera directa cuando aumentan un participante beneficiario, según vemos con el verbo de ‘pagar’ en (33).

- (33) A B T R
 ró=k^hòàt-p^ʔā sⁱènto βéntísínco nù=t^ʔī
 1.PSD=pagar.a.3-3.DAT ciento veinticinco DEF.SG=muchacho
 ‘solo le pagué \$125 al muchaho por/para él/ella.’

En suma, los verbos *ʔàtì* ‘pedir a 3’ y *ʔàtə* ‘oír a 3’ aumentan un argumento beneficiario. Sin embargo, el argumento F se codifica se manera anafórica y la construcción recurre a los formativos *-nì* ‘CSL’ y *-mà* ‘TRL’, que permiten entender la construcción de cuatro participantes. En otros casos, la fuente puede especificarse por medio de una frase preposicional.

5.3.2 Construcciones de transferencia con cuatro participantes

Los verbos bitransitivos de transferencia pueden aumentar un argumento E a través del dativo sin restricción de la persona. En consecuencia, las construcciones tienen cuatro participantes; a ese fenómeno le llamamos bitransitividad extendida, siguiendo a Dixon (2010:17). Además, como ya hemos mostrado con los verbos monotransitivos, los verbos bitransitivos también tienen las construcciones de posesión externa (Payne y Barshi 1999,

Haspelmath 1999, Kittilä y Zúñiga 2010) y las construcciones beneficiarias/maleficiarias (Kittilä y Zúñiga 2010).

5.3.2.1 Construcciones de posesión externa

El verbo de transferencia física $k^h\delta^?t^?ã$ ‘pagar a alguien’ puede aumentar un argumento E a través del dativo, en las construcciones de posesión externa, como se observa en los ejemplos (34). En estas construcciones las tres personas beneficiarias se codifican con el dativo. En los casos de (34) el dativo tiene rol de beneficiario, pero también pueden ser maleficiarios.

- (34) a. A B T
- | | | | | | |
|--|-------------|-----------------------|--|--------|-------------|
| | Yí=<ʈʰ> | òt-kã=γò | | siènto | βéntísínco |
| | 2.PSD=<PAL> | pagar.a.3-1.DAT=1.ENF | | ciento | veinticinco |

R

ní=<ʃʰ>ì

DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho

‘tú le pagaste \$125 a mi hijo.’

- b. A B T
- | | | | | | |
|--|-------------|-----------------------|--|--------|-------------|
| | ó=<ŋg> | òt-kã=γè | | siènto | βéntísínco |
| | 3.PSD=<NAS> | pagar.a.3-2.DAT=1.ENF | | ciento | veinticinco |

R

nì=<ʃʰ>ì

DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho

‘él le pagó \$125 a tu hijo.’

- c. A B T
- | | | | | | |
|--|-------------|---------------------|--|--------|-------------|
| | ró=kʰò? | t-p?ã=tʰò | | siènto | βéntísínco |
| | 1.PSD=<PAL> | pagar.a.3-3.DAT=LIM | | ciento | veinticinco |

R

nú=[ʔ]ì

DEF.SG.3POS=<PAL>muchacho

‘solo le pagué \$125 a su hijo.’

Además, en las construcciones de posesión externa tanto en los ejemplos de arriba como los que presentamos en el capítulo anterior, la posesión interna es obligatoria. En el

capítulo anterior vimos que la posesión se daba entre el P y el B. En el caso de los verbos bitransitivos el objeto poseído es el R (34) y el T jamás puede ser el O poseído, según vemos con la agramaticalidad del ejemplo (35).

	A	B	R	T	
(35)	*ró=k ^h òʔt-pʔã		tʔi	kʔi=nú	métʔi
	1.PSD=pagar.a.3-3.DAT		muchacho	DEM.SG=DEF.SG.3POS	dinero
	LB: ‘le pagué a un muchacho con su dinero.’				

En mazahua, el verbo de ‘dar’ es más complejo con respecto a los otros verbos bitransitivos de transferencia. Como vimos en los ejemplos (118) del capítulo 2, existen tres formas del verbo bitransitivo: *dâ-* ‘dar a 1 y 2’ y *ʔûnĩ* ‘dar a 3’. Sin embargo, solo el verbo *ʔûnĩ* ‘dar a 3’ permite las construcciones de posesión externa con el dativo de la tres personas, según se observa en los ejemplos de (36).

	A	B	T	R
(36) a.	ó=ʔûn- ^g ĩ		nréhe	ní=<ts>ùtʔi
	3.PSD=dar.a.3-1.DAT		agua	DEF.SG.1POS=<PAL>puerco
	‘él le dio agua a mi puerco.’			
	A	B	T	R
b.	ró=ʔûn-k ^ʔ ĩ		nréhe	nì=<ts>ùtʔi
	1.PSD=dar.a.3-2.DAT		agua	DEF.SG.2POS=<PAL>puerco
	‘le di agua a tu puerco.’			
	A	B	T	R
c.	yí=ʔûn- ^m bĩ		nréhe	nú=kũtʔi
	2.PSD=dar.a.3-3DAT		agua	DEF.SG.3POS=puerco
	‘le diste agua a su puerco (de él/ella).’			

5.3.2 Construcciones benefactivas/malefactivas

Las construcciones benefactivas/malefactivas también se dan con los verbos bitransitivos de transferencia física y mental². Es importante recordar que los objetos con el rol de

² Las construcciones benefactivas/malefactivas con los verbos bitransitivos *ʔʔtĩ* ‘pedir a 3’ y *ʔʔtə* ‘oir a 3’ ya los abordemos en las construcciones de alternancia de codificación de la fuente en 5.3.1.

beneficiario/benefactivas no pueden llevar a cabo la acción que el agente realiza por ellos.

El verbo bitransitivo de transferencia física $k^h\tilde{o}ʔ\tilde{a}$ ‘pagar a 3’ tiene cuatro argumentos en las construcciones beneficiarias/maleficiarias, como se observa en los ejemplos (37). Nótese que en estas construcciones hay tres objetos: los objetos con rol de tema y receptor se mantienen, mientras que el dativo codifica un nuevo participante beneficiario. Es importante decir que el objeto con rol de beneficiario tiene la intención de pagar a los trabajadores, pero por algún motivo no puede hacerlo; entonces, alguien más realiza la acción de pagar a los trabajadores. Así, el evento realizado por otra persona beneficia a la persona marcada como dativo.

- (37) a. A B T
 $\tilde{r}\tilde{i}=\langle ts^h \rangle \tilde{o}ʔ\tilde{a}-k\tilde{a}=\tilde{y}\tilde{e}$ $s^h\tilde{e}nto$ $\beta\tilde{e}ntisinco$
 2.IRR=<PAL>pagar.a.3-1.DAT=1.ENF ciento veinticinco

R
 $j\tilde{o}=\text{mb}\tilde{e}p^hi$
 DEF.PL=trabajador
 ‘tú le vas pagar \$125 a los trabajadores por mí.’

- b. A B T
 $\tilde{o}=\langle \eta g \rangle \tilde{o}ʔ\tilde{a}-k^? \tilde{a}=\tilde{y}\tilde{e}$ $s^h\tilde{e}nto$ $\beta\tilde{e}ntisinco$
 3.PSD=<NAS>pagar.a.3-2.DAT=1.ENF ciento veinticinco

R
 $j\tilde{o}=\text{mb}\tilde{e}p^hi$
 DEF.PL=trabajador
 ‘él le pagó \$125 a los trabajadores por ti.’

- c. A B T
 $\tilde{r}\tilde{o}=k^h\tilde{o}ʔ\tilde{a}-p^? \tilde{a}=\tilde{t}^h\tilde{o}$ $s^h\tilde{e}nto$ $\beta\tilde{e}ntisinco$
 1.PSD=pagar.a.3-3.DAT=LIM ciento veinticinco

R
 $j\tilde{o}=\text{mb}\tilde{e}p^hi$
 DEF.PL=trabajador
 ‘solo le pagué \$125 a los trabajadores por él.’

Como ya habíamos mencionado, solo el verbo transferencia $\lambda\acute{u}n\tilde{i}$ ‘dar.3’ puede tener cuatro participantes en las construcciones beneficiarias/malesficiarias. Así, en (38) el dativo codifica a las tres personas beneficiarias, mientras que los otros dos objetos se expresan por las FFNN. El objeto codificado en el dativo con rol de beneficiario tiene la tarea cuidar a los puercos, darles agua, alimentarlos; sin embargo, por algún otro motivo no puede realizar sus funciones. Por consiguiente, alguien más las realiza y el objeto marcado como dativo se beneficia de dicho evento.

- (38) a. A B T R
 $\acute{o}=\lambda\acute{u}n\text{-}^{\text{a}}\text{g}\tilde{i}$ nréhe jò=kùfjì
 3.PSD=dar.a.3-1.DAT agua DEF.PL=puerco
 ‘él le dio agua a los puercos por mí.’
- b. A B T R
 $r\acute{o}=\lambda\acute{u}n\text{-}k^{\tilde{i}}$ nréhe jò=kùfjì
 1.PSD=dar.a.3-2.DAT agua DEF.PL=puerco
 ‘le di agua a los puerco por ti.’
- c. A B T R
 $\gamma\acute{i}=\lambda\acute{u}n\text{-}^{\text{m}}\text{b}\tilde{i}$ nréhe jò=kùfjì
 2.PSD=dar.a.3-DAT agua DEF.PL=puerco
 ‘le diste agua a los puercos por él/ella.’

En suma, la subclase de verbos bitransitivos de transferencia tanto física como mental (Malchukov *et al.* 2010) del mazahua tienen semejanzas en sus estructuras básicas. Como hemos visto, esta subclase solo puede codificar el R o la F de tercera persona. Sin embargo, también tienen comportamientos diferentes con la codificación del R y de la F cuando aumentan un argumento beneficiario/malesficiario. Por un lado, los verbos de transferencia física expresan el R de manera directa, como una FN plena. Por el otro, los verbos bitransitivos de transferencia mental expresan la F como un oblicuo, con una FP. Lo anterior se resume en la Tabla 41.

Tabla 41. Comportamiento de los verbos de transferencia

Verbo	Básico		Construcción	Construcción
	fuelle	receptor	de posesión externa	beneficiaria/maleficiaria
ʔòt̪i	sí			sí/FP
ʔòt̪ə	sí			sí/PF
kʰòʔt̪ʔã		sí	sí	sí
ʔũñi		sí	sí	sí

5.4 Verbo transferencia mental con acusativo (R)

En mazahua, los verbos bitransitivos de transferencia mental (Malchukov *et al.* 2010) que codifican R a través del sufijo de objeto acusativo son muy escasos. El único verbo bitransitivo que hemos encontrado es *hífi* ‘enseñar’, tal y como se ilustra en los ejemplos (39). No se puede decir que este verbo es monotransitivo, porque tiene tres argumentos básicos directos (Margetts y Austin 2001), aunque el objeto con rol de receptor se exprese como un objeto acusativo. Esto es contrario al comportamiento del verbo de transferencia cognitiva *fî-* ‘decirle algo a alguien’, que expresa el R con el dativo.

- (39) a. A R T
 yí=hí-tsi kʰò=ʔit̪u
 2.PSD=enseñar-1.ACU DEM.PL=ropa
 ‘me enseñaste la ropa.’
- b. A R T
 ó=hí-ʔt̪ʔi kʰò=ʔit̪u
 3.PSD=enseñar-2.ACU DEM.PL=ropa
 ‘te enseñó la ropa.’
- c. A R T
 ró=híf̪i kʰò=ʔit̪u
 1.PSD=enseñar[3.OBJ] DEM.PL=ropa
 ‘le enseñé la ropa.’

En las construcciones de posesión externa con el verbo *hífi* ‘enseñar’, el beneficiario (poseedor) se codifica con el dativo, según vemos en los ejemplos (40). La morfofonémica de la raíz verbal demuestra que el objeto sufijado es dativo y ya no es acusativo, según ilustran los ejemplo (39). El objeto poseído tiene rol de R. Asimismo, la

relación de posesión entre el B y R es obligatoria.

- (40) a. A B T R
 yí=híʃf-ki kʔò=6ítu kʔí=<ʃʔ>ì
 2.PSD=enseñar-1.DAT DEM.PL=ropa DEM.SG.1 POS=<PAL>muchacho
 ‘(me) le enseñaste la ropa a mi hijo.’
- b. A B T R
 ó=híʃf-kʔí kʔò=6ítu kʔí=<ʃʔ>ì
 3.PSD=enseñar-2.DAT DEM.PL=ropa DEM.SG.2 POS=<PAL>muchacho
 ‘(te) le enseñó la ropa a tu hijo.’
- c. A B T R ʔʔíʔi
 ró=híʃf-pi kʔò=6ítu kʔí=nù DEM.SG=DEF.SG.3 POS muchacho
 1.PSD=enseñar-3.DAT DEM.PL=ropa DEM.SG=DEF.SG.3 POS muchacho
 ‘le enseñé la ropa a su hijo.’

La construcción beneficiaria/maleficiaria también se observa con el verbo *híʃfi* ‘enseñar’, donde el dativo codifica el beneficiario del evento, como lo ilustran los verbos (41).

- (41) a. A B T R ʔʔíʔi
 yí=híʃf-ki kʔò=6ítu kʔí=nù DEM.SG=DEF.SG muchacho
 2.PSD=enseñar-1.DAT DEM.PL=ropa DEM.SG=DEF.SG muchacho
 ‘le enseñaste la ropa al muchacho por mí.’
- b. A B T R ʔʔíʔi
 ó=híʃf-kʔí kʔò=6ítu kʔí=nù DEM.DEF.SG muchacho
 3.PSD=enseñar-2.DAT DEM.PL=ropa DEM.DEF.SG muchacho
 ‘le enseñó la ropa al muchacho por ti.’
- c. A B T R ʔʔíʔi
 ró=híʃf-pi kʔò=6ítu kʔí=nù DEM.SG=DEF.SG muchacho
 1.PSD=enseñar-3.DAT DEM.PL=ropa DEM.SG=DEF.SG muchacho
 ‘le enseñé la ropa al muchacho por él.’

Como hemos mencionado en caso anteriores, el argumento con rol de beneficiario en los ejemplos(41) también tiene la tarea de mostrarle/venderle ropa a la gente, pero por algún motivo no puede hacerlo; entonces, una tercera persona realiza esa labor. Y, en consecuencia, la persona marcada en el objeto dativo se beneficia de dicho evento.

En mazahua, el verbo de transferencia mental *hífi* ‘enseñar’ es especial debido a que marca el objeto con rol de receptor a través del objeto acusativo en la forma básica del verbo. Contrario al comportamiento del verbo de transferencia mental *fi-* ‘decirle algo’, que codifica el R con el dativo, pero no permite las construcciones tanto de posesión externa como las beneficiarias/maleficiarias. Por el contrario, el verbo *hífi* se comporta como un verbo de transferencia física del tipo *kʰòʔtʰã* ‘pagar a 3’, porque permite las construcciones de posesión externa y las construcciones beneficiarias/maleficiarias con el dativo. Lo anterior se resume en la Tabla 42.

Tabla 42. Comportamiento del verbo *hífi* ‘enseñar’

verbo R	B	Construcción de posesión externa	Construcción beneficiaria/maleficiaria
<i>hífi</i>	ACU DAT	Sí	Sí

5.5 Verbo bitransitivo con morfofonotáctica no canónica

Los verbos con morfofonotáctica no canónica también se encuentran en los verbos bitransitivos de transferencia física del mazahua, como se ilustra en el ejemplo (42). El verbo *pènrɔ* ‘ofrecer’ también tiene alineamiento neutro para la tercera persona. Además, no presenta la estructura de radical más formativo con vocal armónica.

- (42) ó=<mb>ènrɔ ɲò kʰɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 ‘le ofreció pescado al Viejo Cornelio.’

El verbo *pènrɔ* ‘ofrecer’ parece ser el único verbo bitransitivo con morfofonotáctica no canónica (compuesto) en mazahua. Una de las características más importantes de este verbo es que no acepta el sufijo de dativo, según se ve en los ejemplos (43). Es importante recordar que, en mazahua, los verbos con morfofonotáctica no canónica no aceptan los sufijos de dativo debido a que no pueden elidir la última vocal.

- (43) a. A R T
 *ó=<mb>ènrɔ=ki mə̀ kʔɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer-1.DAT pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 LB: ‘El Viejo Cornelio me ofreció pescado.’
- b. A R T
 *ó=<mb>ènrɔ=kʔi mə̀ kʔɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer-2.DAT pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 LB: ‘El Viejo Cornelio te ofreció pescado.’
- c. A R T
 *ó=<mb>ènrɔ=pi mə̀ kʔɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer-3.DAT pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 LB: ‘el Viejo Cornelio le ofreció pescado (a él/ella).’

En consecuencia, este verbo acepta un objeto enclítico de primera y segunda persona, según se observa en los ejemplos (44a) y (44b), respectivamente. En estos casos podemos decir que el objeto enclítico tiene rol de receptor. Sin embargo, la tercera persona no muestra un objeto enclítico; de esta manera, se puede decir que el receptor de tercera persona no se codifica abiertamente en el verbo, como se observa en el ejemplo (44c).

- (44) a. A R T
 ó=<mb>ènrɔ=zi mə̀ kʔɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer=1.OBJ pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 ‘El Viejo Cornelio me ofreció pescado.’
- b. A R T
 ó=<mb>ènrɔ=tsʔi mə̀ kʔɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer=2.OBJ pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 ‘El Viejo Cornelio te ofreció pescado.’
- c. A R T
 ó=<mb>ènrɔ mə̀ kʔɛ=tàno nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer[3.OBJ] pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado (a él/ella).’

En las construcciones de posesión externa, el verbo *pènrɔ* recurre al objeto enclítico, como se ilustra en los ejemplo de (45). Es importante aclarar que la tercera persona no tiene un objeto enclítico morfológico explícito. Es posible que exista un beneficio para el poseedor, pero no se expresa en la gramática.

- (45) a. A B T
 ó=<mb>ènrɔ=zi ɱò kʔɛ=tàɲo nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer=1.OBJ pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio

R
 kʔi=<ɰʔ>ìɰɛ
 DEM.SG.1POS=<PAL>hija
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado a mi hija.’

- b. A B T
 ó=<mb>ènrɔ=tsʔi ɱò kʔɛ=tàɲo nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer=2.OBJ pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio

R
 kʔi=<ɰʔ>ìɰɛ
 DEM.SG.2POS=<PAL>hija
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado a tu hija.’

- c. A T
 ó=<mb>ènrɔ ɱò kʔɛ=tàɲo nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer pescado DEM.NP.SG=anciano Cornelio

R
 kʔi=nú ʔʔiɰɛ
 DEM.SG=DEF.SG.3POS hija
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado a la hija de él/ella.’

Asimismo, en las construcciones beneficiarias/maleficarias el verbo *pènrɔ* hace uso del objeto enclítico para codificar al beneficiario, como en los ejemplos (46).

- (46) a. A B T
 ó=<mb>ènrɔ=zi ɱò kʔɛ=tàɲo nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer=1.OBJ pescado DEM.NP.SG=anciano cornelio

R
 nù=nriʃũ
 DEF.SG=mujer
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado a la mujer por mí.’

- b. A B T
 ó=<mb>ènrɔ=tsʔi ɱò kʔɛ=tàɲo nèlio
 3.PSD=<NAS>ofrecer=2.OBJ pescado DEM.NP.SG=anciano cornelio

R
 nù=nriʃũ
 DEF.SG=mujer
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado a la mujer por ti.’

	A	B	T	
c.	ó=<mb>ènro		ḡò	kʔɛ=tàŋo
	3.PSD=<NAS>ofrecer[3.OBJ]		pescado	DEM.NP.SG=anciano
				nèlio
				cornelio

R
 nù=nriʃũ
 DEF.SG=mujer
 ‘El Viejo Cornelio le ofreció pescado a la mujer por él/ella.’

Por el lado de los préstamos del español al mazahua solo he encontrado el verbo bitransitivo de transferencia física *règàlǎo* ‘regalar’. Este verbo no permite el sufijo de objeto dativo, como se observa en los ejemplos (47).

	A	R	T
(47) a.	*ó=règàlǎo-ki		ḡǎ=jʔò
	3.PSD=regalar-1.DAT		INDEF.SG=perro
			LB: ‘me regaló un perro.’

	A	R	T
b.	*ó=règàlǎo-kʔi		ḡǎ=jʔò
	3.PSD=regalar-2.DAT		INDEF.SG=perro
			LB: ‘te regaló un perro.’

	A	R	T
c.	*ó=règàlǎo-pi		ḡǎ=jʔò
	3.PSD=regalar-3.DAT		INDEF.SG=perro
			LB: ‘le regaló un perro.’

El verbo *règàlǎo* también recurre a la estrategia del objeto enclítico para que los verbos con morfofonotáctica no canónica puedan desarrollar la zona del objeto, según vemos en (48), donde el objeto enclítico tiene el rol de receptor.

	A	R	T
(48) a.	ó=règàlǎo=zi		ḡǎ=jʔò
	3.PSD=regalar=1.OBJ		INDEF.SG=perro
			‘me regaló un perro.’

	A	R	T
b.	ó=règàlǎo=tsʔi		dǎ=jʔò
	3.PSD=regalar=2.OBJ		INDEF.SG=perro
	'te regaló un perro.'		

	A	R	T
c.	ó=règàlǎo		dǎ=jʔò
	3.PSD=regalar[3.OBJ]		INDEF.SG=perro
	'le regaló un perro.'		

Con el verbo *rèyàlǎo* también se dan las construcciones de posesión externa con el objeto enclítico, como se muestra en los ejemplos (49). El objeto enclítico tiene el rol de beneficiario para primera y segunda persona, mientras que en tercera no hay evidencia de un beneficiario codificado en la gramática.

(49)	a.	A	B	T	R
		ó=règàlǎo=zi		dǎ=jʔò	ní=<ʃʔ>i
		3.PSD=regalar-1.OBJ		INDEF.SG=perro	DEF.SG.1POS=<PAL>muchacho
		'me le regaló un perro a mi hijo.'			

	b.	A	B	T	R
		ó=règàlǎo=tsʔi		dǎ=jʔò	nì=<ʃʔ>i
		3.PSD=regalar-2.OBJ		INDEF.SG=perro	DEF.SG.2POS=<PAL>muchacho
		'te le regaló un perro a tu hijo.'			

	c.	A	T	R
		ó=règàlǎo	dǎ=jʔò	nú={ʔi}
		3.PSD=regalar	INDEF.SG=perro	DEF.SG.3POS=muchacho
		'le regaló un perro al hijo de él/ella.'		

Por último, las construcciones beneficiarias también hacen uso del objeto enclítico, como se observa en los ejemplos (50).

(50)	a.	A	B	T	R
		ó=règàlǎo=zi		dǎ=jʔò	nù={ʔi}
		3.PSD=regalar-1.OBJ		INDEF.SG=perro	DEF.SG.=muchacho
		'me le regaló un perro al muchacho por mí.'			

	b.	A	B	T	R
		ó=règàlǎo=tsʔi		dǎ=jʔò	nù={ʔi}
		3.PSD=regalar-2.OBJ		INDEF.SG=perro	DEF.SG.2POS=muchacho
		'te le regaló un perro al muchacho por ti.'			

A	B	T	R
c. ó=règálão		dã=j'ò	nù={í
3.PSD=regalar[3.OBJ]		INDEF.SG=perro	DEF.SG=muchacho
'le regaló un perro al hijo de por él/ella.'			

Resumiendo, los verbos bitransitivos con morfofonotáctica no canónica *pènro* ‘ofrecer’ codifican el R con los objetos enclíticos de primera y segunda persona. Asimismo, permiten las construcciones de posesión externa y las construcciones beneficiarias/malesficiarias con el objeto enclítico. Lo anterior se resume en la Tabla 43.

Tabla 43. Comportamiento de los verbos bitransitivos con morfofonotáctica no canónica

Verbo	DAT	=OBJ	Construcción de posesión externa	Construcción beneficiaria/malesficiaria
<i>pènro</i>	no	sí	sí	sí
<i>règlão</i>	no	sí	sí	sí

5.6 Resumen

Los verbos bitransitivos del mazahua se dividen en tres particiones léxicas, es decir, la lengua tiene tres subclases de verbos bistransitivos determinados por la codificación de R/F en sus estructuras básicas. En consecuencia, esta lengua cuenta con tres alineamientos bitransitivos.

La primera subclase de verbos bitransitivos tienen el patrón de alineamiento indirectivo. Esta clase de verbos sigue el patrón predominante en los verbos monotransitivos extendidos. En el caso de verbo *fi-* ‘decir algo’ codifica el R de las tres personas con el dativo. Los otros verbos bitransitivos como *dâ-* ‘dar’, *mbèmp^hě* ‘agradecer con cariño’, *hú?pi* ‘nombrar’ solo codifican el R de primera y segunda persona con el dativo. La tercera persona tiene un alineamiento neutro con los verbos de ‘agradecer con cariño’ y nombrar’.

Los verbos *fî-* y *dâ-* no permiten las construcciones de posesión externa ni las construcciones beneficiarias/maleficiarias. En cambio, los verbos *mbèmp^hẽ* y *hú^hp^hĩ* si permiten esas construcciones con la primera y segunda persona.

La segunda subclase está conformada por los verbos de transferencia física y mental de tercera; esos tienen el alineamiento neutro. Los verbos de esta clase permiten las construcciones de posesión externa y las construcciones beneficiarias/maleficiarias con el dativo de las tres personas. Otros verbos que codifican R entre los que podemos incluir el *fip^hi* ‘decir a 3 (malaconsejándolo)’, expresan los tres objetos de manera directa en las construcciones tetra argumentales con el dativo. Los verbos que codifican F expresan la F como un oblicuo cuando aumentan un argumento B/M con el dativo. Aquí también podemos incluir el verbo *fî=* ‘decir a 3’, pero este verbo no permite construcciones tetra argumentales.

La última clase de verbos bitransitivos se conforma de los préstamos y los compuestos; además, esos verbos tienen alineamiento secundativo para primera y segunda persona gracias a los enclíticos de objeto. Por otro lado, la tercera persona tiene un alineamiento en esos verbos. Por último, la primera y segunda persona tienen las construcciones de posesión externa y las construcciones beneficiarias/maleficiarias con los verbos de esta subclase.

Capítulo 6 Análisis de datos III: Construcciones de doble objeto y dativo

6.1 Introducción

En este capítulo analizamos los verbos triargumentales, que no encajan en la definición de los verbos bitransitivos canónicos dada por Malchukov *et al.* (2010) y Haspelmath (2015), es decir, los verbos que denotan la transferencia de una entidad T(ema) de un A(gente) a un R(eceptor), como los que vimos en el capítulo anterior. La clase de verbos triargumentales que aquí analizamos tienen un A, un P y un LOC(ativo) o INST(rumento), los cuales pertenecen a los verbos depositivos (Knapp 2008, Knapp y Victoria 2015) e instrumentales. En consecuencia, tanto el objeto locativo como el instrumento están codificados en la semántica del verbo.

Los verbos de ‘doble objeto’ tienen bases verbales monotransitivas, como en (1a); además, también expresan tres argumentos centrales, según vemos en (1b), sin necesidad de la morfología dativa, como con las construcciones de benefactivas/malefactivas de 4.3.1.2. En consecuencia, los verbos triargumentales de este capítulo también son de codificación directa, ya que no hay presencia de preposición en el argumento LOC/INST de la estructura básica (Margetts y Austin 2007). Así, la estructura argumental básica que se observa con los verbos de esta clase es $S=V FN_{LOC/INST} FN_P$. Sin embargo, se permiten otros órdenes, determinados por la prominencia referencial de los argumentos P y LOC/INST (Haspelmath 2015: 10). Por último, los argumentos P y LOC no son simétricos (Bresnan y Moshi 1993), porque la FN LOC tiene menos estatus de O, como mostraremos más adelante.

- (1) a. A P
 ó=ʃãtʔi nù=ʃũtʔi
 3.PSD=bañar DEF.SG=muchacha
 ‘bañó a la muchacha.’
- b. A INST P
 ó=ʃãtʔi ɲʔẽtʃhẽ nù=ʃũtʔi
 3.PSD=bañar medicina DEF.SG=muchacha
 ‘bañó con medicina a la muchacha.’
- {txt_1_RVR_0009}

Hasta el momento no hemos encontrado tantas pruebas para determinar el estatus de los objetos P y LOC/INST. Las únicas pruebas que hemos encontrado son (i) la cláusula relativa con los pronombres de relativo, y (ii) la alternancia de codificación directa u oblicua del objeto LOC/INST. Recordemos que la lengua mazahua no tiene tantas preposiciones. Históricamente, la única preposición que tenía es *à*= ‘P.LOC’ y se desarrolló con la fusión de los definidos y demostrativos generando así tres locativos que también denotan deixis, tal como mostramos en 2.4.4. Recientemente, la lengua ha incluido la preposición *kò* ‘con’, préstamo del español.

Por último, los verbos de doble objeto permiten un argumento extratemático con el dativo, como hemos visto en los capítulos anteriores. En consecuencia, los verbos de doble objeto pueden tener cuatro argumentos directos (Marguettts y Austin 2007) en las construcciones de posesión externa (Barshi y Payne 1999, Haspelmath 1999, Kittilä y Zúñiga 2010) y en las construcciones beneficiarias y maleficiarias (Kittilä y Zúñiga 2010). Por tal tanto, abordamos los verbos dobles objetos, es decir, porque aceptan el dativo para aumentar un argumento extratemático.

Los verbos de doble objeto también se han documentado en otras lenguas como el zapoteco de San Pedro Mixtepec (Vásquez 2016). En esa lengua, los verbos de doble objeto paciente-instrumento, tema-locativo son simétricos o asimétricos, dependiendo del comportamiento de focalización de uno de los objetos, de la codificación del argumento instrumento o locativo. Además, el fenómeno que definitivamente no se ha

encontrado en el mazahua y que sí se encuentra en el zapoteco de San Pedro Mixtepec es la alternancia oblicua de los argumentos conocida como *spray load* (Levin 1993 en Vásquez 2016).

En este capítulo abordamos el orden de los objetos P y LOC/INST (6.2) desde la perspectiva de la prominencia referencial de los argumentos. Sucesivamente, mostramos los verbos con objeto P y LOC (6.3), donde también abordamos las construcciones de posesión externa (6.3.1) y las beneficiarias/maleficiarias. Posteriormente, mostramos la alternancia de la codificación oblicua del locativo (6.3.2). Por último, damos las pruebas de CCRR para poder distinguir el estatus del objeto P y LOC. En cuanto al análisis de los objetos P e INTS en (6.4) seguimos los mismos parámetros que en (6.3).

6.2 Orden de los argumentos paciente, locativo/instrumento en las construcciones de doble objeto

Los verbos de doble objeto tienen el orden básico LOC/INST P; además, presentan alternancias en el orden de los argumentos P y LOC/INST. Así, los órdenes que se observan en la Tabla 44 son producto de la prominencia referencial de los argumentos (Haspelmath 2015: 10). Por tanto, el mazahua se basa sobre la escala de la definitud, presentada en (112b) del capítulo 2, para determinar el orden de los argumentos P, LOC/INST, esto es, el más referencial está más definido/determinado y el menos referencial es menos definido/determinado. En cuanto al orden, el argumento más definido/determinado está a final de la cláusula, mientras que el menos definido/determinado se encuentra posteriormente al verbo. Como también se observa en la tabla, el más definido/determinado no puede ocupar el lugar inmediatamente después del verbo.

Tabla 44. Orden de constituyentes con doble O en tercera persona

S=V	O _{INST/LOC}	[DEF] O _P
S=V	O _P	[DEF] O _{INST/LOC}
S=V	[DEF] O _P	[DEF] O _{INST/LOC}
#S=V	[DEF] O _{INST/LOC}	[DEF] O _P
*S=V	[DEF] O _{INST/LOC}	O _P
*S=V	[DEF] O _P	O _{INST/LOC}
*S=V	O _{INST/LOC}	O _P
*S=V	O _P	O _{INST/LOC}

A continuación, ilustro con ejemplos los esquemas de la Tabla 44. Las construcciones de doble objeto con el orde S=V O_{INST/LOC} [DEF]O_P, como la que se observa en (2), son las más frecuentes en los textos.

- (2)
- | | | | |
|------------------------------------|----------|-----------------|------------------|
| A | INST | P | |
| ó=fàtʔi | nʔèŋʰē | nù=fùtʔi | |
| 3.PSD=bañar | medicina | DEF.SG=muchacha | |
| 'bañó con medicina a la muchacha.' | | | {txt_1_RVR_0009} |

El orden O_P [DEF]O_{INST/LOC}, como en (3), también es posible. En este ejemplo, el instrumento, nʔèŋʰē ‘medicina’, es más referencial, por tanto, se encuentra en la posición final. Por el contrario, el paciente, fùtʔi ‘muchacha’, es menos referencial/definido, en consecuencia, se encuentra inmediatamente después del verbo.

- (3)
- | | | | |
|--------------------------------------|----------|---------------|----------|
| A | P | INST | |
| ó=fàtʔi | fùtʔi | kʔi=nù | nʔèŋʰē |
| 3.PSD=bañar | muchacha | DEM.SG=DEF.SG | medicina |
| 'bañó una muchacha con la medicina.' | | | |

Por otro lado, cuando los argumentos de P e INST presentan el mismo grado de referencialidad tienen la estructura A=V [DEF]O_P [DEF]O_{INST/LOC}, según se ilustra en (4a). Las frecuencias de estas estructuras son mínimas en los textos. Sin embargo, cuando esos dos argumentos permutan su orden, la estructura que resulta S=V [DEF]O_{INST} [DEF]O_P no es aceptable, como se observa en (4b).

- (4) a. A P INST
 ó=ʃàt̥i nù=ʃũt̥ʰi nù=ɲʰèŋhẽ
 3.PSD=bañar DEF.SG=muchacha DEF.SG=medicina
 ‘bañó a la muchacha con la médica.’
- b. A INST P
 #ó=ʃàt̥i nù=ɲʰèŋhẽ nù=ʃũt̥ʰi
 3.PSD=bañar DEF.SG=medicina DEF.SG=muchacha
 ‘bañó con la medicina a la muchacha.’

Como se ha mencionado, en las construcciones de doble objeto el argumento más referencial no puede ocupar la posición antes del menos referencial. Por ejemplo, el argumento instrumento en (5a) o el argumento paciente en (5b) son más referenciales, que ocurren antes del otro argumento expresado por la FN escueta; por lo tanto, son construcciones agramaticales.

- (5) a. A INST P
 *ó=ʃàt̥i nù=ɲʰèŋhẽ ʃũt̥ʰi
 3.PSD=bañar DEF.SG=medicina muchacha
 LB: ‘bañó con la medicina a una muchacha.’
- b. A P INST
 *ó=ʃàt̥i nù=ʃũt̥ʰi ɲʰèŋhẽ
 3.PSD=bañar DEF.SG=muchacha medicina
 LB: ‘bañó a la muchacha con medica.’

Por último, cuando ninguno de los dos argumentos está expresado por una FN definida las oraciones resultan agramaticales, sin importar la posición sintáctica que ocupen, según ilustran los ejemplos de (6).

- (6) a. *ó=ʃàt̥i ɲʰèŋhẽ ʃũt̥ʰi
 3.PSD=bañar medicina muchacha
 LB: ‘bañó con medicina a una muchacha.’
- b. *ó=ʃàt̥i ʃũt̥ʰi ɲʰèŋhẽ
 3.PSD=bañar muchacha medicina
 LB: ‘bañó a una muchacha la medicina.’

Las construcciones de doble objeto muestran una serie de órdenes para la tercera persona, las cuales dependen de la referencialidad del argumento. Por otra parte, la primera y segunda persona solo muestran un orden con dos estructuras, como resumen en Tabla 45.

Tabla 45. Orden de constituyentes con doble O en primera y segunda persona

S=V-1/2	ACU	O _{INST}
S=V-1/2	ACU	[DEF]O _{INST}

Los ejemplos (7) tienen la estructura S=V-1/2.ACU O_{INST}, dicho objeto se expresa como una FN escueta. En otros contextos, la FN que codifica el instrumento también puede estar más definida, según se observa en los ejemplos de (8).

- | | | | |
|-----|----|----------------------------|-----------------|
| | A | P | INST |
| (7) | a. | ó=ʃà-ki | ɲʔèʃʰě |
| | | 3.PSD=bañar-1.ACU | medicina |
| | | 'me bañó con medicina.' | |
| | | | |
| | A | P | INST |
| | b. | ó=ʃà-kʔi | ɲʔèʃʰě |
| | | 3.PSD=bañar-2.ACU | medicina |
| | | 'te bañó con medicina.' | |
| | | | |
| | A | P | INST |
| (8) | a. | ó=ʃà-ki | nù=ɲʔèʃʰě |
| | | 3.PRS=bañar-1.ACU | DEF.SG=medicina |
| | | 'me bañó con la medicina.' | |
| | | | |
| | A | P | INST |
| | b. | ó=ʃà-kʔi | nù=ɲʔèʃʰě |
| | | 3.PSD=bañar-2.ACU | DEF.SG=medicina |
| | | 'te bañó con la medicina.' | |

6.3 Construcciones triargumentales tipo locativo

Las construcciones de doble objeto: paciente y locativo son predicados que definen el lugar donde se pone/se mueve el objeto paciente. Por tanto, son la clase de verbos depositivos (Knapp 2008, Knapp y Victoria 2015). Sin embargo, en muchos contextos no es necesario mencionar esos lugares, porque ya están especificados en la semántica del

verbo. Algunos verbos de esa clase se enlistan en (9).

- (9) Lista de verbos doble objeto: locativos
 kãʔã ‘poner blando adentro’
 kòʔi ‘poner sólido adentro’
 wãʔi ‘tirar sólidos adentro y abajo’
 ʔisʔi ‘poner sólidos arriba’
 ʔiʔi ‘poner sólidos adentro’
 etc...

A continuación, se presentan algunos ejemplos de verbos doble objeto de tipo locativo. Las construcciones en (10) tienen la estructura S=V O_P O_{LOC}, porque el argumento locativo tiene mayor prominencia (Haspelmath 2015). Así, en (10a) se observa un objeto con rol de locativo más definido, por tanto, más prominente. Por el contrario, el objeto paciente está expresado como una FN escueta y, en consecuencia, menos prominente. Por otro lado, en la construcción bitransiva en (10b) el objeto con rol de paciente está definido, pero el objeto locativo tiene un demostrativo que lo hace más prominente. Asimismo, en (10c) la frase indefinida del objeto paciente tiene menos prominencia que la frase definida del locativo.

- (10) a.

A		P	LOC	
jʔà=mí	kãʔã	ʃiʔũmĩ	kʔi=nù	ʔʔẽmẽ
NEG=3.IMPF.HAB	poner.blando.D	epazote	DEM.SG=DEF.DG	atole
‘no le echaba epazote en ese atole.’		{txt_8_RVR_0269}		
- b.

A	P	LOC	
hìjɔ	rá=ʃiʔi	nù=nréhe	kʔi=nù sʔəbə
no	1.IRR=verter	DEF.SG=agua	DEM.SG=DEF.SG jarro
‘no, voy a echar el agua en ese jarro.’		{txt_8_RVR_0370}	
- c.

A	P	LOC	
dã=rjó	kòʔ= hí	dã=mùfa	nù=sìʔi
luego=1.IRR.PSD	poner.D=PL	INDEF.SG=elote	DEF.SG=fuego
‘habría puesto un elote en el fuego.’			

En mazahua, existen otros verbos que semánticamente piden un locativo, pero que solo tienen un argumento central, un objeto con rol de paciente, mientras que el argumento con rol de locativo necesita de una proposición. Así, en los ejemplos de (11) la

preposición *k^hà* = ‘en, sobre’ permite codificar el lugar. Además, las construcciones de (11) tienen un orden S=V O_{LOC} O_P debido a la mayor prominencia del objeto con rol de paciente.

- | | | | |
|---------|------------------------------------|---|-----------------|
| | A | LOC | P |
| (11) a. | ó=<ɲg>ððì | k ^h à=p ^h ink ^{wh} a | nù=ʔì |
| | 3.PSD=<NAS>poner.B | LOC=petate | DEF.SG=muchacho |
| | ‘acostó en el petate al muchacho.’ | | |
| | A | LOC | P |
| b. | ó=<mb>àð~à | hùmi | nù=mòṃə |
| | 3.PSD=<NAS>dejar.plano.B≈LOC | suelo | DEF.SG=plato |
| | ‘dejó en el piso el plato.’ | | |
| | A | LOC | P |
| c. | ó=<mb>əs’ə | k ^h à=ðəfəṃə | nù=mòṃə |
| | 3.PSD=<NAS>poner.plano.A | LOC=trastero | DEF.SG=plato |
| | ‘puso en el trastero el plato.’ | | |

En estos casos los argumentos con rol locativo no pueden ser centrales, según se observa en los ejemplos de (12). En consecuencia, los predicados no permiten construcciones de doble objeto, ya que su codificación sintáctica es estrictamente transitiva y por ello siempre van a necesitar de un oblicuo para el locativo.

- | | | | |
|---------|-------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| (12) a. | *ó=<ɲg>ððì | p ^h ink ^{wh} a | nù=ʔì |
| | 3.PSD=<NAS>poner.B | petate | DEF.SG=muchacho |
| | LB: ‘acostó en petate al muchacho.’ | | |
| b. | *ó=<mb>àðə | hùmi | nù=mòṃə |
| | 3.PSD=<NAS>dejar.plano.B | suelo | DEF.SG=plato |
| | LB: ‘dejó en el piso el plato.’ | | |
| c. | *ó=<mb>əs’ə | ðəfəṃə | nù=mòṃə |
| | 3.PSD=<NAS>poner.plano.A | trastero | DEF.SG=plato |
| | LB: ‘puso en el trastero el plato.’ | | |

Como hemos visto, en mazahua hay dos clases de verbos que codifican semánticamente un argumento locativo. Sin embargo, una primera clase es monotransitiva y codifica el argumento locativo como oblicuo. La otra clase pertenece a los verbos bitransitivos y que codifica el argumento locativo como objeto directo, es decir, no necesita de una

preposición (Margetts y Austin 2007).

6.3.1 Construcciones con dativo

6.3.1.1 Construcción de posesión externa

Los verbos de doble objeto de tipo locativo permiten cuatro argumentos con el dativo. Así, en las construcciones de posesión externa de (13) se observa la estructura S=V-DAT; O_{Pi} O_{LOC}; además, la posesión interna también es obligatoria en estas construcciones, como hemos visto en los capítulos anteriores. Por último, en esas construcciones hay cambio de orden por la estructura de la información.

Las tres personas gramaticales del mazahua son el poseedor en las construcciones de posesión externa en los ejemplos de (13), (14) y (15). Asimismo, el dativo tiene rol de beneficiario/maleficiario en esas construcciones. En los ejemplos (13a) , (14a) y (15a) el objeto poseído es el paciente. Nótese también que los locativos son poseídos, en (13b), (13c), (14b) (14c), (15b), y (15c), pues no hay ninguna restricción fonológica o sintáctica que lo impida

- | | | | | |
|------|----|---|---|--|
| (13) | a. | A
jà=wí
ya=3.PFT | M
<ng>àt-kā
<NAS>poner.blando.D-1.DAT | P
kʔi=fɪʔũmĩ
DEM.SG.1POS=epazote |
| | | LOC
kʔi=nù
DEM.SG=DEF.SG | fʔẽmẽ
atole | |
| | | ‘ya había echado mi epazote a ese atole.’ | | |
| | b. | A B
rì=fɪʔf-kí
2.IRR=verter-1.DAT | P
nréhe
agua | LOC
kʰà=í=sʔəbə
DEM.P.LOC=1POS=jarro |
| | | ‘vas a verter agua en mi jarro.’ | | |

	A	M	P
c.	ó=<ηg>ð̣ṭ-ki		nṛọ̀ni
	3.PSD=<NAS>poner.D-1.DAT		cabeza

LOC

k^hà=i=nájlo

DEM.P.LOC=1POS=bolsa.de.nailón

‘me metió una cabeza en mi bolsa de nailón.’

{txt_8_RVR_0554}

(14)	a.	A	M	P
		jà=wí	<ηg>ạ́ṭ-kʷá	nʷi=f̣iʷũṃĩ
		ya=3.PFT	<NAS>poner.blando.D-2.DAT	DEF.SG.2POS=epazote

LOC

kʷi=nù

tʷẽṃẽ

DEM.SG=DEF.SG

atole

‘ya te había echado tu epazote a ese atole.’

	A	B	P	LOC
b.	rá=f̣iʷf̣-kʷi		nréhe	k ^h à=i=sʷàḅə
	1.IRR=verter-2.DAT	agua		DEM.P.LOC=2POS=jarro
	‘te voy a verter agua en tu jarro’.			

	A	M	P
c.	ó=<ηg>ð̣ṭ-kʷi		nṛọ̀ni
	3.PSD=<NAS>poner.D-2.DAT		cabeza

LOC

k^hà=i=nájlo

DEM.P.LOC=2POS=bolsa.de.nailón

‘te metió una cabeza en tu bolsa de nailón.’

{txt_8_RVR_0554}

(15)	a.	A	M	P
		jà=wí	<ηg>ạ́ʔṭ-pʷá	nú=f̣iʷũṃĩ
		YA=3.PFT	<NAS>poner.balndo.D-3.DAT	DEF.SG.3POS=epazote

LOC

kʷi=nù

tʷẽṃẽ

DEM.SG=DEF.SG

atole

‘ya le había echado su epazote a ese atole.’

	A	B	P	LOC	
b.	rì=f̣iʷf̣-pʷi		nréhe	k ^h à=nú	sʷàḅə
	2.IRR=verter-3.DAT	agua		DEM.P.LOC=DEF.SG.3POS	jarro
	‘le vas a verter agua en su jarro’.				{txt_8_RVR_0369}

	A	M		P
c.	kòʔt-	pʷi=	hí	nròni
	[3.PRS]	poner.D-3.	DAT=PL	cabeza

LOC
kʰà=nù nájlo
DEM.P.LOC=DEF.SG.3POS bolsa.de.nailón
‘le meten una cabeza en su bolsa de nailón.’

{txt_8_RVR_0554}

Los ejemplos (13), (14) y (15) permiten un cuarto argumento con el dativo en las tres personas gramaticales del mazahua. Este comportamiento es muy similar a las construcciones de posesión externa con los verbos monotransitivos, donde el dativo permite un tercer participante. Además, las construcciones de doble objeto también permiten las construcciones de beneficiarias/maleficiarias a través del dativo, como mostramos a continuación.

6.3.1.2 Construcción benefactiva/malefactiva

Los verbos de doble objeto tipo locativo tienen cuatro argumentos en las construcciones beneficiarias/maleficiarias, donde el dativo se beneficia/afecta por el evento que el agente lleva a cabo. En esas construcciones también se observa que el objeto más prominente se encuentra a final de la cláusula.

El dativo codifica a las tres personas gramaticales y tiene rol de beneficiario en los ejemplos de (16), (17) y (18). Por otro lado, las otras dos FFNN se siguen expresando como objetos directos (Margetts y Austin 2007). Además, los verbos de doble objeto tipo locativo pueden alternar el orden de los argumentos, debido a la mayor prominencia de alguno ellos (Haspelmath 2015).

	A	B		P		LOC		
(16)	a.	ó=<jʷ>	it-ki		ʃàmũʔũ	kʰi=nù	mápe	
		3.PSD=<PAL>	poner.sólidos.D-1.	DAT	chayote	DEM.SG=DEF.SG	costal	
			‘echó chayotes a esa bolsa para mí.’					

- b. A B P LOC
 dâ=ó <ŋg>ð̣t-ki nù=zà nù=sìβi
 luego=3.PSD <NAS>poner.d-1.DAT DEF.SG=leña DEF.SG=fuego
 ‘puso el palo en el fuego por mi.’
- (17) a. A B P LOC
 ró=ʔị́t-kʔi ʃâmũʔũ kʔi=nù mápe
 1.PSD=poner.sólidos.D-2.DAT chayote DEM.SG=DEF.SG costal
 ‘eché chayotes a esa bolsa para ti.’
- b. A B P LOC
 dâ=rá kọ́t-kʔi dâ=zà nù=sìβi
 luego=1.IRR poner.d-2.DAT INDEF.SG=leña DEF.SG=fuego
 ‘pondré un palo al fuego por ti.’ {txt_8_AVS_0155}
- (18) a. A B P
 ó=<jʔ>iʔt-pʔi ò=ʃâmũʔũ
 3.PSD=<PAL>poner.sólidos.D-3.DAT INDEF.PL=chayote
- LOC
 kʔi=nù mápe
 DEM.SG=DEF.SG costal
 ‘le echó chayotes a esa bolsa (para Catalina)’. {txt_9_RVR_0380}
- b. A B P LOC
 dâ=rá kòʔt-pʔi=wí dâ=zà kʔi=nù sìβi
 luego=1.IRR poner.D-3.DAT=DU INDEF.SG=palo DEM.SG=DEF.SG fuego
 ‘le vamos a poner un palo al fuego (para la abuela)’. {txt_8_AVS_0155}

6.3.2 Alternancia oblicua de locativo

En las construcciones bitransitivas discutidas en (10) pueden tener alternancia en la codificación del argumento con rol de locativo, es decir, puede ser un argumento central, como en los ejemplos de (10) o un argumento periférico codificado por *kʰà* ‘en, sobre’, como se observa en los ejemplos (19). Es importante mencionar que también en este caso, el orden de los constituyentes depende de la topicalidad que tienen los argumentos. En (19) el argumento con rol de locativo se encuentra al final de la cláusula; el uso de la preposición *kʰà* implica que se trata de un lugar conocido y específico.

- (19) a.

A		P	LOC	
jʔà=mí	kâʔǎ	ʃĩʔũmĩ	kʰà=ʔǎmǎ	
NEG=3.IMPF.HAB	poner.blando.D	epazote	P.LOC=atole	

‘no le echaba epazote en el atole.’
- b.

A		P	LOC	
hijo	rá=ʃitʔi	nrè≈kʰà	sàbə	
no	1.IRR=verter	agua≈P.LOC	olla	

‘no, voy a echar agua en el jarro.’
- c.

A		P	LOC	
dâ=rɣó	kòʔ= hí=jʔà	dâ=mùʃa	kʰà=nù	siβi
luego=1.IRR.PSD	poner.D=PL=ahora	INDEF.SG=elote	P.LOC=DEF.SG	fuego

‘hubiéramos puesto un elote en el fuego (que está aquí).’

Además de la alternancia locativa con codificación oblicua, hay que señalar que el argumento con rol de locativo puede alternar su posición, aun cuando es una FP, como en los ejemplos que se observan en (20). La estructura de estos ejemplos es S=V OBL_{LOC} Op. La posición del oblicuo en este caso es la postverbal y el objeto paciente definido ocupa la última posición.

- (20) a.

A		LOC	P	
jʔà=mí	kâʔǎ	kʰà=nù	ʔǎmǎ	nù=ʃĩʔũmĩ
NEG=3.IMPF.HAB	poner.blando.D	P.LOC=DEF.DG	atole	DEF.SG=epazote

‘no le echaba en el atole el epazote.’
- b.

A		LOC	P	
hijo	rá=ʃitʔi	kʰà=sàbə	nù=nréhe	
no	1.IRR=verter	P.LOC=olla	DEF.SG=agua	

‘no, voy a echar en el jarro el agua.’
- c.

A		LOC	
dâ=rɣó	kòʔ= hí=jʔà	kʰà=nù	siβi
luego=1.IRR.PSD	poner.D=PL=ahora	P.LOC=DEF.SG	fuego

P	
kʔi=nù	mùʃa
DEM.SG	DEF.SG=elote

‘hubiéramos puesto en el fuego ese elote.’

6.3.3 Prueba de cláusula relativa: argumento central vs periférico

La cláusula relativa (CR) es la prueba sintáctica más fuerte que hemos encontrado para distinguir los argumentos centrales y periféricos en el mazahua de SAL. Por un lado, los adjuntos se relativizan con el pronombre relativo locativo *há*, como *k^hà=f^hòmã* ‘en el mercado’ en (21a). Sin embargo, este adjunto no se puede relativizar con los pronombres relativos para argumentos centrales *nù*, *jò*, *k^hì* y *k^hò* (S, OD, OI, etc.) (Knapp y Victoria 2013); así entonces, en (21b) la CR es agramatical, porque el adjunto se relativiza con *k^hì* ‘REL.III.SG’.

- (21) a. *ró=mà=yò* *k^hà=f^hòmã*
 1.PSD=ir=1.ENF DEM.P.LOC=mercado
- [há yí=<f^h>òŋ=gè [h] k^hì=nù=ᵐgě]_{CR}
 PRO.REL.LOC 2.PSD=<PAL>comprar=2.ENF DEM.SG=DEF.SG=carne
 ‘yo fui al mercado donde compraste la carne.’
- b. **ró=mà=yò* *k^hà=f^hòmã*
 1.PSD=ir=1.ENF DEM.P.LOC=mercado
- [k^hì yí=<f^h>òŋ=gè [h] k^hì=nù=ᵐgě]_{CR}
 PRO.II.REL 2.PSD=<PAL>comprar=2.ENF DEM.SG=DEF.SG=carne
 LB: ‘yo fui al mercado donde compraste la carne.’

Por otro lado, los objetos locativos pueden ser relativizados con los pronombres relativos *k^hì* ‘REL.III.SG’, *k^hò* ‘REL.III.PL’ y *nù* ‘REL.II.SG’, como se observa en los ejemplos (22a), (23a) y (24a). En (22b), (23b) y (24) se dan las construcciones bases para las CCRR. Nótese que los pronombres de relativo en estos ejemplos también codifican el número y la deixis; por tanto, deben concordar en número y deixis la FN relativizada con el pronombre relativo, así como con la FN que es el núcleo de la CR. En consecuencia, en (22a) *k^hì=nù t^hèᵐē* ‘aquel atole’ se relativiza con *k^hì*, mientras que en (23a) *k^hò=jò s^hàbà* ‘aquellos jarros’ se relativizan con *k^hò*; en ambos casos los objetos locativos están fuera de la vista de los participantes del acto de habla. Asimismo, en (24a) *nù=sìβi* ‘el fuego’ se relativiza con *nù*, porque el ‘fuego’ está cerca del centro deíctico de los participantes

del acto de habla¹.

- (22) a. $\acute{o}=\langle j \rangle \acute{s}^{\circ} \acute{e}$ $k^{\circ}i=n\grave{u}$ $t^{\circ} \acute{e} \acute{m} \acute{e}$
 3.PSD=<PAL>cocinar DEM.SG=DEF.SG atole
- A P LOC
 [k[°]i $\acute{o}=\langle \eta g \rangle \acute{a} t^{\circ} \acute{a}$ $\int i^{\circ} \acute{u} \acute{m} \acute{i}$ [h]]_{CR}
 REL.III.SG 3.PSD=<NAS>poner.blando.D epazote
 ‘preparó aquel atole al que le echó epazote.’
- b. $\acute{o}=\langle \eta g \rangle \acute{a} t^{\circ} \acute{a}$ $\int i^{\circ} \acute{u} \acute{m} \acute{i}$ $k^{\circ}i=n\grave{u}$ $t^{\circ} \acute{e} \acute{m} \acute{e}$
 3.PSD=<NAS>poner.blando.D epazote DEM.SG=DEF.SG atole
 ‘le echó epazote al atole.’
- (23) a. $\acute{o}=\langle \eta \acute{d} \acute{d} \acute{e} \rangle$ $k^{\circ} \acute{o}=j \acute{o}$ $s^{\circ} \acute{\delta} \acute{b} \acute{\delta}$
 3.PSD=quebrarse DEM.PL=DEF.PL jarro
- A P LOC
 [k[°]ò $\acute{r} \acute{o}=\langle \eta \acute{t} \acute{f} \acute{y} \acute{o} \rangle$ $\grave{o}=nr\acute{e}he$ [h]]_{CR}
 REL.III.PL 1.IRR.PSD=verter INDEF.PL=agua
 ‘se quebraron aquellos jarros donde iba a echar agua.’
- b. $\acute{r} \acute{o}=\langle \eta \acute{t} \acute{f} \acute{y} \acute{o} \rangle$ $\grave{o}=nr\acute{e}he$ $k^{\circ} \acute{o}=j \acute{o}$ $s^{\circ} \acute{\delta} \acute{b} \acute{\delta}$
 1.IRR.PSD=verter INDEF.PL=agua DEM.PL=DEF.PL jarro
 ‘iba a echar agua en aquellos jarros.’
- (24) a. $\acute{o}=\langle \eta \acute{?} \rangle \acute{o} \acute{r} \acute{a}$ $n\grave{u}=s i \beta i$
 3.PSD=<PAL>encender DEF.SG=fuego
- A P LOC
 [nù $\acute{r} \acute{a}=k \acute{o} \acute{t}=\acute{h} \acute{i}$ $m \acute{u} \acute{j} \acute{a}$ [h]]_{CR}
 REL.II.SG 1.IRR=poner.D=PL elote
 ‘encendió el fuego donde vamos a poner elotes.’
- b. $\acute{r} \acute{a}=k \acute{o} \acute{t}=\acute{h} \acute{i}$ $m \acute{u} \acute{j} \acute{a}$ $n\grave{u}=s i \beta i$
 1.IRR=poner.D=PL elote DEF.SG=fuego
 ‘vamos a poner elotes en el fuego.’

¹ La CR es un tema complejo, en esta investigación damos algunas generalidades. En trabajos futuros podremos profundizar el análisis sobre la CR.

Por otro lado, los oblicuos locativos se relativizan con el pronombre relativo locativo *há*, como se observa en los ejemplos de (25a), (26a) y (27a). Las formas bases para las cláusulas relativas se dan en (25b), (26b) y (27b). Nótese que en estos ejemplos el pronombre relativo ya no codifica número ni deixis, por tanto, ya no hay concordancia de esas categorías entre el pronombre relativo con la FN en la cláusula matriz, compárese con los ejemplos (22a), (23a) y (24a). Es importante mencionar que los núcleos de las CCRR son FFNN nominales plenas, pero se pueden relativizar con el pronombre relativo.

- (25) a. $\acute{o}=\langle j \rangle \acute{a} s^{\prime} \acute{e}$ $k^{\prime} \acute{i}=n\grave{u}$ $t^{\prime} \acute{e} \eta \acute{e}$
 3.PSD=<PAL>cocinar DEM.SG=DEF.SG atole
- [há A P LOC
 REL.LOC $\acute{o}=\langle \eta g \rangle \acute{a} t^{\prime} \acute{a}$ $\acute{o}=\acute{j} \acute{i} \eta \acute{u} \eta \acute{i}$ [h]]_{CR}
 3.PSD=<NAS>poner.blando.D INDEF.PL=epazote
 ‘(algo) se cayó en el atole donde echó epazote.’
- b. A P LOC
 $\acute{o}=\langle \eta g \rangle \acute{a} t^{\prime} \acute{a}$ $\acute{o}=\acute{j} \acute{i} \eta \acute{u} \eta \acute{i}$ $k^h \acute{a}=t^{\prime} \acute{e} \eta \acute{e}$
 3.PSD=<NAS>poner.blando.D INDEF.PL=epazote DEM.P.LOC=DEF.SG=atole
 ‘echó epazote en el atole.’
- (26) a. $r\acute{o}=\acute{t} \acute{o} \eta =g\grave{d}$ $k^{\prime} \acute{d}=s^{\prime} \acute{a} \acute{b} \acute{a}$
 1.PSD=comprar DEM.PL=jarro
- [há A P LOC
 REL.LOC $r\acute{o}=\acute{j} \acute{i} \eta \acute{i}$ $\acute{d}=\eta r\acute{e} \eta e$ [h]]_{CR}
 1.PSD=verter INDEF.PL=agua
 ‘cayó dentro del jarro donde iba a echar agua.’
- b. A P LOC
 $r\acute{o}=\acute{j} \acute{i} \eta \acute{i}$ $\acute{d}=\eta r\acute{e} \eta e$ $k^h \acute{a}=s^{\prime} \acute{a} \acute{b} \acute{a}$
 1.PSD=verter INDEF.PL=agua DEM.P.LOC=jarro
 ‘eché agua en el jarro.’
- (27) a. $r\acute{o}=\eta \acute{d} r =y\grave{d}$ $k^{\prime} \acute{i}=n\grave{u}$ $s \acute{i} \beta i$
 1.PSD=encender=1.ENF DEM.SG=DEF.SG fuego
- [há A P LOC
 REL.LOC $r\acute{a}=k\grave{d} \acute{t} =h \acute{i}$ $m\grave{u} \acute{j} a$ [h]]_{CR}
 1.IRR=poner.D=PL elote
 ‘está dentro del fuego donde vamos a poner elotes.’

A	P	LOC
b. rá=kòt= hí	mùfa	k ^h à=siβi
1.IRR=poner.D=PL	elote	DEM.P.LOC=fuego
‘vamos a poner elotes en el fuego.’		

En resumen, se observa que los objetos locativos de (22a), (23a) y (24a) se relativizan con una serie de pronombres relativos, que concuerdan en número y deixis la FN relativizada con el pronombre relativo, así como con la FN que es el núcleo de la CR. Por otro lado, los oblicuos locativos solo tienen un pronombre relativizador, que no codifica el número o la deixis. Las distinciones que se desarrollan entre un locativo objeto y uno oblicuo no se observan con los instrumentos objeto y oblicuo, según veremos en 6.3.

6.4 Construcciones triargumentales tipo instrumento

Las construcciones bitransitivas con roles de agente, paciente e instrumento crean una subclase de verbos. Todos los verbos de esta subclase especifican como parte de su significado el instrumento que se utiliza para llevar a cabo el evento en cuestión; sin embargo, el instrumento no siempre está explícito sintácticamente, pero tanto el hablante como el oyente tienen cognitivamente dicha información. Recordemos que la lengua mazahua no tenía oblicuos de instrumentos propios. En (28) se enlistan algunos verbos de esta subclase.

- (28) Lista de verbos de doble objeto
- | | |
|---------------------|---------------------------------|
| ndziʔʔi | ‘chicotear, golpear (con palo)’ |
| pòsʔi | ‘envolver (con algo blando)’ |
| p ^h itʔi | ‘golpear (con palo)’ |
| ʃàʔi | ‘bañar (con algo)’ |
| ʔésʔi | ‘cargar (con algo)’ |
| etc... | |

A continuación, ejemplifico las construcciones cuyos argumentos tienen los roles de A, INST y P. El verbo *ndziʔʔi* ‘golpear con palo’ en (29a) tiene un A, marcado en el clítico flexivo *ró=* ‘1.PSD’, y dos objetos, uno es *zã* ‘madera’ cuyo rol es el de instrumento, y

otro es *nù=j'ò* ‘el perro’ con el rol de paciente. El verbo *tés'í* en (29b) tiene dos objetos, el primero es *fí'j'ò* ‘cobija’ con el rol de instrumento, y el segundo es *nú=pápa* ‘su papá’, quien tiene el rol de paciente. Por último, el verbo *pàs'í* en (29c) tiene dos argumentos de objeto con los roles de instrumento (*sírb'ieta* ‘servilleta’) y de paciente (*fě'j'í* ‘tortilla’).

- | | | | | | |
|------|----|--|---------------------------|-------------------|------------------|
| | A | | INST | | P |
| (29) | a. | <i>ró=ndzi't'í</i> | <i>zà</i> | | <i>nù=j'ò</i> |
| | | 1.PSD=pegar.con.sólido | madera | | DEF.SG=perro |
| | | ‘golpeé con (un) palo al perro.’ | | | |
| | | A | | INST | P |
| | b. | <i>jà=yà</i> | <i>tés=hí</i> | <i>fí'j'ò</i> | <i>nú=pápa</i> |
| | | ya=3.PSD.ADV | cargar.con.algo.blando=PL | cobija | DEF.SG.3POS=papá |
| | | ‘llevan cargando a su papá con la cobija’. | | | |
| | | A | | INST | P |
| | c. | <i>ró=pàs=k'ò</i> | <i>sírb'ieta</i> | <i>k'ò=fě'j'í</i> | |
| | | 1.PSD=envolver=1.ENF | servilleta | DEM.PL=tortilla | |
| | | ‘envolví las tortillas en la servilleta.’ | | | |

Es importante aclarar que los verbos de (29) sirven específicamente para codificar ciertos eventos. (13) , (14) y (15) existen otros verbos con una semántica similar a los verbos mostrados arriba que solo tienen dos argumentos, un A y un P. Por ejemplo, el verbo *pà'rə* ‘golpear’, en (30a), o el verbo *tús'í* ‘cargar’, en (30b).

- | | | | |
|------|----|---------------------|------------------|
| | A | | P |
| (30) | a. | <i>ró=pà'rə</i> | <i>nù=j'ò</i> |
| | | 1.PDS=golpear | DEF.SG=perro |
| | | ‘golpeé al perro.’ | |
| | | A | P |
| | b. | <i>ró=tús'í</i> | <i>ní=pápa</i> |
| | | 1.PSD=cargar | DEF.SG.1POS=papá |
| | | ‘cargué a mi papá.’ | |

Sin embargo, si a los verbos anteriores les aumentamos un objeto instrumento sin morfología, esas construcciones resultan agramaticales. En los verbos *pà'rə* ‘golpear’ de (31a) y *tús'í* ‘cargar’ de (31b) tienen tres argumentos de codificación directa y, por tanto, las oraciones son agramaticales, ya que estos verbos solo permiten dos argumentos

centrales, como mostramos en (30).

- (31) a. A INST P
 a. *ró=pàrə zà nù=j'ò
 1.PSD=golpear madera DEF.SG=perro
 LB: 'golpeé con palo al perro.'
- b. A INST P
 a. *ró=ʈùs'ĩ ʃĩʔj'o ní=pápa
 1.PSD=cargar cobija DEF.SG.1POS=papá
 LB: 'cargué con cobija a mi papá.'

Por otro lado, los verbos bitransitivos de la Lista (28) además de la codificación directa de los objetos (Margetts y Austin 2007) también puede aumentar un argumento con el dativo en las construcciones de posesión externa y en las construcciones beneficiarias/maleficiarias, como mostramos a continuación.

6.4.1 Construcciones con dativo

6.4.1.1 Construcción de posesión externa

Los verbos de doble objeto tipo instrumento pueden aumentar un argumento beneficiario/maleficiario a través del dativo en las construcciones de posesión externa (Payne y Barshi 1999, Haspelmath 1999, Kittilä y Zúñiga 2010). Además, la posesión interna es obligatoria en ellas, como también hemos visto en los capítulos anteriores. La estructuras que presentan esas construcciones son como las que se observan en (32), donde el orden se debe a la mayor prominencia de alguno de los argumentos, véase la Tabla 44.

- (32) a. A B INST P
 S=V-DAT_{PDOR} O O_{PDO}
- b. A B P INST
 S=V-DAT_{PDOR} O O_{PDO}

Así, las construcciones de posesión externa de (33), (34) y (35) muestran cuatro argumentos, donde los tres objetos son directos, es decir, no necesitan de ninguna preposición para su codificación (Margetts y Austin 2007). Por otro lado, las tres personas, codificadas en el dativo son el poseedor. En cuanto al objeto poseído puede ser el P o instrumento, pues como ya hemos visto con los P y LOC, no hay restricciones para la posesión. Por último, el rol semántico del dativo depende del contexto. Por ejemplo, en las construcciones de (33a-b), (34a-b) y (35a-b) el dativo tiene rol de beneficiario, mientras que (33c), (34c) y (35c) tiene rol de maleficio.

- (33) a. A B INST P
 rà=fàt-ki n'èf'hě ní=<f>íwe
 3.IRR=bañar-1.DAT medicina DEF.SG.1POS=<PAL>hija
 'me va a bañar de medicina a mi hija'.
- A B INST
 b. dã=ó=<mb>òs-ki yò=bè fika
 luego=3.PSD=<NAS>envolver-1.DAT 1.ENF=DU.EX ayate
- P
 k'í=<ts>àn=bé
 DEM.PL.1POS=<PAL>quelite=DU.EX
 'nos envolvieron con ayate nuestros quelites'. {txt_7_RVR_0049}
- A M P INST
 c. rɣò=p'hìt-ki j'ò ní=zàp'hì
 3.IRR.PSD=golpear.con.sólido-1.DAT perro DEF.SG.1POS=pistola
 'me hubiese golpeado un perro con mi pistola'.
- (34) a. A B INST P
 rá=fát-k'í n'èf'hě nì=<f>íwe
 1.IRR=bañar-2.DAT medicina DEF.SG.2POS=<PAL>hija
 'te voy a bañar de medicina a tu hija'.
- A B INST P
 b. dã=ó=<mb>òs-k'í fika k'í=<ts>ãñã
 luego=3.PSD=<NAS>envolver-2.DAT ayate DEM.PL.2POS=<PAL>quelite
 'te envolvió con ayate tus quelites'.

- c. A M INST P
 rɣò=pʰít-kʰi jʷò nì=zàpʰi
 3.IRR.PSD=golpear.con.sólido-2.DAT pistola def.sg.2pos=pistola
 ‘él te hubiera golpeadoun perro con tu pistola.’
- (35) a. A B INST P
 rá=fât-pi ɲʰěfʰě nú=tʰíwe
 1.IRR=bañar-3.DAT medicina DEF.SG.3POS=hija
 ‘le voy a bañar de medicina a su hija.’
- b. A B INST P
 dā=ó=<mb>ðs-pʰi ʃika kʰó=kʰãṅã
 luego=3.PSD=<NAS>envolver-3.DAT ayate DEM.PL.3POS=quelite
 ‘le envolvieron con ayate sus quelites.’
- c. A M P INST
 rɣò=pʰít-pʰi jʷò nú=zàpʰi
 3.IRR.PSD=golpear.con.sólido-3.DAT perro DEF.SG.3POS=pistola
 ‘le hubiese golpeadoun perro con su pistola.’ {txt_8_RVR_0523}

6.4.1.2 Construcción benefactivo/malefactivo

Los verbos bitransitivos instrumentales también permiten las construcciones beneficiarias/maleficiarias (Kittilä y Zúñiga 2010), donde no existe la relación de posesión entre el dativo y alguno de los otros objetos. Asimismo, esas construcciones expresan eventos en beneficio/maleficio de alguien que habitualmente está a cargo de un evento, pero que en un momento dado no puede llevarlo a cabo y otra persona, el agente, lo realiza por él/ella. Las construcciones beneficiarias/maleficiarias tienen las estructuras de (36).

- (36) a. A B/M INST P
 S=V-DAT O O
- b. A B/M P INST
 S=V-DAT O O

Las tres personas gramaticales del mazahua, codificadas en el dativo, son el beneficiario en las construcciones (37), (38) y (39). El orden de los argumentos es como el que se observa en (36a), porque el argumento P tiene mayor prominencia.

- (37) a. A B INST P
 ó=ʃãt̚-kí n̄ʔëʃʰë nù=ʔí
 3.IRR=bañar-1.DAT medicina DEF.SG=muchacho
 ‘baño con medicina al muchacho para/por mí.’
- b. A B INST P
 rɣò=pʰít̚-kí zà nù=jʔò
 3.IRR.PSD=golpear.con.sólido-1.DAT palo DEF.SG=perro
 ‘hubiese golpeado con (un) palo al perro para/por mí (para que el perro no se lleve la carne).’
- c. A B INST
 jà=ɣà t̄és-kí=hí ʃĩʔjʔo
 ya=3.PRS.ADV cargar.con.algo.blando-1.DAT=PL cobija
- P
 nù=ʔí
 DEF.SG=muchacho
 ‘llevan cargando al muchacho con la cobija para/por mí.’
- (38) a. A B INST P
 rá=ʃãt̚-kʔí n̄ʔëʃʰë nù=ʔí
 1.IRR=bañar-2.DAT medicina DEF.SG=muchacho
 ‘voy a bañar con medicina al muchacho para/por ti.’
- b. A B INST P
 rɣò=pʰít̚-kʔí zà nù=jʔò
 3.IRR.PSD=golpear.con.sólido-2.DAT palo DEF.SG=perro
 ‘hubiese golpeado con el palo al perro para/por ti.’
- c. A B INST
 jà=ɣà t̄és-kʔí=hí ʃĩʔjʔo
 ya=3.PRS.ADV cargar.con.algo.blando-2.DAT=PL cobija
- P
 nù=ʔí
 DEF.SG=muchacho
 ‘llevan cargando con cobija al muchacho para/por ti.’
- (39) a. A B INST P
 rá=ʃãt̚-pí n̄ʔëʃʰë nù=ʔí
 1.IRR=bañar-3.DAT medicina DEF.SG=muchacho
 ‘le voy a bañar de medicina al muchacho (para otro).’

	A	B	INST	P
b.	ɾɣò=p ^h iʔt-p ^ʔ i		zà	nù=j ^ʔ ò
	3.IRR.PSD=golpear.con.sólido-3.DAT		palo	DEF.SG=perro
	'le hubiese golpeado con el palo al perro.'			

	A	B	INST
c.	jà=ɣà	ʔés-p ^ʔ i=hí	ʃiʔj ^ʔ o
	ya=3.PRS.ADV	cargar.con.algo.blando-3.DAT=PL	cobija

P
 nù=ʔ^ʔi
 DEM.SG=DEF.SG=muchacho
 'llevan cargando al muchacho con la cobija (para otro)'. {txt_4_RVR_0015}

En los ejemplos mostrados arriba, el dativo tiene rol de beneficiario. Sin embargo, es importante recordar que los valores de beneficiario o maleficiario dependen del contexto de las construcciones. En las construcciones bitransitivas como las que se observan en (40), (41) y (42) el dativo tiene rol de maleficiario, ya que el agente realiza un evento que no se espera.

(40)	a.	A	M	INST	P
		ó=ʃàt-kí		mbèhumí	nù=ʔ ^ʔ i
		3.PSD=bañar-1.DAT		lodo	DEF.SG=muchacho
		'me bañó con lodo al muchacho.'			

	b.	A	M	INST	P
		ó=p ^h iʔt-kí		zà	nù=nrèʔ ^h iɾi
		3.PSD=golpear.con.sólido-1.DAT		palo	DEF.SG=borrego
		'me golpeó con palo al borrego.'			

	c.	A	M	INST
		jà=ɣà	ʔés-ki=hí	j ^ʔ à-ʃiʔj ^ʔ o
		ya=3.PRS.ADV	cargar.con.algo.blando-1.DAT=PL	podrido-cobija

P
 nù=ʔ^ʔi
 DEF.SG=muchacho
 'me llevan cargando con cobijucha al muchacho.'

(41)	a.	A	M	INST	P
		rá=ʃáʔ-k ^ʔ i		mbèhumí	nù=ʔ ^ʔ i
		1.IRR=bañar-2.DAT		lodo	DEF.SG=muchacho
		'te voy a bañar con lodo al muchacho.'			

	A	M		INST	P
b.	ó=p ^h ít-k ^ʔ i			zà	nù=nrètʃ ^h iri
	3.PSD=golpear.con.sólido-2.DAT			palo	DEF.SG=borrego

‘te golpeó con palo al borrego.’

	A		M		INST
c.	jà=ɣà		tés-k ^ʔ i=hí		j ^ʔ à-fíj ^ʔ o
	ya=3.PRS.ADV		cargar.con.algo.blando-2.DAT=PL		podrido-cobija

P
 nù=t^ʔi
 DEF.SG=muchacho
 ‘te llevan cargando con cobijucha al muchacho.’

(42)	a.	A	M		INST	P
		rá=fât-pi			mbèhumi	nù=t ^ʔ i
		1.IRR=bañar-3.DAT			lodo	DEF.SG=muchacho

‘le voy a bañar con lodo al muchacho.’

	A	M		INST	P
b.	ó=p ^h íʔt-p ^ʔ i			zà	nù=nrètʃ ^h iri
	3.PSD=golpear.con.sólido-3DAT			palo	DEF.SG=borrego

‘le golpeó con palo al borrego’.

	A		M		INST
c.	jà=ɣà		tés-p ^ʔ i=hí		j ^ʔ à-fíj ^ʔ o
	ya=3.PRS.ADV		cargar.con.algo.blando-3.DAT=PL		podrido-cobija

P
 nù=t^ʔi
 DEF.SG=muchacho
 ‘le llevan cargando con cobijucha al muchacho.’

6.4.2 Alternancia oblicua de instrumento

En este apartado retomo las construcciones de doble objeto para mostrar una alternancia con la codificación del instrumento. La lengua recurre al préstamo *kò* ‘con’ para codificar el instrumento. Así, en los ejemplos (43) tienen el argumento instrumento codificado por *kò* ‘con’. Tanto los objetos con el rol de paciente como los argumentos con rol de instrumento son definidos; sin embargo, en estos casos el paciente es un argumento central y el instrumento no lo es.

(43) a. A P INST
 rá=fãtĩ nù=fũtʔi kò kʔi=nù nʔèŋhẽ
 1.IRR=bañar DEF.SG=muchacha con DEM.SG=DEF.SG medicina
 ‘voy a bañar a la muchacha con esa medicina.’

b. A P
 jà=yà tés=hí nù=tʔi
 ya=3.PRS.ADV cargar.con.algo.blando=PL DEF.SG=muchacho

INST
 kò kʔi=nù fĩʔjʔo
 con DEM.SG=DEF.SG cobija
 ‘llevan cargando al niño con esa cobija.’

c. A P INST
 ró=pòs=kʔò jò=fèjʔi kò kʔi=nù sìrbíeta
 1.PSD=envolver=1.ENF DEF.PL=tortilla con DEM.SG=DEF.SG servilleta
 ‘envolví las tortillas con esa servilleta.’

La posición de los instrumentos introducidos por la preposición *kò* ‘con’ puede ser a final de cláusula como en (43) o también puede adelantarse a la posición postverbal, como se observa en los ejemplos de (44).

(44) a. A INST P
 rá=fãtĩ kò kʔi=nù nʔèŋhẽ nù=fũtʔi
 1.IRR=bañar=1.ENF con DEM.SG=DEF.SG medicina DEF.SG=muchacha
 ‘voy a bañar con esa medicina a la muchacha.’

b. A INST
 jà=yà tés=hí kò kʔi=nù fĩʔjʔo
 ya=3.PRS.ADV cargar.con.algo.blando=PL con DEM.SG=DEF.SG cobija

P
 nù=tʔi
 DEF.SG=muchacho
 ‘llevan cargando con esa cobija al muchacho.’

c. A INST P
 ró=pòs=kʔò kò kʔi=nù sìrbíeta kʔò=fèjʔi
 1.PSD=envolver=1.ENF con DEM.SG DEF.SG=servilleta DEM.PL=tortilla
 ‘envolví con esa servilleta las tortillas.’

Uno de los puntos interesantes en las construcciones de los ejemplos (43) y (44) es que *kò* ‘con’ es un morfema relativamente reciente en la lengua, pero la FP puede ocupar

posiciones donde históricamente no se necesitaban preposiciones. Sin embargo, no está tan integrada a la lengua, ya que tiene un comportamiento sintáctico diferente al oblicuo locativo, como mostramos a continuación.

6.4.3 Prueba de cláusula relativa: argumento central vs periférico

En los verbos de doble objeto tipo instrumento, las cláusulas relativas no distinguen el estatus del instrumento como objeto o como oblicuo, ya que ambos se relativizan con los pronombres relativos para argumentos centrales *nù*, *jò*, *kʔi* y *kʔo*, como veremos abajo. Por el contrario, los verbos monotransitivos distinguen el instrumento oblicuo y; en consecuencia, lo relativizan con *kò* ‘con’. Además, en estas construcciones también ocurre el relativo propio de la lengua, como se observa en (45a) con el pronombre *nù* ‘REL.II.SG’. Así entonces, los instrumentos oblicuos en las CCRR con verbos monotransitivos tienen doble marca de relativo. Por último, en (45b) mostramos la construcción base para la CR de (45a).

- (45) a. ró=ʔûn=gò *nù=zà*
 1.PSD=dar.a.3=1.ENF DEF.SG=palo
- | | | | | |
|---|-----------|--------------------|---------------|---------------------|
| | A | | P | INST |
| [kò | <i>nù</i> | wì=<mb>àrə | <i>nù=jʔò</i> | [h]] _{CR} |
| con | REL.II.SG | 3.PFT=<NAS>golpear | DEF.SG=perro | |
| ‘yo le dí el palo con el que ha golpeado al perro.’ | | | | |
- b. ó=<mb>àrə *nù=jʔò* *kò* *nù=zà*
 3.PSD=<NAS>golpear DEF.SG=perro con DEF.SG=palo
 ‘golpéo al perro con el palo.’

Además, las CCRR con base monotransitivas no permiten que el instrumento se relativice con los pronombres de relativo, como en (46) donde la construcción es agramatical, porque el instrumento no es un argumento central en la CR.

- (46) *ró=ʔún=gò nù=zà
 1.PSD=dar.a.3=1.ENF DEF.SG=palo

	A	P	INST	
[nù	wì=<mb>àrə	nù=j'ò	[h]]CR
REL.II.SG	3.PFT=<NAS>golpear	DEF.SG=perro		

‘yo le dí el palo con el que ha golpeado al perro.’

Por otro lado, con los objetos instrumentales de las CCRR de doble objeto como en (47a), (48a) y (49a) se relativizan con *nù* ‘REL.II.SG’, *k'ì* ‘REL.III.SG’ y *k'ò* ‘REL.III.PL’. Las construcciones bases para las CCRR se dan en (47b), (48b) y (49b). Nótese que en estas CCRR también deben concordar en número y deixis la FN relativizada con el pronombre relativo, así como con la FN que es el núcleo de la CR (cf. con los objetos locativos en (22a), (23a) y (24a)).

- (47) a. ró=hís'ĩ nù=zà
 1.PSD=levantar DEF.SG=madera

	A	P	INST	
[nù	ró=ndzi'ʔ'ĩ	ò=j'ò	[h]]CR
REL.II.SG	1.PSD=pegar.con.sólido	INDEF.PL=perro		

‘levanté el palo con el que golpeé algunos perros.’

- b. ró=ndzi'ʔ'ĩ ò=j'ò nù=zà
 1.PSD=pegar.con.sólido INDEF.PL=perro DEF.SG=palo
 ‘golpeé a un perro con el palo.’

- (48) a. yí=<j'>à-kì k'ì=nù /i'ʔ'o
 2.PSD=<PAL>dar-1.DAT DEM.SG=DEF.SG cobija

	A	P	INST	
[k'ì	ryà=ʔés'i	nù=ʔ'ĩ	[h]]CR
REL.III.SG	1.PSD.ADV=cargar.con.algo.blando	DEF.SG=muchacho		

‘me diste aquella cobija con la que iba cargando al muchacho.’

- b. ryà=ʔés'i P nù=ʔ'ĩ
 1.PSD.ADV=cargar.con.algo.blando DEF.SG=muchacho

INST
kʔi=nù *fíʔjʔo*
 DEM.SG=DEF.SG cobija
 ‘iba cargando al muchacho con aquella cobija.’

- (49) a. *ró=kās≈kʔò* *sìrbíeta*
 1.PSD=levantar.blando.B≈DEM.PL servilleta

A P INST
 [*kʔò* *ró=pàsʔ≈ò* *ʃèjʔi* [h]]_{CR}
 REL.III.PL 1.PSD=envolver≈INDEF.PL tortilla
 ‘levanté las servilletas con las que envolví tortillas.’

- A P INST
 b. *ró=pàsʔ≈ò* *ʃèjʔi* *kʔò=sìrbíeta*
 1.PSD=envolver≈INDEF.PL tortilla DEM.PL=servilleta
 ‘envolví tortillas con las servilletas.’

Por último, las formas *kò* ‘con’ y *nù* ‘REL.II.SG’ no pueden relativizar el instrumento oblicuo del verbo *ndziʔʔi* ‘pegar con algo sólido’ en (50a). Esta restricción se debe a que el verbo de la CR sigue reconociendo al instrumento como objeto y no como oblicuo. Por tanto, la codificación de la alternancia oblicua del instrumento en la cláusula base de (50b) no se reconoce como oblicuo en la CCRR de (50a). Así entonces, podemos decir que el préstamo *kò* ‘con’ solo se ha integrado en las construcciones básicas como las que presentamos en la sección 6.4.2, pero no en las CCRR de mazahua de SAL.

- (50) a. #*ró=hísʔĩ* *nù=zà*
 1.PSD=levantar DEF.SG= madera

A P INST
 [*kò* *nù* *ró=ndziʔʔi* *jʔò* [h]]_{CR}
 con REL.II.SG 1.PSD=pegar.con.sólido perro
 LB: ‘levanté el palo con el que golpeé un perro.’

- A P INST
 b. *ró=ndziʔʔi* *jʔò* *kò* *nù=zà*
 1.PSD=pegar.con.sólido perro con REL.II.SGDEF.SG= madera
 ‘golpeé a un perro con el palo.’

En suma, el comportamiento de los argumentos que se codifican como oblicuos instrumentales en las cláusulas básicas se reconocen como argumentos instrumentales

centrales en las CRR, porque se relativizan con los mismos pronombres de relativo. En consecuencia, podemos decir que los argumentos instrumentales tienen más estatus de objeto, que los locativos, vistos en 6.3.3.

6.5 Resumen

A manera de resumen, podemos enlistar las siguientes comportamientos compartidos de los verbos de doble objeto:

- 1) Los verbos bitransitivos de doble objeto pertenecen a la subclase de los verbos con alineamiento neutro.
- 2) Los verbos de doble objeto son una clase especial en la lengua: depositivos e instrumentales y no corresponden a los verbos bitransitivos canónicos (Malchukov *et al.* 2010, Haspelmath 2015).
- 3) Los dos objetos de los verbos son de codificación directa, es decir, no necesitan de alguna preposición.
- 4) El orden de los objetos puede alternar por la prominencia de alguno de ellos. El argumento más prominente tiene más definitud y se encuentra a final de la cláusula.
- 5) Los verbos de doble objeto aumentan un argumento con rol de benefactivo/malefactivo con el dativo en las construcciones de posesión externa y en las construcciones beneficiarias/maleficiarias. En las construcciones de posesión externa, la posesión interna es obligatoria; además, el argumento de objeto poseído puede ser cualquiera, ya que no hay restricciones semánticas.
- 6) Los argumentos locativo e instrumen también se codifican como oblicuo. Sin embargo, el locativo tiene una preposición propia de la lengua, mientras que el instrumento utiliza un préstamo del español.

Los verbos de doble objeto tienen diferentes comportamientos en las pruebas de las cláusula relativas:

- 1) Los argumentos locativos centrales de las CCRR se relativizan con los pronombres relativos. Sin embargo, cuando son argumentos oblicuos en las CCRR se relativizan con un pronombre de relativo locativo.
- 2) Los argumentos instrumentales centrales u oblicos de las CCRR se relativizan con los pronombres relativos.

Así, podemos decir que el instrumento tiene más estatus de objeto y el locativo tiene menos estatus de objeto. Lo anterior se resume en la Tabla 46.

Tabla 46. Comportamiento de los verbos de doble objeto

Objeto	Codificación directa	alternancia orden	Codificación oblicua	Posesión	Relativización especial
Paciente	sí	sí	no	sí	no
Instrumento	sí	sí	sí/no	sí	no
Locativo	sí	sí	sí/no	sí	sí

Capítulo 7 Conclusiones generales

En este trabajo hemos dado cuenta sobre diferentes fenómenos de la lengua mazahua de SAL. Así entonces, en 7.1 resumimos los aportes más importantes de la tesis y en 7.2 hacemos explícitos algunos fenómenos que necesitan más análisis en trabajos futuros.

7.1 Aportes de la tesis

En el capítulo 2 abordamos algunos fenómenos importantes de la fonología, la morfología y la sintaxis (tipología) de la lengua, los cuales nos permitieron establecer las bases para describir los siguientes capítulos.

Primero, en la fonología además de describir el sistema vocálico, consonántico, silábico y tonal de la lengua también propusimos el fenómeno de la preaspiración con un proceso puramente fonético, lo cual eliminó la [h] como un morfema de causativo/aplicativo en el capítulo 3.

Segundo, en la morfofonología establecimos todas las alternancias de los sufijos de acusativo y de dativo, así como las reglas que crean ciertos clíticos. Tercero, en la tipología de la lengua establecimos al mazahua como: 1) es una lengua de marcación en el núcleo; 2) tiene órdenes básicos VS, VOS y VOOS; 3) tiene alineamiento monotransitivo nominativo-acusativo con intransitividad escindida, y 4) tiene tres alineamientos bitransitivos: indirectivo, neutro y secundativo, donde la mayoría de las pruebas sintácticas son de codificación, ya que las pruebas de comportamiento más comunes no funcionan en la lengua mazahua.

Cuarto, en la flexión nominal mostramos todos los morfemas que flexionan el sustantivo. Quinto, en la flexión verbal establecimos el sistema de TAMP, la deixis, la manera y la

espacialidad; además, propusimos 5 clases de verbos. Y sexto, establecimos un templete verbal para la lengua mazahua.

En el capítulo 3 vimos los procesos de cambios de valencia en el mazahua de SAL. Lo más relevante en cuanto a los procesos de aumento de valencia se mencionan, a continuación. Primero, los causativos son los únicos que tienen el comportamiento morfosintáctico esperado, según la tipología lingüística. Además, con la glotal <ʔ> causativa solo se derivan verbos intransitivos con los segmentos {b, mʔ, tʔ} en el formativo.

Segundo, el aplicativo presenta un comportamiento no esperado, de acuerdo con las definiciones y con las posturas sintácticas. Por un lado, la morfología <ʔ> introduce un nuevo O receptor, el cual no proviene de un argumento periférico. Por otro, en pocos contextos los verbos monotransitivos con <ʔ> cambian su semántica y su objeto, pero mantienen su transitividad.

Tercero, los verbos equipolentes oponen los inicios {ɣ, ʒ, z, r} de los formativos con los inicios de los formativos {k, tʃ, ts, t}. Por un lado, los verbos equipolentes intransitivos-transitivos tienen la misma derivación semántica que los verbos intransitivo-causativos. Por el otro, los verbos equipolentes monotransitivos-bitransitivos tienen el mismo tipo de derivación que los aplicativos (R).

Cuarto, los procesos de aumento de valencia anteriores ya no son productivos en la lengua mazahua. Además, no son procesos morfosintácticos, sino derivaciones léxicas. En terminos sincrónicos, proponemos un patrón abstracto de forticación en (1) para dar cuenta de los análisis presentados como derivación causativa/aplicativa con <ʔ> y como pares equipolentes, lo cual explica la formación léxica de ciertos verbos en el mazahua de SAL.

- (1) Fortificación
- | | |
|---|---|
| a. [+glotis constreñida] | [++glotis constreñida] |
| <m [?] , ʙ, t [?] , tʃ [?] > | <ʔm [?] , ʔʙ, ʔt [?] , ʔtʃ [?] > |
| b. lenis [+sonoro] | fortis [-sonoro] |
| <ɣ, z, ʒ, r> | <k, ts, tʃ, t> |

Quinto, el dativo es el único proceso sintáctico productivo de aumento de la valencia verbal en la lengua. Así, aumenta un argumento en los verbos mono y bitransitivos.

En cuanto a los procesos de disminución de valencia, estos son: 1) el reflexivo/recíproco; 2) dativo recíproco. Los dos tipos cumplen con las características tipológicas. El antipasivo por incorporación es un proceso de disminución de valencia, con productividad mínima.

En el capítulo 4 mostramos tres fenómenos del dativo. Primero, el dativo se correlaciona con la transitividad de los verbos; así, no aumenta un argumento con rol de beneficiario/maleficiario en los verbos intransitivos.

Segundo, el sufijo de dativo no aumenta un argumento con rol de beneficiario/maleficiario en los verbos monotransitivos con morfofonotáctica no canónica, es decir, en los verbos compuestos y préstamos.

Tercero, el dativo aumenta un argumento con rol de beneficiario/maleficiario en los verbos monotransitivos con morfofonotáctica canónica y crea dos tipos de construcciones. Las construcciones de posesión externa tienen la estructura sintáctica como en (2a), donde la posesión interna es obligatoria. Las construcciones beneficiarias/maleficiarias tienen la estructura de (2b).

(2) a. $\begin{array}{ccc} A & B/M & P \\ S=V-OI_{PDOR} & & OD_{PDO} \end{array}$

b. $\begin{array}{ccc} A & B/M & P \\ S=V-OI & & OD \end{array}$

Según la codificación de los argumentos en las estructuras sintácticas de (2) todo los verbos monotransitivos extendidos tienen el patrón de alineamiento indirectivo.

En el capítulo 5 presentamos varios fenómenos sobre los verbos bitransitivos. Primero, los verbos bitransitivos tienen tres particiones léxicas gracias a la codificación de los argumentos. En consecuencia, se observan tres patrones de alineamiento.

El patrón indirectivo tiene la estructura (3a) y el patrón de alineamiento neutro tiene la estructura de (3b).

(3) a. $\begin{array}{ccc} A & R & T \\ S=V-OI & & OD \end{array}$

b. $\begin{array}{ccc} A & T & R \\ S=V & O & O \end{array}$

La subclase de los verbos bitransitivos con alineamiento indirectivo son pocos. Además, esos verbos pueden ser de transferencia física o mental. Sin embargo, en la misma subclase también se observan diferentes comportamientos con respecto al aumento de los argumentos B/M. Así, varios verbos que marcan el R de tercera persona con el dativo ya no permiten construcciones de posesión externa ni construcciones beneficiarias/malesicarias. En cambio, algunos otros verbos de la subclase sí permiten esas construcciones tetra argumentales, pero solo con primera y segunda persona.

La subclase de los verbos bitransitivos con alineamiento neutro solo codifican el R/F de tercera persona en su estructura básica. La gran mayoría de esos verbos permiten el aumento de un B/M sin restricción de persona en las construcciones de posesión externa

y en las construcciones beneficiarias/malesficiarias, como se observa en las estructuras de (4). Sin embargo, los verbos que codifican R permiten que todos los argumentos en las construcciones tetra argumentales se codifiquen de manera directa , como en (4), mientras que los verbos que marcan F, no; la F se codifica como un oblicuo, según vemos en la estructura de (4c).

- (4) A B T R
a. S=V-DAT_{PDOR} O O_{PDO}
- A B T R
b. S=V-DAT O O
- A B T F
c. S=V-DAT O OBL

La tercera subclase de verbos tienen el patrón de alineamiento secundativo; esos verbos pertenecen a los de morfofonotáctica no canónica, es decir, los verbos compuestos y préstamos. El patrón de alineamiento secundativo solo funciona con primera y segunda persona gracias a los enclíticos de objeto. En esta subclase de verbos, la tercera persona tiene un alineamiento neutro.

Así, los verbos transitivos extendidos de capítulo 4 tienen el alineamiento secundativo, como se observa en (5b). Asimismo, los verbos bitransitivos compuestos y préstamos tienen el alineamiento secundativo, según se ilustra en (6a). El aumento de un argumento B/M en las construcciones de posesión externa también se da con los verbos bitransitivos compuestos y préstamos, los cuales tienen la estructura de (6b).

- (5) A P
a. S=V=OP
- A R T
b. S=V=OP_{PDOR} OS_{PDO}
- (6) A B/M P
a. S=V=OP OS

- | | | | |
|----|-------------------------|-----|---------------------|
| | A | B/M | TR |
| b. | S=V=OBJ _{PDOR} | | OSOP _{PDO} |

En el capítulo 6 mostramos la codificación de los verbos de doble objeto tipo locativo y tipo instrumental y el estatus de los estatus de los O. Primero, esos verbos pertenecen a la subclase de los verbos con alineamiento neutro. Además, tienen alternancias en el orden de los O dado a la prominencia de alguno de ellos, según vemos en (7).

- | | | | | |
|-----|----|-----|----------|----------|
| (7) | a. | A | LOC/INST | P |
| | | S=V | O | O |
| | b. | A | P | LOC/INST |
| | | S=V | O | O |

Segundo, los dos tipos de verbos pueden aumentar un argumento en las construcciones de posesión externa y en las construcciones beneficiarias/maleficiarias, como en (8a) y (8b), respectivamente. En las construcciones de posesión externa cualquiera de los dos objetos puede ser poseído y pueden alternar el orden. En las construcciones beneficiarias también alternan el orden.

- | | | | | | |
|-----|----|-------------------------|---|----------|---|
| (8) | a. | A | B | LOC/INST | P |
| | | S=V-DAT _{PDOR} | | O | O |
| | b. | A | B | LOC/INST | P |
| | | S=V-DAT | | O | O |

Tercero, los argumentos locativo e instrumento también se pueden codificar como oblicuo. Sin embargo, el locativo tiene una preposición propia de la lengua, mientras que el instrumento utiliza un préstamo del español; además, pueden alternar el orden, como se observa en (9).

- | | | | | |
|-----|----|-----|----------|----------|
| (9) | a. | A | LOC/INST | P |
| | | S=V | OBL | O |
| | b. | A | P | LOC/INST |
| | | S=V | O | OBL |

Cuarto, los argumentos locativo e instrumento tienen diferentes comportamientos y diferentes estatus. Los argumentos locativos centrales de las CCRR se relativizan con los pronombres de relativo. Por el contrario, cuando son oblicuos en las CCRR se relativizan con un pronombre de relativo locativo. Por otra parte, los argumentos locativos centrales u oblicuos de las CCRR se relativizan con los pronombres relativo. Por tanto, aunque el préstamo *kò* 'con' del español se haya introducido a la lengua para codificar un oblicuo instrumental en las CCRR, aún no está tan integrado a la lengua y, en consecuencia, se sigue reconociendo como argumento central.

7.2 Fenómenos a profundizar en futuras investigaciones

Algunos de los fenómenos que ameritan un mayor análisis en investigaciones futuras son: En el capítulo 2 se necesita hacer un mayor análisis sobre: 1) los tonos en el nivel morfosintático; 2) las palabras fonológicas, 3) las pruebas de comportamiento de las relaciones gramaticales, y 4) ampliar el análisis tonal en las clases verbales.

En cuanto al capítulo 3 se necesita profundizar en: 1) ampliar el análisis de la glotal <ʔ> en construcciones donde no aumentan la valencia verbal y 2) ampliar el análisis de las construcciones impersonales.

En cuanto a los capítulos 4, 5 y 6 hace falta más pruebas de comportamiento, porque las pruebas más comunes de la literatura lingüística no aplican a la lengua mazahua; por tanto, es necesario desarrollar algunas otras pruebas de comportamiento, ya que en esta investigación se abordaron pruebas de codificación.

Además, las CCRR de las secciones 6.3.3 y 6.4.3 necesitan ser profundizadas en investigaciones futuras. Además, la distinción que desarrollan sobre los sujetos pacientes superficiales de las cláusulas básicas o en las cláusulas matrices, pero que en la sintaxis

profunda con las CCRR tienen la categoría de objeto; esto podría dar bases sólidas para proponer que los verbos-O intransitivos en mazahua no tienen en realidad un S sin un objeto.

Por último, cabe destacar que el análisis a mayor profundidad de las CCRR relativas permitirá entender más sobre la sintaxis profunda de la lengua mazahua. Así, como las lenguas de la subfamilia.

Bibliografía

AISSSEN, JUDITH L.

1987 *Tzotzil Clause Structure*. Dordrecht: D. Reidel.

2017 “Information structure in Mayan”, En Aissen, Judith, Nora C. England y Roberto Zavala Maldonado (Eds.). *The mayan languages*, Routledge, Taylor and Francis Group.

2017 “Complement clauses”, En Aissen, Judith, Nora C. England y Roberto Zavala Maldonado (Eds.). *The mayan languages*, Routledge, Taylor and Francis Group.

APÓSTOL, JAIR

2014 *Clases flexivas verbales en el amuzgo de Xochistlahuaca, Guerrero*, Tesis de maestría, México, D.F, CIESAS.

ARONOFF, MARK.

1994 *Morphology by itself: Stems and inflectional classes*, Cambridge, Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology.

BARTHOLOMEW, DORIS AILEEN

1965 *The reconstruction of otomamean (Mexico)*, Tesis de doctorado; The University of Chicago.

BAERMAN, MATTHEW

2013 “Inflection class interactions”, En Hathout, Nabil; Fabio Montermini y Jesse Tseng,
Muenchen: LINCOM, Europa.

BRESNAN, JOAN Y LIOBA MOSHI

1993 “Object asymmetries in comparative Bantu syntax”, En Sam A. Mchombo (Ed.).
Theoretical aspects of Bantu grammar, Stanford, Center for the Study of
Language and Information, pp. 47-91 (Vol. I).

DAVID A. PETERSON

2007 *Introduction The applicative construction*, Cambridge, Cambridge University
Press.

DIXON, M. W.

1994 *Ergativity*. Cambridge, Cambridge university Press.

2010 *Basic Linguistic Theory: Grammatical topics*. Vol. 2. Oxford University Press.

2000 “A typology of causatives: form, syntax and meaning”, En Dixon, R. M. W. y
Alexandra Y. Aikhenvald (Eds.). *Changing valency: Case studies in transitivity*,
Cambridge, Cambridge University Press.

DIXON, R. M. W. Y ALEXANDRA Y. AIKHENVALD

2000 “Introduction”, En Dixon, R. M. W. y Alexandra Y. Aikhenvald (Eds.). *Changing valency: Case studies in transitivity*, Cambridge, Cambridge University Press.

DOWTY, DAVID

1991 “Thematic Proto-Roles and Argument Selection”. *Language*, 67 (3), pp. 547-619.

DRYER, MATTHEW S

1986 “Primary Objects, Secondary Objects, and Andative”. *Language*, 62 (4), pp. 808-845.

GIVÓN, TALMY

2001 *Syntax: An introduction*, John Amsterdam/Philadelphia, Benjamin’s Publishing Company.

HASPELMATH, MARTIN

1993 “More on the typology of inchoative/causative alternations”, En B. Comrie y M. Polinsky (Eds.). En *Causatives and Transitivity*, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing.

- 1999 “External possession in a european areal perspective”, En Payne Doris L. y Immanuel Barshi (Eds.). *External possession*, John Amsterdam/Philadelphia, Benjamin’s Publishing Company.
- 2005 “Argument marking in ditransitive alignment types”, En Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- 2008 “Object marking, definiteness and animacy”, En Leipzig Spring School on Linguistic Diversity.
- 2013 “Argument indexing: a conceptual framework for the syntactic status of bound person forms”, En Dik, Bakker y M. Haspelmath (Eds.). *Languages across boundaries: Studies in memory of Anna Siewierska*, De Gruyter Mouton, Berlin.
- 2015 “Ditransitive constructions”. *Annual review of linguistics*, vol. 1.

HERNÁNDEZ GÓMEZ, MARÍA DE JESÚS SELENE

- 2008 *Marcación verbal de objeto y de dativo en el otomí de San Ildefonso Tultepec*, Tesis de Maestría, Querétaro, UAQ, México.

HERNÁNDEZ GREEN, NÉSTOR

- 2015 *Morfosintaxis verbal del otomí de Acazulco*, Tesis de Doctorado, México, D.F, CIESAS.

HOLE, DANIEL; ANDRÉ MEINUNGER Y WERNER ABRAHAM

2006 *Datives and other cases: Between argument structure and event structure*, John Amsterdam/Philadelphia, Benjamin's Publishing Company.

KITTILÄ, SEPPO Y FERNANDO ZÚÑIGA

2010 *Introduction. Benefaction and Malefaction from a Cross Linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Company.

KNAPP RING, MICHAEL

2008 *Fonología Segmental y léxica del mazahua*. México, D.F, INAH.

2013 *Doctrina y enseñanza de la lengua mazahua: estudio filológico y edición interlineal bilingüe de Nájera Yanguas*. México, D.F, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

2016 *Las subclases de verbos intransitivos en el mazahua del sur*. MS. México, Oaxaca, COLOV 2016.

KNAPP, MICHAEL H. Y ANTONIO VICTORIA

2013 *Cláusulas relativas*. MS. CIESAS, México.

2015 *El Corpus y el análisis de los Setenta Predicados según el proyecto de Leipzig (ValPAL) en la lengua mazahua del sur*. MS. México, Chiapas, CIESAS.

KROEGER, PAUL R.

2005 *Analyzing Grammar an Introduction*, Cambridge, Cambridge university Press.

KULIKOV, LEONID

2011 Voice typology, En Jae Jung Song. *The handbook of linguistic typology*, Oxford University Press.

LÓPEZ NICOLÁS, OSCAR

2009 *Construcciones de doble objeto en el zapoteco de Zoochina*, Tesis de maestría, México, D.F, CIESAS.

2016 *Estudios de la fonología y gramática del zapoteco de Zoochina*, Tesis de doctorado, México, D.F, CIESAS.

MALCHUKOV, ANDREJ Y ANNA SIEWIERSKA

2011 *Impersonal constructions: a cross-linguistic perspective*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamin's Publishing Company.

MALCHUKOV, ANDREJ; MARTIN HASPELMATH Y BERNARD COMRIE

2010 "Ditransitive constructions: a typology overview", En Andrej Malchukov, Martin Haspelmath y Bernard Comrie (Eds.). *Studies in ditransitive constructions: a comparative handbook*, Mouton de Gruyter, Berlin. pp 1-64.

MARGETTS, ANNA Y PETER AUSTIN

2007 “Three participant events in the language of the world: towards a cross-linguistic typology”. *Linguistics núm. 45*, Tomo 3, pp 393-451.

MARTÍNEZ ÁLVAREZ, ANAHÍ Y DIEGO DÍAZ YÁÑEZ

2017 El comportamiento de los determinantes en la frase nominal del mazahua en la comunidad de San Antonio de la Laguna, Donato Guerra, México, Tesis de licenciatura, México, San Felipe del Progreso, UIEM.

MITHUN, MARIANNE

1991 “Active/agentive Case Marking and its Motivations”. *Language*, 67 (3), pp. 510-546.

NICHOLS, JOHANNAN

1986 “Head-Marking and Depend-Marking grammar”. *Language*, 60 (1), pp. 56-119.

PALANCAR, ENRIQUE

2009 *Gramática y textos del hñöhñö otomí de San Ildefonso Tultepec*, Querétaro. México, UAQ y PyV.

- 2013 “Preaspiration in northern otomí: a relic of an old fortis/lenis contrast”. *Archive ouverte HAL*, pp. 2015-220.
- 2014 *Volante sobre perífrasis y clases flexivas en otomí*. MS. Coloquio sobre lengua otomangues y vecinas 6, Oaxaca, México.
- 2014 *Volante tratando la alomorfa en términos de clases flexivas: Tlahuica*. MS. CIESAS, México.

PAYNE DORIS L. Y IMMANUEL BARSHI

- 1999 *External possession*, John Amsterdam/Philadelphia, Benjamin’s Publishing Company.

R. L. TRASK

- 1993 *A dictionary of grammatical terms in linguistics*, Brighton, England, Routledge. Taylor and Francis Group.

ROMERO HERNÁNDEZ, ANTONIO

- 2010 *Análisis instrumental del tono léxico y gramatical (prefijo posesivo) de la lengua mazahua hablada en la comunidad de Pastores, Temascalcingo (2007-2010)*, Tesis de licenciatura, México, San Felipe del Progreso, UIEM.

VARGAS BERNAL, GLORIA

2013 *Alineamiento e intransitividad escindida en mazahua*, Tesis maestría, México, D.F, CIESAS.

VÁSQUEZ MARTÍNEZ, NORMA LETICIA

2016 *Relaciones gramaticales de la cláusula simple en el zapoteco de San Pedro Mixtepec*, Tesis de maestría, México, D.F, CIESAS.

VICTORIA SEBASTIÁN ANTONIO

2015 *Esbozo general sobre el sistema de Tiempo/Aspecto/Modo (TAM) en el mazahua (jñatrjo) de la variante de San Antonio de la Laguna, Donato Guerra, Estado de México*, Tesis de licenciatura, México, San Felipe del Progreso, UIEM.

ZAVALA MALDONADO, ROBERTO

2017 “Alignment patterns”, En Aissen, Judith, Nora C. England y Roberto Zavala Maldonado (eds.). *The mayan languages*, Routledge, Taylor and Francis Group.

Apéndice

Texto_7_2015_12_30_14.2451_Quelite

- 1 AVS bètʃi kʰà=t=jʷà jò=kʷǎǎ
 [3.PRS]cerca [3.PRS]haber=lim=ahora DEM.PL=quelite
- mí=ɲìŋgʷa yì=mǎŋ=gè tà ymì=pò=hí à=[...]
 3.IMPF.HAB=antes 2.PRS=decir=2.ENF hasta 2.IMPF.HAB=ir.PL=PL P.LOC=
 ‘ahora hay quelites cerca, tú decías que antes iban hasta a...’.
- 2 RVR hǎ:
 ‘sí’.
- 3 RVR rní=pò=kʰò=mé jǎnhi jǎ=ʔistla
 1.IMPF.HAB=ir.PL=1.ENF=PL.EX Arco P.LOC=IXTLA
- yì=ʔèn-mb=wí
 2.PRS=decir-3.DAT=DL.IN
 ‘Nos íbamos a El Arco, a (San Gabriel) Ixtla le llaman (ustedes)’.
- 4 AVS há ŋgéze tà ymì=pò=hí
 dónde [3.PRS]ser hasta 2.IMPF.HAB=ir.PL=PL
 ‘¿Hasta dónde iban?’.
- 5 RVR tà=rní pò=kʰò mǎ=nú à=βǒ-ʔèbi à=βáhta
 hasta=1 IMPF.HAB ir.PL=1.ENF PL.EX=allá P.LOC=negro-pasto P.LOC=Batán
- (ró=)mò=kʰò mǎ=mʷà nà=βáhta
 1.PSD=ir.PL=1.ENF PL.EX=entonces DEM.SG.P.LOC=Batán
 ‘Nos íbamos hasta San Bartolo, en El Batán. Entonces, fuimos a El Batán’.
- 6 RVR ʔéje ó=<jʷ>òn=jʷà kʷè=ʔànde ndina
 dizque 3.PSD=<PAL>preguntar=ahora DEM.NP.SG=anciano Celestina
- kʷí=nù ʔànde màwla
 DEM.SG=DEF.SG anciano Maura
 ‘Dice la difunta Doña Maura que le preguntó a Doña Celestina’.
- ʔéje dǎ=ó jǎ-pʰi ró=mà=yò <nʷ>ǎ-kʷǎǎ
 dizque luego=3.PSD decir-3.DAT 1.PSD=ir=1.ENF <GLO.SON>traer-quelite

ró=ʔòʔ=kʰò kʰò=jò[...] hò=jò mǐʔn-kʰàṅã
 1.PSD=encontrar=1.ENF DEM.PL=DEF.PL ya=DEF.SG corazón-quelite

mí=hò=ʔ=hí wá=kʰà kʰà=kʰiʔi
 3.IMPF.HAB=ser.bueno=LIM=PL 3.PRS.B=haber P.LOC=frijol

mí=hò=ʔ=hí nùṅa ʔéne ʔène
 3.IMPF.HAB=ser.bueno=LIM=PL este dizque [3.PRS]decir[3.OBJ]
 ‘Dizque le preguntó a la vieja Celestina la difunta Maura y dizque le dijo “fui a traer quelites, y encontré (corazones de) quelites que eran muy bonitos, había allá en el frijol. Eran bien bonitos”, ¡este!, dizque que dice’.

7 RVR (ró=)ʔè=kʰò ʃi-ts=kò kʰi=nù ʔànde màwla
 1.PSD=venir=1.ENF [3.PRS]decir-1.DAT=1.ENF DEM.SG=DEF.SG anciano Maura

mó-ʃ=jʰà sǐṅṅĩ wèrta mó-ʃ=jʰà rá-mà ʔǔ=hí
 ir.IMP-IMP=ahora señora roberta ir.IMP-IMP=ahora 1.IRR-TRL traer[3.OBJ]=PL

mí=hò=ʔ=kʰò wà=kʰhã
 3.IMPF.HAB=ser.bueno=LIM≈REL.III.PL 3.EXL=traer.blando[3.OBJ]

kʰè=ndina
 DEM.NP.SG=celestina

ʔéne mí=pá sòbra à=βáhta ʔène-
 dizque INT=3.PRS.B sobrar P.LOC=batán [3.PRS]dice[3.OBJ]
 ‘Vine y me dice Doña Maura “vamos, Señora Roberta, vamos a traerlos (quelites), están bien bonitos los que trajo Celestina, dizque que hay mucho en Batán”, dice’.

8 RVR nrò=ró nè-kʰàṅã=γò dâ=ró mò=kʰò=ṁé
 también=1.PRS.STV querer-quelite=1.ENF luego=1.PSD ir.PL=1.ENF=PL.EX

dâ=ró mò=kʰò ṁé=jʰà
 luego=3.PSD ir.PL=1.ENF PL.EX=ahora

jʰà=ʃi rí=mběñʰē ṅgés≈kʰó
 NEG=aun 1.PSD=recordar [3.PRS]ser≈DEM.III.PL

nrè=ró mò=kʰò=ṁé
 también=1.PSD ir.PL=1.ENF=PL.EX

mbò=tó-mà pâṅ=kʰò=ṁé
 también=1.PSD-TRL andar.buscando=1.ENF=PL.EX

tà=ró sət=k'ò mə=nú k'hà=nrà-rèhe
 hasta=1.PSD llegar.B=1.ENF PL.EX=allá P.LOC=AUM-agua
 'y yo que soy una quelitera nos fuimos, ya no recuerdo con quiénes nos fuimos
 a buscar y llegamos hasta el río'.

9 RVR nùŋa ʔòtʰo há=kò rá=tòt=k'ò=mé
 este [3.PRS]no.haber dónde=FOC 1.IRR=encontrar=1ENF=PL.EX

k'ò=k'ãñã ʔòtʰo dā=ró=[...]
 DEM.PL=quelite [3.PRS]no.haber luego=1.PSD=[...]
 '¡Este! No hay, dónde vamos a encontrar los quelites, si no hay y...'

10 RVR nrò=ró ndʒòk=mé nùŋa dā=nrò ró=ʔè=mé
 también=1.PSD regresar=PL.EX este luego=también 1.PSD=venir=PL.EX

dā=k'hà ó-nì <j'>òri permiso=nú k'hà=ò k'wàt'i
 luego=apenas 3.PSD-CSL <PAL>pedir permiso=allá P.LOC=INDEF.PL monte

há hër≈k'ò ŋgùmi
 dónde [3.PRS]haber≈DEM.PL casa
 'y nos regresamos, ¡este!, nos venimos y apenas vino a pedir permiso en el monte
 donde hay casas'.

11 RVR dā=k'hà ó-nì <j'>òri permiso k'i=nù ʔànde màwla
 luego=apenas 3.PSD-CSL <PAL>pedir permiso DEM.SG=DEF.SG anciano Maura

hò=ná=tì k'ò=ts'i-wãñã nrè=jò ts'i-pedaso
 ya=3.PRS.STV=haber.B DEM.PL=DIM-terreno también=DEF.PL DIM-pedazo

k'ò ná=tìʔi
 REL.III.PL 3.PRS.STV=haber
 'y apenas Doña Maura vino a pedir permiso. Hay terrenitos puros pedacitos los
 que hay (ahí)'.

12 RVR nùŋa ʔùn=hí k'ò=k'hìʔi
 este [3.PRS]sembrar=PL DEM.PL=frijol

jà=wí <nr>ùn=hí k'ò=nrà-k'hì nùŋa
 ya=3.PERF <NAS>sembrar=PL DEM.PL=AUM-frijol este
 '¡este! siembran frijol, ya habían sembrado haba, ¡este!'.

13 RVR núŋu hò=ná=pò k'hà=tè k'i=nù nrè=ŋú
 este ya=3.PRS.STV=haber.líquido P.LOC=monte DEM.SG=DEF.SG agua=allá

dâ=hò râ=<z>ðyi dâ=hò râ=r'èyao=hí k'ò=k'hí?i
 luego=ya 3.IRR=<SON>bajar luego=ya 3.IRR=regar=PL DEM.PL=frijol
 '¡este! ahí ya hay agua en el monte que baja y riegan el frijol'.

14 RVR dâ=ró mò=k'hò=ṃé ?ótho
 luego=1.PSD ir.PL=1.ENF=PL.EX [3.PRS]no.haber

jâ=mí <mb>ð í=k'wè=yò=ṃé
 ya=3.IMPF.HAB <NAS>contener.líquido 1POS=fuerza=1.ENF=PL.EX

ró-mà pân=k'ò=ṃé dâ=nrò
 1.PSD-TRL andar.buscando=1.ENF=PL.EX luego=también

ró=pès=k'ò=ṃé dâ=ró ?è=k'hò=ṃé nùṃa
 1.PSD=salir.a=1.ENF=PL.EX luego=1.PSD venir=1.ENF=PL.EX este
 'nos fuimos, pero no hay nada y ya nos habíamos cansamos mucho. Fuimos a
 buscar y subimos y nos venimos.

15 RVR dâ=k'hà ó-nì <j'>ðti permiso k'í=nù ?ànde màwla
 luego=apenas 3.PSD-CSL <PAL>pedir permiso DEM.SG=DEF.SG anciano maura

dâ=k'hà=ró[...] dâ=ó jì-p'hì
 luego=apenas=1.PSD=[...] luego=3.PSD decir-3.DAT

kò j'â=rì <j'>à-ki permiso
 acaso NEG=2.IRR <PAL>dar-1.DAT permiso

râ=pèṃē tsì jò=k'âṃã
 1.IRR=recoger.arrancando [3.PRS]poco DEF.PL=quelite

jâ=mí ró-mà hòn=ṃé à=nrìbì ?òtho
 ya=INT 1.PSD-TRL buscar[3.OBJ]=PL.EX P.LOC=abajo [3.PRS]no.haber

j'â=rì t'òt=ṃé
 NEG=1.PRS encontrar[3.OBJ]=PL.EX
 'apenas doña maura vino a pedir permiso y apenas le dijo 'acaso me vas a dar
 permiso para cortar un poco de quelite, ya fuimos a buscar allá bajo, pero no hay
 nada, no encontramos''.

16 RVR dâ=ó mân=k'í nù=tija péñ=hí però
 luego=3.PSD decir=DEM.SG DEF.SG=tía cortar.arracando.IMP[3.OBJ]=PL però

j'â=rì=[...] j'â=rì <f'>îp-ki=hí k'í=<ts'h>í
 NEG=2.IRR=[...] NEG=2.IRR <PAL>pisar-1.DAT=PL DEM.PL.1POS=<PAL>frijol

jò=ʔì DEM.PL=muchachos j'á=rì[...] NEG=2.IRR=[...]

j'á=hò NEG=ya rì=<j>èsi 2.IRR=<PAL>dejar[3.OBJ] rà=wèʔf=jó 3.IRR=entrar=DEM.II.PL porke porque j'á=[...] NEG=[...]

j'á=hò NEG=ya=3.PRS yì=ʔòn=jó preguntar[3.OBJ]=DEM.II.PL nùŋa este

pén=k'hè=wí recoger.arrancando.IMP[3.OBJ]=2ENF=DU

pén=wì recoger.arrancando.IMP[3.OBJ]=DU ʔèʔ=ʔhò [3.PRS]todo=LIM yá=mà=k'ù 3.PRS.ADV=ir=ahí

ʔèpe [3.PRS]decir[3.OBJ]

'la señora dijo "recojan (ustedes), pero no dejen... no dejen que los niños entren, ellos no se fijan. ¡este! recojan, recojan todo por ahí'.

17 RVR dā=ró luego=1.PSD pèn=k'hò=6é recoger.arrancando=1.ENF=DU.EX k'ò=k'àngã DEM.PL=quelite

(ró=)pèn=k'hò=6é 1.PSD=recoger.arrancando=1.ENF=DU.EX k'ò=k'àngã DEM.PL=quelite

nrè=jò también=DEF.SG ʔín-k'àngã=hí abrir-quelite=PL

dā=k'hà luego=apenas ró-nì 3.PSD-CSL pèn=k'hò=ṃé recoger.arrancando=1.ENF=PL.EX ʔì [3.PRS]poco

dā=ró luego=1.PSD ʔè=k'hò=ṃé venir=1.ENF=PL.EX jà=yá ya=3.PSD.ADV ṃgìn≈k'è entrar.B≈DEM.NP.SG jâri sol

tà hasta k'hà apenas rwà=ʔè=k'hò 1.PSD.ADV=venir=1.ENF ṃé=nú PL.EX=allá

há=wá dónde=3.PRS.B 6òn≈k'ì estar.parado≈DEM.SG nù=ʔâto DEF.SG=chato ʔèzi metal

'y recogimos los quelites, recogimos los quelites todos de hojas extendidas. Apenas venimos a recoger un poco; y nos venimos. Ya estaba cayendo el sol y nosotros apenas veníamos hasta por donde está la torre chata (de luz de la CFE)'.

- 18 AVS hǐʔĩ
'sí'.
- 19 RVR dā=ó mǎn≈kʔi nù=ʔànde màwla màzi mʔà hò=rá=[...]
luego=3.PSD decir≈DEM.SG DEF.SG=anciano Maura mejor cuando ya=1.IRR=

mí=ʔòtʰo nrèhe mʔà jʔà=ndzi kʰà=jʔà
3.IMPF.HAB=no.haber agua entonces NEG=así [3.PRS]haber=ahora

màzi pà jʔà=rá tǔn=hí màzi tá=pètʃ=hí
mejor para NEG=1.IRR llevar[3.OBJ]=PL mejor 1INM=lavar[3.OBJ]=PL

dā=wà dīhi ʔèpe
luego=3.PRS.EXL ser.rápido [3.PRS]decir[3.OBJ]
'y Doña Maura dijo: "mejor...", Entonces no había agua no como hoy, "mejor
para no llevar (el quelite) lo lavamos rápido", dice'.
- 20 RVR dā=níʔkʷà ró=pètʃ=kʔò=ḿé kʔò=kʔàṅã
luego=[3.PRS]rápido 1.PSD=lavar=1.ENF=PL.EX DEM.PL=quelite

dā=ró tʃĩnt=kʔò ḿé=nú kʰà=mòʔo
luego=1.PSD extender[3.OBJ]=1.ENF PL.EX=DEM.SG P.LOC=baldío

níʔkʷà ró=wìnt=ḿé nù=kʰà nrèhe
[3.PRS]rápido 1.PSD=lavar.sacudiendo[3.OBJ]=PL.EX DEF.SG=P.LOC agua

dā=ró tǔs=ḿé dā=ró ʔè=ḿé
luego=1.PSD cargar[3.OBJ]=PL.EX luego=1.PSD venir=PL.EX
'y lavamos rápido el quelite y lo extendimos en el baldío. Lo lavamos rápido
ahí en el agua. Después lo cargamos y nos vinimos'.
- 21 RVR mí=hò má=hè=jʔa
INT=ya 3.IMPF.STV=ser.lejos=ahora

dā=tà rní=pò=kʰò ḿé=jʔà=nú
luego=hasta 1IMPF.HAB=ir.PL=1.ENF PL.EX=ahora=allá
'Era muy lejos y hasta allá nos íbamos'.